Université Larbi Ben M'hidi- Oum-El-Bouaghi -

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Langue et de Littérature Française

Ecole Doctorale Algéro-Française -Réseau Est

Antenne de l'Université d'Oum-El-Bouaghi

Mémoire élaboré Pour l'obtention du diplôme de magister
Option : Didactique

Sujet : Analyse des approches didactiques présentes dans les manuels scolaires de français de 1ère A.S : apport de la réforme

Présenté par : Fella FADEL

Sous la direction de : Pr. MANAA Gaouaou -Centre universitaire- Barika.

Devant le jury composé de :

- **Pr. ZETILI Abdesslem: Président -Université Mentouri-Constantine.**
- **Pr. CHRRAD Nedjma: Examinatrice -Université Mentouri-Constantine.**
- **Pr. MANAA Gaouaou : Rapporteur -Centre universitaire-Barika.**

Année Universitaire : 2012/2013

Université Larbi Ben M'hidi- Oum-El-Bouaghi -

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Langue et de Littérature Française

Ecole Doctorale Algéro-Française -Réseau Est

Antenne de l'Université d'Oum-El-Bouaghi

Mémoire élaboré Pour l'obtention du diplôme de magister
Option : Didactique

Sujet : Analyse des approches didactiques présentes dans les manuels scolaires de français de 1ère A.S : apport de la réforme

Présenté par : Fella FADEL

Sous la direction de : Pr. MANAA Gaouaou -Centre universitaire- Barika.

Devant le jury composé de :

- **Pr. ZETILI Abdesslem: Président -Université Mentouri-Constantine.**
- **Pr. CHRRAD Nedjma: Examinatrice -Université Mentouri-Constantine.**
- **Pr. MANAA Gaouaou : Rapporteur -Centre universitaire-Barika.**

Année Universitaire : 2012/2013

Remerciements

C’est un plaisir d’exprimer ici ma reconnaissance envers ceux qui m’ont aidée à faire aboutir ce travail.

Je tiens tout particulièrement à remercier mon promoteur MANAA Gaouaou qui a dirigé ce mémoire. Sa grande patience, sa disponibilité, ses encouragements ainsi que ses orientations tout au long de cette démarche ont été déterminants dans l’aboutissement de ce travail.

Je remercie également tout le personnel du département de français.

Je remercie aussi chaleureusement tous les inspecteurs, les enseignants et les élèves qui ont accepté de participer à l’enquête.

Ce travail a bénéficié du soutien d’un certain membre de personnes auxquelles j’adresse mes plus sincères remerciements, je tiens tout spécialement à remercier :

- ❖ Monsieur Ismail MEZIANI pour son soutien permanent et réconfortant. « Je vous dis MERCI de tout cœur».
- ❖ Monsieur le professeur BOUKEFFA pour ses précieux conseils.
- ❖ Monsieur BELKHIRI, proviseur du technicum Mouhamed BOUDHIAF, ainsi que tous mes collègues pour leur compréhension.

Table de matières

Introduction générale **02**

Partie I: Théories et conceptions

Chapitre 1: L'approche communicative **07**

1. Définition générale **07**

2. Historique **07**

3. Priorités **09**

4. De la communication à la compétence de communication **10**

4.1. La langue est un outil de communication **10**

4.2. La langue en situation de communication **11**

5. Une nouvelle notion de référence: la compétence de communication **15**

5.1. L'origine de l'expression "compétence de communication" **15**

5.2. La compétence de communication comme une stratégie de développement dans l'enseignement: diversité terminologique **17**

6. Caractéristiques de l'approche communicative **21**

7. Schéma méthodologique de l'approche communicative **29**

8. Quelques lignes de force de l'approche communicative **31**

9. Un bilan critique: les limites de l'approche communicative **32**

Conclusion **34**

Chapitre 2: L'approche par compétences (A.P.C) **35**

1. Définition **35**

2. Origine de l'approche par compétences **35**

3. Les spécificités de l'APC **37**

3.1. Caractéristiques de l'A.P.C **37**

3.2. Concept de compétence **54**

3.2.1. Définition **54**

3.2.2. Caractéristiques de la compétence **56**

4. L'A.P.C une méthodologie d'élaboration des programmes et des manuels scolaires **58**

4.1. Les programmes **58**

4.2. Les manuels scolaires **61**

Partie II: La réforme du système éducatif algérien

Introduction……**66**

Chapitre 1: Présentation des contenus du programme de 1A.S d'avant la réfor de 2003……70

1. Cadre institutionnel..... **70**

1.1. Orientation : objectifs, finalités éducatives et pédagogiques..... **70**

1.2. Brève présentation du manuel scolaire et programme de français de 1A.S alors en vigueur..... **71**

1.3. Contenus..... **72**

Conclusion **77**

Chapitre 2: La réforme du système éducatif algérien : vers une revalorisation du statut du français..... **78**

1. Cadre légal..... **78**

1.1. Les finalités du système éducatif..... **78**

1.2. Les nouvelles missions de l'école..... **79**

1.3. La réorganisation générale du système éducatif..... **82**

2. La réforme et l'enseignement du français: quelles perspectives ?..... **84**

Chapitre 3: L'adoption de l'approche par compétences dans les instructions officielles et les manuels scolaires..... **86**

1. L'approche par compétences dans les instructions officielles..... **86**

1.1. Du point de vue des finalités et des objectifs..... **86**

1.2. Du point de vue de la démarche pédagogique..... **88**

1.3. Du point de vue des contenus..... **92**

2. L'approche par compétences dans les manuels scolaires..... **107**

2.1. Présentation globale du manuel de 1A.S..... **108**

2.2. Fiche technique du manuel..... **109**

3. Pour une vision de l'intérieur **114**

3.1. Qu'en pensent les praticiens: enseignants et inspecteurs ?..... **114**

3.1.1. Le questionnaire: sa mise au point..... **115**

3.1.2. Analyse des résultats..... **119**

3.2. Comment produisent les apprenants ?..... **138**

3.2.1. Ancien manuel: présentation du texte et des tâches à accomplir **138**
3.2.2. Analyse de réponses d'apprenants **139**
3.2.3. Nouveau manuel: présentation du texte et des tâches à accomplir **141**
3.2.4. Analyse de réponses d'apprenants **143**
Conclusion générale **148**
Bibliographie **152**
Résumé
Annexes
Annexe 1 : 1. Le questionnaire
2. Le relevé des réponse**s**
Annexe 2 : 1. Texte de l'ancien manuel et les tâches à accomplir
2. Le relevé des réponses
Annexe 3 : 1. Texte du nouveau manuel et les tâches à accomplir
2. Le relevé des réponses

Introduction générale

Introduction générale

Le système éducatif algérien a évolué autour des approches dites fonctionnelles communicatives où l'enseignement s'articulait autour de projets et d'unités didactiques (communiquer, raconter, décrire, etc.). Le système actuellement en vigueur -adopté en 2003 pour le Fondamental et en 2005 pour le Secondaire- a opté pour l'approche par compétences où l'enseignement est censé se faire par projets et séquences (réaliser une campagne d'information à l'intention des élèves du lycée, écrire une petite biographie romancée, etc.).

Cette évolution méthodologique est le résultat de raisons politiques et/ou scientifiques.

La dernière approche est considérée comme une alternative compensatoire à des systèmes jugés lacunaires, déficients. C'est bien d'une réforme qu'il s'agit.

Comme toute nouvelle réforme, l'approche par compétences a connu des positions favorables, optimistes mais également celles des sceptiques et des défaitistes qui avaient depuis cessé de croire au bien fondé d'une réforme de quelque nature qu'elle soit.

Le système éducatif algérien s'est fixé un objectif ambitieux, celui de revoir en profondeur les programmes et les manuels scolaires, les finalités pédagogiques voire la manière même d'enseigner dans le souci de les rendre plus conformes au contexte socio-culturel et économique que connaît l'Algérie depuis les années 1990. Au secondaire, les Instructions et les Textes officiels insistent sur une nouvelle vision et pratique de l'évaluation des acquis des apprenants, de la formation et des moyens et supports didactiques appropriées. D'autre part, la mise en place de cette réforme se fonde principalement sur la revalorisation de l'enseignement des langues en général et celui du FLE en particulier.

Notre projet de recherche s'inscrit justement dans la perspective de l'exploration des méthodes d'enseignement adoptées au Secondaire, en Algérie, et qui fondent les manuels scolaires de français de 1ère A.S à la suite de la réforme, ainsi que le désir de comprendre le pourquoi de tel changement et le degré d'efficacité d'une telle réforme dans la matière de Français.

Nous comptons également découvrir ce qui a changé d'une méthode à l'autre, dans les Instructions officielles (consignes et programmes) et dans les manuels scolaires de français 1 ère A.S.

Lors de ce projet de recherche, nous tenterons de trouver réponses aux questions posées dans ce qui suit:

1- Comment s'est fait le passage de l'approche communicative à l'approche par compétences selon les instructions officielles et les manuels scolaires de français de 1A.S?
2- En théorie, en quoi consiste l'approche par compétences (A.P.C)?
3- A quel point la réforme du système éducatif revalorise-t-elle le statut du français ?
4- Comment les Textes officiels du Ministre de l'Education définissent-ils cette approche? Comment est-elle présentée dans les instructions officielles et le nouveau manuel scolaire de français de 1ère A.S qui est actuellement en vigueur ?
5- Le nouveau manuel traduit-il les exigences du programme suivant le nouveau paradigme de l'APC ?
6- Même si l'approche par compétences n'est en vigueur, dans le Secondaire que depuis six ans, nous nous interrogeons sur son degré de réussite et la qualité de ses apports. Et comment le vérifier?
7- Sans vouloir être très ambitieuse, nous aimerions savoir quel avenir peut avoir cette réforme.

Afin de pouvoir répondre à ces interrogations, nous proposons d'abord des hypothèses que nous allons confirmer ou infirmer à travers notre étude de notre corpus. Nous pensons que :

- L'ancien manuel scolaire de français a éprouvé des défaillances c'est pourquoi les concepteurs des programmes ont opté pour la réforme pour l'améliorer en tant qu'un outil d'apprentissage.

- Cette réforme consiste à produire de nouveaux manuels qui traduisent les exigences du programme et ce, en respectant les principes de l'approche par compétences.

- L'apport de la réforme du système éducatif algérien est de revaloriser l'enseignement en général et celui des langes en particulier.

Nous comptons tout d'abord construire un référentiel théorique, puisé dans la didactique du FLE et des Sciences du langage sur lesquelles elle s'est appuyée dans son évolution.

Dotée de concepts précis et d'outils opératoires que nous aurons jugé pertinents, nous irons chercher des réponses aux questions posées dans la problématique.

Nous avons tenu à travailler avec la première année secondaire (1A.S). Etant située entre une sortie de palier (moyen) vers un autre (secondaire), nous estimons que la 1ère A.S est le niveau scolaire approprié pour telle entreprise.

Puisque issus du Moyen, c'est-à-dire, un système fonctionnant essentiellement par l'approche par compétences (APC), les apprenants de 1ère A.S sont de facto censés être à notre sens le meilleur public-échantillon à même de répondre à nos besoins et finalités d'investigation. Par conséquent, nous verrons avec des objectifs bien précis les manuels et les programmes qui sont en vigueur.

Ainsi, notre corpus se compose de documents d'accompagnement, d'extraits de programmes officiels de français de 1ère A.S ainsi que les manuels scolaires de français de ce même niveau, avant et après la réforme.

Nous précisons encore que l'analyse s'appuiera particulièrement sur les manuels scolaires de français de 1ère A.S parce que la structuration de ceux-ci est identique à celle des autres niveaux.

Notre étude sera structurée en deux grandes parties :

a- Une première partie « théorique » constituée comme suit :

Dans un premier chapitre, nous présenterons des notions de base de l'approche communicative, ses limites, et dans un deuxième chapitre, nous présenterons les origines et les caractéristiques de l'approche par compétences.

b- Une seconde partie intitulée : La réforme du système éducatif algérien, se compose de trois chapitres. Dans le premier chapitre, nous parlerons de la communication dans l'enseignement du FLE à partir des années 1990 en Algérie :

Cas du Secondaire. Ceci, en ayant recours à des orientations et à une brève présentation du manuel et programme de français de 1ère A.S (avant la réforme).

Dans le deuxième chapitre, nous ferions une lecture analytique des instructions officielles à savoir : le texte de loi d'orientation sur l'Education nationale promulgué le 23 janvier 2008 et qui définit les finalités, les missions de l'école, les principes fondamentaux de l'Education algérienne qui fixe l'organisation de la scolarité. Ceci, en le comparant avec l'ordonnance du 16 avril 1976, en tant que texte fondateur régissant l'école algérienne depuis l'indépendance jusqu'à la réforme. La comparaison entre ces deux textes officiels nous permettra de saisir les principales décisions et les perspectives envisagées pour l'enseignement de la langue française suite à la réforme.

Dans le troisième chapitre et après une lecture analytique de l'adoption de l'APC dans les instructions officielles, nous vérifierons les approches didactiques présentes dans les manuels scolaires de français de 1ère A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (faisant suite à la réforme). Plus particulièrement, nous visons à vérifier s'il s'agit de prendre en compte les principes de l'APC dans l'élaboration du nouveau manuel et ainsi déceler l'apport de la réforme en élaborant un questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire en faisant une expérimentation sur les apprenants de 1ère A.S en leur proposant deux études de texte l'un de l'ancien manuel et l'autre du nouveau et nous testerons leurs productions. Ceci afin de montrer l'efficacité du nouveau manuel, de découvrir l'apport de la réforme et de mesurer le degré de réussite de l'APC.

Partie I: Théories et conceptions

Chapitre 1: L'approche communicative

Chapitre 2: L'approche par compétences (A.P.C)

Chapitre 1: L'approche communicative

1. Définition générale

Le terme d'*approche communicative* est une traduction fidèle de l'anglais *communicative approach*, néologisme qui se définit comme: « la façon d'envisager l'enseignement des langues à partir de la fonction essentielle du langage qui est celle de communication ».[1]

D'après cette définition, l'approche communicative en tant que terme de la didactique des langues vise à *« développer chez l'apprenant la compétence à communiquer ».*[2]

Cette approche -qui s'oppose aux courants précédents reposant sur la forme et la structure des langues que sur le contexte- *« tout en donnant à entendre que "c'est en communiquant qu'on apprend à communiquer"»*[3], se présente comme simplement adaptable et ouverte à la diversité des contextes d'apprentissage.

« Les méthodes et les cours de type communicatif sont en général organisés autour d'objectifs de communication à partir des fonctions (des actes de paroles) et des notions (catégories sémantico-grammaticales comme le temps, l'espace, etc.) ».[4]

D'après cela, nous comprenons que l'approche communicative, en plus qu'elle vise la communication, est basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication.

2. Historique

Dans l'histoire de la didactique des langues, chaque nouvelle approche méthodologique pour surgir et se fonder remettait en cause des approches qui la précédaient.

C'était le cas de l'approche communicative dont -d'après Richards et Rodgers (1986)- l'origine peut être placé dans le contexte de grands débats scientifiques et dont les prémices remontent à *« la remise en cause, en Grande-Bretagne, de certains principes de l'approche situationnelle à la fin des années 60 et au début*

[1] - Robert, J-P, 2002, *Dictionnaire pratique de didactique du F.L.E*, coll. Paris : Ophyrs, p. 28.
[2] - Cuq, J-P, 2003, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris : Clé international, p. 24.
[3] - Ibid.
[4] - Ibid.

des années 70 »[5] qui coïncide avec l'avènement aux Etats-Unis de la linguistique chomskyenne[6].

A l'heure où les théories structuralistes -la méthode audio-orale américaine et l'approche situationnelle britannique- étaient en plein essor, postulant que chaque langue constitue un système (un réseau) de structures complexes étant intimement liées a une situation[7], Chomsky intervient et contredit ces approches traditionnelles en introduisant le concept de «l'acquisition du langage »[8]. Selon lui, les enfants possèdent une capacité innée à décrypter et à comprendre un code langagier grâce à une fonction intellectuelle spécifique. Ainsi, pour lui, il n'y a pas plusieurs systèmes distincts mais une seule et unique grammaire universelle.

Hymes, un sociolinguiste a reproché à Chomsky à ne pas prendre en considération des aspects sociaux du langage[9]. Ce qui a provoqué l'intérêt d'un bon nombre d'auteurs sur la nature des conditions sociales de production du langage.

Aussi, à la même époque, certains philosophes comme Austin et Searle considèrent le langage comme un instrument de communication. D'autres auteurs s'intéressent aux aspects sémantiques du langage étant désigné comme « l'intention de communication »[10].

De ces concepts découlent les prémices des théories constructivistes et des approches cognitives de l'apprentissage des langues qui amènent à penser que tout apprenant d'une langue étrangère, pour favoriser son apprentissage, doit construire progressivement son propre langage interne et évoluer naturellement en communiquant.

L'évolution des théories précitées ainsi que les nouveaux besoins d'ordre linguistique -dans le cadre de l'élargissement de l'Europe- ont permis l'avènement de l'approche communicative, appelée également à ses débuts approche notionnelle

---

[5] - Germain, C, 1993, *Evolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire*, Coll.DLE, Paris : Clé international, p. 201.
[6] - La linguistique chomskyenne est relative à (la grammaire générative –transformationnelle) de Noam CHOMSKY qui révolutionna le monde de la linguistique.
[7] - Cuq, J-P, Gruca, I, 2003, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Saint-Martin d'Hères : PUG, p.p. 239 - 241.
[8] - Narcy-Combes, M-F, 2005, *Précis de didactique. Devenir professeur de langue*, Paris : Ellipses, p. 36.
[9] - Germain, C, 1993, op.cit, p. 201.
[10] - Ibid.

fonctionnelle,[11] dont ses traits caractéristiques se dessinent réellement en 1975, lorsque le Conseil de l'Europe définit le « Chereshold level English »[12] pour l'enseignement de l'anglais comme langue étrangère, qui servira de modèle pour toutes les autres langues y compris le Français (Niveau Seuil en 1976), dans le but de favoriser l'intégration européenne par l'apprentissage des langues et inciter les adultes à apprendre les langues étrangères.

En Algérie, si l'on veut situer la période, il faut attendre les années 90 pour assister à la pluralité syndicale, politique et bien entendu éducative. Ce sont les échanges avec la construction progressive d'ensembles comme la Communauté Européenne qui deviendra l'Union Européenne, Union du Maghreb, la coopération nord sud …etc, ce qui nécessitent un enseignement des langues à la hauteur des nouveaux besoins.

3. Priorités

Dans l'approche communicative, la priorité est accordée à l'acquisition d'une compétence de communication « la priorité va désormais être donnée à l'acquisition d'une compétence de communication ».[13]

De cela, nous comprenons que la compétence de communication est une notion de base sur laquelle s'appuie ce courant communicatif d'apprentissage. Elle est considérée comme une nouvelle forme montrant qu'un individu connaît une langue, c'est qu'il sache communiquer en connaissant les règles du jeu de cette langue dans une situation de communication. *« Il ne suffit pas de connaître le système linguistique, il faut également savoir s'en servir en fonction du contexte social »*[14].

Donc, il est insuffisant de connaître une langue en maîtrisant sa grammaire, mais il faut savoir communiquer selon la situation de communication donnée.

Alors, l'objectif majeur de l'approche communicative est clairement de permettre à l'élève de devenir un communicateur compétent en langue étrangère.

---

[11] - Narcy-Combes, M-F, 2005, op.cit, p. 38. (Pour plus de détails voir p.67)
[12] - Cuq, J-P, Gruca, I, 2003, op.cit, p. 245.
[13] - Martinez, P, 1996, *La didactiques des langues étrangères. Que sais- je?*, Paris : Puf, p.73.
[14] - Ibid.

4. De la communication à la compétence de communication

4.1. La langue est un outil de communication

La langue est considérée comme un moyen de communication et d'unteraction sociale.

Selon Moirand.S, *« Le langage est un instrument, un outil: c'est un outil magnifique, mais difficile à manier. Son premier but est de servir, d'être utile. Sans le langage, il n'y a pas de véritable communication entre les êtres: c'est lui qui constitue le code de nos relations /.../. C'est pourquoi nous avons cherché à enseigner, dès le début, la langue comme un moyen d'expression et de communication. »*[15] (Voix et Images de France, 1960, P.1x).

Elle voit que la fonction principale de la langue est la communication qui permet de créer des rapports entre les gens.

« La langue est perçue comme outil de communication ».[16]

« Du constat selon lequel la langue est un outil de communication, on tirait la conclusion -pour le moins rapide- qu'il suffisait d'acquérir la langue pour savoir communiquer».[17] (D. coste. 1977).

Ce que nous retenons des définitions des linguistes dans les années 60 est que la langue sert à communiquer et que la communication est la finalité de tout apprentissage.

Mais, ces linguistes ont ignoré la dimension sociologique du langage.

De cela, surgit l'approche communicative qui vise à réintégrer ce qu'est remis en cause dans les théories précédentes.

Selon Galisson. R, dans l'approche communicative, l'objectif fixé par les chercheurs est d'étudier la réalité langagière dans toutes ses dimensions. C'est pourquoi, ils ont essayé de passer d'une linguistique de la langue qui s'occupe de la structure de la phrase à une linguistique de la parole qui s'intéresse à la communication. Ces chercheurs tentent de réinvestir ce qu'est abandonné dans les théories précédentes. [18]

---

[15] - Moirand, S, 1982, *Enseigner à communiquer en langue étrangère,* Paris : Hachette, p. 8.
[16] - Narcy-Combes, M-F, 2005, op.cit, p.39.
[17] - Galisson, R, 1978, *Apprentissage linguistique et communication*, Paris : Clé international, p. 5.
[18] - Galisson, R, 1978, op.cit, p.5.

Depuis longtemps, la communication est la finalité que se donnent les concepteurs de méthodes et les enseignants. Elle est l'objectif de tout enseignement /apprentissage.

En didactique des langues, la communication est définie comme *« un échange interactionnel entre au moins deux individu situés socialement, échange qui se réalise au travers de l'utilisation de signes verbaux et non verbaux, chaque individu pouvant être tour à tour (ou exclusivement) soit producteur, soit consommateur de messages ».*[19]

"Situés socialement", cette expression aborde la notion de *situation* qu'on doit prendre en considération.

4.2. La langue en Situation de communication

Selon H.G Widdowson, *« l'actualisation de la langue en emploi fait appel à deux sortes d'aptitudes. La première consiste à retenir la forme de phrase appropriée à un* ***contexte linguistique*** *spécifique. La seconde consiste à identifier la fonction assurée par une phrase dans une situation de communication particulière ».*[20]

D'après cette citation, nous retenons que l'emploi de la langue ou bien la communication véritable s'appuie sur la forme linguistique (le langage) et la situation de communication. Ces deux notions sont étroitement liées.

Tout usage linguistique ou toute communication langagière met en présence des locuteurs dotés d'un certain statut social et assumant un certain rôle et désireux de produire un certain effet. *« Toute communication langagière est une pratique sociale qui, comme telle, met en jeu ensemble, des réalités linguistiques, des réalités sociologiques, des réalités psychologiques».* [21]

Ce fonctionnement s'opère sous forme d'interrelations multiples traversant ces trois types de paramètres.

Sur le plan linguistique, les linguistes ont déterminé les éléments constitutifs: les participants à la communication (les acteurs de la communication,

[19] - Moirand, S, 1982, op.cit, p.10.
[20] - Widdowson, H.G, 1981, *Une approche communicative de l'enseignement des langues*, Coll. LAL, Paris : HATIER CREDIF , p.p.16-17.
[21]- Galisson, R, 1980, *Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères*, Paris : CLE international, p.90.

les personnes, les sujets parlants qui produisent des énoncés, l'interlocuteur, l'allocutaire), le lieu, la date, les objets de l'énoncé, les relations sociales (les rapports entre les interlocuteurs). [22]

Sur le plan didactique, la situation de communication, selon Dell Hymes (1962), c'est *« l'unité essentielle de toute communication»*.[23]

Donc toute communication, par ses divers aspects, s'effectue selon une situation de communication donnée.

Dans la version SPEAKING de Hymes de 1967 /1972, *« les composantes d'un évènement de communication en tant qu'unité inscrite dans une situation de communication, et en même temps construite dans et par cette situations sont /.../: le cadre spatio-temporel (temps et lieu); les participants; la finalité (but et intention et résultats de l'interaction); le thème, le contenu et la forme du message; la " tonalité" (key), incluant le ton et le style de l'interaction; les moyens (instrumentalities), incluant les canaux et les codes; les normes d'interaction et d'interprétation actes, la tonalité, les instruments, les formes et modes d'interaction et d'interprétation dans la situation (prise et alternance de parole, gestion des malentendus, etc.); et le genre (conversation à bâtons rompus, récit, anecdote, exercice dans une classe, etc.) ».*[24]

Selon cette citation, nous retenons que la situation de communication se compose de : un cadre spatio-temporel (temps et lieu) ; les participants et leurs intentions ; le thème abordé ; le contenu (les actes verbaux ou non verbaux : les paroles échangées ou les gestes) et la tonalité (registre de langue, affectivité, etc.)

Pottier (1974) propose une formule dans laquelle la situation est incluse dans la communication : Communication= contexte + message, et une définition de *la situation de communication « Dans* la communication courante, des personnes tiennent des propos dans certaines circonstances ».[25]

Donc la communication fait appel aux :

[22]- Dubois, J, et al, 2001, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse-Bordas, p.94.
[23]- Cuq, J-P, 2003, op.cit, p.222.
[24]- Porquier et R et Py, B, 2005, *Apprentissage d'une langue étrangère : contextes et discours*, Paris : Didier, p.49.
[25]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.12.

1-aspects socioculturels (la personne: âge, sexe, rang, attitude[26] de l'interlocuteur),
2-facteurs psychologiques (l'intention des sujets, les rapports entre les interlocuteurs, les connaissances qu'ils portagent, etc),
3-aspects thématiques (propos: les domaines d'expériences abordés),
4-indications telles que le lieu, le moment de la journée.

Selon Francis Vanoye (1973); La situation de communication désigne *« une situation réelle ou simulée dans laquelle interviennent des conditions matérielles de communication, un contexte institutionnel et socio-historique, des partenaires, des codes, un objet et une intention éventuelle. Ces divers facteurs conditionnent la production des messages, leurs contenus et leurs formes, selon des interactions complexes qui constituent l'objet même du travail d'expression ».*[27]

Il est dans le profit de nos élèves et nos étudiants de faire varier les situations de communication[28] parce que de cette façon on leur offre les possibilités d'éprouver leurs capacités et de trouver leur voie. Tel individu, "bloqué"[29] dans un système de communication particulier, se trouvera peut être capable de s'exprimer aisément dans un autre. Ainsi la variation des situations contribue au développement du langage, *« le langage […] se développe à travers des situations, et il est inséparable du mouvement de ces situations […] situation et langage sont étroitement associés et solidaires ».*[30]

On distingue trois sortes de situations empruntées à la linguistique:

1- situation de communication où l'on s'intéresse surtout aux phénomènes de transmission des messages et où l'on tient compte des éléments non verbaux de la communication (par exemple, domaine de la kinésique et de la proxémique[31]).

---

[26]-Par attitude on désigne : ordre, prière, avertissement, déclarations.
[27]- Vanoye, F, 1973, *Expression et communication*, Paris : Armand Colin, p.29.
[28]-On varie les situations par le fait de varier le nombre de partenaires, les rôles ou statuts (participants-auditeurs-rapporteurs-animateurs…), types de communication (préparée/improvisée, structurée/informelle,…), de faire alterner les situations réelles(centrées sur la vie du groupe, sur sa situation réelle de formation, sur les préoccupations des participants) et les situations simulées (exercices, jeux de rôles :leur caractère artificiel, lorsqu'il est reconnu est vite dépassée.)
[29]- Vanoye, F, 1973, op.cit, p.30.
[30]- Cuq, J-P, 2003, op.cit, p.51.
[31]-La kinésique étudie les gestes et leur signification.
La proxémique étudie les déplacements dans l'espace, les distances entre les interlocuteurs.

2- situation du discours pour étudier les éléments verbaux, des énoncés et des conditions de production et d'interprétation de ces énoncés.

3- situation d'énonciation pour retrouver les indices renvoyant aux (co) énonciateurs et aux dimensions spatio-temporelles (circonstances).

A partir des années 70, dans la didactique des langues, on trouve également une série de situations: « situation d'apprentissage, situation d'enseignement, situation de formation, situation authentique, réelle, artificielle, simulée, scolaire, extra-scolaire, etc; situation langagière, situation d'oral, situation d'écrit, situation d'écriture, situation de lecture, etc ».[32]

Pour Sophie Moirand, la situation d'écrit est la situation de communication écrite qui implique production et/ou réception des documents *« ayant lieu par ailleurs dans un lieu et à un moment précis, pour une raison donnée et avec des objectifs spécifiques ».*[33]

Donc, il y a une diversité de définitions de la situation de communication, s'ajoute une définition globale de la situation empruntée au glossaire de la méthode d'anglais *Behimd the Words* (Charlirelle 75): *« Réseau de circonstances particulières entourant et déterminant un évènement en tant que celui-ci est en relation de référence avec un énoncé. »*[34]

Alors, pour interpréter une telle situation, il est nécessaire de répondre aux éternelles questions des praticiens de la communication: Qui parle$_1$? A qui$_2$? Qui communique? En présence de qui? A propos de quoi? Où? Quand? Comment? Pourquoi faire? Quelles sont les relations entre qui $_1$ et qui $_2$? Etc, en tenant compte des facteurs psychologiques, sociologiques et culturels qui conditionnent leurs inter-relations.

Le contexte éducatif, qui se constitue de *« (temps, espace, âge, sexe, statut social, objets…-par exemple le cadre de la classe : peinture, bancs, sièges…confort, visibilité) est pris en compte dans le comportement et les relations.*

[32]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.13.
[33]- Moirand, S, 1979, *Situations d'écrit. Compréhension/production en français langue étrangère*, Paris : Clé international, p.9.
[34]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.14.

Tout changement dans le contexte peut modifier le comportement de l'un de ses membres. Tout ce qui arrive est relatif. » [35]

Les théoriciens de l'enseignement/apprentissage des langues qui bénéficient des travaux des théoriciens de la linguistique dans leurs investigations s'intéressent à la manière d'acquérir des **capacités de communication** et le (s) type (s) de compétence (s) intervenu (s) lors de la production et de l'interprétation des énoncés dans une situation de communication définie, dans le but de déterminer des stratégies pour apprendre à communiquer[36].

5. Une nouvelle notion de référence: la compétence de communication

5.1. L'origine de l'expression "compétence de communication "

L'enseignement d'une langue en tant que communication fait appel à une approche qui relie étroitement *« les aptitudes linguistiques et les capacités de communication »*[37], et c'était l'approche communicative qui a mis l'accent sur "l'acquisition d'une compétence de communication" dans la langue en tant que tâche essentielle de l'apprenant.

Le terme "compétence" remonte à 1965 (Aspects of the Theory of Syntax), quand Chomsky *« divisait le monde du langage entre la "compétence" et la "performance" »*[38] dans la perspective où s'inscrit la grammaire générative transformationnelle. Selon Noam Chomsky, la "compétence" est définie comme étant un savoir. Quant à la "performance", elle est divisée en deux types. L'un est l'ensemble de *« phrases possibles qu'un individu peut en pratique encodes ou décoder, étant donné certaines caractéristiques psychologiques intrapersonnelles »* [39] et l'autre est l'*« énoncé effectivement prononcé dans une situation particulière ».*[40]

Dès les années 60, les projets didactiques envisageaient d'enseigner aux apprenants à communiquer en langue étrangère mais la pratique de classe n'est

[35]- Romano, C. et Salzer, J, 1990, *Enseigner, c'est aussi savoir communiquer*, Paris : Les éditions d'organisation, p.p.181-182.
[36]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.14.
[37]- Widdowson, H.G, 1981, op.cit, p.163.
[38]- Hymes, D.H, 1984, *Vers la compétence de communication*, Paris : Hatier-Crédif, p.121.
[39]- Ibid.
[40]- Ibid.

jamais aisée et avec la remise en question des modèles linguistiques traditionnelles (linguistique structurale et distributionnelle, puis générative et transformationnelle) qui se refusaient à analyser la communication, cherchant soit à décrire le fonctionnement des seuls énoncés linguistiques, soit à construire un modèle théorique abstrait de production des énoncés sous l'angle de leur grammaticalité et jamais de leur capacité de transmission de la communication , ni de leur intentionnalité ni, de leur "effet" sur le récepteur.

Ainsi qu'avec les constats des praticiens d'enseignement de l'inefficacité des capacités de communication de leurs élèves en fin de parcours d'apprentissage, la didactique des langues des années 70 a alors redécouvert d'autres champs d'études de la linguistique en Europe d'où les recherches dépassaient le cadre de la phrase et en étudiant le discours, elles se trouvèrent obligées de prendre en compte des facteurs socioculturels et idéologiques, (Robin 73, Maingueneau 76), en plus des études des philosophes analytiques de l'école d'Oxford sur l'intention de communication, les effets de la communication (Searle 69, Austin 62, Strawson 71).

Cependant, si enseigner une langue, c'est enseigner à communiquer, donc il vaut mieux se référer à des champs théoriques qui s'intéressent au fonctionnement des communications sociales, c'est-à-dire soit des interactions verbales dans des situations langagières définies telles que la conversation par exemple (Gumperz et Hymes 72 et les travaux des ethnométhodologues), soit des corrélations entre des variations linguistiques et des paramètres sociologiques (Labov 72).

« C'est ainsi que l'on a emprunté aux sociolinguistes nord-américains, qui dès les années soixante ont vu dans le langage une pratique sociale, la notion de compétence de communication ».[41]

Selon Hymes, « L'expression "compétence de communication" s'est introduite dans l'usage général sans qu'il soit nécessaire de l'attribuer à un auteur particulier, mais il semble bien que les citations faites par les linguistes se réfèrent généralement à l'une de mes publications ».[42]

Ce qui prouve la déclaration de Hymes un ensemble de citations y compris:

[41]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.15.
[42]- Widdowson, H.G, 1981, op.cit, p.163

« La notion de compétence de communication est issue de la sociolinguistique américaine et plus particulièrement des travaux de D. H. Hymes ».[43]

« Historiquement, cette notion est apparue, dans le domaine nord-américain, à partir des critiques émises par des sociolinguistes (D. Hymes notamment) à l'encontre de la notion de compétence telle qu'elle apparaît dans le "couple" compétence / performance de la théorie générative transformationnelle (Chomsky 65) ».[44]

La théorie de Chomsky consiste à expliciter les règles linguistiques permettant d'engendrer toutes les phrases grammaticales d'une langue, alors ce que Hymes a reproché à Chomsky, est qu'il a carrément négligé l'aspect contexte situationnel et socioculturel des énoncés.

Tous les linguistes qui se sont confrontés au "social" ont senti les limites du modèle chomskyen et ont été amenés à reconsidérer le concept de compétence en l'évacuant car, en étudiant une langue, on doit se référer à ses relations avec les situations dans lesquelles elle s'exerce (Halliday 70), ou bien en le reformulant en y intégrant des facteurs cognitifs, affectifs et sociaux (Hymes). [45]

5.2. La compétence de communication comme stratégie de développement dans l'enseignement: diversité terminologique

Les tenants de l'approche communicative sont unanimes à reconnaître l'importance de la fonction de communication, ils s'en séparent aussitôt dès qu'il s'agit de l'identifier, de la spécifier, de décrire ses composantes principales. Les avis divergent, les tentatives de définition foisonnent, les hypothèses se multiplient.

Et que les principales définitions proposées et investies dans la didactique des langues permettent de cerner, des contours sémantiques de la délicate notion de "compétence de communication" qui fait preuve en didactique d'une diversité terminologique.

C'est à la suite des remises en cause des méthodologies audio-visuelle, audio-orale ou fonctionnelle et en raison de l'incapacité des apprenants à transposer leurs

[43]- Baylon, C, 1990, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère. Le français sans frontières*, Paris : Clé international, p.47.
[44]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.15.
[45]-Ibid, p.18.

connaissances de la langue étrangère hors de l'enceinte scolaire que les enseignants, les didacticiens se sont employés à redéfinir leur conception de la communication. Bien sûr, ils s'inspiraient de la linguistique mais firent appel à la sociolinguistique par l'appui du concept de compétence de communication (DELL- Hymes).

Cet enthousiasme pour de nouvelle méthode trouverait son origine dans le désir profond de rompre tout lien avec l'ancienne tradition de l'enseignement jugée trop axée sur l'enseignement du seul code linguistique. La mise en pratique dans le champ pédagogique va donner l'occasion à de nombreuses reformulations de ce nouveau concept.

Chaque définition va mettre l'accent sur un aspect du concept au détriment des autres. Ainsi D. Coste résume en trois points un certain nombre de glissements simplifications et réducteurs du concept: [46]

- Soit une capacité à gérer efficacement des échanges oraux en situation de face à face, d'où l'abandon de l'enseignement de la grammaire.
- Soit une entité à part et on sépare compétence de communication et compétence linguistique comme deux objectifs distincts de l'apprentissage des langues.
- Soit une espèce de totalité unique que détiennent seulement les natifs.

Actuellement, le chercheur en didactique ou les praticiens ont à leur disposition plusieurs modèles de "compétence de communication" qui s'inspirent tous de la définition originelle du concept. Devant cette variété de modèles (D. Coste), (S. Moirand), (A. Abbou) …, le lecteur est en droit de s'interroger sur la spécificité et sur la représentativité de chacun d'eux au regard de la définition initiale.

A- La compétence de communication comme savoir et savoir-faire:

D. Coste propose en 1978 que "la compétence de communication" comprend cinq composantes[47] :

[46]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.16.
[47]- Coste, D, 1978, *Lecture et compétence de communication.in Le français dans le monde*, n° 141, p.p.25-34.

a)Une composante de maîtrise linguistique ;b) Une composante de maîtrise textuelle ; c) Une composante de maîtrise référentielle ;d) Une composante de maîtrise relationnelle ;e) Une composante de maîtrise situationnelle.

Nous distinguons à travers ce modèle l'articulation constante des cinq composantes en deux éléments indispensables dans la communication un savoir et un savoir-faire.

B- La compétence de communication comme connaissance et appropriation:

S. Moirand propose quant à elle en 1982 un modèle à quatre composantes[48] :

Une composante linguistique, une composante discursive, une composante référentielle, une composante socioculturelle.

Toutes ces composantes s'articulent autour de la définition de la compétence de communication comme étant une connaissance et une appropriation.

C- La compétence de communication comme capacités et capacités langagières:

A. Abbou propose en 1980 un modèle qui s'exerce sur cinq composantes [49]:

compétence linguistique, compétence socioculturelle, compétence logique, compétence argumentaire, compétence sémiotique.

Ce qui caractérise le modèle de A. Abbou est bien le retour au grand oublié de la communication, l'homme. Dans ce modèle, le sujet parlant est au centre de la réflexion, il revient au centre des préoccupations. A. Abbou le qualifie de locuteur et de locuteur-acteur-interprète pour mettre l'accent sur la communication conçue à la fois échange verbal, action et reconstitution du sens. Il s'agit alors d'un social capable d'adaptation et d'innovation permanente. La compétence linguistique semble plus globale car elle comprend les règles de passage au discours et les aspects rhétoriques. Ce modèle reste nettement plus imprégné par la dimension pragmatique.

D- La compétence de communication comme (savoir apprendre), (savoir dire, savoir s'exprimer), (savoir recontextualiser), (savoir rendre compte,

[48]- Moirand, S, 1982, op.cit, p.20.
[49]- Abou, A, 1980, *La didactique de III° génération : des hypothèses aux projets*, in E.L.A. n° 37, p.15.

argumenter), (savoir jouer, savoir s'ajuster) et (savoir repérer, décoder les signes) :

Selon Gohard-Radenkovic, A, "la compétence de communication" est constituée de la maîtrise de six composantes majeures: [50]

Compétences linguistiques, compétences langagières (ou savoir apprendre), compétences sociolinguistiques (ou savoir dire, savoir s'exprimer), compétences socioculturelles ou compétences référentielles (ou savoir recontextualiser), compétences discursives (ou savoir rendre compte, argumenter), compétences comportementales ou compétences pragmatiques (ou savoir jouer, savoir s'ajuster), compétences sémiotiques (ou savoir repérer, décoder les signes).

D'après ce modèle, la constitution d'une compétence de communication repose sur l'acquisition d'une compétence culturelle fondamentale qui recouvre à la fois une aptitude à communiquer en langue étrangère, soit la possession d'un certain nombre de repères sociolinguistiques et une capacité de décodage, soit la maîtrise de repères socioculturels élémentaires. Ces repères permettent de construire les compétences référentielles indispensables à la compréhension de situation dans lesquelles se déroulent les échanges entre deux ou plusieurs individus et à l'adéquation des usages sociaux d'une langue étrangère en contexte.

Selon GALISSON. R, l'objectif général visé de l'approche communicative est donc *« la compétence de communication; qui prend en compte les dimensions linguistique et extra-linguistique de la communication, et qui constitue un savoir-faire à la fois verbal et non-verbal, c'es-à-dire une connaissance pratique (donc pas nécessairement explicitée) du code et des règles psychologiques, sociologiques, culturelles, qui permettent son emploi approprié en situation »*[51].

Selon Rémy Porquier (2005) qui a associé les deux notions "contexte de communication " et " compétence de communication", la caractéristique de la

[50]- Gohard-Radenkovic, A, 2004, *Communiquer en langue étrangère. De compétences culturelles vers des compétences linguistiques,* Berne : Peter Lang SA, p.p. 97-98.
[51]- Galisson, R, 1980, *D'hier à aujourd'hui, la didactique des langues étrangère. Du structuralisme au fonctionnalisme*, Coll. DLE, Paris : Clé international, p.14.

compétence de communication est la capacité d'une personne à interagir dans différentes situations.[52]

Ainsi Porcher définit la compétence de communication comme étant la capacité d'un individu social de réagir face à une telle situation concrète en utilisant un langage précis. Il dit : *« la capacité de réagir à la réalité par un comportement langagier adéquat est ce qui constitue la compétence de communication ».* [53]

Au cours des dernières années, "la compétence de communication" est largement reconnue comme une partie importante de l'enseignement et elle est devenue sujet de controverse dans la préparation des programmes d'étude et objectifs dans la mise au point d'épreuves d'évaluation. Ces programmes, objectifs et examens sont en général définis dans des instructions officielles.

D'après les définitions proposées de "la compétence de communication " par les théoriciens de l'approche communicative, il ressort que l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère, passe par le dépassement de la "compétence linguistique" (acquisition des règles du code) et la prise en charge des différentes composantes qui tissent le communicatif. Dans cette perspective, l'enseignant doit nécessairement s'assigner des objectifs multiples, à la fois d'ordre linguistique (phonétique, phonologique, morpho-syntaxique et sémantique), sociologique (statuts, rôles, connaissances des règles sociales qui gouvernent les échanges), référentiel ou culturel (connaissance du monde, des codes sociaux), discursif (capacité de produire/décoder des discours, de décrire leur mode d'organisation et de fonctionnement) dans le but de développer chez son apprenant une "compétence de communication."

6. Caractéristiques de l'approche communicative

Voici une série de caractéristiques de cette approche d'enseignement :

-« ***viser la compétence de communication*** »[54], c'est enseigner une compétence de communication en travaillant ses différentes composantes parce que c'est dans le

[52]- Porquier, R et Py, B, 2005, op.cit, p.49.
[53]- Besse, H et Coste, D, 1981, *Description, présentation et enseignement des langues*, Paris : Hatier-Crédif, p.11.
[54]- Galisson, R, 1980, *Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères*, Paris : Clé international, p.132.

profit des apprenants d'acquérir une compétence à communiquer dans des situations diverses.

-« ***La forme linguistique doit être adapté à la fois à l'intention de communication et à la situation de communication*** »[55], ce qui signifie que la communication efficace en L_2 implique non seulement de connaître des règles, du vocabulaire de la grammaire de L_2 mais aussi, il faut connaître les règles d'emploi de cette langue, c'est-à-dire savoir quelles formes linguistiques employées dans telle ou telle situation de communication (statut de l'interlocuteur, âge, rang social, lieu physique, etc), avec telle ou telle personne, compte tenu de l'intention de communication (ou fonction langagière par exemple, persuader, donner des ordres, demander une permission, etc).

-« ***L'appel au raisonnement: le recours à la traduction*** ».[56]

Cela veut dire que l'apprenant en langue devrait être conscient de ce qu'il fait et pourquoi le fait quand il s'exprime d'où il associe la langue à apprendre avec celle qu'il connaît déjà. Ce principe vise à amener l'apprenant à appréhender la langue étrangère de la même façon qu'il appréhende sa propre langue et à l'utiliser de la même façon en tant qu'une activité de communication.

Alors, le recours à la langue maternelle des apprenants est toléré, c'est-à-dire la traduction en L_1 est acceptée dans certaines circonstances. *« La traduction ici est donc une opération portant sur l'emploi de la langue non simplement sur l'usage: ainsi elle vise à faire prendre conscience à l'apprenant de la valeur communicative de la langue qu'il étudie par référence explicite au fonctionnement de sa propre langue d'un point de vue communicatif ».*[57]

- **Refus des méthodes audio-orales et audio-visuelles**.

- **L'authenticité**:

Dans l'approche communicative, *« le support matériel: le document authentique de préférence ou pseudo-authentique. »*[58], qu'il soit oral ou écrit. Ce qui signifie qu'il est préférable d'utiliser des documents dont les données sont prises

[55]-C'est ce qu'on appelle « la double dimension adaptative de la langue ». Pour plus de détails voir Germain, C, 1993, op.cit, p. 203.
[56]- Widdowson, H.G, 1981, op.cit, p.178.
[57]-Ibid, p.180.
[58]-pedagogie.ac-amiens.fr/Casnav/…/methodo_communicative.htm.

dans la réalité culturelle de nature à susciter connaissances et réflexion chez l'apprenant sur les conditions sociales et culturelles de leur production (Bérard, 1990, 50).[59]

Pour H. Besse, *« il nous semble plus intéressant de s'appuyer sur des documents étrangers susceptibles d'apporter une information réellement neuve aux étudiants, et de les exploiter didactiquement en partant de la dimension interculturelle de la classe »*[60]. Sinon, les supports d'apprentissage devraient être proche de la réalité, « *S'ils ne sont pas directement pris dans la réalité culturelle, les supports d'apprentissage seront élaborés de manière à ce qu'ils soient proches de l'authentique et des types d'échanges qui existent dans la réalité ».*[61]

Document authentique par opposition au document "fabriqué" dont l'utilisation paraît insuffisante. *« Une langue authentique- c'est-à-dire réellement située dans un lieu, un moment, un groupe social, une action en cours- ne puisse se faire autrement que par le recours à des documents eux-mêmes authentiques ».*[62]

Exemples de documents authentiques selon le dictionnaire pratique du FLE. p.14: « Une interview réalisée pour la radio, une publicité télévisée, un horaire de chemin de fer, un calendrier, une carte de visite, etc ».

En didactique des langues, la seule définition claire d'authentique serait: *« ce qui n'a pas été produit à l'intention de la classe dans laquelle on l'introduit ».*[63] Pédagogiquement cette définition n'est pas opératoire parce que le choix du document se fait en fonction de l'intention pédagogique de la classe, il se doit de correspondre aux besoins langagiers aux intérêts des apprenants, conformément à l'un des grands principes de base de l'approche communicative.

« La caractérisation d'"authentique", en didactique des langues, est généralement associée à "document" et s'applique à tout message élaboré par des

---

Selon la définition du dictionnaire pratique du FLE. p.14, pseudo-authentique est « un troisième type de document, intermédiaire entre l'authentique et le fabriqué, appelé parfois réaliste. Il est fabriqué mais il a la forme, le caractère, la fonction virtuelle d'un document authentique : article de presse, extrait d'un journal imaginaire, publicité pour une marque qui n'existe pas, etc. »

[59]- Martinez, P, 2006, *La didactique des langues étrangères. Que sais-je ?*, Paris : Puf, p.77.

[60]- Baylon, C, 1990, op.cit, p.37.

[61]- Cuq, J-P et Gruca, I, 2003, op.cit, p.247.

[62]- Dalgalian, G, Lieutand, S et Weiss, F, 1981, op.cit, p.55.

[63]-Besse, H et Galisson, R, 1980, *Polémique en didactique, du renouveau en question*, Paris, Clé International, p.82.

francophones pour des francophones à des fins de communication réelle: elle désigne donc tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe, le document authentique renvoie à un foisonnement de genres bien typés et un ensemble très divers de situations de communication et de message écrits, oraux, iconiques et audiovisuels, qui couvrent toute la panoplie des productions de la vie quotidienne, administrative, médiatique, culturelle, professionnelle, etc. L'entrée dans la classe de langue des documents authentiques, appelés également documents bruts ou sociaux (...) répond au besoin de mettre l'apprenant au contact direct de la langue et de concilier l'apprentissage de la langue à celui de la civilisation ».[64]

L'emploi de documents authentiques vise à couvrir l'ensemble des niveaux et à concourir à l'acquisition d'une compétence de communication.

Le mal est que ces documents vieillissent très vite mais ils constituent un matériel riche et varié et, par leurs atouts, se situent au centre du dispositif pédagogique.

- Contexte ou "situation":

L'approche communicative s'appuie sur des contextes ou des situations de communication mettant en scène:

.un émetteur (celui qui a quelque chose à dire).

.un message (ce qu'il à dire).

.un récepteur (celui à qui s'adresse le message).

Pour parvenir à l'objectif de "l'acte de parole", l'émetteur doit utiliser des outils linguistiques appropriés au contexte qui impose les formes linguistiques, les registres de langues.[65]

Le contexte situationnel et le contexte linguistique influencent les choix linguistiques et donc les productions des interlocuteurs.[66]

- Centration sur l'apprenant (son rôle, rôle de l'enseignant):

Dans l'approche communicative, le cours de langue vivante n'est plus centré sur le professeur mais sur l'apprenant. Donc, la priorité est accordée à l'apprenant.

[64]- Cuq, J-P, 2003, op.cit, p.29.
[65]- pedagogie.ac-amiens.fr/…/document 20authentique.htm.
[66]- Narcy-Combes, M-F, 2005, op.cit, p. 146.

Centrer l'apprentissage sur l'apprenant a eu pour conséquence de donner plus d'attention à ses besoins et ses objectifs.[67]

Avec l'avènement de l'approche communicative, le rôle des acteurs de l'action pédagogique a considérablement évolué lors des premières applications pédagogiques.

* Rôle de l'apprenant:

La tâche de l'apprenant porte essentiellement *« sur l'acquisition d'une compétence de communication dans la langue, c'est-à-dire d'une capacité à interpréter le discours, que l'accent soit mis sur l'aspect productif ou réceptif du comportement ».*[68] L'apprenant est le responsable de son propre apprentissage. Il « est considéré comme un être actif capable de traiter l'information allant de l'intrant (ou input) à l'extrant (ou output) ».[69]

* Rôle de l'enseignant:

Il n'est plus "le maître" qui détient le savoir et qui n'autorise les interventions des "élèves" que lorsqu'ils sont interrogés. Il devient un "facilitateur, un "organisateur" des activités de la classe, "un conseiller", un guide, il encourage l'apprenant à "prendre des risques" lorsqu'il s'exprime en L_2, il développe et maintient chez l'apprenant, une attitude positive face à l'apprentissage et face à l'emploi de L_2, il crée un environnement linguistique riche et varié afin de permettre à l'apprenant d'émettre ses propres hypothèses sur le fonctionnement de L_2. Il joue encore le rôle d'un "analyste" des besoins et intérêts des apprenants, il reste à l'écoute du groupe-classe.

Il se transforme en animateur, en homme-ressource (qu'on interroge), en diagnostiqueur (capable à tout moment d'évaluer les connaissances et de détecter les carences de chacun).[70]

« *Dans ce courant, le rôle de l'enseignant est celui d'un régulateur, d'un accompagnateur, d'un guide, d'une personne-ressource mais aussi de garant du contrat et d'évaluateur ».*[71]

---

[67]- Pour une étude approfondie voir Cuq, J-P et Gruca, I, 2003, op.cit, p.135.
[68]- Widowson, H.G, 1981, op.cit, p.163.
[69]- Germain, C, 1993, op.cit, p.205.
[70]- Galisson, R, 1980, op.cit, p.50.

Dans la perspective de centration sur l'apprenant, un nouvel objectif est assigné à l'enseignement/apprentissage des langues ; celui de l'autonomie de l'apprenant qui ne signifie pas qu'il soit *« libre de faire n'importe quoi. C'est au contraire savoir tirer le meilleur parti de ses propres ressources dans un environnement donné »*[72]. En plus, elle se définit comme « *la volonté et la capacité pour l'apprenant de prendre en charge son propre apprentissage »*[73], par le fait d'acquérir les stratégies et les connaissances nécessaires pour assumer seul une part au moins de son apprentissage linguistique, et suffisamment de volonté et de confiance en soi pour parvenir à les mettre en œuvre.

Alors, l'enseignement et l'apprentissage sont intimement liés. La relation entre l'enseignant et l'apprenant « est basé sur l'offre et sur l'échange (…). Educateur et élève, ensemble, sont les protagonistes qui élaborent la culture pédagogiques, dont ils sont tous les deux destinataires et utilisateurs. Leur formation, intègre savoir, savoir-faire, mais aussi savoir-être (…).

Le savoir-faire de l'apprenant se rattache en particulier à l'organisation de son plan d'apprentissage et d'étude. (…). Le savoir-être correspond à la connaissance de son moi-corps, de la conscience de ses relations interpersonnelles et de la dynamique de groupe ».[74]

La "réussite" de l'acte éducatif se mesure au degré d'autonomie de l'apprenant dans son propre apprentissage, ainsi de l'apprenant par rapport à l'appreneur. Enfin de compte, la prééminence de l'apprenant influe positivement sur l'apprenant et l'appreneur par le fait d'impliquer une grande liberté d'esprit et une préparation psychologique et technique intense.[75]

- **Interaction enseignant-apprenant**:

L'école en tant qu'institution est le lieu de l'apprentissage dirigé et de communication en général. Elle est instituée pour communiquer, de manière à acquérir du savoir. Pour que cette acquisition s'effectue, il faut que les acteurs

[71]- Altet, M, 2006, *Les pédagogies de l'apprentissage*, Paris : Puf, p.32.
[72]- Baylon, C, 1990, op.cit, p.162.
[73]- Narcy-Combes, M-F, 2005, op.cit, p.145.
[74]- Romano, C. et Salzer, J, 1990, op.cit, p.185.
[75]- Galisson, R, 1980, op.cit, p.p.50-51.

« apprenant et enseignant interagissent dans un rapport au savoir et par la médiation de la communication ».[76]

De cela, la pédagogie qui se définit comme *« le champ de la transformation de l'information en savoir par la médiation de l'enseignant, par la communication, par l'action interactive dans une situation éducative donnée »*[77], ainsi comme *« articulation dialectique et régulation fonctionnelle entre les processus enseignement-apprentissage dans une situation donnée par le biais de la communication, autour de savoir et d'une finalité »*[78] s'intéresse à l'interaction entre les éléments apprenants, enseignant dans une relation d'apprentissage et d'enseignement.

C'est à l'enseignant que revient la tâche de suggérer diverses activités de communication. Généralement, il se contente de fournir un environnement linguistique riche et varié, de suggérer des situations de communication stimulantes, mais il arrive qu'il agit en tant que co-communicateur avec les apprenants ou qu'il n'interagit pas avec eux.

« *Dans l'approche communicative, les apprenants sont appelés à agir entre eux très souvent: dyades, triades, petits groupes, groupes moyens, etc ».*[79]

« L'apprentissage s'effectue dans et par les interactions langagières ».[80]

Alors, l'interaction langagière constitue le processus d'apprentissage. C'est grâce à laquelle que l'apprenant s'approprie du savoir. Donc, on pourrait dire que l'activité langagière et l'activité interactionnelle constituent la base de l'activité cognitive de l'apprenant.

« La véritable (et nécessaire) interaction ne peut naître que d'échanges horizontaux, c'est-à-dire de rapports interpersonnels librement consentis ».[81]

La véritable interaction implique que le destinateur et le destinataire soient libres: que l'un questionne, l'autre répond, se tait, et /ou questionne à son tour.

---

[76]- Altet, M, 2006, op.cit, p.17.
[77]-Ibid, p.10.
[78]- Ibid, p.p.16-17.
[79]- Germain, C, 1993, op.cit, p.211.
[80]- Chiss, J-L, David, J et Rentier, Y, 2005, *Didactique du français. Fondements d'une discipline*, Bruxelles : De Boeck, p.64.
[81]- Galisson, R, 1980, op.cit, p.52.

Dans cet esprit d'interaction et de centration sur l'apprenant, l'apprentissage des langues est motivé par le facteur de la dynamique de groupe, où les jeux de rôles, les travaux en groupes ou par pairs sont encouragés pour instaurer un climat de travail, de confiance et de solidarité favorable à la communication.

- **Statut de l'erreur:**

« L'erreur est vue comme un processus naturel d'apprentissage. Dans cette perspective, l'enseignant est amené à adopter une attitude de tolérance vis-à-vis de l'erreur ».[82]

Alors, dans l'approche communicative, il est autorisé de commettre des erreurs qui sont considérées comme une partie intégrante dans les productions des apprenants lors d'un processus d'apprentissage.

On n'apprend pas une langue étrangère sans commettre d'erreurs qui présentent des signes de maîtrise provisoire de la langue où l'apprenant construit sa propre inter langue étant une langue provisoire située entre la langue de départ et la langue cible.

En commettant des erreurs, l'apprenant met en pratique ses hypothèses sur la langue, et en leur se servant, l'apprenant s'approprie du savoir sur le fonctionnement de sa langue d'apprentissage de manière à construire progressivement son propre langage.

- **La langue est multifonctionnelle**, ce qui signifie qu'elle remplit plusieurs fonctions (se saluer, décrire des personnes,…etc.) utilisées selon les objectifs de communication des locuteurs. Les contenus devraient être abordés en adéquation avec les fonctions langagières, correspondant aux besoins d'expression des locuteurs.[83]

- **Evaluation**:

. Elle porte sur les compétences en acte de communication.

. Elle est conçue, pour être le plus souvent effectuée par l'élève lui-même.[84]

- **Progression**:

[82]- Germain, C, 1993, op.cit, p. 212.
[83]- Bablon, F, 2004, *Enseigner une langue étrangère à l'école*, Paris : Hachette, p.56.
[84]- pedagogie.ac-amiens.fr/Casnav/…/methodo_communicative.htm.

La progression est fonctionnelle et suit les actes de parole. *« La détermination des besoins langagières amène la définition d'une progression notionnelle-fonctionnelle ».*[85]

La progression de l'enseignement n'est plus déterminée en fonction de la matière à enseigner (grammaire- vocabulaire), mais en fonction du public auquel on s'adresse. On part d'une analyse des besoins langagiers des apprenants et décider des contenus du cours en fonction de cette analyse.

- **La grammaire occupe toujours, dans cette optique, une place prioritaire dans les programmes de L_2** dans le cadre d'une phase de réflexion en contexte et d'induction des règles syntaxiques.

- **Le manuel scolaire est l'instrument utilisable au même titre que d'autres moyens avec une valeur informative-formative similaire**. C'est l'instrument d'orientation de programme et de transmission de contenus, c'est l'instrument de consultation rapide qui n'est pas à mémoriser mais à consulter sur les points qui intéressent le plus.[86]

Et bien d'autres caractéristiques encore.

En somme, l'approche communicative vise à impliquer l'apprenant dans une communication orientée*: « Cela signifie, par exemple, lire avec l'intention de s'informer, écrire avec l'intention de satisfaire en besoin d'imaginaire, écouter avec l'intention de connaître les désirs de quelqu'un, parler avec l'intention de s'exprimer ses propres sentiments ».*[87]

7. Schéma méthodologique de l'approche communicative

L'approche communicative a assigné à l'enseignement/apprentissage d'une langue un objectif majeur, celui d'acquérir la compétence de communication. L'accent mis sur l'instrumentalité de tout apprentissage doit se traduire en termes de cours "fonctionnel" qui se définit par C. Heddesheimer et J.P.Lagarde (1978) comme *« un cours bâti à partir d'une analyse du public, de l'environnement socio-culturel dans lequel vit l'apprenant, des situations dans lesquelles il interagit et,*

[85]- Martinez, P, 2006, op.cit.,p.76.
[86]- Romano, C, Saler, J, 1990, op.cit, p.184.
[87]- Germain, C, et Le Blanc, R, 1988, *La pédagogie de la communication, essai de définition*, in Boucher, Duplantié. Le Blanc, p.p. 13-24. Cité dans Martinez, P, 2006, op.cit, p.77.

partant, des rôles sociaux qu'il est amené à tenir, des fonctions langagières qu'il doit être capable de remplir, des notions ou concepts qu'il doit maîtriser ».[88]

Le schéma méthodologique pour les "unités capitalisables" comprend quatre phases essentielles et une phase facultative:

" Phase1: PRESENTATION DE LA TACHE"

Cette phase constitue l'amorce d'une situation de communication, d'une tâche à résoudre. Elle est dite "PRAGMALINGUISTIQUE" et a pour but de "faire surgir la communication des nécessités de l'action". Sa fonction précise est l'utilisation prévue de la langue dans une situation de communication, définie par la "tâche" reformulée en terme de "comment" pour justifier les activités de la phase suivante.

"Phase 2: COMPREHENSION ET PRODUCTION DIRIGEES"

Il s'agit d'apporter les éléments linguistiques et de les expliquer aux élèves soit à partir d'un support (écrit, audio, oral ou audio-visuel selon la nature de la tâche et de l'unité capitalisable), soit à partir d'un jeu et de les manipuler en contexte. Cette phase est linguistique (morpho-syntaxe).

"Apprentissage et communication doivent être confondus, mais sur de petites séquences".

"Phase 3: RESOLUTION DE LA TACHE"

Les outils linguistiques et notionnels communiqués en phase 2 permettent de résoudre la tâche proposée en phase 1 et d'assurer le « "transfert" d'un apprentissage réalisé sciemment en prévisions de ce transfert » dans d'autres situations.

"Phase 4: VARIATION DE ROLES, SITUATIONS ET REGISTRES"

Dans cette phase, il s'agit de la variation des paramètres communicatifs et la création de situations nouvelles d'échanges (« jeux de rôles ») en présentant des paramètres situationnels (sociolinguistiques) dans le but de fixer les structures et de montrer "l'étroite relation entre les choix linguistiques et les paramètres socio-culturels. C'est la phase de conceptualisation sociolinguistique".

"Phase 5: (facultative): COMPREHENSION ET PRODUCTION D'ELEMENTS NOUVEAUX".

[88]- Galisson, R, 1978, op.cit, p.4.

Nouvelles extensions grammaticales ou lexicales selon la nécessité mentionnée par la phase précédente (4) ou le désir du professeur ou du groupe-classe.[89]

8. Quelques lignes de force de l'approche communicative

- L'apprentissage est centré sur l'apprenant. Cette centration implique la prise en compte de ses besoins, du moins en théorie et le contenu est déterminé en fonction de ces besoins, et cela pour la première fois dans l'histoire de l'enseignement des langues. Ce qui signifie que *« la priorité passe d'un enseignement centré sur les contenus (l'objet langue) à un enseignement centré sur l'apprenant avec pour objectif de développer son autonomie non seulement dans le domaine de la compétence de communication, mais également dans la gestion de son apprentissage ».*[90]

- L'une des lignes de force de l'approche communicative est d'*« enseigner une compétence de communication ».*[91]

- Une autre *« ligne de force de l'approche communicative concerne les interactions dans la classe ».*[92]

- *« Enseigner la langue dans sa dimension sociale, appréhender le discours dans une perspective globale et privilégier le sens ».*[93]

Donc, il s'agit de l'aspect social de la communication et d'un retour au sens avec une *« grammaire notionnelle, grammaire des notions, des idées et de l'organisation du sens et des progressions plus souples ».*[94]

- Les dispositifs de communication favorisent le bien-être, l'attention, l'implication, la motivation et ils facilitent les tâches d'apprentissage.[95]

- L'approche communicative a contribué à redonner à l'écrit une place plus conforme à son statut dans les échanges langagiers.[96]

[89]- Dalgalian, G, Lieutand, S et Weiss, F, 1981, op.cit, p.p.78-79.
[90]- Narcy-Combes, M-F, 2005, op.cit, p. 39.
[91]-www.french.uct.ac.za/docs/BA 20 Hons FLE 20 Jessica 20 Becker.pdf
[92]- didactic.net/doc_pdf/memo_dea_ed.pdf.
[93]- Cuq, J et Gruca, I, 2003, op.cit, p.249.
[94]- Martinez, P, 2006, op.cit, p.74.
[95]- Chiss, J-L, David, J et Rentier, Y, 2005, op.cit, p.63.
[96]- Besse, H et Galisson, R, 1980, op.cit, p.129.

9. Un bilan critique: les limites de l'approche communicative

L'approche communicative a soulevé des objections énumérées par R. Galisson dès 1980: [97]

1- "Les concepts de base, empruntés et paupérisés, manquent de fiabilité". L'auteur cite que les besoins langagiers ne coïncident pas avec besoins d'exister ou de se réaliser et si la compétence de communication est "enseignable".

2- "La question du mono- ou du bilinguisme pédagogique n'est pas posée au fond". Autrement: quelle doit être la langue de base "la langue de la classe" ?

3- "La situation faite à l'enseignant est pour le moins inconfortable" et il " se voit écarté du devant de la scène pédagogique."

4- "L'autonomisation de l'apprenant appelle quelques réserves", ou encore, textuellement, "l'autogestion, c'est pas de la tarte".

A toutes ces limites de l'approche communicative, s'ajoutent d'autres:

-« L'absence de référence à un contexte culturel »[98], par le fait de considérer la langue comme simple outil de communication et d'occulter sa dimension culturelle.

- Les interactions sont insuffisantes; ne permettent pas à elles seules l'acquisition des langues par les apprenants.

Selon Claude Germain, l'une des difficultés de l'approche communicative réside dans la formation ou le perfectionnement des enseignants par le fait que l'authenticité n'a pas la même résonance chez les enseignants qui enseignent leur langue maternelle comme L_2 et ceux qui enseignent une seconde langue qu'ils ne maîtrisent pas. D'autre part, ce n'est pas toujours aisé qu'un enseignant de L_2, lorsqu'il enseigne dans un milieu où l'on ne parle à peu prés pas cette langue se procure des documents authentiques que restent insuffisants *« pour développer une véritable pédagogie de l'authenticité, qui implique en fait une authenticité d'interaction verbale en salle de classe ».*[99]

[97]- Galisson, R, 1980, op.cit, p.p.109-123.
[98]- Ibid, p.40.
[99]- Germain, C, 1993, op.cit, p.212.

Le problème d'authenticité dans l'approche communicative est également soulevé par H. Besse et R. Galisson (1980. P.81) en disant que *« L'authentique n'existe pas ».*[100]

La centration de l'enseignement sur l'apprenant en tant que l'un des principes de l'approche communicative implique que l'élaboration des contenus s'effectue en fonction de l'analyse des besoins des apprenants. La question qui se pose: est l'élaboration des programmes conforme-t-elle-aux besoins de l'individu ou aux ceux de l'institution? A ce propos répond C. Germain (1979): *« Dans la plupart des cas où l'élaboration des programmes est fondée sur une analyse des besoins, il s'agit pratiquement toujours de besoins de l'institution plutôt que de besoins de l'apprenant en tant qu'individu »*[101] Alors, rien ne prouve effectivement que les besoins langagiers des apprenants seront pris en compte lors de l'identification des objectifs et leur mise en pratique en contenus comme l'exige l'approche communicative.[102]

Une autre critique adressée aux tenants du communicatif concerne le problème de la décontextualisation des énoncés (des énoncés hors- situation) lors des réalisations langagières d'un "acte de parole" par le fait de ne pas intégrer les composantes de la situation d'énonciation y compris les statuts des locuteurs et des effets qu'ils cherchent à produire, etc…, en rappelant que la véritable communication implique la maîtrise des règles psycho-socio-linguistiques qui gouvernent les échanges.

D'après ce que nous avons vu, nous pouvons retenir que, comme ses devancières, l'approche communicative n'était donc pas à l'abri des critiques et elle a donné lieu à de nombreux débats et discussions dont elle était l'objet.

Les deux points qui font la pierre de touche de cette nouvelle approche sont *l'ancrage culturel des compétences communicatives* et *une autonomie réelle de l'apprenant.* Sans cela, l'approche communicative ne servirait à rien.[103]

---

[100]- Besse, H et Galisson, R, 1980, op.cit, p.81.
[101]- Germain, C, 1979, *La contextualisation dans l'enseignement des langues secondes et de la langue maternelle*. In A.C.L.A., Université de Montréal, p.13. Cité par Bouguerra, T, 1991, op.cit, p.144.
[102]- Bouguerra, T, 1991, op.cit, p.145.
[103]- Martinez, P, 2006, op.cit, p.82.

Conclusion

Les limites de l'approche communicative sur laquelle s'est appuyé l'enseignement des langues, ont provoqué un échec scolaire. De ce fait, *« l'école doit changer ses contenus, ses démarches et ses objectifs en matière de langue »*[104] de manière à réformer le système éducatif et le rendre plus utile en prenant en considération les insuffisances signalées du système qui l'a précédé.

[104]- Rosier, J-M, 2002, *La didactique du français, Que sais-je?*, Paris : Puf, p.34.

Chapitre 2: L'approche par compétences (A.P.C)

1. Définition

L'approche par compétences est le courant pédagogique actuel sur lequel s'appuient les réformes du système éducatif. C'est encore la manière de concevoir, de penser et de mettre en œuvre l'enseignement/apprentissage qui vient combler les insuffisances de l'approche communicative (approche par objectifs) centrée sur l'acquisition des savoirs et savoir-faire (apprendre quoi?) négligeant l'acquisition des processus intellectuels: « 1. *Comment faire apprendre des compétences? 2. Comment évaluer des compétences ».*[105]

Le système éducatif s'est pleinement inscrit dans cette tendance pour lutter contre l'échec scolaire[106] et être entièrement orienté ver la réussite et améliorer la qualité des apprentissages.

Cette approche consiste à mettre l'apprenant dans une situation de confrontation à un problème et lui demander d'être actif et de réinvestir ses connaissances afin de résoudre ce problème. C'est également ce que dit Philippe Perrenoud: *« L'approche par compétence amène le personnel enseignant à travailler sur des situations-problèmes dans le cadre d'une pédagogie du projet, en même temps qu'elle demande aux élèves d'être actifs et engagés dans leurs apprentissages ».*[107]

2. Origine de l'approche par compétences

La plupart des systèmes éducatifs actuels sont orientés vers la mission de faire apprendre des compétences. Pour ce, l'approche par compétences connue souvent sous l'appellation APC tend à s'imposer.[108]

Au Québec, la pédagogie par objectifs se règne, pendant 50 ans, ses programmes et ses contenus se sont caractérisés par l'abstraction et la décontextualisation, c'est pour cette raison que *« les Etats généraux sur l'éducation, tenus en 1996, ont permis de réaliser que de plus en plus de jeunes décrochaient en*

[105]- Rey, B, et al, 2006, *Les compétences à l'école. Apprentissage et évaluation*, Bruxelles : De Boeck, p.07.
[106]- Scallon, G, 2004, *L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences. Pédagogie en développement*, Bruxelles : de Boeck, p.100.
[107] - file://F/Perrenoud-L'approche par compétences, une réponse à l'échec scolaire.htm

[108]- Gérard, F-M, 2009, *Evaluer des compétences*, Bruxelles : De Boeck, p.09.

raison de caractère abstrait et décontextualisé de ce qu'ils apprenaient (...). L'approche par compétence est apparue alors comme une alternative pouvant ramener la vie à l'école »[109], rappelle M. Jonnaert qui indique que c'est le pédagogue français Célestin Freinet, qui a introduit cette approche il y a 70 ans. Freinet a créé un contexte stimulant pour faciliter l'apprentissage de l'écriture de ses élèves. Et ce, en produisant un journal dans son école. Les élèves doivent apprendre des règles grammaticales pour qu'ils soient capables d'écrire leurs articles dans ce journal de manière correcte.[110]

L'APC qui est apparue vers le début des années 70 et qui repose sur l'approche communicative, se centre sur l'apprentissage et le développement des compétences. L'A.P.C surgit pour répondre à un triple défi :

«- La nécessité de répondre à l'augmentation de la quantité et de l'accessibilité des informations;

- *La nécessité de donner du sens aux apprentissages;*
- *La nécessité d'efficacité interne, d'efficience et d'équité dans les systèmes éducatifs ».*[111]

C'est alors que l'A.P.C est venue pour trouver solution à l'échec scolaire qui se définit comme la *« situation où un objectif éducatif n'a pas été atteint ».*[112]

L'échec scolaire qui reflète les capacités intellectuelles des élèves et qui est mesuré par le taux de redoublement et de retard scolaire est considéré comme *« un indicateur de fonctionnement des systèmes d'enseignement »*[113] auxquels s'intéressent les responsables politiques de l'éducation et les concepteurs des programmes, qui voient la nécessité de transformation des systèmes éducatifs en

[109]-file://:\UQAM Entrevues Les défis de l'approche par compétences.htm
[110]-ibid.
[111]- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, *Une pédagogie de l'intégration. Compétences et intégrations des acquis dans l'enseignement*, Bruxelles : De Boeck, p.14.
-Les questions d'efficacité interne se rapportent aux taux de réussite des élèves, tout au long de leur scolarité, et à la qualité de cette réussite.
-Les questions d'efficience tentent d'établir le rapport entre les moyens (humains, financiers…) investis et le résultat obtenu.
-Les questions d'équité posent la question de savoir dans quelle mesure le système éducatif offre les mêmes chances à tous les élèves.
[112]-De Landsheere, 1992, *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*, p.91 cité par Crahay, M, 2003, *Peut-on lutter contre l'échec scolaire?*, Bruxelles : De Boeck, p.36.
[113]-Ibíd., p.34.

optant pour l'approche par compétences -perçue par plusieurs comme la plus appropriée- afin de mieux répondre aux besoins de la société du savoir et pour relever le défi de l'amélioration des apprentissages.

3. Les spécificités de l'A.P.C

3.1. Caractéristiques de l'A.P.C

La réforme du système éducatif suppose une élaboration des programmes, des contenus et des manuels basés sur l'approche par compétences, ce qui suppose un recyclage des utilisateurs par une transformation considérable de leur rapport au savoir, de leur manière de "faire la classe", de leurs propres compétences professionnelles. Il s'agit d'une véritable refonte du métier d'enseignant où l'enjeu est de faire apprendre plutôt que d'enseigner.

L'A.P.C surgit en palliant les défaillances, les aspects critiques et les limites de la pédagogie par objectifs (l'approche communicative). En effet, l'A.P.C est liée à l'idée que *« la compétence soit un des principes organisateurs de la formation. Ainsi les apprentissages serviront au développement de capacités utiles dans les activités extra-scolaires. Elle permet d'organiser la formation en fonction d'un objectif lié à la compétence »*[114], elle met donc l'accent sur la capacité de l'élève d'utiliser concrètement ce qu'il a appris à l'école et d'appliquer ses connaissances dans des situations nouvelles de la vie de tous les jours.

L'A.P.C est l'occasion d'inviter à une formation continue basée sur les principes suivants:

- Considérer les savoirs comme des ressources à mobiliser:

Malgré les évolutions et les réformes, les systèmes d'enseignement reposent encore et avant tout sur les savoirs. L'évolution des savoirs implique une évolution de ce l'on fait de ces savoirs, cela veut dire les fonctions des savoirs dans le cadre de l'enseignement.

Perrenoud (1999) distingue huit fonctions des savoirs. Dans certaines fonctions, il faut situer les savoirs dans le développement relatif à l'intégration des acquis.

[114]- www.scribd.com/…/Module-10- /Approche-par-compétences-

Les "ressources" ne se limitent pas aux savoirs et savoir-faire. Elles sont diverses: *« des connaissances, des savoirs d'expérience, des schèmes, des automatismes, des capacités, des savoir-faire de différents types, des savoir-être, etc. La plupart du temps, ces ressources forment un ensemble à ce point intégré, et elles sont tellement nombreuses, qu'il est difficile d'analyser l'ensemble des ressources mobilisées lors de l'exercice de la compétence ».*[115]

La mobilisation des ressources consiste à sélectionner et à utiliser un certain nombre de ressources (les acquis) en situation.[116] Par exemple, le cas d'un enseignant, sa mobilisation de contenus et de capacités n'a de sens que par rapport à une famille donnée de situations, celles de mener des apprentissages en classe.

Ici l'APC consiste à *« orienter les actions pédagogiques vers un objectif d'intégration, c'est-à-dire un objectif qui nécessite la coordination entre différentes ressources, entre différents objectifs spécifiques ».*[117]

L'accent mis sur la mobilisation et la combinaison des ressources vise à « *répondre à une situation toujours nouvelle* (le Boterf, 1994) ».[118]

« *Cette mobilisation n'a de pertinence qu'en situation, chaque situation étant singulière, même si on peut la traiter par analogie avec d'autres, déjà rencontrées ».*[119]

- Travailler par problèmes:

Dans l'A.P.C, il faut confronter les élèves à des situations-problèmes complexes et leur demander de les résoudre en mobilisant tout ce qu'ils ont appris par ailleurs.

Un problème, c'est « une situation initiale, comportant certaines données, qui impose un but à atteindre, qui oblige à élaborer une suite d'actions, qui mobilise une

---

[115]-Ibid., p.68.
[116]- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, op.cit., p.64.
[117]- Gérard, F-M, 2009, op.cit., p.p.26-27.
Selon Roegiers, X, et De Ketele, J-M, (2001, p.p.62-63), les types d'objectifs spécifiques :
-Les objectifs de savoir-redire ;
-Les objectifs de savoir-refaire ;
- Les objectifs de savoir-faire cognitif ;
- Les objectifs de savoir-faire gestuel ;
- Les objectifs de savoir-faire socio-affectif ;
- Les objectifs de savoir-être.
[118]- Rey, B, et al, 2006, op.cit., p.13.
[119]- Perrenond, Ph, 1999, *Dix nouvelles compétences pour enseigner*, Paris : ESF, p.17.

activité intellectuelle, qui fait entrer dans une démarche de recherche, en vue d'aboutir à un résultat final. Ce résultat est initialement inconnu et la solution n'est pas immédiatement disponible ».[120]

L'élève a un objectif à l'issue de l'apprentissage. Pour y parvenir, il faut qu'il affronte un obstacle, « *s'il n'y avait pas d'obstacle, il ne serait pas nécessaire d'organiser une situation d'apprentissage* ».[121]

Donc, la résolution du problème exige qu'on surmonte un obstacle, qui constitue justement l'objectif qu'il fallait atteindre.

La quasi-totalité des travaux qui abordent le sujet de l'apprentissage dans une dimension pédagogique met en avant la notion de problème : « *apprendre, ce n'est pas engranger des connaissances, mais résoudre des problèmes. Et d'abord les poser, ou tout en moins en percevoir les termes, se présenter une situation comme étant un problème à résoudre.»*[122]

Donc, d'après cela, nous comprenons que l'apprentissage d'un élève se base sur sa capacité de surmonter un obstacle, voire de mobiliser ses connaissances pour résoudre une situation-problème.

D'après Gérard et Reogiers, le fait de présenter une telle situation-problème aux apprenants au début de leur apprentissage est dans leur profit. Cela va leur donner de l'occasion de mobiliser leurs différentes ressources (connaissances) pour qu'ils puissent la résoudre à la fin de leur aprentissage. Ils disent : *« La présentation d'une situation-problème au début d'un apprentissage est particulièrement efficace, notamment dans le cadre de l'approche par compétences. La situation permet d'explorer et de mobiliser différents savoirs et savoir-faire. Elle peut aider à rendre nécessaire aux yeux de l'apprenant l'apprentissage ponctuel d'un certain nombre de ceux-ci afin de pouvoir résoudre la situation. Il n'est d'ailleurs pas indispensable de résoudre entièrement le problème de départ : la résolution pourra être atteinte au terme de l'apprentissage ».* [123]

---

[120]- De Vecchi, G, et Carmona- Magnaldi, N, 2002, *Faire vivre de véritables situations- problèmes*, Paris : Hachette Livre, p.22.
[121]- Pelpel, P, 2002, *Se former pour enseigner*, Paris : Dunod, p.133.
[122]- Pelpel, P, 2002, op.cit, p.p.133-134.
[123]- Gérard, F-M, et Reogiers X, 2003, *Des manuels scolaires pour apprendre. Concevoir, évaluer, utiliser*, Bruxelles : De Boeck, p.p.68-69.

Pour résoudre un problème dans une situation d'apprentissage, on passe du savoir au comportement. De cela, la résolution des problèmes favorise l'apprentissage qui l'implique.[124]

Les avantage accordés à cette pratique de la situation-problème est d'habituer les élèves à s'affronter à des situations nouvelles et complexes, en plus, de faire apparaître le savoir comme élément constituant d'un ensemble de compétences qui permettent de résoudre des problèmes et de répondre à des questionnements.[125]

L'action de résoudre un problème est étroitement liée à celle de l'apprentissage, ce qui signifie qu'il est impossible de résoudre un problème sans apprendre; la situation-problème n'est soluble qu'en apprenant.

C'est également ce que pense Meirieu (1970):

« *Cela impose que l'on s'assure, à la fois, de l'existence d'un problème à résoudre et de l'impossibilité de résoudre le problème sans apprendre* ».[126]

L'atteinte d'un but exige la domination des obstacles qui s'apposent à sa réalisation (Gaonac'h, 1995), la proposition des activités à effecteur pour pouvoir résoudre le problème (Meirieu, 1997 a), l'activation des connaissances et des représentations, leur transformation menant à la solution (Develay, 1992).

L'enseignement en utilisant des situations-problèmes aide à donner du sens aux apprentissages, il permet une communication entre l'enseignant et ses apprenants, il fait intégrer aux apprenants un ensemble de compétences, améliorer l'image de l'école et ce, en produisant des citoyens responsables et autonomes.[127]

- **L'A.P.C devrait permettre de relever trois défis:** *« la multiplicité des connaissances, qui rend caduque toute pédagogie uniquement fondée sur la transmission des savoirs; la nécessite de plus en plus reconnue de proposer aux élèves des apprentissages significatifs débouchant sur des applications authentiques; et la lutte contre l'échec scolaire, souvent défini en fonction*

[124]-Delacôte, G, 1996, *Savoir apprendre les nouvelles méthodes*, Paris : Odile Jacob, p.140.
[125]- Rey, B, et al, 2006, op.cit, p.150.
[126]-Minder, M, 2007, *Didactique fonctionnelle objectifs, stratégies, évaluation, le cognitivisme opérant*, Paris : De Boeck, p.123.
[127]- De Vecchi, G, et Carmona- Magnaldi, N, 2002, op.cit, p.247.

d'éléments plus ou moins pertinents pour la formation des individus ».[128] (Roegiers, 2000).

L'A.P.C est venue pour résoudre les difficultés d'apprentissage des élèves et lutter contre l'échec scolaire.

Cette lutte est avant tout l'œuvre à la transformation des représentations sociales et des pratiques d'évaluation correspondantes.[129]

Pour lutter contre l'échec scolaire, on doit passer, au moins, par cinq stratégies (Perrenoud, 1997):

1- Créer des situations d'apprentissage significatives.
2- Différencier ces situations selon le besoin des élèves et pour que chaque élève soit sollicité dans sa zone de proche développement.
3- «*Développer une observation formative et une régulation interactive en situation, en travaillant sur les objectifs-obstacles.*
4- *Maîtriser les effets des relations intersubjectives et de la distance culturelle sur la communication didactique.*
5- *Individualiser les parcours de formation dans le cadre de cycles d'apprentissage pluriannuels ».*[130]

- **L'A.P.C met l'accent sur l'action du formé**. Elle s'inspire largement de la psychologie cognitive qui prône l'implication totale de l'apprenant dans ses apprentissages.[131]

- **Négocier et conduire des projets avec ses élèves et animer un groupe de travail:**

Dans l'apprentissage focalisant sur l'approche par compétences, c'est à l'enseignant dont son métier consiste à apprendre et non plus à enseigner de proposer aux apprenants des situations-problèmes qui doivent être bien négociées. On doit répondre à ces situations-problèmes en réalisant un projet qui se définit comme: *« une action se concrétisant dans la fabrication d'un produit socialisable valorisant, qui en même temps qu'elle transforme le milieu, transforme aussi*

[128]- Scallon, G, 2004, op.cit., p.100.
[129]- Crahay, M, 2003, op.cit, p.311.
[130]- file://F:\Perrenoud-L'approche par compétences, une réponse à l'échec scolaire.htm
[131]- www.scribd.com/…/Module-10- /Approche-par-compétences-

l'identité de ses auteurs en produisant des compétences nouvelles à travers la résolution des problèmes rencontrés ».[132]

La réalisation du projet qui soit choisi par le groupe-classe et qui exige l'implication de l'apprenant qui doit construire lui-même la tâche à exécuter sert à l'acquisition et l'appropriation des savoirs, des connaissances et des compétences par les élèves: *« C'est à l'occasion de la réalisation du projet que les élèves devront, pour le mener à bien, acquérir certaines compétences et certains savoirs. L'idéal est que le projet soit imaginé et choisi par le groupe d'élèves lui-même »*[133]*;* mais il est souvent nécessaire qu'il soit choisi par l'enseignant dans le cadre de la construction de compétences prévues par le curriculum scolaire; mais il faut qu'il soit absolument accepté par les élèves.

Le projet peut jouer les trois rôles suivants: un premier, celui de répondre à des difficultés scolaires clairement repérées en choisissant un projet qui motive les élèves et de leur permettre d'effectuer leurs apprentissages. Un second, celui de résoudre des problèmes en faisant appel aux disciplines effectivement concernées par les pratiques sociales mises en jeu dans le projet. Enfin, le projet permettant de confronter des savoirs différents, vise à faciliter la compréhension et à stimuler la créativité.[134]

La réalisation d'un projet par un travail de groupe suppose une activité qui aboutit à une production commune, une répartition des tâches, une réelle communication, échange de réflexions, de connaissances et de savoirs.

Il est très intéressant d'entamer par un travail individuel avant celui de groupe pour permettre à chaque élève d'avoir suffisamment de temps de mobiliser (faire fonctionner) ses propres connaissances sur le thème donné.[135]

Selon I-R- Tassinari (Pratique de l'analyse fonctionnelle, Dunod), le travail de groupe sert à améliorer la motivation, favoriser les échanges d'informations, être

[132]- Huber, M**,** 2005, *Apprendre en projets*, Lyon : Chronique Sociale. P.43.
[133]- Rey, B, et al, 2006, op.cit, p.142.
[134]- Bordalo, I et Ginestet, J, 1993, *Pour une pédagogie du projet*, Paris : Hachette Livre, p.p.105-107.
[135]- De Vecchi, G, et Carmona- Magnaldi, N, 2002, p.254.

l'unité opérationnelle de la créativité, renforcer la décision, faciliter l'application des décisions et bien d'autres avantages encore.[136]

Dans la pratique, le déroulement d'un projet s'effectue en suivant quatre étapes:

- Le choix du projet par les élèves avec toute une liberté et c'est à l'enseignant d'orienter et de suggérer en fonction de la richesse d'exploitation prévisible et de la faisabilité pratique,
- Une planification (une programmation des étapes du travail) dans laquelle, on schématise un curriculum et on détermine les activités et les apprentissages qui seront nécessaires pour mener les intentions à bonne fin.
- La réalisation du travail par le fait d'effectuer les activités nécessaires et les apprentissages indispensables étant soigneusement notés par le maître
- Appréciation du travail et son résultat (l'évaluation) par le fait d'évaluer si le projet est réalisé, si les objectifs sont atteints et si le mode de fonctionnement du groupe a été satisfaisant.[137]

D'après cela, nous retenons que la compétence de négocier des projets est une forme de respect des élèves qui s'impliquent dans leurs apprentissages de résolution de problèmes et que l'enseignant doit être compétent au niveau d'avoir une bonne connaissance des démarches du projet, de négocier tout ce qui est négociable en ayant la volonté de partager le pouvoir avec ses élèves, d'analyser le fonctionnement d'un groupe, d'animer les débats et servir de médiateur entre les élèves au moment de négocier les projets.

Selon René Amigues, *« la parole est alors à l'élève, aux élèves entre eux; ils connaissent les buts, ils disposent de cartes pour circuler, d'outils pour agir, l'enseignant sert alors de médiateur, d'intermidiaire entre les élèves et leur matériel, entre les élèves entre eux ».*[138]

Le rôle de l'enseignant est toujours de faire acquérir des connaissances à ses apprenants, de former l'élève de demain, un élève intelligent, responsable, autonome

[136]- Bordalo, I et Ginestet, J, 1993, op.cit, p.134.
[137]- Minder, M, 2007, op.cit, p.96.
[138]-Ibid.

en agissant sur le monde et en s'ouvrant à la culture universelle, d'où réside la finalité du projet pédagogique, voire de l'enseignement.

- L'A.P.C vise à rendre l'enseignement efficace par le fait qu'il repose sur des objectifs clairs et sur une structure explicite. Ces deux caractéristiques rendent clairement visible ce qui est invisible au cœur d'une situation d'enseignement.[139] De cela, l'enseignant doit être efficace en régulant les apprentissages, en identifiant les difficultés rencontrées et en répondant face à ces difficultés,[140] en motivent ses élèves, en ayant une bonne estime d'eux-mêmes, en les rendant de bons citoyens, en bien s'insérant sur le marché du travail. Ainsi, un enseignant est efficace lorsque les acquis de ses élèves sont supérieurs par rapport à ceux d'élèves d'autres classes. [141] L'efficacité de l'enseignant permet l'atteinte des objectifs de formation donnés et l'instruction plus large et efficace des générations scolarisées.

- Créer un environnement d'apprentissage plus positif et significatif en classe pour former des apprenants responsables, capables d'autoréguler leurs apprentissages et leur comportement.

Pour effectuer cette création d'un environnement de classe positif, c'est à l'enseignant qui doit s'efforcer de satisfaire les besoins affectifs et motivationnels de l'apprenant qui peut s'autoréguler.

Premièrement, le choix le plus positif et le plus efficace est l'exploration des moyens qui servent à répondre aux besoins des élèves:

- L'élève doit se sentir suffisamment en sécurité émotionnelle dans un environnement qui doit rendre enseignant et apprenants partenaires au sein du processus d'apprentissage, ainsi l'enseignant doit être à l'écoute et connaître la vie des élèves à l'extérieur de l'école pour créer un lien important avec eux.
- L'élève a besoin de plaisir d'apprendre, c'est-à-dire, passer à l'école un temps intéressant, divertissant, significatif et gratifiant et c'est à l'enseignant de rendre le sujet d'étude intéressant et pertinent pour ses élèves en adaptant des tâches scolaires aux centres d'intérêt et au langage des élèves, et en leur

[139]- Dupriez, V, et Chapelle, G, 2007, *Enseigner*, Paris : Puf, p.23.
[140]-Ibid., p.25.
[141]-Ibid., p.96.

donnant envie de réfléchir et en les faisant impliquer activement dans un travail, et en trouvant des façons de relier le programme au monde extérieur.

- L'enseignant doit aider ses élèves à développer un sentiment de confiance propre à favoriser l'apprentissage, en contrôlant et en vérifiant leur compréhension, ne pas mettre un élève à l'embarras ni le moquer, en apprenant aux élèves à fixer et à atteindre leurs propres objectifs scolaires, en imaginant des activités qui guident les élèves pas à pas là où l'on souhaite les mener, en donnant aux élèves plus d'une chance d'assimiler un sujet.
- L'élève a besoin d'un sentiment d'appartenance et c'est à l'enseignant de l'aider à se sentir apprécié, relié aux autres et respecté en leur montrant qu'on s'intéresse à eux en tant qu'individus, indépendamment de leur comportement et de leurs résultats scolaires, en utilisant des activités d'apprentissage, coopératif pour favoriser la socialisation, la relation et la connexion entre les élèves.
- L'élève a besoin d'un sentiment de pouvoir et de liberté, c'est-à-dire il recherche un sentiment de responsabilité individuelle, d'autonomie et d'indépendance, et c'est à l'enseignant de développer la capacité des élèves à faire des choix et à exercer leurs responsabilités en établissant la politique et les règles de la classe avec les élèves, en ayant recours en classe à des activités conduites par les élèves et en les impliquant dans l'autoévaluation.[142]

La satisfaction de ces besoins rend l'apprenant prêt à s'engager dans une activité avec le sentiment d'être capable de la mener à bien. Cela est l'une des visées des réformes des systèmes éducatifs s'articulant autour de l'A.P.C.

Deuxièmement, les élèves peuvent eux-mêmes réguler leur comportement (l'autorégulation) si les enseignants s'efforcent à créer un environnement de classe positif et si les enseignants et les établissements focalisent sur les élèves en leur

[142]- Roosen, A, et Henaff, D, 2004, *Former des apprenants responsables. Pour un environnement positif en classe*, Bruxelles : De Boeck, p.p.34-77.

donnant la possibilité d'assumer leur comportement et en leur enseignant comment le réguler.[143]

Cela s'effectue en mettant en œuvre une approche de la discipline centrée sur l'élève qu'on doit impliquer à tous les niveaux, l'amener à juger lui-même son propre comportement, ne pas le sanctionner, le laisser présenter les sujets de discussion, l'encourager à trouver une meilleure manière de traiter le problème posé en recherchant de solutions, ne pas être interrompu par l'enseignant pour corriger les erreurs de grammaire. [144]

- Etablir un contrat didactique:

Le contrat didactique est un système d'attente réciproque décrivant les comportements attendus du maître et des élèves en ce qui concerne l'acquisition du savoir. Jonnaert (1991,1992) parle de " triangle didactique " à propos de ces relations maître-élèves-savoir. « Le contrat didactique est un contrat implicite passé entre le maître et les élèves qui garantit, si les clauses du contrat sont respectées par chacun, que les échanges dans la classe se passeront sans difficulté majeure ».[145] (Raynal et Rieunier, 1997).

Dans une situation d'apprentissage en classe, la résolution d'une situation-problème implique la médiation entre la partie apprenante et la partie enseignante. Ce qui suppose un projet commun. *« En classe de langue, le projet commun d'appropriation entre la partie guidante et la partie guidée, est appelé contrat didactique »*[146]. En classe, le contrat didactique est explicite.

Le comportement pédagogique de l'enseignant et de l'apprenant change et opte pour une pédagogie des situations-problèmes où le rôle de l'apprenant est de s'impliquer de participer à un effort collectif pour réaliser un projet et construire de nouvelles compétences. Quant à l'enseignant, son rôle consiste à encourager et guider les apprenants, accepter leurs erreurs comme sources de régulation et de progrès, valoriser la coopération entre les apprenants dans des tâches complexes,

[143]-Ibid., p.85.
[144]-Ibid., p.p.95-100.
[145]- Minder, M, 2007, op.cit., p.p.18-19.
[146]- Cuq, J-P, 2003, op.cit., p.119.

expliciter et ajuster le contrat didactique, s'impliquer personnellement dans les projets et ne pas se considérer comme un arbitre ou évaluateur.

- « Observer et évaluer les élèves dans des situations d'apprentissage, selon une approche formative ».[147]

Pour gérer la progression des apprentissages, l'action pédagogique suppose une orientation des méthodes d'acquisition et une évaluation de ce qui a été acquis par les apprenants et ce qui a été resté à maîtriser.

D'une manière générale, l'évaluation se définit comme *« la mesure de l'atteinte des objectifs ».*[148]

Les évaluations en cours d'années ont pour objectif principal la mise en valeur des acquisitions de chaque apprenant. Ce sont des situations permettant *« de mesurer l'écart entre ce qui est produit et ce qui est attendu ».*[149]

Elles peuvent encore servir à la vérification de la connaissance de certaines notions, ou l'acquisition de certaines compétences.

L'évaluation en tant que rapport central instauré par toute formation entre des objectifs énoncés au départ, qui déterminent un programme de connaissances à acquérir, et des acquisitions ou des compétences terminales, est considérée, au cours de la décennie 1990, comme l'une des préoccupations majeures de D.L.E et particulièrement du FLE[150], *« elle est devenue synonyme de progrès et elle est conçue actuellement comme un moyen de guider l'apprentissage ».*[151]

Selon Xavier Roegiers et Jean-Marie De Ketele, *« Quand on raisonne en termes de développement des compétences à l'école, il est naturel que l'évaluation des acquis des élèves ne soit pas une évaluation des éléments qui composent ces compétences, mais une évaluation de la compétence proprement dite: il s'agit donc*

---

[147]- Perrenond, Ph, 1999, op.cit, p.51.
[148]- Abernot, Y, 1988, *Les méthodes d'évaluation scolaire*, Paris : Bordas, p.67.
[149]- Buscaghia, C, et Sanchez, L, 2004, *Réussir sa classe tous les jours…ou presque!*, Toulouse : CEPADUES, p.96.
[150]- Cuq, J et Gruca, I, 2003, op.cit, p.p.203-204.
DLE : Didactique des Langues Etrangères.
FLE : Français Langue Etrangère.
[151]- Ibid., p.204.

d'évaluer si l'élève est compétent ou non »[152] et c'est une sorte de gérer la progression des apprentissages.

L'évaluation est nécessaire dans l'action pédagogique puisque l'une des conditions d'un apprentissage réussi est de mieux saisir les rôles de l'évaluation dont les buts sont importants à préciser.

L'évaluation des acquis des élèves (les compétences acquises) vise trois objectifs différents étant les fonctions de l'évaluation:

"1- Orienter l'apprentissage", cette fonction consiste soit à évaluer les compétences qui devaient être acquises par l'apprenant l'année précédente (les prérequis) pour faire un diagnostic des difficultés et une remédiation des erreurs.[153]

"2- Réguler l'apprentissage", cette fonction consiste à évaluer en cours d'année, la maîtrise des compétences (les informations recueillies) afin d'améliorer les apprentissages. Cette évaluation s'effectue en prenant chaque élève individuellement et on évalue son niveau de maîtrise des compétences dans le but de remédier à ses difficultés (il s'agit de l'évaluation formative) ou bien en prenant toute la classe et on ajuste la suite des activités d'apprentissage prévues en fonction de l'évaluation du groupe-classe, et on se base sur la somme des informations recueillies lors des évaluations formatives.

"3- Certifier l'apprentissage", cette évaluation certificative est liée à la notion d'examen d'où la prise de la décision de réussite ou d'échec, ou bien à la notion de concours d'où la sélection d'un certain nombre de personnes pour une nouvelle filière de formation.[154]

L'évaluation formative se définit, selon le dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation (G. De Landsheere, 1979), comme « *Evaluation intervenant, en principe, au terme de chaque tâche d'apprentissage et ayant pour objet d'informer élève et maître du degré de maîtrise atteint et, éventuellement, de découvrir où et en quoi un élève éprouve des difficultés d'apprentissage, en vue de lui proposer ou de lui faire découvrir des stratégies qui lui permettent de progresser ».*

[152]- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, op.cit, p.226.
[153]- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, op.cit, p.227.
[154]- Ibid., p.p.46-47.

Selon Vincent Dupriez et Gaëtane Chapelle, «l'évaluation formative intervient après une unité d'enseignement portant sur un ensemble restreint d'objectifs, elle permet d'identifier les erreurs et les lacunes des élèves et de mettre en place des moyens de remédiation (exercices supplémentaires, appuis spécifiques. etc) ».[155]

Son application régulière vise à assurer la maîtrise des objectifs par le plus grand nombre d'élèves afin de favoriser leur progression. Elle vise à «diagnostiquer l'origine des difficultés rencontrées par l'élève afin de proposer des approfondissements adaptés ».[156] L'évaluation formative «est liée au rôle de l'enseignant dans sa relation pédagogique avec ses élèves au sein de la classe, à sa manière de structurer et d'animer des situation didactiques, à sa tâche de médiation des processus d'apprentissage ».[157]

Selon Philippe Perrenoud (1991, 1998b), l'évaluation formative se situe dans une perspective pragmatique, elle n'a aucune raison d'être notifiée aux parents ou à l'administration. C'est à l'enseignant dans une logique de résolution de problèmes de s'intéresser dans son travail de diagnostiquer les difficultés des apprenants par l'observation et l'interprétation à la situation singulière de l'élève en se référant à l'évaluation formative qui s'inscrit dans la relation quotidienne entre l'enseignant et ses élèves et qui vise à aider chacun à apprendre et non pas de rendre compte à autrui. C'est à l'enseignant encore de former ses élèves à l'évaluation mutuelle et de favoriser la métacognition comme source d'autorégulation des processus d'apprentissage.[158]

Nous pouvons dire encore que l'évaluation formative vise à informer le maître sur les degrés d'acquisition de certaines compétences et à repérer les difficultés éventuelles pour pouvoir y remédier en proposant des situations nouvelles. Cette évaluation se réalise par le maître, pendant et après les séquences d'apprentissages, sous formes d'observations, d'entretien, de questionnement.[159]

[155]- Dupriez, V, et Chapelle, G, 2007, op.cit., p.140.
[156]- Ibid., p.147.
[157]- Ibid., p.143.
[158]- Perrenond, Ph, 1999, op.cit., p.p.52-53.
[159]- Buscaghia, C, et Sanchez, L, 2004, op.cit., p.100.

Quant à l'évaluation sommative, elle fait le bilan des acquis des élèves au terme d'un apprentissage. Elle s'effectue par le maître ou/et les élèves en auto-évaluation, sous forme de grilles d'évaluation, système de notation. Etc.

Elle se situe *« à la fin d'un cours, d'un cycle, d'un programme d'étude ou d'une partie terminale de programme, dans un but de classification, d'évaluation, du progrès ou dans l'intention de vérifier l'efficacité d'un programme ou d'un cours au terme des apprentissages »*[160], ainsi l'évaluation sommative « *qui se situe à la fin d'un cycle d'apprentissage, passe par l'administration de tests ou d'interrogations au stade final ».*[161] Cette évaluation intervient lorsque l'enseignant établit un bilan qui certifie les compétences et les connaissances acquises par l'élève.

Au moment où l'évaluation sommative ou certificative vise à décider de la réussite ou de l'échec et à vérifier l'efficacité d'un programme ou d'un cours au terme des apprentissages, dans l'évaluation formative, la décision est de remédier aux difficultés qui se posent à l'élève après faire des diagnostics (c'est une démarche de diagnostic-remédiation).

Quant à l'enseignant, c'est à lui donc de mettre en œuvre deux types d'évaluation:

« . *l'évaluation des compétences*, *à travers des situations-problèmes appartenant à la famille de situations de la compétence.*

Ces évaluations sont à réaliser pendent ou à la fin des modules d'intégration;

. l'évaluation des ressources, *par des exercices, des QCM (questions à choix multiple)… portant sur les savoirs et savoir-faire qui peuvent être mobilisés dans la compétence. Ces évaluations sont à réaliser durant les apprentissages ponctuels, avant tout à des fins de régulation ».*[162]

Alors, nous retenons que l'évaluation est un processus permanent qui intervient à n'importe quel moment. Ainsi les trois grandes catégories d'évaluation se retrouvent généralement dans toute formation et qu'elles permettent d'assurer la régulation des processus de formation en vérifiant le passage d'un état à un autre et

[160]- Cuq, J-P, 2003, op.cit., p.90.
[161]- Delacôte, G, 1996, op.cit, p.167.
[162]- Gérard, F-M, 2009, op.cit., p.50.

en donnant des informations sur la manière avec laquelle s'est effectué le passage ou la cause de la non-réalisation du passage.

- L'A.P.C s'intéresse à redonner de la finalité et du sens aux savoirs scolaires et contribuer à faire de l'apprentissage une transformation en profondeur du sujet apprenant.[163]

- L'apport de l'approche par compétences est l'orientation des actions pédagogiques vers un objectif d'intégration étant un objectif qui nécessite la coordination entre différentes ressources, entre différents objectifs spécifiques. [164]

« *On peut dire que l'apport de l'approche par les compétences se situe essentiellement à trois niveaux. Cette approche permet:*

- *de donner du sens aux apprentissages;*
- *de rendre les apprentissages plus efficaces;*
- *de fonder les apprentissages ultérieurs ».*[165]

Concernant le premier niveau, celui de "donner du sens aux apprentissages", ça se fait en contextualisant les apprentissages, c'est-à-dire en les situant par rapport à une situation significative pour l'apprenant. C'est une situation « qui mobilise l'apprenant, qui lui donne l'envie de se mettre en mouvement, qui donne du sens à ce qu'il apprend »[166], c'est encore le fait de toucher l'élève dans ce qu'il vit, dans ses centres d'intérêt, de le faire avancer dans un travail complexe, de mettre en évidence l'écart entre la théorie et la pratique et de percevoir un défi.[167]

Il s'agit de la finalisation des apprentissages, d'inciter l'apprenant à se servir concrètement de ses connaissances théoriques dans son milieu scolaire (en tant qu'apprenant) ou familial, ou plus tard dans sa vie d'adulte, de travailleur, de citoyen.[168]

Quant au second niveau, celui de "rendre les apprentissages plus efficaces". Pour que cet apport s'effectue, tout d'abord l'A.P.C sert à garantir une meilleure fixation des acquis. La meilleure acquisition du savoir et le développement des

[163]- Rey, B, et al, 2006, op.cit, p.33.
[164]- Gérard, F-M, 2009, op.cit., p.p.26-27.
[165]- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, op.cit., p.76.
[166]-Ibid., p.129.
[167]-Ibid., p.130.
[168]-Ibid., p.76.

capacités ont été montrés en confrontant les apprenants à des situations pointues dans le cadre de la résolution d'un problème étant une composante essentielle d'un apprentissage en profondeur pour fixer les savoirs ou les capacités. C'est l'A.P.C qui donne à l'élève des occasions de mobiliser ses acquis dans des situations sans cesse nouvelles afin de favoriser la résolution de problèmes.

Ensuite, l'A.P.C sert à mettre l'accent sur l'essentiel en insistant sur les apprentissages étant importants. Leur importance signifie leur utilité dans la vie de tous les jours ou bien leur constitution des fondements des apprentissages suivants. L'A.P.C permet de favoriser une meilleure maîtrise des acquis les plus importants.

Enfin, dans l'A.P.C, la maîtrise en profondeur d'un savoir et le développement des compétences amène à établir des liens entre différentes notions que ce soit voisines, antagonistes,…etc.

Quant au dernier niveau, celui de "fonder les apprentissages ultérieurs", cette fondation se réalise par la mise en liaison des différents acquis des élèves et la mobilisation conjointe de ces acquis dans des situations significatives, dans le cadre d'une classe et d'une année scolaire. Ce qui permet la construction d'un système plus global dans lequel il s'agit de réinvestir progressivement les acquis et de les mettre au service de compétences plus complexes d'une année à l'autre, d'un cycle à l'autre.[169]

- Dans la logique de l'A.P.C, c'est aux enseignants d' «organiser en classe des activités d'intégration qui permettent aux élèves de mobiliser les ressources pour résoudre une situation-problème, par exemple lors d'un projet pour lequel on trouve des suggestions dans les programmes en relation avec des contenues-matières à acquérir et des aptitudes à développer ».[170] Ces activités permettent à l'élève de mobiliser ses savoirs, savoir-faire et savoir-être dans des situations complexes parce que c'est très rare qu'un élève puisse intégrer ses acquis d'une manière automatique.[171]

[169]-Ibid., p.p.77-78-80.
[170]- Gérard, F-M, 2009, op.cit, p.29.
[171]- Gérard, F-M, et Reogiers X, 2003, op.cit., p.64.

- Dans l'A.P.C, il faut que l'évaluation des compétences soit diagnostique et qu'elle fournisse les moyens de savoir d'où viennent les difficultés des apprenants.[172]

- Selon l'A.P.C, en travaillant sur les savoir-reproduire, cela permet la mise en place et le développement des savoir-faire et savoir-être. Dans l'A.P.C, les trois catégories du savoir (savoir-reproduire, savoir-faire et savoir-être) prises en compte dans un processus d'enseignement-apprentissage peuvent être combiner aux trois domaines du savoir (cognitif, socio-affectif et sensori-psycho-moteur).[173]

- Dans l'A.P.C, pour qu'un cours de langue réussisse, il implique une série de facteurs y compris :[174]

* "les apprenants parlent" que ce soit entre eux ou au professeur.

Il faut qu'un cours de langue soit organisé afin de faciliter la parole.

* les apprenants sont toujours impliqués et actifs:

Dans toute activité, chaque apprenant doit participer activement à son propre apprentissage en étant occupé à tout moment, en écoutant l'autre et en posant des questions sur le fond et la forme.

* Il y a une grande variété d'exercices exploitant les quatre compétences de communication (parler, lire, écrire, écouter):

L'exploitation de ces quatre compétences en passant de l'oral à l'écrit et de l'écoute à l'oral sert à solliciter toutes les compétences des apprenants à tout moment.

Ces quatre compétences sont[175]:

- La compréhension orale où l'apprenant doit être capable de comprendre des documents sonores, des vidéos.

- La production orale où l'apprenant doit être capable de s'exprimer dans une langue étrangère.

- La compréhension écrite où l'apprenant doit être capable de lire et de comprendre un texte dans une autre langue.

---

[172]- Rey, B, et al, 2006, op.cit, p.92.
[173]- Gérard, F-M, et Reogiers X, 2003, op.cit., p.p.53-54.
[174]- Witte, A-E, 2002, *Le cours de langues interactif. Outils et méthodes*, Paris : Ellipses, p.14.
[175]- Ibid., p.77.

4. La production écrite où l'apprenant doit être capable de rédiger un texte sur un thème donné.

* Le professeur doit identifier les lacunes de base des apprenants et les travailler à fond dans des contextes différents. C'est à lui de revenir sur des principes déjà vus et d'établir des liens entre les différentes séquences.

* Les supports de cours doivent mettre en valeur les quatre compétences en s'appuyant sur un contexte précis et en ciblant des objectifs linguistiques définis et variés.

La réalisation des activités se fait sur la base du programme.

3.2. Le concept de compétence

3. 2.1. Définition

Le concept de compétence suscite depuis quelques années de nombreux travaux dans le monde du travail et de la formation professionnelle aussi bien que dans l'école (la vie professionnelle).

Voici un aperçu des définitions du concept de compétence se retrouvant dans divers écrits:

«. qualité globale de la personne;

. intégration appropriée des savoirs, savoir-faire et savoir-être;

. un système de connaissances conceptuelles et procédurales;

. état de la personne;

. capacité de transférer;

. ensemble intégré d'habiletés;

. capacité d'action, etc.

(...) ».[176]

Voici encore quelques définitions de la compétence qu'on trouve dans des textes officiels -où de nombreux systèmes scolaires ont adopté une formulation des objectifs d'apprentissage en termes de compétences-[177] et chez certains chercheurs:

[176]- Scallon, G, 2004, op.cit., p.104.
[177]- Dupriez, V, et Chapelle, G, 2007, op.cit., p.146.

« - "aptitude à mettre en œuvre un ensemble organisé de savoirs, de savoir-faire et d'attitudes permettant d'accomplir un certain nombre de tâches" (Décret du 24 Juillet 1997 indiquant les missions de l'école pour la Belgique francophone);

- "savoir-agir complexe fondé sur la mobilisation et l'utilisation efficaces d'un ensemble de ressources" (Programme de formation de l'école québécoise, 2000);

- "capacité d'agir efficacement dans un type défini de situations" (Perrenoud, 1997);

- enfin pour notre part, nous proposions en 1996: "le fait de savoir accomplir une tâche". »[178]

Dans ces définitions, nous trouvons le mot "agir" dans deux et le mot "accomplir" dans les deux autres, ce qui signifie que la compétence est une action se subdivisant en deux sortes : manuelle et intellectuelle.

En plus, il y a deux définitions parlant de "tâche" et la tâche est une action utile et qui a un but, une finalité.

Deux autres définitions parlent d'"efficacité" et l'efficacité se rapporte à un résultat attendu, c'est-à-dire, une finalité.

Ainsi, le concept de "compétence" est une réponse au ceci d'intégration des acquis. La définition suivante de Gérard et Rogiers (1993) présente une synthèse des réflexions d'autres auteurs. Pour eux (Gerard et Rogiers), la compétence est *«un ensemble intégré de capacités qui permet -de manière spontanée- d'appréhender une situation et d'y répondre plus ou moins pertinemment ».*[179]

Selon De Ketele (1996), la compétence intègre à la fois les contenus, les activités à exercer et les situations dans lesquelles s'exercent les activités. Donc, cette définition explicite les trois composantes de la compétence: contenu, capacité et situation. [180]

Selon Boterf (1995), la compétence se définit comme *« un savoir-agir, c'est-à-dire un savoir intégrer, mobiliser et transférer un ensemble de ressources*

[178]- Rey, B, et al, 2006, op.cit, p.14.
[131-] Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, op.cit., p.65.
[180]-Ibid.

(connaissances, savoir, aptitudes, raisonnements, etc.) dans un contexte donné pour faire face aux différents problèmes rencontrés ou pour réaliser une tâche ».[181]

L'intérêt de l'approche par compétences réside en la notion de *ressources*:

Perrenoud définit la compétence comme «*une capacité de mobiliser diverses ressources cognitives pour faire face à un type de situations* ».[182] Cette définition insiste sur quatre aspects:[183]

1- les compétences ne sont pas des savoirs, des savoir-faire ou des attitudes, mais elles mobilisent, intègrent, orchestrent de telles ressources.

2- la mobilisation de ressources n'a de pertinence qu'en situation.

3- l'exercice de la compétence par des opérations mentales complexes (des schèmes de pensée) (Altet, 1996; Perrenoud, 1996 I, 1998 g) permettant de déterminer et de réaliser une action relativement adapté à la situation.

4- la construction des compétences professionnelles en formation, mais aussi au gré de la navigation quotidienne d'un praticien, d'une situation de travail à une autre (le Boterf, 1997).

D'après toutes ces définitions, nous retenons que Gérard et Roegiers (1993), Boterf (1995), De Ketele (1996), Perrenoud (1997), s'accordent tous à dire que la compétence se définit dans le sens d'intégration des acquis, c'est-à-dire d'une mobilisation d'acquis en situation. Ce qui signifie encore que la compétence se définit en termes de contextualisation d'acquis, autrement dit comme une mise en œuvre d'acquis dans un contexte particulier.

3.2.2. Caractéristiques de la compétence

La compétence se caractérise par une série de caractéristiques y compris :

-L'exercice d'une compétence s'effectue nécessairement dans une situation d'intégration significative, par exemple le fait de répondre à une lettre d'un ami, résoudre un problème qui se pose concrètement, agir pour protéger son environnement. L'avantage de la situation d'intégration est qu'elle permet à l'apprenant de montrer qu'il est capable de mobiliser efficacement et

[181]-Ibid., p.66.
[182]- Perrenond, Ph, 1999, op.cit, p.17.
[183]-Ibid.

opérationnellement différents acquis. Ce qui signifie qu'elle vise à rendre les apprentissages significatifs en leur donnant du sens.[184]

La compétence dans son exercice, s'opère à propos d'une famille de situations. La variété de situations proposée à l'apprenant est nécessaire et elle sert à lui développer une compétence qui doit se faire en situation et de cette façon il est déclaré «*compétent pour cette compétence ».*[185]

- Selon Bosman, Gérard et Roegiers (2000) [186] , la compétence se caractérise par sa nécessité de la mobilisation par l'apprenant d'un ensemble de ressources: des connaissances, des savoirs d'expérience, des schèmes, des automatismes, des capacités, des savoir-faire de différents types, etc, de les intégrer et non pas de les juxtaposer.

Elle fera appel à des savoir-être et des savoir-devenir permettant de développer l'autonomie de l'apprenant.[187]

-La mobilisation des ressources ne se fait pas d'une manière gratuite, fortuite, scolaire. Cela veut dire que la compétence est finalisée, elle a une fonction sociale, c'est-à-dire elle porte du sens pour l'apprenant celui de résoudre un problème que ce soit dans sa vie professionnelle ou dans sa vie quotidienne.

- La compétence se caractérise encore par l'évaluabilité, c'est-à-dire elle est évaluable. Son évaluation s'effectue en proposant à un apprenant de résoudre une ou plusieurs situations nouvelles appartenant à la famille de situations pour déterminer son acquisition de telle ou telle compétence. En confrontant une situation, l'apprenant va réaliser une performance. *«A partir de l'évaluation de cette performance, il est possible de réaliser une inférence sur le degré et la qualité de la maîtrise de la compétence ».*[188]

Donc, c'est la performance en situation réelle de résolution de problème qui peut être révélatrice du degré et de la qualité de la maîtrise de la compétence.

Ainsi, un apprenant est compétent quand il met en interaction (mobilisation et intégration) tout ce qu'il a appris pour résoudre une situation-problème en lui

[184]- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, op.cit., p.65.
[185]- Gérard, F-M, et Reogiers X, 2003, op.cit., p.63.
[186]- Gérard, F-M, 2009, op.cit., p.11.
[187]- Gérard, F-M, et Reogiers X, 2003, op.cit., p.61.
[188]- Ibid., p.63.

construisant une solution tout à la fois originale (réponse spécifique) et efficace (c'est-à-dire, une bonne réponse ayant une utilité et une pertinence. Le développement des compétences à l'école se fait en promouvant un certain nombre de savoir-faire en leur donnant du sens et en visant leur transfert afin qu'ils soient véritablement utiles et utilisés dans la vie quotidienne.)

Selon Perrenoud, pour le développement d'une telle compétence, il faut:

« .d'une part, alléger les programmes pour trouver le temps de construire certains savoir au gré de démarches apparentées à la recherche;

.d'autre part, bouleverser la façon d'enseigner, travailler par énigmes, débats, situations-problèmes, petits projets de recherches, observation, expérimentation, etc. »[189]

En plus, il faut revoir les manuels scolaires en élaborant d'autres nouveaux de manière à être efficaces.

4. L'A.P.C une méthodologie d'élaboration des programmes et des manuels scolaires

4.1. Les programmes

La réforme du système éducatif optant pour l'APC consiste à alléger les programmes ou à élaborer de nouveaux programmes d'enseignement en prenant en compte des transformations que connaît le pays et le monde (mondialisation des échanges commerciaux, développement des technologies de l'information et de la communication, etc).

Le programme à élaborer ne peut plus être basé sur la logique d'exposition de la langue mais structuré sur la base de compétences à installer.

Le programme en tant que la description d'un enseignement fait partie des grandes orientations que le système éducatif dans son ensemble doit contribuer à réaliser. [190]

«La confection des programmes devait idéalement être confiée à des spécialistes de la programmation, entourés d'une équipe comprenant au moins un

[189]- file://F:\Perrenoud- L'approche par compétences une réponse à l'échec scolaire. Htm.
[190]- Pelpel, P, 2002, op.cit., p.12.

expert de la discipline, un homme de terrain, un philosophe, un psychologue, un pédagogue, un enseignant ». [191]

De cela, nous retenons que l'élaboration d'un programme scolaire est un travail hautement spécialisé.

Son élaboration est soumise à une analyse de la société pour déterminer les besoins intellectuels et professionnels des années à venir.

Selon Perrenoud (1998), il faut réformer les programmes afin de les alléger et en dégager l'important. *«Il est indispensable, pour lutter contre l'échec scolaire, de s'en tenir à l'essentiel, au noyau des programmes, en renonçant à toutes sortes de notions et de savoirs qui ne sont pas indispensables, du moins pas pour tous les élèves ».*[192]

C'est aux enseignants qui sont en contact avec la classe de connaître les ressources physiques, intellectuelles et morales des différents élèves, leurs relations que ce soit entre eux, ou avec leurs professeurs, ou encore avec les matières d'enseignement, ainsi de déterminer les problèmes de l'éducation et de leur décider de la solution.

Le programme propose des compétences d'un triple aspect: le savoir-dire (cette composante répond à la question "savoir que…"), le savoir-faire (cette composante répond à la question "savoir comment…") et le savoir-être (cette composante répond au critère "vouloir savoir …").

L'objectif de compétence choisi qu'il provienne directement du programme, qu'il soit extrait d'un manuel ou qu'il soit imaginé par l'enseignant, il faut le mobiliser et l'instrumenter en tenant compte de l'élève.[193]

Les profondes réformes que connaissent les systèmes éducatifs visent précisément à renforcer le poids des grandes orientations nationales, ainsi à rééquilibrer les places respectives des savoirs et des savoir-faire dans les objectifs assignés à l'enseignement. Pour ce, il s'agit de concilier toutes les exigences auxquelles devraient satisfaire des programmes mieux adaptés aux besoins réels de

[191]- Minder, M, 2007, op.cit., p.34.
[192]- Ibid., p.36.
[193]- Ibid., p.p.42-45.

l'enseignement. Le remède de la crise de l'enseignement est de changer le programme.[194]

Ce qui caractérise le programme est la centralisation, c'est-à-dire son unicité sur tout le territoire en matière éducative. Une autre caractéristique du programme est celle qu'il soit national.[195]

Les programmes d'enseignement sont définis différemment: *« tantôt le programme est un texte court qui se suffit à lui-même, tantôt il est accompagné, de près ou de loin, d'autres textes intitulés "instruction" ou "commentaires" ou "documents d'accompagnement" qui entretiennent avec le texte de base un rapport qui n'est pas défini à priori. Tantôt le texte traite le cas d'une discipline particulière une année donnée (le plus souvent), tantôt il décrit (cf. pour le collège) des thèmes transversaux d'études qui intéressent toutes les disciplines ou bien encore s'agit-il d'un programme de cycle établi sur plusieurs années (....) ».*[196]

Depuis une quinzaine d'années, plusieurs facteurs contribuent à construire l'idée que l'école est obligée de sortir de l'implicite sur ses objectifs et ses pratiques:

- le contexte de la crise économique, les difficultés de financements des politiques publiques.
- L'ouverture de l'école (collège, puis lycée) à de nouveaux publics et l'apparition dans les classes d'une hétérogénéité d'élèves.
- Les grandes évolutions culturelles de notre monde (importance du rôle des médias audiovisuels, importance du travail entre les champs disciplinaires traditionnels et du réinvestissement des acquis et méthodes d'un champ dans un autre.)

Ces facteurs influent sur l'élaboration des programmes scolaires.[197]

Selon Robert Larue (1994), les programmes d'enseignement sont accompagnés des textes officiels (instructions, commentaires, compléments) qui les complètent. Ainsi, *«le programme est conçu différemment. Tantôt, il identifie des contenus, ou des supports, laissant à l'enseignant le soin de fixer notions et*

[194]- Demonque, C, 1994, *Qu'est-ce qu'un programme d'enseignement?*, Paris : Hachette Livre, p.125.
[195]- Ibid., p.p.127-128.
[196]- Ibid., p.p.129-130.
[197]-Ibid., p.p.135-136.

exigences selon l'âge et les caractéristiques des élèves. Tantôt, il propose un inventaire de notions, plus rarement de méthodes à apprendre, et c'est le cas, à des degrés divers, dans les disciplines technologiques, il est formulé en termes de compétences terminales ».[198]

Le curriculum en tant qu'ensemble complexe précisant la structure pédagogique du système éducatif, sert à enrichir la notion de programme d'enseignement par le fait de préciser les finalités, les contenus et certaines variables du processus de l'action éducative ou de formation: les méthodes pédagogiques, les modalités d'évaluation et la gestion des apprentissages.[199]

Face au programme, l'enseignant se réfère au manuel scolaire qui contient un ensemble de supports et d'activités dans le but de mettre en œuvre le programme assigné par le Ministère de l'Education et de l'Enseignement.

4.2. Les manuels scolaires

Il est important d'établir une progression annuelle en termes de contenus et de séquences qui précisent les objectifs de l'enseignant et de déterminer un programme d'activités visant à développer des compétences spécifiques chez les apprenants.[200] Cela s'effectue dans l'élaboration d'un manuel scolaire qui a une place prépondérante dans une procédure d'enseignement. Cette place se situe en cours de processus, bien après la fixation des objectifs.[201]

L'élaboration d'un manuel scolaire fait appel à un grand nombre d'acteurs (concepteurs, rédacteurs, lecteurs, illustrateurs, metteurs en page, éditeurs, imprimeurs, évaluateurs, utilisateurs…) qui contribuent à son élaboration. Cette élaboration est le processus partant d'une "idée" (conception du contenu) et débouchant sur le manuel "objet matériel" prêt à être utilisé après rédaction (sa fabrication).[202]

Après l'impression du manuel. Sa diffusion s'effectue du Ministère de l'Education vers les établissements scolaires où il serait mis à la disposition des utilisateurs, élèves ou enseignants.

[198]-Ibid., p.159.
[199]- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, op.cit., p.100.
[200]- Bablon, F, 2004, op.cit, p.121.
[201]- Minder, M, 2007, op.cit., p.41.
[202]- Gérard, F-M, et Reogiers X, 2003, op.cit., p.12.

Pour faire acquérir aux apprenants les objectifs assignés dans le manuel, il faut que les auteurs eux-mêmes ou les inspecteurs, ou encore des conseillers pédagogiques forment les enseignants à l'utilisation du manuel.

François-Marie Gérard et Xavier Roegiers (2003) ont définit le manuel scolaire comme «*un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité ».*[203]

Donc, le manuel scolaire en tant qu'outil pédagogique sert à améliorer l'efficacité de l'apprentissage.

En adoptant une approche par objectifs ou qu'en la complétant par une approche plus intégratrice comme une approche par compétences, le « *manuel doit être en relation étroite avec les finalités du système éducatif ».*[204]

Le manuel scolaire sert à développer des objectifs spécifiques et à proposer des activités articulées autour de situations complexes qui visent à installer les compétences en tant que la finalité de l'apprentissage.

Le manuel scolaire remplit différentes fonctions selon qu'elles sont relatives à l'élève ou à l'enseignant. Pour l'élève, il s'agit des fonctions liées à l'apprentissage et pour l'enseignant, ce sont des fonctions liées à la formation. [205]

Concernant la première fonction relative à l'enseignant, celle de "l'information scientifique et générale", elle permet à l'enseignant de mieux maîtriser le savoir.

Quant à la seconde fonction celle de "la formation pédagogique" qui est liée à la discipline, elle permet de donner à l'enseignant la possibilité de la transposition au mieux du savoir aux besoins de ses apprenants, en fonction des connaissances didactiques, ainsi d'apporter à l'enseignant des pistes de travail aptes à l'amélioration ou même au renouvellement de sa pratique pédagogique.

Quant à la troisième fonction, celle d'"aide à l'apprentissage et à la gestion des cours", elle permet d'offrir le matériel nécessaire pour bien gérer le quotidien de la relation enseignant -élève et du processus d'enseignement- apprentissage.

[203]-Ibid., p.46.
[204]- Ibid., p.65.
[205]- Ibid., p.106.

Quant à la dernière fonction, celle d'"aide à l'évaluation des acquis", c'est dans le manuel, il s'agit de proposer des outils d'évaluation: des outils concernant les différents aspects de l'évaluation y compris l'évaluation formative, en aident par exemple à l'analyse des erreurs et en proposant des pistes de remédiation en fonction de celles-ci.[206]

En ce qui concerne le manuel scolaire, il y a deux niveaux distincts d'évaluation:

- Le premier niveau est celui de **l'évaluation de la qualité du manuel et de son utilisation**. Il s'agit de critiquer le manuel lui-même (sa cohérence formelle, l'adéquation entre ses objectifs et les moyens qu'il propose; l'organisation de ses contenus-matières), les moyens mobilisés pour son élaboration, les conditions de sa mise en œuvre, les effets qu'il produit, etc.
- Le second niveau est celui de **l'évaluation des acquis des élèves**. Ce niveau met l'accent sur la place que le manuel réserve à l'évaluation des acquis des apprenants pour la vérification si les acquis sont maîtrisés d'une manière effective et pour la mise en place d'une procédure de remédiation, si nécessaire.

Ce second niveau renvoie à la problématique spécifique de la conception des apprentissages dans le manuel et non pas à celle de l'évaluation d'un manuel et/ou de son utilisation.

Ainsi, l'évaluation affecte:

« . *en fin d'année les performances d'un élève pour décider s'il peut passer dans la classe supérieure;*

. *en cours d'année les performances d'un élève pour décider s'il est nécessaire de mettre en place une procédure de remédiation;*

. *la conformité d'un manuel scolaire au programme national pour décider s'il peut être diffusé;*

. *le niveau de maîtrise du manuel par les enseignants pour décider si on doit organiser une formation, etc ».*[207]

[206]- Ibid., p.p.100-102.
[207]- Ibid., p.121.

Il faut que les manuels scolaires soient en concordance avec les curriculums nationaux qui déterminent les objectifs à maîtriser par les apprenants.

Partie II : La réforme du système éducatif algérien

Chapitre 1 : Présentation des contenus du programme de 1 A.S d'avant la réforme de 2003

Chapitre 2 : La réforme du système éducatif algérien : vers une revalorisation du statut du français

Chapitre 3 : L'adoption de l'approche par compétences dans les instructions officielles et les manuels scolaires

Introduction

Le diagnostic établi avant le lancement de la réforme a fait le constat d'un certain nombre de défaillances du système éducatif algérien qui s'exprime le plus explicitement par la faiblesse des apprentissages, la non-maîtrise de compétences de base, l'inadaptation de contenus et méthodes. Ce sont autant de symptômes qui ont montré les limites de l'approche adoptée (l'approche communicative ou encore l'approche par objectifs) et qui ont fait ressentir la nécessité d'une réforme du système éducatif dans son ensemble. C'est ainsi que notre ministre de l'Education Nationale Aboubaker Benbouzid a signalé cette nécessité de réforme : « Plus que de former, il est nécessaire de convaincre ; plus que d'inculquer de nouveaux savoirs, de nouvelles recettes pédagogiques, il est nécessaire de faire prendre conscience de l'arrivée à péremption des procédés jusque-là en usage. C'est bien de réforme qu'il s'agit ».[208]

La nécessité de réforme de l'éducation s'impose dans un contexte de mondialisation économique et d'accélération du progrès technologique. C'est en 2000, qu'une commission est mise en place par le chef de l'Etat pour la réforme du système éducatif algérien, «C'est ainsi que sous l'impulsion décisive de son président Monsieur Abdelaziz Bouteflika, une commission nationale de réforme du système éducatif a été solennellement installée par le chef de l'Etat lui-même au mois de mai 2000 »[209].

L'installation de cette commission a traduit la volonté de notre président « d'ouvrir le pays "aux catégories de la modernité intellectuelle et sociale" et de tourner la page définitivement aux années noires de l'histoire récente de l'Algérie. En juillet 2002, l'Assemblée Populaire Nationale a voté la réforme du système éducatif visant une mutation qualitative de son système d'enseignement afin de

[208] - Benbouzid, A, Préface in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil,S et al, 2006, *Programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif-PARE-. Réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*. UNESCO-ONPS, p.09.

[209] - Benbouzid, A, Préface in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil, S et al, 2005, *Programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif-PARE-. La refonte de la pédagogie en Algérie. Défis et enjeux d'une société en mutation*, Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb, Rabat. UNESCO-ONPS, p.12.

répondre aux nécessités de la préparation des jeunes à un nouveau contexte de participation civique, sociale et économique »[210].

C'est en 2003, qu'une réforme du système éducatif a donc été lancée au cycle primaire et au cycle moyen et ce n'est qu'en 2005 qu'a été entamée par la mise en place de la nouvelle organisation post-obligatoire (le cycle secondaire).

Dans le cadre de la réforme du système éducatif algérien, l'institution a adopté une nouvelle méthode d'enseignement basée sur l'approche par compétences. « L'Algérie ayant résolu d'opérer sur son système éducatif la réforme profonde qu'il requérait, a opté pour l'approche dite par les compétences. Outre de mettre en œuvre un programme rénové, actualisé, alliant savoir, savoir-faire et savoir-être, il était impératif d'inscrire les modifications qui allaient être opérées sur un registre attrayant pour l'apprenant, rationnel et efficient pour le formateur»[211].

Alors, l'approche par compétences en tant que nouvelle vision de l'éducation qui place l'apprenant au centre des processus d'apprentissage, a vu le jour dans l'école algérienne à la suite de la récente réforme du système éducatif mise en place par le M.N.E (Ministère de l'Education Nationale).

Dans le cadre de la réforme, la méthodologie d'enseignement qui était basée sur l'approche par objectifs (A.P.O) est abandonnée au profit de l'approche Par compétences qui vise d'après les responsables à développer chez l'apprenant des compétences qui lui seront utiles dans la vie quotidienne. C'est une pédagogie qui favorise des comportements responsables chez l'apprenant par l'acquisition de savoir, savoir-faire et savoir-être pour résoudre des problèmes de la vie courante.

C'est une réforme que l'évolution de la société algérienne a nécessitée et qui exige de prime à bord son appropriation par les inspecteurs, les enseignants et les directeurs, pour une meilleure maîtrise des contenus à enseigner. Pour cela, il s'agit de créer un corps solide de formateurs en A.P.C qui peuvent non seulement défendre l'approche sur le terrain, mais aussi la diffuser et de mettre en œuvre un programme de formation de ces acteurs pédagogiques.

---

[210] - Tawil, S, 2006, *Le défi de la qualité de l'éducation en Algérie. La qualité et la pertinence de l'éducation : un défi mondial* in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil,S et al, op, cit, p.33.
[211]- Benbouzid, A, Préface in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil,S et al, 2006, op.cit, p.11.

Elle exige encore de réorganiser l'enseignement ; de mettre en œuvre de nouveaux programmes [212] et curricula pour les différents niveaux d'enseignement dépendant du M.E.N, d'élaborer des supports pédagogique correspondants et les évaluer, d'élaborer et de mettre en œuvre un dispositif pour les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) au sein des établissements, dans le cadre de l'apprentissage scolaire d'autant plus que l'outil informatique fait désormais partie intégrante de la vie de tous les jours de l'apprenant, de prendre en compte l'A.P.C pour les curricula, les manuels, les évaluations des élèves et des manuels.

Le directeur général de l'UNESCO Kiochiro Matsuura a signalé la visée et les principes de la réforme du système éducatif algérien comme ainsi « le programme d'appui à la réforme du système éducatif algérien vise à renforcer les capacités des cadres algériens à assurer l'amélioration de la qualité de l'éducation et de la formation des jeunes. En misant sur la refonte de la pédagogie, la rénovation des programmes et des manuels scolaires, la formation des encadreurs et l'élargissement de l'accès aux nouvelles technologies de l'information et de la communication, la réforme tente de répondre aux enjeux et aux défis d'assurer une plus grande pertinence de l'éducation dans une période en pleine mutation » [213].

Ainsi, notre Ministre de l'Education Nationale Aboubaker Benbouzid a parlé des axes principaux de la réforme comme ainsi : « l'UNESCO n'hésitera pas aussi à apporter à la réforme de l'Education en Algérie un soutien exemplaire des expertises de haut niveau scientifique se rapportant à la révision des programmes, à la confection de nouveaux manuels, à la planification de l'éducation, à la formation de formateurs, à l'intégration dans les cursus scolaires des nouvelles technologies de l'information et de communication (NTIC) sont régulièrement menées en Algérie dans le cadre de séminaires et divers ateliers de formation » [214].

---

[212] -Selon Tawil, S, *le défi de la qualité de l'éducation en Algérie. La qualité et la pertinence de l'éducation : un défi mondial* in *Programme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*. UNESCO-ONPS, 2006 ; p.36 : « Les compétences à développer ou à acquérir par les apprenants et les profils de sortie par cycle deviennent les principaux organisateurs des programmes scolaires, des manuels et des référentiels d'évaluation. »

[213]- Matsuura, K, Préface in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil, S et al, 2005, op.cit, p.08.

[214] - Benbouzid, A, Préface in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil,S et al, 2005, op.cit, p.13.

Selon Xavier Roegiers, dans le système éducatif algérien, l'A.P.C s'imposait à la suite de la récente réforme, dans un souci de répondre à plusieurs défis majeurs :

« **.**Traduire à l'école les changements institutionnels, économiques, sociaux et culturels intervenus en Algérie au cours des dernières années, afin de permettre à l'école de mieux véhiculer les valeurs de tolérance et de dialogue, et de préparer les élèves à exercer leur citoyenneté dans une société démocratique;

.permettre à l'école d'assurer au mieux sa fonction d'éducation, de socialisation et de qualification ;

.continuer la démocratisation de l'enseignement : le rendre accessible au plus grand nombre, et garantir à chacun des chances égales de réussite;

.répondre au défi de la mondialisation de l'économie, qui requiert des qualifications de plus en plus élevées et de plus en plus compatibles aux exigences de mobilité professionnelle ; recourir aux nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) pour les apprentissages scolaires, et apprendre à utiliser celles-ci dans les différents secteurs de la vie active »[215].

Les concepteurs de la réforme ont opté pour l'A.P.C pour que l'école satisfasse aux exigences de la modernité et rende l'élève capable d'agir concrètement au quotidien, d'accéder à la société de l'information et d'être un citoyen du monde.

Alors, à quel point la réforme revalorise-t-elle le statut du français ? Comment l'approche par objectifs et l'approche par compétences sont-t-elles présentées dans les instructions officielles et les manuels scolaires?

La réponse à ces questions sera l'objet des trois chapitres suivants :

[215]- Roegiers, X, 2006, *L'APC dans le système éducatif algérien*, in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil, S et al, op. cit, p.p 51-52.

Chapitre 1 : Présentation des contenus du programme de 1 A.S d'avant la réforme de 2003

1. Cadre institutionnel

1.1. Orientations: objectifs, finalités éducatives et pédagogiques

L'enseignement du français participe aux finalités générales de l'éducation au lycée: [216] l'acquisition de savoirs, la constitution d'une culture, la formation personnelle, la formation des citoyens et leur préparation à la vie active et la favorisation de la compréhension et la coopération entre les peuples pour la paix universelle et l'entente des nations.

Conformément à l'ordonnance N° 76/35 du 16 avril 1976 : « l'enseignement des langues étrangères vise à favoriser :

- L'accès à une documentation simple.
- La connaissance des cultures et des civilisations étrangères.
- Le développement de la compréhension entre les peuples.

Ainsi cet enseignement permettra une ouverture sur la culture humaine dans sa dimension universelle la plus féconde».

L'enseignement du français en première année secondaire vise les objectifs suivants : [217]

- Permettre, à partir d'une évaluation diagnostique, de renforcer les pré-requis des élèves.
- Assurer les compétences finales inscrites dans les projets1, 2 et 3 à savoir :

* écrire une lettre à un (e) lycéen (ne) d'une autre région pour engager une correspondance.
* relater par écrit un évènement réel en relation avec son vécu.
* Produire par écrit le récit d'un évènement fictionnel.

A la fin du cycle secondaire, l'élève doit avoir une maîtrise de la langue (code et emplois) suffisante pour lui permettre de : [218]

---

[216]- Ministère de l'Education Algérienne, 2004, *Rapport National sur l'Education, 47e session de la conférence internationale de l'éducation*, Genève, p. 3.
[217]- Ministère de l'Education nationale, 2004, *Programmes de Français. Enseignement Secondaire 1ère A.S.-2ème A.S.-3ème A.S*, ONEFD, p.20.
[218]- Ibid., p.6.

- Accéder à une documentation diversifiée en langue française.

- Utiliser le français dans des situations d'enseignement (cours magistrale, travaux pratiques et dirigés, conférences de méthode, etc) en prenant une part active à l'assimilation de l'information scientifique, (en prenant des notes de manière organisée et réfléchie pour réutiliser les connaissances enregistrées dans des situations diverses).

- Prendre conscience dans des situations d'interlocution concrètes ou de lecture des dimensions informatives, argumentatives et littérairement marquées des textes écrits ou oraux, que ces textes traitent de phénomènes, de faits ou d'évènements, décrivent des objets, des lieux ou des personnes ou bien relatent des propos ou des arguments avancés par des tierces personnes ou par le scripteur lui-même.

En résumé, nous pouvons dire qu'à la fin du cycle secondaire, l'élève sera un utilisateur autonome du français, instrument qu'il pourra mettre au service des compétences requises par la formation supérieure, professionnelle, les entreprises utilisatrices et les contraintes de la communication sociale.

1.2. Brève présentation du manuel et programme de français de 1A.S alors en vigueur

Le plan de formation de la première année du cycle secondaire a pour objectif de faire acquérir à l'élève trois compétences finales traduites en projets didactiques.

Chacune de ces compétences met en œuvre un certain nombre de capacités cognitives, socio affectives, psycho- motrices déjà présentes chez l'élève ou qu'il s'agira de développer à travers des unités didactiques (U.D) (cinq en 1ère A.S).

Le manuel scolaire de français de 1ère A.S est un outil didactique qui traduit le programme officiel qui se présente de la manière suivante :[317]

Plan de formation 1ère A.S	**Projets didactiques (compétences finales)**	**Unités didactiques**	**Répertoire des capacités**
	1- écrire une lettre à un (e)	1- Présenter/ se	* Ecouter * Décoder

[317]- Ibid., p.9.

	lycéen (ne) d'une autre région pour engager une correspondance. 2- Relater par écrit un évènement réel en relation avec son vécu. 3- Produire par écrit le récit d'un évènement fictionnel.	présenter (P.05 à 34) 2- Le fait divers (P.53 à 74) - Dialogue (P.35 à 50)/ discours rapporté (P.117 à 138). 3- le récit de fiction (P.75 à116). - la description (le portrait) (P.139 à 190).	* sélectionner * Interpréter * Communiquer * Rechercher des principes d'organisation * Hiérarchiser * Mettre en relation * Situer * Transposer

D'après ce tableau, nous remarquons que dans le manuel scolaire, les unités didactiques ne s'organisent pas selon le même ordre du programme officiel assigné par le Ministère de l'Education Nationale.

1.3. Contenus

Les compétences finales sont traduites en projets didactiques.

La réalisation de chaque projet didactique s'appuie sur un ensemble d'activités organisées en une ou plusieurs unités didactiques.

Le projet didactique qui s'étend sur une période d'un mois et demi à trois mois doit décrire en termes de compétences finales et de capacités le profil de sortie de l'élève au terme de cette période d'apprentissage.

Dans le cadre de ce projet, l'unité didactique débouche sur la maîtrise d'une compétence ou d'un niveau de compétence. Elle est constituée de plusieurs séquences permettant d'atteindre à chaque fois un objectif complexe par la mise en œuvre d'activités. Ces dernières n'étant pas de même nature, requièrent un volume horaire différent.

C'est pourquoi une séquence d'apprentissage pourra regrouper plusieurs séances.

Le manuel scolaire de Français de 1ère A.S contient des situations concrètes de communication orale ou des textes accompagnés de questions, en des exercices de vocabulaire et de grammaire se basant sur des situations réelles ou s'inspirant du

contexte étudié. Ainsi des exercices d'écriture et un certain nombre de textes annexes, destinés à être exploités par les élèves.

Ce manuel est accompagné de deux recueils d'exercices qui sont en rapport avec les chapitres: "communiquer ", " raconter ", " rapporter les propos d'autrui " et "décrire " abordés dans le manuel et qui correspondent au programme de 1ère A.S.

Il s'agit des exercices nombreux propres à assurer la maîtrise des aspects des différentes notions: des exercices de syntaxe et de lexique pour une consolidation des connaissances linguistiques, et des exercices d'expression écrite qui visent à améliorer la compétence de l'écrit des élèves.

Remarques:

1- L'enseignant fait l'inventaire des notions essentielles du programme et détermine les difficultés auxquelles ses élèves peuvent êtres confrontés en s'appuyant sur **une évaluation diagnostique** qui déterminera leurs capacités de compréhension leurs acquis, leurs possibilités d'acquisition.

Cette évaluation se fera à travers les activités (écrites et orales) des élèves durant toute l'unité didactique.

La maîtrise de la compétence ou du niveau de compétence est évaluée au terme de l'unité didactique à travers une performance qui devra satisfaire les critères d'une grille d'évaluation (indicateurs de compétence). Cette évaluation est donc **sommative** alors que les séquences, elles, requièrent **une évaluation formative**.

2- La liste des activités et notions figurant dans le tableau des contenus de l'U.D n'est pas exhaustive: chaque professeur peut moduler sa progression en fonction du niveau des élèves.

3- Les exercices et les techniques d'expression tels que le paragraphe, la reconstitution de texte et le résumé doivent être pris en charge tout au long de l'année.

Ces tableaux [219] présentent les contenus de chaque unité didactique (U.D) y compris les activités de compréhension, de grammaire, de vocabulaire et d'expression.

[219]- Ibid., p.p. 21-25.

Projet I: Ecrire une lettre à un (e) lycéen (ne) d'une autre région pour engager une correspondance

U.D: présenter et se présenter

Compréhension	Grammaire	Vocabulaire	Expression
- Identifier l'objet de la communication/ conversation. -Repérer les thèmes d'une conversation. -Repérer les participants d'un échange verbal. - Repérer les marques du discours oral. - Déterminer les registres de langues et le statut des locuteurs.	- les temps du discours. - la conjugaison: être, avoir et les verbes d'emploi courant: (aller, faire, sortir, rentrer, devoir, pouvoir, falloir). - les pronoms * personnels. * et adjectifs possessifs. * et adjectifs démonstratifs. - les indicateurs spatio-temporels liés à la situation de communication. - la ponctuation. - la phonétique corrective.	- Champ lexical et sémantique de « présenter » et « se présenter ». - le lexique lié au (x) thème(s) des supports. - les présentatifs. - les mots de la même famille. - la polysémie. - la synonymie, l'antonymie.	- Remplir une fiche de renseignements. - Jeux de rôles. - Répandre à un questionnaire (type Q C M) après l'écoute d'un enregistrement. - Ponctuation de dialogues. - Récitation. - lecture expressive. - transposer d'un registre de langue à un autre (changement de locuteurs)

Projet II: Relater par écrire un évènement réel en relation avec son vécu

U.D.1: le fait- divers

Compréhension	Grammaire	Vocabulaire	Expression
- saisir le texte en tant qu'objet (Titres, chapeau, texte). - saisir le texte en tant qu'objet (Titres, chapeau, texte). - Repérer l'organisation du texte (notion de paragraphe).	- le présent et le passé composé de l'indicatif. - la transformation passive. - les temps composés// les temps du passif. - le thème et le propos.	- Le lexique en rapport avec les thèmes des supports. - les substituts lexicaux. - la formation des noms d'agents.	- Reconstruire des faits divers éclatés. - Produire des titres, des chapeaux ou d'un texte. - Rédiger des faits divers à partir de grilles (synopsis).

- Aller au devant du sens et émettre des hypothèses. - Déterminer le rôle du tirage, du chapeau. - Repérer la progression thématique (notion de thème et de propos). - Identifier les passages comprenant des paroles rapportées. - Repérer les marques de la présence du journaliste (notion d'objectivité et de subjectivité).	- les anaphoriques (les substituts grammaticaux). - le complément d'agent et le complément circonstanciel introduit par «par ».	- le champ lexical de la responsabilité (auteur, agent, responsable …).	.

Projet II

U.D.2: Le dialogue et le discours rapporté

Compréhension	Grammaire	Vocabulaire	Expression
- Repérer les marque du dialogue (notion de réplique). -Dégager la thématique du dialogue. -Discriminer entre dialogue et discours rapporté. - Repérer la ponctuation dans le dialogue. - Repérer les participants et déterminer les statuts des locuteurs. - Repérer l'évolution de l'information tout le long du dialogue (cohérence).	- La prosodie: * l'accent. * la pause. * les groupes rythmiques - L'intonation. - Les marques de l'oral dans le dialogue écrit. - La ponctuation du dialogue et du discours rapporté. - Les temps du discours. - La personne: je//nous Tu//vous. - Les transformations liées au passage du style direct au style indirect. - Les types de phrases: * la phrase interrogative. * la phrase impérative.	- Le champ lexical lié(x) thème(s) des supports. - Le champ sémantique (les traits lexicaux). - Les verbes introducteurs. - le champ lexical de « l'entretien ». - Le verbe «dire » et ses substituts, (affirmer, avancer, demander…).	- Lire à haute voix. - Lire un texte de théâtre. - Réciter/ lire de la poésie. - Jeux de rôles. - Reconstitution de texte. - Dialoguer autour d'un thème. - Compléter des bulles de BD. - Reconstruire un dialogue donné en désordre. - Compléter un dialogue en trouvant les répliques manquantes. - Transposer un dialogue en discours rapporté au style indirect.

	* la phrase négative. - l'impératif. - La concordance des temps.		

Projet III: Produire par écrit le récrit d'un évènement fictionnel

U.D.1: Le récit de fiction

Compréhension	Grammaire	Vocabulaire	Expression
- Repérer la structure du texte (schéma narratif). - Repérer les marques du dialogue et du discours rapporté au style direct dans le récit. - Repérer les séquences narratives. - Déterminer où et quand se passe l'action. - Repérer les personnages et leur fonction. - Repérer s'il s'agit d'un monde réel ou fictif. - Repérer « qui » raconte. - Repérer les composants de la situation initiale. - Distinguer les différents types de récit: * autobiographique * conte * réaliste * science fiction. * fantastique * policier.	- Les temps narratifs: Imparfait/passé simple. - Les indicateurs de temps: * durée. * irruption d'un fait. * répétition. * rythme. *l'intériorité, la postériorité, la simultanéité.(axe des temps, chronologie, retour en arrière: « flash-back »). - La progression: substituts grammaticaux.	- Champ lexicaux liés au(x) texte (s) support(s). - Le champ sémantique du temps. - Le vocabulaire de l'imaginaire. - Les êtres, les animaux et les objets dans le fantastique, le merveilleux, la science/fiction …). - La progression thématique (les substituts lexicaux).	- Situer des actions sur un axe des temps à partir: * du sens des verbes. * des indicateurs de temps. - Produire un texte par imitation. - Rédiger une situation initiale. - Rédiger une situation finale. - Imaginer une suite d'actions à partir d'une situation finale donnée. - Mettre en ordre: * des vignettes. * des phrases. - Reconstituer deux récits distincts à partir d'énoncés mélangés. - Imaginer un schéma narratif à partir de titres de livres. - Résumer un récit. - Réécrire un récit en changeant: * le personnage. * le décor. - Rédiger un récit à partir d'une planche de BD. - Imaginer une suite à un récit.

Projet III

U.D.2: Le récit et la description (le portrait)

Compréhension	Grammaire	Vocabulaire	Expression

- Repérer le personnage décrit (notion de première-plan et d'arrière-plan). - Repérer l'organisation de la description. - Repérer l'ancrage de la description dans le récit (le personnage est- il annoncé ?). - Déterminer l'impression qui se dégage de la description. - Repérer les différents types de portraits: * physique- moral. * portrait réaliste. * la caricature. - Reconnaître un personnage à travers * ce qu'il. * ce qu'il fait. * ce qu'il est. (Cf. La Bruyère). - Repérer par qui est prise en charge la description.	- L'imparfait de l'indicatif et ses valeurs. - Les adjectifs qualificatifs. - Le complément de nom. - La relative déterminative. - Les procédés d'exagération (superlatifs, accumulatifs, appréciatifs, gradation...). - La comparaison (outils).	- le champ lexical en rapport avec le thème des supports. - Les verbes de perception. - Les verbes descriptifs. - Le vocabulaire des sensations. - Les verbes d'état. - Le vocabulaire * du corps humain. * des vêtements. - Vocabulaire du concret, de l'abstrait. - Le vocabulaire des couleurs. - le vocabulaire des qualités et des défauts. - Champ sémantique de « portrait ». -Procédés cinématographiques dans la description: Gros plan, plongée, contre plongée, plan américain, plan moyen, plan général.	- Elaborer un portrait à partir de différentes parties du corps proposées (recherche de verbes appropriés pour éviter « il y a », « il est », « il avait ») - Décrire un personnage en le faisant paraître beau, puis laid. - Rédiger un portrait à partir d'un tableau, d'une photo. - Faire le portrait d'un camarade de classe sans le nommer; les autres élèves devront découvrir son identité. - Insérer une description entre deux passages narratifs * description proposée * description rédigée par l'élève.

Conclusion

Ce manuel ancien de français de 1ère A.S dont les contenus (les unités didactiques) ne sont pas mis dans le même ordre du programme officiel qui est en usage, est revu ainsi que ce programme par les concepteurs. Ces derniers ont élaboré d'autres, nouveaux dans le cadre de la réforme du système éducatif et ce, à cause des lacunes signalées dans le système éducatif qui est en vigueur.

Chapitre 2: Vers une revalorisation du statut du français

1. Cadre légal

La réforme du système éducatif algérien se caractérise par une prise d'une multitude de décisions qui sont consacrées dans le texte de loi d'orientation sur l'Education nationale promulgué le 23 Janvier 2008. Celui-ci définit les finalités, les missions de l'école, les principes fondamentaux de l'Education algérienne, fixe l'organisation de la scolarité et structure l'enseignement public et privé. La lecture comparative de ce texte de loi d'orientation avec l'ordonnance du 16 Avril 1976, texte fondateur régissant l'école algérienne depuis l'indépendance jusqu'à la réforme, nous permet de saisir les principales décisions et les perspectives envisagées pour l'enseignement de la langue française.

1.1. Les finalités du système éducatif

Dans le cadre de la réforme[319], légères modifications sont introduites dans les finalités de l'Education, ses misions, ainsi que dans l'organisation de la scolarité.

En effet, conformément à la vocation de l'école algérienne et comme cela est stipulé dans l'article 2 de la loi qui a pour objet de fixer les dispositions fondamentales réagissant le système éducatif national, l'éducation a pour finalités « d'enraciner chez nos enfants le sentiment d'appartenance au peuple algérien ; de les élever dans l'amour de l'Algérie et la fierté de lui appartenir (…); d'affermir la conscience, à la fois individuelle et collective, de l'identité nationale, ciment de la cohésion sociale, par la promotion des valeurs en rapport avec l'Islamité, l'Arabité et l'Amazighité (…) ; de contribuer, à travers les enseignements de l'histoire nationale, à perpétuer l'image de la nation algérienne (…) ; de former des générations imprégnées des principes de l'Islam, de ses valeurs spirituelles, morales, culturelles et civilisationnelles; de promouvoir les valeurs républicaines et

[220]-Suite à l'installation d'une commission nationale par le président Abdelaziz Bouteflika le 13 mai 200. Cette commission qui avait comme président le défunt Mustapha Lacheraf regroupait 160 membres : universitaires, pédagogues et représentants du parlement. Elle avait comme objectif l'évaluation du système éducatif et la proposition d'une refonte totale de celui-ci. La commission a rendu son rapport au président en mars 2001. Il a été adopté avec des amendements. Précisons que la remise de ce rapport qui n'a jamais été publié avait suscité des polémiques entre les conservateurs et les partisans d'une vraie réforme. Selon certains quotidiens, la commission avait proposé l'enseignement des sciences en français à partir du secondaire et l'enseignement de toutes les religions.

l'Etat de droit, d'asseoir les bases de l'instauration d'une société attachée à la paix et à la démocratie et ouverte sur l'université, le progrès et la modernité, en aidant les élèves à s'approprier les valeurs partagées par la société algérienne, fondées sur le savoir, le travail, la solidarité, le respect d'autrui et la tolérance, et en assurant la promotion de valeurs et d'attitudes positives en rapport, notamment, avec les principes des droits de l'Homme, d'égalité et de justice sociale. » (Article 2 de la loi n°08-04 du 23 Janvier 2008).

Les finalités de l'éducation restent globalement les mêmes, telles qu'elles ont été définies dans le texte fondateur, l'ordonnance du 16 Avril 1976. Ce qui est de nouveau est la reconnaissance du tamazight comme une composante de l'identité nationale, à côté de l'islam et de l'arabe ainsi que l'introduction d'universalité et de démocratie.

L'attachement profond aux valeurs de la nation reste la vocation et la raison d'être de l'Education algérienne. Cependant, ces finalités ont donné lieu à des révisions des contenus des programmes, notamment dans les disciplines comme l'histoire, l'éducation civique, la philosophie et les langues étrangères.

1.2. Les nouvelles missions de l'école

Le processus de réforme du système éducatif algérien engagé en 2003 dans le cycle primaire et le cycle moyen et en 2005 dans le cycle secondaire et qui a été marqué par la promulgation de la 1ère loi d'orientation de l'Education nationale, 1ère loi dans l'histoire de l'Algérie après l'ordonnance de 1976 a consacré la transition de l'école algérienne à l'étape de qualité.

Selon cette loi, l'école a pour rôle « d'assurer les fonctions d'instruction, de socialisation et de qualification » (Article 3). Dans le cadre de ses missions relatives à l'instruction, l'école vise à améliorer le niveau de l'enseignement et le rendement du système éducatif, autrement dit, elle vise à améliorer la pertinence et la qualité des apprentissages. Le système éducatif a pour mission de développer la personnalité des enfants et des citoyens, et leur préparation à la vie active, de faire acquérir les connaissances scientifiques et technologiques, de répondre aux aspirations populaires de justice et de progrès et d'assurer l'éveil des consciences à l'amour de la patrie.

Dans le cadre de ses missions relatives à l'instruction « l'école a pour mission de garantir à tous les élèves un enseignement de qualité favorisant l'épanouissement intégral, harmonieux et équilibré de leur personnalité et leur donnant la possibilité d'acquérir un bon niveau de culture générale et des connaissances théoriques et pratiques suffisantes en vue de s'insérer dans la société du savoir » (Article4).

Parmi les nouvelles missions, figurent l'enseignement du tamazight évoqué dans l'article 4, l'acquisition obligatoire de deux langues étrangères (le français et l'anglais) permettent l'accès à la documentation et l'ouverture aux cultures et aux civilisations étrangères, l'enseignement des disciplines culturelles et artistiques, l'acquisition des savoir-faire « susceptibles d'être exploités à bon escient dans des situations authentiques de communication et de résolutions de problèmes et qui les [les élèves] rendent aptes à apprendre toute leur vie » (Article 4), l'initiation des élèves, dès la première année de leur scolarisation, aux nouvelles technologies de l'information et de communication.

Dans le domaine de la socialisation, l'article 5 rappelle que l'école, en relation étroite avec la famille, a pour mission « d'éduquer les élèves au respect des valeurs spirituelles, morales et civiques de la société algérienne, des valeurs universelles ainsi que des règles de la vie en société ». Dans ce cadre, les missions sont: « développer le sens civique des élèves et les éduquer aux valeurs de la citoyenneté en leur faisant acquérir les principes de justice, d'équité, d'égalité des citoyens en droits et en devoirs, de tolérance, de respect d'autrui et de solidarité entre les citoyens ; dispenser une éducation en harmonie avec les droits de l'enfant et les droits de l'homme et développer une culture démocratique en faisant acquérir aux élèves les principes du débat, et du dialogue, de l'acceptation de l'avis de la majorité et en les amenant à rejeter la discrimination et la violence et à privilégier le dialogue; faire prendre consciente aux jeunes générations de l'importance du travail en tant que facteur déterminant pour mener une vie digne et décente et pour accéder à l'autonomie et surtout en tant que richesse pérenne à même de suppléer à l'épuisement des ressources naturelles et de garantir le développement durable du pays ; préparer les élèves à la vie en société en les initiant aux règles du savoir vivre

ensemble et en leur faisant prendre conscience du caractère indissociable de la liberté et de la responsabilité ; former des citoyens capables d'initiative, de créativité et d'adaptation et en mesure d'assumer leurs responsabilités dans la conduite de leur vie personnelle, civique et professionnelle » (Article 5 de la loi n° 08-04 du 23 Janvier 2008).

D'après cet article, le système éducatif vise à inculquer aux jeunes les principes de justice et d'égalité entre les citoyens et les peuples et les amener à combattre toute forme de discrimination, à dispenser une éducation qui favorise la compréhension et la coopération entre les peuples pour la paix universelle et l'entente des nations, à développer une éducation en accord avec les droits de l'homme et ses libertés fondamentales.

Dans le cadre de ses missions relatives à la qualification, « l'école a pour mission de répondre aux besoins fondamentaux des élèves en leur dispensant les connaissances et les compétences essentielles leur permettant : de réinvestir et d'opérationnaliser les savoirs et savoir-faire acquis ; d'accéder à une formation supérieure ou professionnelle ou à un emploi conformes à leurs aptitudes et à leurs aspirations ; de s'adapter de façon permanente à l'évolution des métiers et professions et aux changements économiques, scientifiques et technologiques ; d'innover et de prendre des initiatives ; de reprendre leurs études ou d'entamer de nouvelles formations après leur sortie du système scolaire et de continuer à apprendre tout au long de la vie en toute autonomie » (Article 6).

Donc, l'école algérienne a désormais pour mission essentielle, selon les textes officielles, l'instruction, la socialisation, la qualification, la préparation à l'exercice, la citoyenneté et l'ouverture sur le monde.

- **L'enseignement secondaire :**

L'enseignement secondaire a pour mission[221] de développer les connaissances entrant dans la culture de base de l'élève. Il a également pour mission de contribuer à consolider ou à faire acquérir un ensemble de comportements

[221]- Ministère de l'Education Algérienne, 2004, *Rapport National sur l'Education, 47e session de la conférence internationale de l'éducation*, Genève, p. 23.

susceptibles de favoriser des démarches et des procédures rationnelles et efficaces au niveau des activités d'enseignement et d'apprentissage.

Il a pour objet [222] le renforcement des connaissances acquises, la spécialisation progressive dans les différents domaines en rapport avec les aptitudes des élèves et les besoins de la société. A ce titre, il favorise soit l'insertion dans la vie active, soit, la poursuite des études en vue d'une formation supérieure.

L'enseignement secondaire général et technologique « a pour mission, outre la poursuite des objectifs généraux de l'enseignement fondamental : de consolider et d'approfondir les connaissances acquises dans les différents champs disciplinaires ; de développer les méthodes et les capacités de travail personnel et de travail en équipe et de cultiver les facultés d'analyse, de synthèse, de raisonnement, de jugement, de communication et de prise de responsabilités ; d'offrir des parcours diversifiés permettant la spécialisation progressive dans les différentes filières en rapport avec les choix et les aptitudes des élèves ; de préparer les élèves à la poursuite d'études ou de formations supérieures » (Article 53).

En ce qui concerne les principes fondamentaux de l'Education nationale, la nouvelle loi n'apporte quasiment aucun changement par rapport aux principes qui ont déjà été définis dans l'ordonnance du 16 Avril 1976. De fait, l'enseignement reste[223] :

- obligatoire pour tous les enfants (garçon et filles) âgés de 6 à 16 ans;
- gratuit dans tous les établissements publics;
- assuré dans la langue nationale, l'arabe;
- généralisé et identique, garantissant l'égalité des chances devant la poursuite des études après l'enseignement fondamental.

1.3. La réorganisation générale du système éducatif

Avant l'avènement de la réforme, le système scolaire était structuré en deux niveaux, le 1er appelé *l'école fondamentale* comprenait le cycle primaire, qui s'étalait sur six années, et le cycle moyen d'une durée de trois ans. Le second niveau était le cycle secondaire, lui aussi de trois années.

[222] - Ibid., p. 5.
[223]- Ibid., p. 3.

A la faveur de la mise en place de la refonte, et par souci d'efficacité, il a été décidé de scinder le système éducatif en trois niveaux d'enseignement : l'éducation préparatoire (préscolaire), l'enseignement de base obligatoire avec ses 2 phases distinctes: l'école primaire et le moyen, et l'enseignement secondaire général et technologique.

Les lois régissant cet enseignement sont définies dans le texte de loi d'orientation dans ses articles 38 à 43 (l'éducation préscolaire a pour objectif de participer à l'éveil des enfants, de favoriser leur épanouissement et de développer leur capacité langagière).

Les articles 44 à 52 définissent l'enseignement fondamental qui garantit une instruction de base commune à tous les enfants âgés de 6 à 16 ans (niveau primaire et moyen). En vue d'un allégement des programmes, il a été décidé d'allonger l'enseignement moyen d'une année alors qu'à l'inverse, on a procédé à la réduction de l'enseignement primaire d'une année, en corrélation avec une généralisation progressive de l'enseignement préscolaire.

L'enseignement secondaire général et technologique est défini dans les articles 53 à 56 de la loi d'orientation. Il a pour objectif de consolider et d'approfondir les connaissances dans les différentes disciplines acquises au collège, de développer les méthodes et les capacités de travail autonome et de travail en équipe, comme les facultés d'analyse, de synthèse, de raisonnement, de communication et de prise de responsabilités. Dispensé dans les lycées publics ou privés, il dure 3 ans. Il est organisé en filières scientifiques, littéraires et technologiques. La première année est un tronc commun. La spécialisation commence seulement à partir de la 2ème année. De nouvelles spécialités ont été introduites à la suite de la réforme. Elles concernent les options lettres et langues, lettres et philosophie. Elles ont pour objectif, la revalorisation des matières comme la philosophie, l'histoire et les langues étrangères y compris le français. L'instruction dans les établissements secondaires s'achève par un examen national, le baccalauréat.

La mise en place de la nouvelle organisation de l'enseignement poste-obligatoire (secondaire) était entamée en 2005. La réorganisation de ce cycle est

justifiée par l'incohérence et l'irrationalité de son fonctionnement qui a engendré d'une part, l'hypertrophie de l'enseignement général et la marginalisation de l'enseignement technique et d'autre part, l'échec d'un nombre d'élèves au baccalauréat et qui se trouvent ainsi, sans qualification, ni perspective d'insertion socioprofessionnelle.

Pour ce qui est de l'enseignement secondaire, il est resté inchangé du point de vue de la structure mais il s'agit d'introduire de nouvelles filières.

Pour résumer, l'ouverture des établissements privés, la réorganisation de l'enseignement fondamental, la tendance à la généralisation du préscolaire ainsi que la création de nouvelles filières sont les principaux changements apportés par la réforme.

2. La réforme et l'enseignement du français: quelles perspectives?

Selon le Ministre de l'Education, l'enseignement des langues est le domaine où la réforme est la plus importante. Celui-ci est affecté par des aménagements d'ordre quantitatif et qualitatif. L'aspect quantitatif réside d'abord, dans l'introduction du français comme 1ère langue étrangère obligatoire, à partir de la 3ème année du primaire au lieu de la 4ème année, à raison de 3 heures hebdomadaires.

Ensuite, l'enseignement de l'anglais deuxième langue étrangère, en 1ère année du collège au lieu de la 2ème année. Enfin, l'introduction du berbère en tant que langue maternelle d'une partie des élèves algériens en 4ème année du primaire au lieu de la 1ère année du collège. D'autres langues étrangères, l'espagnol et l'allemand, sont aussi enseignées au lycée dans les filières lettres et langues, alors qu'elles n'existaient pas auparavant.

Quant au français, à la suite de la réforme, il est enseigné suivant le volume horaire présenté dans les tableaux ci-après.

Tableau 1: volume horaire de l'enseignement du français dans le fondamental

Cycle d'études	Cycle primaire			Cycle moyen			
Année scolaire	3A.P[224]	4A.P	5A.P	1A.M	2A.M	3A.M	4A.M
Volume horaire hebdomadaire	3h	5h	5h	5h	5h	5h	5h

[224]- A.P : Année primaire ; A.M : Année moyenne ; A.S : Année secondaire.

Tableau 2 : volume horaire de l'enseignement du français dans le secondaire

Cycle secondaire[225]	Volume horaire de l'enseignement du français
1 A.S Sciences	3 h
1 A.S Lettres	5 h
2 A.S Science expérimentales[226]	3 h
2A.S Lettres et philosophie	4 h
2 A.S Langues étrangères	5 h
3 A.S Sciences expérimentales	3 h
3 A.S Lettres et philosophie	4 h
3 A.S Langues étrangères	4 h

Dans le système éducatif actuel, un élève, série lettres et langues étrangères, devrait capitaliser 1456 heures, de français durant tout son cursus, contre 1176 heures prévues dans l'ancien système, soit un gain de 280 heures sur l'ensemble du cursus.

Compte tenu de ce volume, nous pouvons dire que sur le plan quantitatif la réforme a apporté à l'élève l'occasion pour mieux apprendre le français.

L'aspect qualitatif de la réforme consiste en l'introduction de l'approche par compétences[227] comme approche privilégiée dans l'enseignement des langues et de toutes les disciplines. En optant pour ce choix, l'Education algérienne a élaboré de nouveaux programmes ainsi que de nouveaux manuels. Alors, comment l'approche par compétences est-elle présentée dans les instructions officielles et les manuels scolaires ? Quelle conception de cette approche s'en dégage-t-elle?

La réponse à ces questions sera l'objet du troisième chapitre.

[225]-Données extraites des *répartitions annuelles des programmes de français de l'enseignement secondaire.* Document publié par le Ministre de l'Education Nationale en septembre 2009.
[226] - Comprenant les filières suivantes : maths, techniques maths, gestion et économie.
[227]- L'approche par compétences, ses principes ainsi que ses présupposés théoriques ont fait l'objet du chapitre 2 de la première partie théorique.

Chapitre 3: L'adoption de l'approche par compétences dans les instructions officielles et les manuels scolaires

Le corpus de ce chapitre se compose d'extraits de programme officiel de français de 1A.S, des documents d'accompagnements ainsi que le manuel scolaire, de français de ce même niveau. Ce dernier a été publié en 2005. Premièrement, il s'agit de faire une lecture analytique des instructions officielles. Ensuite, de vérifier comment le manuel véhicule ces instructions en élaborant un questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français de l'enseignement secondaire et en faisant une expérimentation sur les apprenants de 1A.S en testant leurs productions. L'analyse s'appuiera particulièrement sur le manuel de 1A.S parce que la structuration de celui-ci étant identique à celles des trois niveaux.

1. L'approche par compétences dans les instructions officielles

L'analyse des instructions officielles s'effectuera selon trois points de vue : les finalités de l'enseignement de la langue française au regard de la prise en compte du travail en groupe, des interactions autour des projets et des situations-problèmes ainsi que de l'auto-évaluation et enfin les contenus au regard des compétences disciplinaires et transversales assignées à l'enseignement/ apprentissage de cette discipline.

1.1 . Du point de vue des finalités et des objectifs

Les finalités de l'enseignement de la langue française s'inscrivent dans les finalités globales que le système éducatif s'est fixé. A ce titre, l'article 02 de la loi d'orientation sur l'Education nationale précise : « l'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algériens, capable de comprendre le monde qui l'entoure de s'y adapter et agir sur lui, en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle ». [228]

Dans ce contexte, l'article 04 de la loi d'orientation rappelle que l'école doit «permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et

[228] -Extrait du *bulletin officiel de l'Education nationale. Loi d'orientation sur l'Education n° 08-04 du 23 janvier 2008*. P.36.

les civilisations étrangères. » [229] L'"ouverture sur le monde" et l'"accès à la documentation" sont donc les finalités de l'enseignement de la langue française en Algérie comme disait le professeur Noureddine Toualibi Thaâlibi, Directeur national du PARE: « un nouveau système éducatif ouvert sur le monde et structuré autour des valeurs de la modernité intellectuelle et sociale. » [230]

Dans le programme de français de 1ère année secondaire, il est également précisé «dans ce cadre (le cadre de la refonte du système éducatif), les nouveaux programmes auront pour visée principale, l'utilisation de l'apprentissage du français comme moyen d'éducation à une citoyenneté responsable et active des apprenants par le développement de l'esprit critique, du jugement, de l'affirmation de soi.» (Mars, 2005 :p.23).

Pour la première fois dans le système éducatif algérien, l'apprenant est considéré non comme un simple élève à qu'on inculque des savoirs, mais un sujet et un "citoyen actif" à part entière dans l'épanouissement intellectuel et "l'affirmations de soi" sont désormais les objectifs de l'école réformée.

A ce titre, comme cela est listé dans le programme de la 1ère année secondaire (Mars, 2005 : p.25), la «finalité de l'enseignement du français ne peut se dissocier des finalités d'ensemble du système éducatif. L'enseignement du français doit contribuer avec les autres disciplines à:

- la formation intellectuelle des apprenants pour leur permettre de devenir des citoyens responsables, dotés d'une réelle capacité de raisonnement et de sens critique.
- leur insertion dans la vie sociale et professionnelle.

Sur un plan plus spécifique, l'enseignement du français doit permettre :

- l'acquisition d'un outil de communication permettant aux apprenants d'accéder aux savoirs.
- la sensibilisation aux technologies modernes de la communication.

---

[229] - On remarque que les langues dont il s'agit ici sont le français et l'anglais, bien que ces dernières ne soient pas nommées. Il faut dire que les langues étrangères ne sont jamais désignées par leurs noms dans les textes officiels algériens (F.Chériguen 2007).

[230]- Toualibi Thaâlibi, N, 2005, *Changement social, représentation identitaire et refonte de l'éducation en Algérie*, in Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil,S et al, op.cit, p.30.

- la familiarisation avec d'autres cultures francophones pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle.
- l'ouverture sur le monde pour prendre du recul par rapport à son propre environnement, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérances et de paix ».

Dans le cadre des finalités générales décrites ci-dessus, l'enseignement du français langue étrangère au secondaire et plus particulièrement en 1ère A.S s'est axé sur l'apprentissage de différents types de discours. Il vise à installer chez les apprenants de 1A.S, les compétences suivantes :

« -Interpréter des discours écrits/oraux en vue de les restituer sous forme de résumés à un (des) destinataire (s) précis ou d'exprimer une réaction face à ces discours.
-Produire un texte en relation avec les objets d'études et les thèmes choisis, en tenant compte des contraintes liées à la situation de communication et à l'enjeu visé.
-Produire des textes oraux en situation de monologue ou d'interlocution pour donner des informations, exprimer un point de vue ou bien raconter des évènements fictifs ou en relation avec le vécu. » (Programme de 1A.S, Mars, 2005 : p.27).

Alors, l'enseignement du français en 1èreA.S permet à l'apprenant de développer ses compétences afin de faire face à des situations de communication encore plus diversifiées et plus complexes, à travers la compréhension et la production de différents types de discours (informatif, argumentatif, narratif).

En somme, la langue est perçue comme moyen de communication et, en tant que telle, son enseignement doit aboutir à doter les élèves d'outils méthodologiques à même de les aider à agir dans des situations scolaires et extrascolaires de plus en plus diversifiées.

1.2. Du point de vue de la démarche pédagogique

La démarche préconisée par les instructions officielles se base sur le socioconstructivisme. Il s'agit de placer clairement l'apprenant au centre de ses apprentissages et en donner une conception qui se réalise dans l'action et l'interaction. Une conception qui permet aux enseignements de « passer d'une logique d'enseignement à une logique d'apprentissage, c'est-à-dire d'aller vers des démarches qui font de l'apprenant un partenaire actif dans le processus de sa

formation, démarches qui le mèneront progressivement vers l'autonomie. Il s'agit de mettre en œuvre des dispositifs qui lui permettront d'"apprendre à apprendre" pour que cet apprentissage puisse se continuer naturellement après sa sortie de l'école.» (Programme officiel de 1ère A.S : p.23).

De plus, le programme ne peut plus être basé sur la logique d'exposition de la langue mais structuré sur la base de compétences à installer.

L'installation de ces compétences (savoirs, savoir-faire et savoir-être) permettant d'identifier et d'accomplir un certain nombre de tâches nécessite une famille de situations-problèmes.

La démarche de résolution de situations-problèmes est celle qui est privilégiée dans l'apprentissage du français.

Alors, l'enseignant est appelé à créer des situations-problèmes en mesure de susciter l'intérêt des élèves et de leur permettre de mobilier les ressources nécessaires (savoir et savoir-faire acquis antérieurement) à l'acquisition de nouvelles compétences.

Ces situations-problèmes permettent aux élèves d'envisager leur apprentissage comme tâtonnement expérimental où ils progressent par essais et erreurs.

Cependant afin qu'une situation-problème soit susceptible de provoquer des apprentissages, et comme cela est précisé dans les instructions officielles, il est nécessaire :

- qu'elle soit véhiculée par un support (texte, image, document, sonore, etc.)
- qu'elle comprenne une tâche ou une activité que l'élève doit accomplir.
- qu'elle ait du sens pour les élèves (elle doit les concerner, les interpeller).
- qu'elle soit liée à un obstacle repère, défini et considéré comme surmontable par l'enseignant.
- qu'elle fasse naître des questionnements chez les élèves.
- qu'elle soit concrète.
- qu'elle fasse appel à des connaissances de type déclaratif, procédural et conditionnel.

Selon les Textes présentant le nouveau programme, sa conception doit permettre aux enseignants de : « favoriser l'intégration des savoirs, savoir-faire, savoir-être par la mise en œuvre de l'approche par compétences. Cette dernière permet de ne pas couper les apprenants de leur environnement culturel et social, par le transfert, à l'extérieur, des habiletés acquises à l'école ; développer chez les apprenants des attitudes sociales positives comme l'esprit de recherche et de coopération ; de stimuler la curiosité, l'envie d'apprendre par la réalisation collective de projets.» (Programme officiel de 1A.S: p.24).

Dans la mise en œuvre de cette démarche; le projet est considéré comme le moyen d'apprentissage propice et le principe organisateur des activités et la manifestation des rapports dialectiques entre l'enseignement et l'apprentissage. « A ce titre, le projet qui obéit à une intention pédagogique et qui permet l'intégration des différents domaines (cognitif, socio-affectif) à travers des activités pertinentes est le moyen d'apprentissage adéquat. » (Programme officiel de 1A.S: p.29).
« Le projet est le cadre intégrateur des activités de production écrites et/ou orales. Il est la performance à travers laquelle se manifestent les compétences développées et le lieu d'intégration des acquis. » (Guide du professeur de 3A.S: 2007. p. 34).

Selon les Textes officiels présentant le programme : « le projet pédagogique n'est pas une fin en soi, c'est un moyen pour confronter les apprenants à des obstacles et provoquer des situations d'apprentissage significatives. Il ne doit en aucun cas occulter les apprentissages au profit du produit à réaliser. » (Programme de 1A.M, 2010). Les caractéristiques du projet présentées dans les textes officiels correspondent à la définition que le Grain propose de celui-ci : « une tâche définie et réalisée en groupe (s) implique une mobilisation de celui-ci, débouchant sur une réalisation concrète, communicable et ayant une utilité sociale.» (M. Huber 2005:17).

Dans cette perspective, les Textes officiels considèrent l'enseignant comme un médiateur, il est là pour accompagner, aider, baliser, réguler, alimenter. Il est personne ressource et conseiller, qui doit tenir compte des besoins et des intérêts des élèves et en tant que tel, il doit discuter avec les élèves les objectifs des projets ainsi que les moyens nécessaires à leur réalisation: « parce que tout apprentissage est

tributaire de l'environnement des apprenants, de leur degré de mobilisation, de l'estime qu'ils se portent ainsi que de la qualité de leurs relations avec le professeur, il est indispensable que l'intitulé du projet soit négocié avec eux (les élèves) au niveau de la thématique et au niveau de la forme que prendra le produit.» (Programme de français de 1ère A.S: p.47).

Quand l'élève est impliqué dans le projet, il joue un rôle actif. Il apprend à apprendre par des recherches faites individuellement ou en groupe. Ceci montre que l'apprentissage est situé clairement dans sa dimension sociale et interactive «(…) il sera donc incité à répondre aux questions de lecture plus qu'à écouter, à poser des questions plus qu'à recevoir de l'information, à explorer des séries de réponses possibles plus qu'à chercher l'unique bonne réponse, à construire des cheminements plus qu'à appliquer des formules (…), et ce, dans une pédagogie ouverte et interactive.» (Document d'accompagnement des programmes de 1A.M, 2003).

Outre la conception de l'apprentissage et ses implications didactiques et pédagogiques telles qu'elles sont perçues par les instances officielles, celles-ci montrant clairement sa dimension sociocognitive, l'approche de l'évaluation qui se dégage de la lecture des textes consultés s'inscrit dans cette même perspective.

En effet : « l'évaluation doit être, avant tout, au service de l'apprenant. Elle ne peut se limiter à une note, une appréciation ou un constat. Elle sert à faire le point sur les acquis de l'élève et sur ses difficultés, à un moment donné du projet ou d'un apprentissage. Elle doit surtout aider l'élève à prendre conscience de ses capacités, de l'objectif à atteindre et des exigences qui lui sont liées. C'est en se situant par rapport à cela qu'il peut progresser.» (Programme de 1A.M, 2003).

Cet extrait situe de manière explicite l'évaluation dans sa dimension pédagogique et non en tant que moyen de classement et de sanction. Les concepteurs des programmes la conçoivent comme un processus qui s'intègre tout au long du déroulement du projet. Dans cette perspective, plusieurs types d'évaluation sont envisagés. Diagnostique, elle intervient au début d'un cycle d'enseignement, d'une année scolaire, au début d'un apprentissage pour estimer les niveaux des élèves. Formative, elle est pratiquée à la fin de chaque étape d'enseignement et pendant la réalisation des projets. Elle permet de mesurer le

degré d'atteinte des objectifs et de vérifier si les élèves possèdent les pré-requis nécessaires pour aborder les tâches suivantes. Elle permet également de remédier aux insuffisances constatées. Sommative, appelée aussi certificative, elle a la fonction de dresser un bilan. Elle s'inscrit à la fin d'une période de formation (durée d'un projet, trimestre, année scolaire). Les concepteurs des programmes considèrent que l'évaluation du projet intervient à trois niveaux: les savoirs (connaissances linguistiques), les savoir-être (participation et investissement dans la réalisation du projet) et le produit réalisé, le projet.

Quant à la modalité d'évaluation, les Textes précisent que «l'on n'évaluera que ce qu'on a enseigné » (Programme de 4A.M, 2005).

Pour cela, il est important de dégager des critères d'évaluation. Autrement dit, il s'agit de spécifier les critères qui permettent de vérifier si une compétence est installée. Les Textes font également références à l'auto-évaluation constitutive des apprentissages. D'après les Textes présentant les nouveaux programmes, c'est à l'enseignant d'évaluer toute sa classe afin de mesurer le degré d'acquisition des apprentissages. Par ailleurs, il doit offrir aux élèves la possibilité de s'auto-évaluer et d'être évalués par leurs pairs dans le but de favoriser chez eux la prise de conscience de leur propre cheminement. (Programme 4A.M, 2005 :35).

De ce point de vue, nous pouvons dire que la pratique de l'approche par compétences dans le cadre de la pédagogie de projet telle qu'elle est envisagée par les concepteurs des programmes est conforme à la théorie qui sous-tend l'approche.

1.3. Du point de vue des contenus

Les contenus de l'enseignements/apprentissage sont organisés en compétences discursives. Celles-ci sont définies comme un ensemble de savoirs, de savoir-faire et de savoir-être à faire acquérir aux élèves à partir de la mise en œuvre de trois projets en 1ère A.S. Les contenus linguistiques sont abordés dans des activités qui mettent l'élève en action pour un apprentissage durable et transférable dans les situations de la vie quotidienne. Des compétences transversales dont la maîtrise permet aux élèves d'aborder plus facilement les apprentissages dans d'autres disciplines font partie également des finalités et des objectifs assignés à l'enseignement/apprentissage du français. Autrement dit, il s'agit de faire apprendre

aux élèves à apprendre en leur montrant, par exemple, comment chercher l'information, comment interroger les questions, les reformuler, comment lire un texte, acquérir des techniques de synthèse, de résumé qui sont utilisables dans toutes les disciplines.

La vulgarisation scientifique, l'interview, l'argumentation et la narration à l'oral et à l'écrit sont les compétences que vise le programme de français de 1.A.S à travers la mise en place de projets.

En se basant ainsi sur des compétences discursives, les concepteurs accordent une place importante à la linguistique de l'énonciation et à l'analyse du discours qui constituent le cadre théorique de la pédagogie de projet. La linguistique de l'énonciation prend en compte le locuteur du discours ainsi que le contexte dans lequel il l'émet. L'élève parviendra ainsi à comprendre que pour savoir communiquer, il ne suffit pas de connaître les règles de la langue, d'autres compétences gestuelles, culturelles, pragmatiques sont aussi nécessaires.

Ainsi, la vulgarisation scientifique (l'explication), l'interview, l'argumentation et la narration occupent une place primordiale dans le programme de première année secondaire.

En ce qui concerne le premier objet d'étude: " La vulgarisation scientifique ", il a pour intention communicative: " Exposer pour donner des informations sur divers sujets ".

Le second objet d'étude intitulé "L'Interview" vise à "dialoguer pour se faire connaître et connaître l'autre."

Le troisième objet d'étude: " L'argumentation" (La lettre ouverte) a pour intention communicative "argumenter pour défendre ou réfuter un point de vue."

Quant à la narration, elle se subdivise en deux objets d'étude :

Le premier est "Le fait divers ". Il vise à "relater un évènement en relation avec son vécu."

Le deuxième est "La nouvelle". Il a pour objectif de" relater un évènement fictif."

Selon le Texte présentant le programme de 1A.S (Mars, 2005: p. 36), les contenus ont été sélectionnés et leur progression sur l'année (et sur le cycle) établie, sur la base:

De la prise en compte des types d'ancrage énonciatif.

- Enonciation de discours orale, énonciation "actuelle", manifesté par je / ici / maintenant.
- Enonciation de discours écrite, le discours est ancré dans une situation qui doit être explicitée par le contexte mais dont le référent est le je / ici / maintenant ex: le fait divers.
- Enonciation de récit, énonciation "non actuelle" il / passé simple / imparfait.
- Enonciation du discours théorique, scientifique qui présente le savoir comme absolu (présent atemporel).

Du respect d'une approche de type spiralaire, il s'agit d'arriver progressivement à l'acquisition des formes discursives en transférant des savoirs et savoir-faire acquis sur les discours les plus simples aux discours les plus complexes.

Du croisement entre formes discursives et intentions communicatives.

Du passage d'objets d'étude dans lesquels les traces de l'énonciation sont perceptibles à des discours dans lesquels il s'agit de découvrir l'instance discursive.

De la prise en compte des manifestations tant orales qu'écrites de la langue dans les différents supports que l'apprenant peut rencontrer dans son environnement extra scolaire (articles de presse, affiches, B.D…).

Des capacités cumulées des objets d'étude à offrir un échantillon des faits de langue (qui sera complète en 2ème A.S et 3ème A.S) pour accroître la connaissance du code.

Il est à noter que le fait poétique ne fait pas l'objet d'un enseignement distribué.

Le "fait poétique" ne constitue pas un objectif de maîtrise un objectif d'enrichissement. Outre la fonction esthétique de ce type de messages à laquelle il faut sensibiliser les élèves, les différents supports (chansons, dictons, poèmes, images, B.D.) peuvent servir à de nombreuses activités.

Les thèmes proposés en 1ère A.S aident l'apprenant à se situer dans son environnement, à appréhender l'"ailleurs", à structurer les notions d'espace et de temps.

Le tableau synoptique[231] suivant présente les contenus du programme et montre la progression sur l'année.

Pratiques discursives et intentions communicatives	**Objets d'étude**	**Notions clés**	**Techniques d'expression**	**Thématiques**
I- Les discours 1- Exposer pour donner des informations sur divers sujets 2- Dialoguer pour se faire connaître et connaître l'autre 3- Argumenter pour défendre ou réfuter un point de vue **II- La relation d'évènements** 1- Relater un événement en relation avec son vécu 2- Relater un évènement fictif (re-présenter)	Les textes de vulgarisation scientifique Interview, entretien (radiophonique et dans la presse écrite) La lettre ouverte Le fait divers La nouvelle	- La référence situationnelle - Langue écrite / langue orale - La description objective - Les niveaux de langue - La notion d'acte de parole - Les types de plan - La communication différée - La référence situationnelle / la référence cotextuelle - La logique des actions dans le récit - Le schéma narratif - Les possibles narratifs - La description subjective - Les forces agissantes dans un récit (les actants)	Le plan La prise de notes L'exposé oral. Le résumé La lettre personnelle et la lettre administrative Le C.V La fiche de lecture	I- Langues (orales, écrites) et images II- L'homme et son environnement - Univers urbain et rural. - Les loisirs : Voyages, sports, évasions, défis… - Les métiers

[231] -Ministère de l'Education Nationale., (2005)., *Programme (première année secondaire)*
-Tronc commun Sciences et Technologie.
-Tronc commun Lettres., ONPS., Alger. P. 37.

III- Exprimer son individualité -Le fait poétique N.B : l'étude du fait poétique s'étalera sur toute l'année.	Poèmes et chansons Textes et images	- La connotation - Les figures de style (métaphore, métonymie) - La personnification - La polysémie - Les isotopies sonores (allitérations et assonances) - Notions élémentaires de versification (strophe, vers, rime, refrain)		

Les contenus sont traités de façon détaillée dans les tableaux suivants[232] relevant de chaque objet d'étude.

Objet d'étude 01: **La vulgarisation de l'information scientifique**

Ce chapitre divisé en trois séquences se base sur trois niveaux : niveau discursif (savoir-être), niveau textuel (savoir-faire) et niveau phrastique (savoirs).

Niveau discursif (savoir être)	Niveau textuel (savoir faire)	Niveau phrastique (savoirs)

[232] - Ibid., p.p. 38-48.

-Visée : « pédagogie du discours ». -Effacement du locuteur, souci d'objectivité. -Traces permettant de voir l'idée que se fait le locuteur du lecteur : stock d'informations déjà partagé et informations nouvelles à appréhender par l'exploitation des définitions, explications, reformulations.	-Présent à valeur temporelle : -Organisation textuelle basée sur : des enchaînements logiques (ainsi, donc, cependant, mais, alors). -Des procédés d'énumération (nombres, adverbes, groupes prépositionnels). -L'emploi de tournures impersonnelles. -La description objective. -La descriptive dans sa fonction explicative. -La cohésion par les substituts.	<u>Syntaxe :</u> -Subordonnées relatives. -Subordonnées d'opposition et de concession. -Subordonnées de cause / conséquence. -Les tournures impersonnelles. -La voix passive. -Métaphore comme procède de reformulation. <u>Lexique :</u> -Lexique de la cause, de la conséquence (entraîner, émaner de produire, être à l'origine de, engendrer, être le résultat de ou la cause de …). -Les substituts lexicaux (para synonymes, hyponymes, hyperonymes). -L'apposition. -Lexique méta discursif (remarquer, noter, faire observer, souligner, insister sur).
	Procédés introduisant entre deux phrases en plus d'une énumération : Un exemple : par exemple, ainsi …. Une addition : de plus, qui plus est, aussi, de même que. Un contraste antithétique : mais, d'un côté, de l'autre ; au contraire, en comparaison. Un contraste concessif : toutefois, néanmoins, cependant, en revanche.	

Types de supports :

Articles de journaux, de magazines, articles d'encyclopédie pour jeunes, textes didactiques (géographie).

Exemples d'activités d'apprentissage :

- Indentification d'un texte.
- Repérage d'énoncés explicatifs dans un texte.
- Complétion d'un texte par les articulateurs manquants.
- Reconstitution d'un texte s'aidant des articulateurs et/ou des substituts.
- Reformulation de définitions en direction d'interlocuteurs divers.

- Résumé d'un texte par suppression des définitions, des reformulations, des commentaires éventuels.
- Etablissement du rapport texte/représentation ou tableau de statistique (travail d'équipe).
- Rédaction d'un petit texte à partir d'un schéma expliqué (travail individuel).
- Elaboration d'un texte à partir d'une recherche documentaire sur un thème de connaissance choisi (recherche réalisé en équipe).
- Réécriture d'un texte étudié pour communiquer les informations à un jeune enfant (travail individuel).
- Analyse des informations pour dégager l'essentiel de l'accessoire.

L'activité de production consiste à demander à l'élève de reformuler, de manière claire et précise les informations données par le texte d'une part, et d'aborder la technique du résumé et de la prise de notes d'autre part.

Objet d'étude 02 : L'interview

Ce chapitre qui se compose de deux séquences se base sur trois niveaux :

Niveau discursif (savoir être)	Niveau textuel (savoir faire)	Niveau phrastique (Savoirs)
- Inférer la visée du texte. - Présence de deux situations de communication. - Les interlocuteurs du dialogue. - Le dialogue construit en direction de l'auditeur ou du lecteur. - Présence du chapeau dans l'interview écrite comme verbalisation de la situation de dialogue. - Les intentions communicatives pour l'étude des actes de parole. - La transparence, la tension, la distance entre les interlocuteurs.	- La référence situationnelle (je – vous – ici – présent). - La structure de l'interview (ouverture, développement, clôture). - le questionnement comme facteur de séquentialisation de l'interview. -Les marqueurs de structure de l'échange (à propos, au fait, alors, …). -Les marques de la langue orale. -Les niveaux de langue.	-Tournures syntaxiques impliquant un rapport de dialogue. -L'interrogation totale/ partielle, l'interrogation rhétorique. -L'injonction (impératif). -L'injonction atténuée (emploi des verbes modaux vouloir à l'impératif, pouvoir à la forme interrogative ou des tournures: vous serait-il possible de…). -Les marques personnelles je / vous / on (lambiguité de "on") -Les formules figées d'ouverture et de clôture d'un dialogue. -Les reformulatifs (en fait, autrement dit en d'autres

		termes, finalement …).

Types de supports:

Cassettes audio, articles de journaux, interviews réalisées par le professeur à partir des informations données dans un article de presse.

Activités d'apprentissage:

- Repérage de (s) thème (s) de la conversation.
- Identification des actes de parole (travail d'équipe).
- Etude de réponses dans le but de retrouver les questions qui les ont amenées.
- Rédaction de réponses comprises entre deux questions.
- Rédaction de paroles à insérer dans les bulles d'une B.D.
- Appariement de questions et réponses.
- Résumé des interventions du locuteur à l'intention d'un tiers.
- Choix d'un thème, d'un destinataire, d'une visée et établir un questionnaire (travail d'équipe).
- Rédaction d'une interview en utilisant les résultats du questionnaire (travail personnel).
- Rédaction d'une lettre personnelle dans laquelle il y a demande d'informations ou d'explication puis rédaction d'une réponse à cette lettre (travail en duo).
- Reformulation de propos tenus à un tiers en les commentant (travail individuel).
- Exposé orale en s'aidant des photos.

Objet d'étude 03: La lettre ouverte (le discours argumentatif)

Ce chapitre comprend deux séquences:

Comment aborder l'argumentation en 1ère A.S?

L'étude des textes argumentatifs en 1ère année secondaire (limitée à asseoir ce qui a été vu en 4ème A.M) vise essentiellement la mise en évidence de la structuration de ce type de discours en vue de déceler les enjeux discursifs sous-jacents.

En 1ére A.S, les apprenants étudient deux plans argumentatifs:

- Le plan inventaire où la thèse soutenue est exposée à partir d'arguments qui sont reliés entre eux.
- Le plan par opposition qui expose deux points de vue, débutant par le point de vue adverse, puis développant le point de vue défendu par le locuteur/scripteur (ce plan peut se continuer par une synthèse qui va plus loin que les deux thèses, dans ce cas, il s'agit du plan dialectique).

  Les deux séquences précitées se basent sur trois niveaux.

Niveau discursif	Niveau textuel	Niveau phrastique
- Visée : transformer une croyance estimée fausse ayant entraîné un état de fait. - Présence du locuteur dans son texte. - Rapport entre la représentation que se fait le locuteur de la (ou des) personne (1) par le discours. - Choix du raisonnement: explicite, implicite ou partiellement explicitée. - Prise en compte ou non de l'opinion adverse.	- Référence situationnelle. - cohésion et cohérence. -L'ordre de présentations des arguments. -L'enchaînement des arguments. - les connexions logiques qui soulignent les étapes du raisonnement (voilà, c'est pourquoi…). - les modalisateurs exprimant le degré d'adhésion et d'évaluation du locuteur, par rapport à ce qu'il dit. - la mise en évidence des actes de parole. - les articulateurs introduisant une réfutation. - la cause et la conséquence au niveau sémantique.	- les différences entre parce que (introduisant un posé) et puisque (introduisant un présupposé). - les subordonnées concessives. - lexique appréciatif ou dépréciatif. - Adverbes (peut-être, certainement, sans doute…). - les incises (à vrai que, à mon avis…). - Expressions concessives (bien sûr, il est vrai que…). - Le conditionnel.

Supports: Articles de magazines, articles d'encyclopédie, textes à organisation rhétorico-logique / à visée argumentative.

Exemples d'activités d'apprentissage:

- Identification d'un texte argumentatif par la présence dominante d'un certain nombre d'indices:

* Les indices de personnes: la première personne (du singulier ou du pluriel) marque l'implication du locuteur dans ses propos. Parfois, le locuteur a recours à des formules impersonnelles. Il interpelle souvent son interlocuteur.

* Les temps et modes verbaux: le présent marque l'affirmation de la thèse du locuteur, le conditionnel et le subjonctif marquent les nuances de la pensée, la réfutation de la thèse adverse.

* Les indices d'opinion: des comparatifs, un vocabulaire mélioratif ou dévalorisant, les verbes d'opinion.

* Des figures de style pour imager les propos (métaphores, comparaisons).

* Des répétitions rhétoriques (anaphore comme procédé rhétorique).

* Des phrases interrogatives pour interpeller le lecteur.

- Développement d'un argument par un exemple.

- Sélection des arguments les plus pertinents pour un lecteur (auditeur) donné à partir d'une liste d'arguments en faveur d'une thèse (travail d'équipe) et rédaction individuelle d'un texte.

- Recherche de contre arguments à des arguments avancés et rédaction d'un texte qui réfute une thèse.

- Rédaction d'une lettre personnelle développant une argumentation sur un sujet social (travail individuel) transformation de la lettre personnelle en lettre administrative.

- Transformation de la lettre administrative en lettre ouverte (travail d'équipe).

Objet d'étude 04: Le fait divers

Ce chapitre comprenant deux séquences s'appuie sur trois niveaux:

Niveau discursif	Niveau textuel	Niveau phrastique

-visée informative (à partir d'un ancrage dans la réalité partagée par le journaliste et les lecteurs). - Marque de la présence du locuteur: Actes de parole (faire savoir, avertir, inciter). - Fonction des chapeaux. - Choix de la voix (passive – active). - Enoncés exprimant l'hypothèse. - Effet recherché par l'introduction des dires des autres.	- Rapports titre- chapeau – corps du fait – divers. - Référence situationnelle (distribution des temps à partir du présent). - Organisation de type chronologique. - Circonstants de temps: ceux qui s'expliquent par rapport à la date de parution du journal (hier, mardi dernier…). Ceux qui tirent leur signification d'autres termes du texte (le même jour, la veille, l'avant – veille…). - Les réseaux co-référentiels (anaphores et cataphores). - La caractérisation comme facteur de cohésion sémantique (ex: délinquant, voyou …). - Emploi du conditionnel. - Répartition des énoncés du dire (style direct et indirect).	- La nomination (titre, anaphore conceptuelle). - le passé composé. - Le plus que parfait. - le conditionnel (exprimant l'hypothèse). - les verbes introducteurs de style direct et indirect. - les connecteurs comme outils syntaxiques est comme unités lexicales. - lexique du délit, de l'insolite, de l'accident.

Supports: Journaux.

La préférence est accordée à des faits-divers qui plus ou moins implicitement "dénoncent" un état de fait.

Exemples d'activités d'apprentissage:

- Repérage de la date de l'évènement.
- Repérage de la chronologie des évènements.
- Réécriture d'un fait-divers en respectant l'ordre chronologique.
- Production de titres pour des faits-divers (travail de groupe).
- Rédaction d'un chapeau résumable pour un fait divers qui en est dépourvu.
- Repérage des énoncés aux styles directs et indirects.
- Explication de la position du journaliste par rapport à ses dires par l'étude des verbes introducteurs.
- Introduction des dires dans un fait-divers qui en est dépourvu.

- Réécriture d'un fait-divers en changement le choix énonciatif par rapport à la voix quand l'auteur des faits est connu (du passif à l'actif) et évaluation de la pertinence de tel on tel choix (travail individuel).
- Reconstruction de faits-divers dont les parties on été données dans le désordre (chapeau + corps du fait divers).
- Rédaction de faits-divers à partir de grilles (travail individuel).
- Réécriture d'une fable ou d'un poème sous forme de fait-divers.
- Ecriture d'un texte à un destinataire précis pour raconter un évènement en relation avec son vécu (travail individuel).
- Recueil et classement de faits-divers en fonction des catégories (insolite, catastrophe, accident, méfait), (travail d'équipe).

Objet d'étude 05 : La nouvelle

Ce chapitre composé de trois séquences met l'accent sur trois niveaux :

Niveau discursif	Niveau textuel	Niveau phrastique
- Visée : valeur exemplaire ou initiatique de la nouvelle. - Prise en charge du récit : narrateur personnage/ narrateur. - Le fonctionnement « référentiel » des personnages (comment ancrer la réalité dans le fictif). - Fonction de la description Focalisatrice (portrait) Organisatrice (situation initiale par exemple), Symbolique (fonction de force agissante d'un lieu par exemple). -Dramatisation et intensité dramatique. - Les forces agissantes (schéma actantiel).	- Référence co-textuelle. -Les temps dans le récit (premier plan et arrière plan). - Organisation de séquence élémentaire (schéma narratif simple). - Organisation de séquences complexes par la combinaison des séquences élémentaires (schéma narratif complexe). - Les articulateurs chronologiques. - cohérence du personnage par : Sa caractérisation (être, dire). Sa fonction (faire) de force agissante.	- passé simple/ imparfait/ présent de narration. - le conditionnel dans sa valeur du futur dans le passé. - conséquence et consécutivité (préparation à la notion de possibles narratifs). -Verbes introducteurs du style direct et indirect (différence entre dire, prétendre que, affirmer que, suggérer que, nier que, rétorquer que). - Verbes de perception (vue, ouie).

Comment aborder le travail de la nouvelle en 1ère A.S ?

Ce travail s'étale sur tout un trimestre. Concernant la 1ère A.S, il a pour principal objectif d'appréhender le récit de fiction. Parmi les particularités de la nouvelle, l'accent est mis sur:

- Sa brièveté (quelque pages seulement, voire une seule).
- Le fait qu'elle est un récit complet et achevé.
- Sa structure (narrative) souvent similaire à celle d'un conte.
- Le fait qu'en plus d'une fin surprenante, elle renferme une ou des valeurs initiatiques, exemplaires ou moralisatrices, voire philosophiques.

Pour la 1ère année secondaire, il s'agit d'aborder la nouvelle à caractère réaliste. Toutefois et très souvent, la trame de bon nombre de nouvelles se trouve traverser par un "effet de fantastique" qui situe souvent la nouvelle à la frontière du conte. L'étude de la nouvelle peut amener à l'étude du conte et de la fable qui sont des genres assez voisins.

Les apprenants s'étant familiarisés avec ces derniers au cours des cycles précédents, il est facile d'effectuer la transition entre les deux genres.

Quels sont les aspects de la nouvelle à voir en 1ère A.S ?

Chaque nouvelle étudiée sert de point de départ à un travail plus approfondi sur ce qui fait la spécificité du narratif.

L'étude de l'organisation en séquences de la nouvelle permet de faire un travail sur la structuration du récit. Il s'agit d'aborder à travers des supports divers, (nouvelle plus extraits de textes d'auteurs) l'aspect des forces agissantes dans le récit (actants), aussi la structuration temporelle et spatiale (description spéciale) et son lien direct avec la narration.

La nouvelle qui est un genre narratif spécifique, il convient également de voir ce qui la caractérise.

Il s'agit d'aborder donc de manière progressive les procédés de dissimulation, et de dramatisation.

Activités d'apprentissage:

- Repérage des éléments constitutifs d'une situation initiale et d'une situation finale.

- Comparaison de situations initiales et de situations finales (travail d'équipe).
- Repérage du schéma narratif.
- Remise en ordre d'un petit récit donné dans le désordre en s'appuyant sur les articulateurs chronologiques et l'emploi des temps.
- Rédaction d'un récit à partir d'une B.D.
- Identification de l'organisation de la description.
- Relevé de l'ensemble des personnages puis distinction entre ceux qui appartiennent au récit et ceux qui y sont simplement évoqués.
- Repérage des endroits du récit où ce dernier peut bifurquer (travail d'équipe).
- Relevé de toutes les informations relatives au personnage principal.
- Mise en relation du portrait physique du personnage avec ses paroles puis mise en relation des paroles avec les actions (travail d'équipe).
- Repérage et classement des actants (schéma actantiel).
- Reformulation de passage donné au style direct en ne gardant que l'intention communicative.
- Résumé d'un récit à l'intention d'un destinataire donné (travail individuel).
- Ecriture d'un petit récit (thème et destinataire au choix de l'apprenant).

Ainsi, en proposant "le fait poétique", on ne vise que l'étude de la poésie pour elle-même, mais on invite à travailler les formes poétiques utilisées habituellement dans divers discours.

Méthodologie et stratégies

La démarche de projet est privilégiée pour installer les compétences visées par le programme. Trois projets collectifs seront obligatoirement réalisés pendant l'année scolaire. Ils seront choisis par les apprenants après négociation avec le professeur.

Les trois projets suivants sont donnés à titre d'exemple:

1- Réaliser une campagne d'information sur les rapports hygiène/santé (en milieu urbain ou rural) à destination des élèves de l'établissement:

Ce projet vise à:

- Transférer les savoir-faire acquis par l'étude des discours expositifs et des dialogues (production de questionnaire à exploiter).

- Créer des passerelles entre les différentes disciplines (sciences naturelles, géographie humaine) pour le recueil d'information; faire prendre conscience des comportements négatifs de chacun.

2- Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.

Ce projet vise à:

- Transférer les savoir-faire acquis par l'étude du texte argumentatif;
- Analyser les données d'un problème et rechercher des solutions.

3- Ecrire une petite biographie romancée concernant un héros national choisi par la classe à partir d'informations succinctes. (Il faut faire attention à ne pas choisir un héros qui a déjà été le sujet d'une biographie).

Ce projet vise à:

- Transférer les acquis obtenus par l'étude du récit; permettre le rapprochement avec une autre discipline: l'histoire, par la recherche d'une documentation sur les conditions socio-économiques de l'Algérie de l'époque du héros; consolider l'identité nationale.

La démarche de projet se fait en deux temps: **conception et réalisation.**

1- Conception:

Quand un apprenant entre dans un apprentissage il est porteur de représentations et de capacités (ensemble de savoirs et savoir-faire, fruits d'une activité intellectuelle stabilisée) que l'action didactique doit: s'efforcer de faire émerger par *l'évaluation diagnostique.*

L'évaluation diagnostique, c'est une situation-problème à résoudre. Elle permet de connaître le niveau des apprenants par rapport à l'apprentissage visé. Les résultats obtenus par l'évaluation diagnostique améliorent le plan de formation initialement prévu par une reformulation d'objectif plus précis et une détermination de contenus plus adéquats.

2- Réalisation:

Pour permettre la réalisation du projet, l'enseignant choisit la progression, les méthodes et les stratégies, la nature des activités, les exercices, les techniques d'expression et les supports en fonction des besoins exprimés par les apprenants

pendant le déroulement du projet, ou inférés par le professeur ou vu de leurs productions dans la quotidienneté de la classe.

L'enseignement/apprentissage s'organise en séquences. Chaque séquence prend en charge un savoir-faire à maîtriser (un niveau de compétence) et doit se terminer par une évaluation.

L'évaluation formative:

L'évaluation formative fait partie intégrante du processus d'apprentissage (à la fin de chaque séquence). Ici, elle permet de faire des bilans ponctuels pour éviter le cumul de lacunes éventuelles; elle assure la qualité de l'information au moment même de sa circulation, elle cible principalement les apprenants en difficulté face à la tâche proposée.

L'évaluation certificative (en fin de projet), c'est une situation-problème qui permet aux apprenants d'intégrer les ressources acquises pendant l'apprentissage

L'organisation des contenus autour des compétences discursives montre que la langue n'est pas considérée comme un système de signes, mais comme un outil au service des pratiques langagières.

Les instructions officielles véhiculées par les Textes présentant le programme de français langue étrangère du secondaire (y compris la 1A.S) inscrivent l'enseignement/apprentissage de cette discipline dans une démarche socioconstructiviste. Les notions d'interaction, de situation-problème, de conflit sociocognitif, d'auto-évaluation, de tâche, de savoir-faire, de compétences transdisciplinaires forment la base autour de laquelle les programmes sont organisés.

Les contenus des enseignements/apprentissages sont construits dans des compétences et le projet est la démarche pédagogique choisie pour faire acquérir ces compétences. Comment cela se traduit-il dans l'élaboration des manuels? Y a-t-il une cohérence entre les objectifs déclarés des instances officielles et les outils d'apprentissage (les manuels scolaires) que l'on donne aux élèves?

2. L'approche par compétences dans les manuels scolaires

L'approche par compétences trouve ses applications dans différentes composantes y compris les manuels scolaires. Alors, quelle pédagogie de projet est

véhiculée par les manuels scolaires ? Comment les instructions officielles s'y traduisent-elles? Les manuels traduisent-ils les exigences du programme suivant le nouveau paradigme pédagogique de l'A.P.C et respectent-ils les orientations et les finalités de la réforme du système éducatif ? Quel cheminement d'apprentissage se dégage-t-il de ces outils? Les manuels comportent-ils un processus d'évaluation diversifié? Les manuels véhiculent-ils un contenu socioculturel en rapport avec l'environnement de l'apprenant? Les manuels visent-ils l'autonomie de l'apprenant et le développement de l'esprit critique? Les manuels privilégient-ils chez l'apprenant des savoirs qui doivent l'emporter sur l'encyclopédisme ? Comment les principes de l'entraide, de coopération et d'auto-évaluation sont-ils mis en avant?

Afin d'aborder ces questions, et étant donné que la démarche pédagogique structurant les manuels scolaires de français est identique à tous les niveaux, ce travail s'appuie particulièrement sur l'analyse du manuel de 1A.S. Une brève présentation paraît donc nécessaire au début de ce travail.

2.1. Présentation globale du manuel

Conçu par une inspectrice d'enseignement fondamental (Keltoum DJILALI) et deux professeurs d'enseignement secondaire (Amal BOULTIF et Allel LEFSIH), le manuel de français de 1A.S est édité par l'ONPS[233] en 2005. Il est destiné aux élèves de la 1ère A.S. Le manuel est présenté sous un seul volume donnant ainsi une vision globale des apprentissages.

Le manuel comprend aussi un avant-propos et un sommaire, qui sont proposés au début du manuel.

L'avant-propos présente en une page le manuel à l'élève en lui précisant son but et en annonçant ses rubriques et leurs objectifs. Les auteurs s'adressent directement à l'élève en le désignant par le pronom personnel "vous ": « vous avez sans doute remarqué que l'on ne s'adresse pas à vous en disant "tu" parce que nous considérons que vous n'êtes plus un (e) enfant, vous êtes en voie de devenir un (e) adulte responsable ».

Dans ce texte, les auteurs rappellent la prise en charge des recommandations du nouveau programme dans la conception du manuel «votre manuel répond au

[233] - Office national des publications scolaires.

nouveau programme de français par la prise en compte des principes méthodologiques, pédagogiques et des contenus. Il vous propose une articulation cohérente entre les différents domaines de la communication (par l'écrit, par l'oral, par l'image) ».

Le sommaire donne une vision d'ensemble du manuel, sa composition en projets (3).

Juste après le sommaire, la page suivante est consacrée pour l'orientation dans le manuel "pour vous orienter dans le manuel". Dans cette page, il s'agit de présenter la méthode suivie, les compétences à développer et les objectifs à atteindre dans les activités de lecture, d'expression orale et d'expression écrite. Des séances d'évaluation diagnostique, formative et certificative dont la pagination et la visée de chacune d'elles sont indiquées y figurent également.

En plus, les pages de " vos projets feuilles de route", "fiches méthodologiques", " recherche documentaire ", " exercices " et " auto-évaluations ", sont présentées dans le manuel.

2.2. Fiche technique du manuel

Les auteurs inscrivent le manuel dans la démarche par projet " La démarche proposée vous dotera de savoir-faire qui vous permettront de réaliser **les projets pédagogiques** choisis par votre classe " (Manuel de 1A.S: p.2). "Il (le manuel) favorisera l'apprentissage de la langue par des activités d'expression orale et écrite dans le cadre de **projets didactiques.** " (Manuel de 1A.S: p.2). A cet effet, le manuel de 1A.S contient trois projets dont les intitulés sont :

1- Réaliser une campagne d'information à l'intention des élèves du lycée.
2- Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.
3- Ecrire une petite biographie romancée.

Ces projets sont organisés en cinq chapitres.

Chaque projet est sous-tendu par une intention communicative. Ces intentions communicatives ont déterminé, en dernière instance le découpage en séquences d'enseignement/apprentissage.

Le projet 1 se compose de deux chapitres : le premier est envisagé en trois séquences, le second en deux séquences.

Le projet 2 qui est sous forme d'un seul chapitre est envisagé en deux séquences.

Le projet 3 comprend deux chapitres : le premier est envisagé en deux séquences, le second en trois séquences.

◆ **Plan du manuel de français de 1 A.S:**[333]

Projet 1:

Réaliser une compagne d'information à l'intention des élèves du lycée.

Intentions communicatives	**Objets d'étude et** thèmes	**Séquences**	**Techniques d'expression**
1-Exposer pour donner des informations sur divers sujets.	**La vulgarisation scientifique (P. 5 à 66)** La communication, l'environnement, la ville	**Séq1**:contracter des textes (P. 5 à 25). **Séq2**: Résumer à partir d'un plan détaillé (P. 26 à 42). **Séq3:** Résumer en fonction d'une intention de communication (P.43à 59)	La prise de notes Le plan Le résumé
2- Dialoguer pour se faire connaître et connaître l'autre	**L'interview (P.67 à 96)** les métiers	**Séq1**: Questionner de façon pertinente (P.67 à 81). **Séq2:** Rédiger une lettre personnelle (P.82 à 91).	Le questionnaire l'exposé oral La lettre Personnelle

Projet 2:

Rédiger une lettre ouverte à une autorité compétente pour la sensibiliser à un problème et lui proposer des solutions.

Intentions communicatives	**Objets d'étude et** thèmes	**Séquences**	**Techniques d'expression**
3- Argumenter pour défendre on réfuter un point de vue.	**Le discours argumentatif (P.97 à 120)**	**Séq1:** Organiser son argumentation (P.97 à 108).	Les plans du discours argumentatif,

[333] - Djilali, K, Boultif, A, Lefsih, A, 2005, *Manuel de Français de 1 Première année secondaire*, Alger: ONPS, p.3.

	les loisirs.	**Séq2:** s'impliquer dans son discours (P.109 à 117)	le résumé la lettre administrative

Projet 3:

Ecrire une petite biographie romancée.

Intentions communicatives	**Objets d'étude et** thèmes	**Séquences**	**Techniques d'expression**
4- Relater un évènement en relation avec son vécu.	**Le fait divers (P.121 à 150)** La sécurité, les transports.	**Séq 1:** Relater objectivement un évènement (P.121 à 133). **Séq2:** s'impliquer dans la relation d'évènements (P.134 à143).	Le résumé
5- Relater un évènement fictif.	**La nouvelle (P.151 à 192)** L'homme et la mer.	**Séq1:** Organiser le récit chronologiquement (P.151 à 165). **Séq 2:** Déterminer des forces agissantes (P. 166 à 170). **Séq 3:** Enrichir le récit par des énoncés descriptifs et des "dires" (P.171 à 188).	La fiche de lecture. L'essai.

Les séquences se subdivisent en plusieurs rubriques : "évaluation diagnostique"; " lecture et compréhension "; " expression orale" ; " évaluation formative ", " évaluation certificative ", " votre projet feuille de route" ; " fiche méthodologique " ; " auto-évaluation " ; " exercices ".

Au cours de la séquence, il s'agit de proposer un ensemble d'activités de production écrite qui permettent à l'apprenant de mobiliser ses savoirs et savoir-faire acquis.

L'enseignement/apprentissage de la lecture introduit les séquences. Les textes qui y sont proposés sont des extraits de romans, de revues, de magazines, d'encyclopédie, de fables, etc. Ils sont accompagnés de questions de compréhension. Ils ont pour objectifs d'introduire les notions de langue (la vulgarisation scientifique, l'interview, l'argumentation et la narration dans ce cas précis) à exploiter dans les activités de langue et d'exercices.

Afin d'inciter les apprenants à une lecture active (à l'utilisation du dictionnaire), les auteurs ont choisi de ne pas expliciter les mots difficiles. Dans le cadre de ce même objectif, un questionnaire où il s'agit souvent de relever le champ lexical d'un mot, le thème du texte, d'extraire la visée du texte, de repérer le contexte d'énonciation et les marques qui désignent le destinateur et le destinataire, de repérer les temps employés et leurs valeurs. En plus, un questionnaire sur l'étude des éléments para textuels en tant que façon de faire acquérir aux apprenants une méthodologie de lecture valable pour tout type de texte dans toutes les disciplines est exploité dans ces questionnaires.

Des textes plus ou moins longs pour la plupart des extraits de revues, de magazines, de romans, de nouvelles sont proposés dans la rubrique de lecture (compréhension de l'écrit). La lecture de la poésie est présentée, presque à la fin de chaque séquence. Les textes poétiques sont choisis en rapport avec la thématique des projets. Ils visent à initier les apprenants aux spécificités de ce genre littéraire.

L'oral est abordé dans la rubrique "expression orale". Il a pour but de préparer les apprenants à la prise de parole.

Les supports utilisés (proposés) sont des images extraites de BD, des dessins, des photos, des grilles, etc.

Les activités de langue (grammaire, lexique) sont présentées sous forme d'une série d'exercices.

Des sujets d'expression écrite (situations d'intégration) proposés dans chaque séquence ont pour objectif d'amener les apprenants à exploiter un savoir précis dans la séquence et l'intégrer pour produire un court texte. C'est un moment qui prépare l'apprenant à une production qui fera l'objet d'une évaluation formative sur les apprentissages acquis durant toute la séquence. Quant à l'évaluation, elle est abordée au début de chaque chapitre dans la rubrique "évaluation diagnostique", à la fin de chaque séquence dans la rubrique "évaluation formative" et à la fin de chaque chapitre (projet) grâce aux deux rubriques "évaluation certificative" et "auto-évaluation".

L'auto-évaluation est présentée dans une grille comprenant quatre sous rubrique : "longueur", "organisation", "pertinence des idées", "utilisation de la langue". Elle consisterait à mettre une croix à propos des propositions émises.

Quatre fiches méthodologiques sont présentées dans le manuel dont les titres sont : "Résumé du texte de vulgarisation scientifiques" p.54, "l'exposé oral" p.84, "curriculum vitae" p.115, "la fiche de lecture" p.185.

Elles renferment quelques conseils méthodologiques.

Il s'agit d'un ensemble de savoir-être proposé sous forme de consignes.

Six recherches documentaires sont proposées dans le manuel (p.p :9, 17, 20, 27, 72, 156). Elles incitent les apprenants à faire des recherches en se référant aux encyclopédies, aux dictionnaires, à l'Internet, etc. Par exemple :

- « …Faites une carte du monde qui illustrera le texte ci-dessus. Recherchez (encyclopédies, dictionnaire, Internet…) dans quels endroits du monde ces langues [les plus parlées dans le monde] sont parlées ». p.9.
- « Choisissez une planète. Recherchez des informations la concernant. Pour la présenter, rédigez un texte, trouvez des documents iconiques pour accompagner ce dernier. Réalisez des affiches informatives qui serviront à décorer votre classe». p.27.
- « En parlant de la description du K et en vous aidant de diverses ressources (Internet, ouvrages de zoologie, etc.) faites des recherches sur le K. A quelle famille appartiendrait-il ? Comparez et commentez les résultats de vos recherches » p.156.

Ces trois exemples sont quelques uns des sujets des recherches documentaires accompagnées d'une photo d'un micro-ordinateur. Cela montre qu'il s'agit de favoriser les apprenants à utiliser les technologies d'informatique dans leurs études.

Les projets proprement dits sont trois. Ils sont présentés dans sept fiches, sous la rubrique « vos projets : feuilles de route».

Le premier est présenté dans 4 fiches (p.p : 28-39-51-81) : « réaliser une campagne d'information sur un sujet consiste à réaliser des panneaux dans lesquels vous donnerez des informations sous forme de textes que vous accompagnerez de documents iconiques ».

Le second est présenté, dans la page 105, «Votre projet consiste à rédiger une lettre ouverte adressée à un destinataire capable de prendre en charge vos préoccupations».

Le dernier est présenté dans deux fiches dans les pages : 165-177 «Vous pouvez commencez à réaliser votre projet collectif. Vous devez discuter pour choisir le sujet qui fera l'objet d'une biographie : un homme ou une femme célèbre ayant marqué les esprits à son époque pour ses actes, ses productions (œuvres littéraires, musicales, picturales ou poétiques) ou par ses contributions au bien-être de l'homme dans un domaine précis (recherche, médecine, …)».

Ces 7 fiches consistent à donner des consignes qui aident les apprenants à réaliser leurs projets collectifs.

Alors, elles véhiculent un ensemble de tâches, de savoir-être, à accomplir afin de réaliser le projet.

3. Pour une vision de l'intérieur

3.1. Qu'en pensent les praticiens : enseignants et inspecteurs ?

Introduction

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S: l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des

manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par compétences.

Le questionnaire se compose de questions à choix multiples. Nous avons parfois rajouté l'option "remarque" permettant ainsi aux enseignants et aux inspecteurs de donner leurs avis ou bien de justifier telle ou telle réponse en présentant des précisions.

L'enquête s'adresse à 42 professeurs de français exerçant au niveau secondaire et 3 inspecteurs de l'éducation nationale de français de ce même niveau.

Etant donné que l'enseignement de la langue française en Algérie obéit aux mêmes conditions à tous les niveaux, et étant donné que l'approche adoptée dans l'élaboration des manuels scolaires de français est la même pour tous les niveaux, nous précisons que la raison pour laquelle nous avons choisi un seul niveau dans notre enquête est seulement dans le souci d'homogénéiser davantage le public.

Etant donné que tous les enseignants et inspecteurs du système éducatif sont soumis aux mêmes exigences et aux mêmes directives ministérielles, nous n'avons pas tenu compte non plus de la région d'exercice des enseignants (à notre sens, élargir l'enquête à ceux exerçant dans d'autres régions du pays n'est pas nécessaire dans ce cas précis).

L'usage d'Internet, un voyage dans trois wilayas (Oum El Bouaghi, Mila et Tébessa) et l'aide d'un réseau d'enseignants ont contribué à la diffusion du questionnaire (Cf. Annexe 1).

3.1.1. Le questionnaire: sa mise au point

Il ne s'agit pas ici de faire un inventaire détaillé de toutes les questions posées, mais simplement de choisir les questions les plus pertinentes et de justifier en quoi il était important de les poser. Le recours à la théorie, aux principes de base de l'approche par compétences et la pédagogie de projet, constitue notre système de référence dans l'élaboration du questionnaire. En effet, l'approche par compétences requiert la prise en compte de certaines techniques d'animation, de travail en groupes, de mise en avant de la motivation des apprenants et de pratique de l'évaluation formative et d'auto-évaluation. Les items sont proposés de manière à permettre aux enseignants et inspecteurs d'exprimer leurs avis à propos des

approches didactiques présentes dans les manuels scolaires de français de 1A.S (l'ancien et le nouveau) vis-à-vis du critère considéré. En mesurant ainsi la fréquence de la prise en compte du critère par l'ensemble des participants, nous pourrons conclure et dire à quel degré les manuels scolaires de français de 1A.S sont en conformité avec les principes de l'approche par compétences et en quoi consiste l'apport de la réforme du système éducatif algérien, plus particulièrement au lycée.

3.1.1.1. L'aspect extérieur

En comparant l'ancien manuel et le nouveau, la question posée sur l'aspect extérieur (Cf. Annexe 1) vise à montrer que l'aspect extérieur du manuel joue un rôle important pour attirer l'attention des élèves et les motiver dans leur apprentissage s'il est attrayant et l'inverse.

3.1.1.2. Conformité des aspects pédagogiques du manuel aux exigences du programme

Le manuel scolaire est l'outil d'apprentissage des langues par excellence. Celui-ci joue plusieurs fonctions. Il est pour l'élève à la fois un livre de lecture et un cahier d'exercices et, pour l'enseignant, il s'apparente à une méthode d'apprentissage du français qu'il confond souvent avec le programme d'enseignement de la langue française. Le manque de moyens et d'outils ont engendré cet état de fait. Mais l'élaboration de nouveaux manuels scolaires ainsi que le léger changement intervenu dans la politique de publication des livres scolaires, à la suite de réforme[234] , laissent croire à une certaine amélioration dans ce domaine.

Les questions de 2 à 36 (Cf. Annexe1) nous permettront de mesurer la prise en compte et l'application des principes de base de l'approche par compétences et de la pédagogie de projet dans l'élaboration des manuels scolaires et l'adéquation des manuels aux programmes (instructions officielles).

[234]- Il s'agit de l'ouverture de l'élargissement du secteur de l'édition du livre scolaire aux éditeurs public et privé dans le but d'améliorer la qualité du manuel tant sur le fond que sur la forme. Rappelons que ce secteur est resté depuis l'indépendance géré par l'état à travers l'O.N.P.S (office national de la publication des livres scolaires).

La pédagogie de projet est une approche d'apprentissage en rupture avec la démarche traditionnelle selon laquelle la configuration enseignement/apprentissage est frontale, où l'enseignant joue le rôle de dépositaire du savoir devant l'élève qui apprend passivement des savoirs décontextualisés. Dans l'approche par compétences ou encore l'approche par projet, l'apprentissage est une construction de sens, il repose sur des situations-problèmes permettant de rendre l'apprenant actif et de développer ses compétences et de l'inciter à l'action, à l'initiative et à la créativité. Dans cette perspective, les élèves mis en groupes, participent activement à l'élaboration de leurs connaissances qui ne sont plus considérées comme des savoirs théoriques, mais des savoir-faire transférables et transdisciplinaires.

En effet, en pédagogie de projet, le travail en groupe se réalise autour d'un objectif commun qu'est celui de l'élaboration d'un projet. Afin que chaque membre du groupe puisse participer pleinement et tirer ainsi profit des apprentissages qu'il suscite tout au long de sa réalisation, il est nécessaire que le projet intéresse chacun des participants. Alors, la prise en compte des motivations des élèves, de leurs besoins et intérêts, facteurs indispensables à l'apprentissage des langues. La prise en compte des élèves dans le choix des thèmes des projets qui concernent le quotidien permettra à chacun d'eux de multiplier les prises de paroles car chacun aura forcément quelque chose à dire et un point de vue à défendre, ainsi car c'est seulement grâce à la contribution de chacun que le projet se réalise et que les apprentissages qu'il suscite s'effectuent. Ainsi, afin de faire émerger leur projet, les élèves n'ont d'autres choix que de coopérer et de s'entraider.

En outre, la présence de situations d'intégration dans le manuel scolaire dans lesquelles, il s'agit de tenir compte dans le choix des thèmes, de l'âge, des champs d'intérêt et de la motivation de l'apprenant lui permettront d'intégrer progressivement ses acquis et mobiliser un ensemble de ressources et sélectionner celles qui lui sont nécessaires pour résoudre la situation. En abordant plusieurs situations, différentes les unes des autres, que l'élève devient compétent. Ces situations permettront encore à l'apprenant d'identifier et de participer à la remédiation de ses insuffisances.

Aussi, nous nous interrogeons sur l'évaluation qui est placée, dans cette nouvelle perspective, au cœur des actions pédagogiques de telle manière qu'elle soit au service de l'apprentissage. Il s'agit de poser des questions sur la présence des étapes d'évaluation : étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique), étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) et étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative), ainsi sur la variation, la pertinence et la suffisance des moyens d'évaluation dans le manuel scolaire de français de 1A.S. Par le biais de ces questions, nous visons à montrer que si le manuel définit la conception de l'évaluation des apprentissages dans ses trois étapes et s'il propose des moyens d'évaluation variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation), clairs, suffisants, pertinents, cela favorisera les interactions entre : élève/enseignant, élève/élève et permettra à l'élève de s'auto-évaluer, de faire le point de ses acquis, de mesurer les degrés d'acquisition des apprentissage et d'appliquer les acquis dans la vie pratique.

Dans une pédagogie qui place l'élève au centre de ses apprentissages, la pratique de l'auto-évaluation est pleinement justifiée. Celle-ci peut être définie comme la démarche engagée par l'élève, sous le regard de l'enseignant, lors de l'accomplissement d'une tâche donnée, qu'il exige de lui qu'il prenne un certain recul pour analyser, critiquer et juger la tâche accomplie. En d'autre terme, il s'agit d'un travail métacognitif que l'élève entreprend en vue d'une meilleure prise de conscience de ses propres stratégies d'apprentissage, un outil indispensable à l'appropriation des savoirs.

Ainsi, nous avons posé des questions sur la présence de supports variés dans le manuel scolaire de 1A.S, sur l'adaptation de leur vocabulaire à l'âge des élèves, sur l'authenticité et l'enchaînement des textes et s'il existe un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet parce que cela permettra de converger vers l'objectif final.

Aussi, nous nous interrogeons sur si le manuel est clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape, s'il présente suffisamment d'illustrations et leur correspondance aux textes et aux exercices proposés car cela aidera à faciliter la compréhension à l'élève.

En plus, la présence de suffisamment de fiches méthodologiques servira à préparer l'apprenant à devenir plus autonome.

Une autre question que nous avons posée: si le manuel scolaire de français de 1A.S incite l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet en tant que principe de l'A.P.C parce que les nouvelles technologies qui changent les façons de travailler, d'étudier et de vivre permettront aux élèves comme aux enseignants de multiplier à l'infini les idées de projets d'où l'objectif de la question 36 (Cf. Annexe 1).

Ce moyen (Internet) peut participer au maintien de la motivation des élèves. Alors, c'est un facteur indispensable à l'apprentissage des langues.

3.1.1.3. Conformité des aspects socioculturels du manuel au programme

Au niveau de ce paramètre, dans les questions 37 et 38 (Cf. Annexe 1), nous nous interrogeons sur la présence des valeurs universelles dans le manuel scolaire (dans les situations d'apprentissage et les textes proposés) comme l'amour de la patrie, le courage, le sens du devoir, le sens de la responsabilité, l'autonomie, etc. Ainsi, l'adéquation de ces valeurs si elles existent à celles du programme. Ces valeurs permettent de préparer l'homme de demain, d'être capable, responsable et autonome.

3.1.2. Analyse des résultats

Les données sont analysées au regard de trois axes : l'aspect extérieur du manuel, la conformité de ses aspects pédagogiques et de ses aspects socioculturels aux exigences du programme (instructions officielles).

3.1.2.1. Le premier axe : L'aspect extérieur du manuel

Tableau 01- L'aspect extérieur du manuel:

L'aspect extérieur du manuel est :	Ancien manuel		Nouveau manuel	
	Effectif/45	Fréquences en %	Effectif /45	Fréquences en %
a- attrayant	06	13,33	37	82,22
b- peu attrayant	30	66,67	07	15,56
c- mauvais	09	20,00	01	02,22

Le tableau 01 indique que sur 45 professeurs et inspecteurs qui forment l'échantillon de l'enquête, 30, ce qui représente 66,67%, pour eux, l'aspect extérieur

de l'ancien manuel est peu attrayant alors que selon 37, avec un taux de 82,22% de l'effectif, l'aspect extérieur du nouveau manuel est attrayant.

Alors, nous pouvons avancer l'idée que, étant attrayant, l'aspect extérieur du nouveau manuel attire l'attention des apprenants et les motive dans leur apprentissage beaucoup plus que l'ancien manuel dont l'aspect extérieur est peu attrayant.

Cela du point de vue de la forme, mais du point de vue du contenu, ce même effectif présente beaucoup d'insuffisances et d'avantages dans les deux manuels et ce, en faisant recours aux principes de base de l'approche par compétences et de la pédagogie de projet en tant que l'approche prise en considération dans l'élaboration de nouveaux manuels. C'est ce qui pointent les tableaux ci-dessous.

3.1.2.2. Le deuxième axe : Conformité des aspects pédagogiques du manuel aux exigences du programme scolaire

Tableau 01- Conformité du contenu du manuel aux objectifs éducatifs officiels et aux compétences visées du programme scolaire :

Le contenu du manuel conforme aux objectifs éducatifs officiels et aux compétences visées du programme scolaire	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu
	24	03	18	53.33	06.67	40.00	38	02	05	84.44	04.45	11.11

Les données recueillies au sujet du manuel scolaire et de la conformité aux exigences du programme (instructions officielles) indiquent que 24 de 45 enseignants et inspecteurs, ce qui représente 53,33% de l'effectif ont déclaré la conformité du contenu de l'ancien manuel aux objectifs et compétences visées du

programme. 84,44% de l'effectif ont déclaré la conformité du nouveau manuel au programme officiel.

Ce qui dénote que la conception des apprentissages dans le nouveau manuel est conforme dans une grande mesure, que dans l'ancien manuel, aux objectifs et compétences visées du programme, et ce, est évident en observant les répartitions annuelles du programme de français de 1A.S que le Ministère de l'Education a élaborées. Celles-ci offrent un calendrier détaillé des activités allant de l'élaboration des objectifs, à la proposition des projets jusqu'à la planification, séance par séance, des éléments linguistiques à enseigner.

Tableau 02- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage:

Les contenus du manuel couvrent l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme :	Ancien manuel		Nouveau manuel	
	Effectif/45	Fréquences en %	Effectif /45	Fréquences en %
a- Par domaine d'apprentissage	00	00	00	00
b- Par projets et séquences	00	00	45	100
c- Par projets et unités d'apprentissage	45	100	00	00

La totalité de l'effectif s'accorde à dire que les contenus de l'ancien manuel couvrent l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme par projets et unités d'apprentissage et que le nouveau manuel les couvrent par projets et séquences.

Tableau 03- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme:

	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
* La conception de l'apprentissage	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu

proposée dans le manuel scolaire : - repose sur des situations-problèmes	4	41	00	8,89	91,11	00	41	4	00	91,11	8,89	00
-fait participer l'élève à l'appropriation du savoir	15	30	00	33,33	66,67	00	40	05	00	88,89	11,11	00
-tient compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves	08	10	27	17,78	22,22	60,00	24	06	15	53,33	13,33	33,33
-favorise la réalisation des projets	03	42	00	6,67	93,33	00	41	04	00	91,11	8,89	00
-favorise le travail en groupe	05	40	00	11,11	88,89	00	41	04	00	91,11	8,89	00
-favorise le travail individuel	40	05	00	88,89	11,11	00	04	41	00	8,89	91,11	00
- favorise la motivation des élèves dans la formulation des consignes	15	30	00	33.33	66.67	00	38	07	00	84.44	15.56	00
-met l'élève au centre de l'apprentissage	06	39	00	13,33	86,67	00	38	07	00	84,44	15,56	00
-encourage l'initiative de l'élève	06	39	00	13.33	86.67	00	35	10	00	77.78	22.22	00

-favorise la créativité de l'élève	06	12	27	13.33	26.67	60	35	03	07	77.78	06.67	15.56

Les données recueillies au sujet de la conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme montrent que selon la majorité de l'effectif, contrairement à l'ancien manuel, l'analyse du nouveau fait apparaître la jonction du programme/manuel, dans la mesure où la conception des apprentissages repose sur des situations-problèmes (91,11%) et fait participer l'élève à l'acquisition des savoirs (88,89%) et en fait un élément actif en le mettant au centre de l'apprentissage (84,44%) en tenant compte de son âge, de ses champs d'intérêt (53,33%) et de sa motivation (84,44%).

Ainsi le nouveau manuel favorise la réalisation des projets (91,11%) qui encourage le travail en groupe (91,11%) et qui suscite la participation active de chaque membre du groupe. Cette contribution permet la coopération et l'entraide des membres de chaque groupe pour réaliser le projet et effectuer les apprentissages qu'il suscite.

Cette jonction programme-manuel fait apparaître aussi la pertinence des situations-problèmes au regard des quatre compétences (compréhension de l'oral/ production de l'oral/compréhension de l'écrit/production de l'écrit) à installer ou à développer en rapport avec les skills.

Ces situations du nouveau manuel incitent l'apprenant à l'action, à l'initiative et à la créativité selon 77,78% de l'effectif.

D'ailleurs, l'ancien manuel tient peu compte de l'âge, des champs d'intérêt des élèves et favorise peu leur créativité selon 60,00% de l'effectif et qu'il favorise le travail individuel selon 88,89% des participants à l'enquête.

Tableau 04- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
- Dans	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	Peu	oui	non	peu

le manuel scolaire, les situations d'apprentissage sont faites de supports variés	10	12	23	22,22	26,67	51,11	43	00	02	95,56	00	4,44
- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage (supports, textes) est adapté à l'âge des élèves	05	09	31	11,11	20	68,89	12	07	26	26,67	15,56	57,78
-La majorité des textes (supports) du manuel sont : a- fabriqués b- authentiques c- mélange authentiques et fabriqués	00 30 15	00 00 00	00 00 00	00 66,67 33,33	00 00 00	00 00 00	00 35 10	00 00 00	00 00 00	00 77,78 22,22	00 00 00	00 00 00
- Les textes du manuel	14	06	25	31,11	13,33	55,56	31	06	08	68,89	13,33	17,78

se complètent et s'enchaînent												
- Il y a un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet	15	5	25	33,33	11,11	55,56	32	05	08	71,11	11,11	17,78

Les statistiques présentées dans ce tableau montrent que 43 de 45 de l'effectif, ce qui représente (95,56%) affirment que le nouveau manuel abonde de supports variés. Cette variation amène l'apprenant à être actif dans ses apprentissages et à bien les saisir et les acquérir.

Selon plus de la moitié de l'effectif (51,11%), dans l'ancien manuel, les situations d'apprentissage sont faites de supports peu variés.

En plus, selon (68,89%) pour l'ancien manuel, et (57,78%) pour le nouveau, le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage (supports, textes) est peu adapté à l'âge des élèves, ce qui crée pour eux, des difficultés dans l'appropriation des savoirs.

En outre, plus de la moitié de l'effectif "(66,67 %) pour l'ancien manuel et (77,78%) pour le nouveau" se mettent d'accord sur l'authenticité de la majorité des textes (supports) de l'ancien et du nouveau manuel. Ces documents authentiques visent à mettre l'élève au contact direct de la langue et à lui joindre l'apprentissage de la langue à celui de la civilisation. L'emploi de ces documents favorise l'acquisition d'une compétence de communication.

Aussi, 68,89% de l'effectif affirment que dans le nouveau manuel, les textes se complètent et s'enchaînent. Cette complétion et cet enchaînement sont peu pris en compte dans l'ancien manuel (55,56%).

De même, 71,11% de l'effectif déclarent la présence d'un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet. Ce lien est peu pertinent dans l'ancien manuel (55,56%).

Alors, la variation des supports, leur authenticité, leur complétion et enchaînement, ainsi le lien des contenus -qui sont organisés dans des séquences et qui sont construits autour des notions grammaticales présentées dans des textes abordant des thèmes liés à ceux des séquences- avec la thématique du projet servent à favoriser et organiser l'enseignement et amener l'apprenant à converger vers l'objectif final de son apprentissage: les outils linguistiques et les modèles discursifs (contenus des séquences) s'imbriquent et se doivent être réinvestis par les apprenants en production finale, objectif de toute séquence.

Tableau 05- La démarche d'enseignement/apprentissage

-Conformité de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) développée dans le manuel scolaire à celle du programme:

	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu
- Les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont clairement présentées dans le manuel scolaire	13	02	30	28,89	4,44	66,67	35	01	09	77,78	2,22	20,00
- le manuel est clair dans la	11	07	27	24,44	15,56	60,00	32	03	10	71,11	6,67	22,22

présentation des activités et des objectifs de chaque étape de la démarche d'apprentissage												
-La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel prévoit des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève	06	13	26	13,33	28,89	57,78	32	03	10	71,11	6,67	22,22
- cette démarche conforme à celle du programme	24	03	18	53,33	06,67	40	39	02	04	86,67	04,44	8,89

Les statistiques mentionnées dans ce tableau indiquent que les trois étapes de la démarche d'enseignement/apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) sont clairement présentées dans le nouveau manuel, avec un taux de 77,78% alors qu'elles sont peu claires dans l'ancien manuel (66,67%).

En plus, 71,11% de l'effectif s'accordent à dire que le nouveau manuel est clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape de la démarche d'apprentissage. Ce qui facilite l'appropriation du savoir.

Selon 60,00% de l'effectif, l'ancien manuel est peu clair dans sa présentation de ces activités et objectifs.

Ainsi, 71,11% de l'effectif se mettent d'accord que la démarche d'apprentissage proposée dans le nouveau manuel prévoit des situations et des thèmes liés au quotidien et à l'environnement de l'élève, alors que cette prévision(socialisation) est peu prise en considération dans l'ancien manuel, selon 57,78% de l'effectif.

La prise en compte des thèmes et des situations qui concernent le quotidien et l'entourage des apprenants favorise à chacun d'eux la multiplication de prises de paroles parce que chaque apprenant trouve ce qu'il va dire et a une prise de position à défendre.

Quant à la conformité de cette démarche à celle du programme, nous trouvons que 86,67% de l'effectif pour le nouveau manuel et 53,33% de l'effectif pour l'ancien manuel se mettent d'accord pour l'adéquation de la démarche d'apprentissage proposée dans les deux manuels: l'ancien et le nouveau, à celle du programme.

Alors, la démarche d'apprentissage est beaucoup plus claire dans le nouveau manuel que l'ancien. Ainsi, il existe un agencement entre les démarches d'apprentissages et les stratégies en rapport.

En plus, le nouveau manuel est beaucoup plus clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape. Conforme au programme scolaire, elle fait participer activement l'apprenant à l'appropriation des savoirs, elle favorise sa collaboration "il négocie les projets" dans la mesure où il est en situation de production dans des situations-problèmes.

Tableau 06- Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par compétences

Tableau 06 a- Conception de l'évaluation:

	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu
- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative)	3 4 38			06,67 84,44	08,89	6 3 4		32		13,33	06,67 08,89	71,11
- Les moyens d'évaluation sont variés.	00	25	20	00	55,56	44,44	30	05	10	66,67	11,11	22,22
- Le manuel propose suffisamment de grilles d'auto-évaluation.	00	45	00	00	100	00	08	05	32	17,78	11,11	71,11

- Les moyens d'évaluation sont clairement expliqués	04	11	30	8,89	24,44	66,67	38	03	04	84,44	06,67	08,89
- Les moyens d'évaluation proposés sont pertinents	04	12	29	8,89	26,67	64,44	38	03	04	84,44	06,67	08,89
- Ils aident l'élève dans son apprentissage	12	04	29	26,67	08,89	64,44	38	01	06	84,44	02,22	13,33
- Ils permettent à l'élève de s'auto-évaluer	00	45	00	00	100	00	40	05	00	88,89	11,11	00
- Ils favorisent les interactions entre élève / enseignant élève / élève	05	40	00	11,11	88,89	00	41	04	00	91,11	08,89	00
- L'évaluation porte sur : a- La notation b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages c- L'application des acquis dans la vie pratique	38 07 00			84,44 15,56 00			05 12		28	11,11 26 ,67	62,22	

Les statistiques présentées dans ce tableau indiquent que selon 84,44% de l'effectif, la conception de l'évaluation des apprentissages est définie, dans l'ancien manuel comme étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) où la notation reste pour la grande majorité (84,44%) l'objectif de l'évaluation.

Selon 71,11% de l'effectif, l'évaluation, dans le nouveau manuel passe par les 3 étapes suivantes : en amont, une évaluation diagnostique (au début d'apprentissage), une évaluation formative (en cours de projet) et une évaluation sommative (en aval du projet). Ces trois évaluations visent la mesure des degrés d'acquisition des apprentissages et l'application des acquis dans la vie pratique et la notation (62,22%).

La pédagogie de projet véhiculée par la duo programme/nouveau manuel suppose un développement des compétences différentes de la pédagogie traditionnelle. La note "vraie" ne devrait en aucun cas être ciblée par l'enseignant. On se doit de se focaliser sur l'appréciatif et sur l'application des acquis dans la vie pratique.

Selon 66,67% de l'effectif, les moyens d'évaluation sont variés dans le nouveau manuel alors qu'ils ne le sont pas dans l'ancien selon plus de la moitié de l'effectif (55,56%).

En plus, pour 84,44% de l'effectif, les moyens d'évaluation sont clairement expliqués dans le nouveau manuel mais ils sont peu clairs dans l'ancien (66,67%).

En outre, ces moyens d'évaluation sont pertinents dans le nouveau manuel (84,44%) alors qu'ils sont peu pertinents dans l'ancien (64,44%).

Aussi, d'après 84,44% de l'effectif, les moyens d'évaluation aident bien l'élève dans son apprentissage dans le nouveau manuel alors qu'ils l'aident peu dans l'ancien (64,44%).

Selon 71,11% de l'effectif, les grilles d'auto-évaluation sont peu suffisantes dans le nouveau manuel, alors qu'elles sont insuffisantes voire inexistantes dans l'ancien (100%).

Dans le nouveau manuel, selon 88,89%, les moyens d'évaluation permettent à l'élève de s'auto-évaluer par contre, dans l'ancien selon la totalité de l'effectif, ils ne permettent pas cette auto-évaluation.

Ainsi, d'après 91,11% de l'effectif, dans le nouveau manuel, les moyens d'évaluation favorisent les interactions entre élève/enseignant, élève/élève mais ces Interactions sont défavorisées dans l'ancien manuel selon 88,89% de l'effectif.

Alors, la variation des moyens d'évaluation, leur clarté, leur suffisance et pertinence servent à favoriser les interactions entre élève/enseignant, élève/élève et permettent l'auto-évaluation de l'élève et l'amènent à faire le point de ses acquis en mesurant les degrés d'acquisition d'apprentissage et en les appliquant dans sa vie pratique.

Tableau 06 b- Les situations d'intégration:

- Les situations d'intégration sont suffisamment variées	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu
	02	37	06	4,44	82,22	13,33	09	02	34	20	4,44	75,56
- elles permettent de vérifier le développement des compétences disciplinaires	42	03	00	93,33	6,67	00	42	03	00	93,33	6,67	00
-Elles amènent l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précéde	6	23	16	13,33	51,11	35,56	42	01	02	93,33	2,22	4,44

nts												
- Elles sont accompagnées d'une grille d'auto-évaluation.	00	45	00	00	100	00	45	00	00	100	00	00
- Elles permettent à l'élève d'identifier ses insuffisances et de participer à leur remédiation.	/	/	/	/	/	/	42	01	02	93,33	2,22	4,44

Les données recueillies au sujet des situations d'intégration indiquent que 34 de 45 enseignants et inspecteurs, ce qui représente 75,56% de l'effectif affirment la peu suffisance de la variation des situations d'intégration dans le nouveau manuel, alors que 82,22% de l'effectif déclarent l'insuffisance de la variation des situations d'intégration dans l'ancien manuel bien que le fait d'aborder plusieurs situations, différentes les unes des autres, amène l'apprenant à être compétent.

En plus, 42 de 45 professeurs et inspecteurs, ce qui représente 93,33% de l'effectif s'accordent à dire que dans les deux manuels : l'ancien et le nouveau, les situations d'intégration permettent de vérifier le développement des compétences disciplinaires.

Selon cette même fréquence (93,33%), ces situations présentées dans le nouveau manuel amènent l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents et les intégrer progressivement en sélectionnant ceux qui lui sont nécessaires afin de résoudre la situation, par contre dans l'ancien manuel,

selon 51,11% les situations d'intégration (les sujets d'expression écrite) n'amènent pas l'élève à mobiliser ses acquis des apprentissages précédents.

La totalité de l'effectif (100%) affirme que les situations d'intégration ne sont pas accompagnées d'une grille d'auto-évaluation dans l'ancien manuel, alors qu'elles sont accompagnées de cette grille dans le nouveau.

Cette grille d'auto-évaluation a pour finalité d'amener l'apprenant à réfléchir sur ses propres procédés et stratégies utilisés au cours de l'apprentissage afin qu'il prenne conscience de tout le travail métacognitif et de son propre cheminement.

42 de 45 professeurs et inspecteurs, ce qui représente 93,33% de l'effectif déclarent que, dans le nouveau manuel, ces situations d'intégration permettent à l'apprenant d'identifier et de participer à la rémediation de ses insuffisances.

Alors, efficacement menées par l'enseignant et réalisées après une évaluation (sommative/certificative) les situations d'intégration permettent à l'apprenant d'identifier et de participer à la remédiation de ses insuffisances dans le cadre de la pédagogie différenciée et de l'erreur.

Tableau 07- Les facilitateurs pédagogiques

- Présence de facilitateurs pédagogiques:

- Le manuel présente suffisamment d'illustrations.	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu
	05	07	33	11,11	15,56	73,33	34	04	07	75,56	8,89	15,56
- Il y a une correspondance entre l'illustration, le texte et les exercices proposés	35	02	08	77,78	4,44	17,78	42	01	02	93,33	2,22	4,44
- Il y a suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel	00	45	00	00	100	00	04	13	28	8,89	28,89	62,22
- Le manuel scolaire	02	38	05	4,44	84,44	11,11	27	03	15	60	6,67	33,33

incite l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet.												

Les donnés recueillies au sujet des facilitateurs pédagogiques indiquent que 33 de 45 professeurs et inspecteurs, ce qui représente 73,33% de l'effectif ont déclaré que les illustrations sont peu suffisantes dans l'ancien manuel alors qu'elles sont suffisantes dans le nouveau selon 75,56% de l'effectif. 77,78% de l'effectif pour l'ancien manuel et 93,33% de l'effectif pour le nouveau se mettent d'accord pour la correspondance entre l'illustration, le texte et les exercices proposés. Ce qui motive l'apprenant et l'aide à mieux saisir dans son apprentissage.

Quant aux fiches méthodologiques, bien qu'elles permettent de préparer l'apprenant à devenir plus autonome, elles sont inexistantes dans l'ancien manuel, selon la totalité de l'échantillon de l'enquête (100%) et elles sont peu suffisantes dans le nouveau selon 62,22% de cet échantillon.

En plus, selon 84,44% de l'effectif, l'ancien manuel scolaire n'incite pas l'apprenant à faire des recherches d'informations sur le net, alors que selon 60,00% de l'effectif, le nouveau manuel l'incite à naviguer sur cette nouvelle technologie qui est devenue un facteur indispensable dans l'apprentissage en général et des langues en particulier, en motivant l'apprenant et en l'aidant à multiplier infiniment les idées de projets.

3.1.2.3. Le troisième axe: Conformité des aspects socioculturels du manuel au programme

Tableau 01- Présence des valeurs universelles:

- Le manuel scolaire véhicule des valeurs universelles dans les situations d'apprenti	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu
	09	03	33	20	6,67	73,33	30	01	14	66,67	2,22	31,11

ssage et les textes proposés.												

Tableau 02- Conformité de ces valeurs à celles du programme:

- Ces valeurs conforment à celles du programme	Ancien manuel						Nouveau manuel					
	Effectif/45			Fréquences en %			Effectif/45			Fréquences en %		
	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu	oui	non	peu
	17	03	25	37,78	6,67	55,56	38	01	06	84,44	2,22	13,33

Les statistiques présentées dans les deux tableaux ci-dessus indiquent que selon 73,33% de l'effectif, l'ancien manuel véhicule peu de valeurs universelles comme l'amour de la patrie, le sens du devoir et de la responsabilité, l'autonomie, etc., dans les situations d'apprentissage et les textes proposés alors que d'après 66,67% de l'effectif, ces valeurs (qui sont les thèmes traités) sont bien véhiculées par le nouveau manuel.

Ces valeurs conforment peu à celles du programme dans l'ancien manuel (55,56%) et elles sont adéquates à celles du programme dans le nouveau (84,44%).

Elles visent à faire vivre l'élève dans son vrai milieu socioculturel et le respect.

Conclusion

L'objectif de l'enquête était de confronter l'ancien manuel scolaire de français de 1ère A.S (avant la réforme) au nouveau (après la réforme) afin d'en mesurer la conformité des contenus aux principes de l'approche par compétences et de la pédagogie de projet aux instructions officielles et de conclure l'apport de la réforme du système éducatif algérien en ce qui concerne la langue française au lycée, plus particulièrement chez les apprenants de 1ère A.S.

En effet, le discours officiel conçoit une pédagogie qui est en conformité avec la théorie sous-jacente à la pédagogie de projet et qui doit se traduire dans les manuels scolaires : les finalités fixées à l'apprentissage du français contribuent à former des apprenants actifs, responsables et capables d'agir sur leur environnement. La

démarche qu'il préconise s'appuie sur le socioconstructivisme dans ses implications pédagogiques et didactiques comme modèle de référence (travail en groupe, enseignant animateur, élève acteur de son apprentissage, prise en compte de la motivation des élèves dans le choix des projets, évaluation formative).

D'après l'analyse des deux manuels, nous avons retenu que le nouveau est mieux que l'ancien. Il est beaucoup plus conforme aux aspects pédagogiques et aux aspects socioculturels selon les critères cités. Contrairement à l'ancien, les situations d'apprentissage proposées dans le nouveau manuel reposent sur des situations-problèmes. Il incite et motive l'apprenant à apprendre, l'amène à participer et avoir l'initiative et la créativité et favorise les interactions élève/enseignant, élève/élève. Ses démarches d'enseignement/apprentissage sont plus claires. Elles favorisent le travail en groupe. Elles se sont basées sur les actualités, l'exploitation et l'exploration: le nouveau manuel incite l'apprenant à exploiter ses connaissances, investir ses pré requis, découvrir et s'ouvrir sur le net. Il permet de socialiser la langue. Il présente une certaine évaluation de l'apprenant sur les compétences et les acquisitions vis-à-vis de la société et de la culture de soi-même. Il permet à l'apprenant l'auto-évaluation, l'apprentissage et l'application dans la vie pratique. Il propose des situations d'intégration amenant l'apprenant à reconnaître et à remédier à ses insuffisances. Il véhicule des valeurs humanitaires et universelles et incite l'apprenant à les pratiquer dans sa vie des tous les jours.

Donc, le nouveau manuel repose essentiellement sur l'approche par compétences alors que l'ancien se base sur la pédagogie traditionnelle qui a montré ses limites vues les insuffisances qu'elle a éprouvées et qui sont comblées par la nouvelle pédagogie celle de projet.

Bien que le nouveau manuel conforme dans une grande mesure aux principes de l'approche par compétences il a besoin d'être amélioré vu le vocabulaire peu adapté à l'âge des apprenants, la peu suffisance de grilles d'auto-évaluation et de fiches méthodologiques qui manquent totalement dans l'ancien manuel ainsi que la peu variation de situations d'intégration.

3.2. Comment produisent les apprenants ?

Introduction

Nous avons entrepris dans le cadre de notre enquête un travail avec des élèves de 1ère A.S et ce, dans le but de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien en ce qui concerne le français au lycée et mesurer le degré de son efficacité. Pour cela des élèves de 1ère A.S série sciences étaient désignés pour l'expérimentation. Pour compléter les éléments de cette expérimentation, le lieu choisi est le lycée Adjali Rachid situé au centre ville de Meskiana Wilaya d'Oum El Bouaghi.

Il s'agit de deux textes de même type (narratif), l'un de l'ancien manuel de français de 1ère A.S et l'autre du nouveau. Ces deux textes sont accompagnés d'un ensemble de tâches: de compréhension, de points de langue et d'expression écrite (situation d'intégration). Nous avons effectué une expérimentation sur 29 apprenants de 1ère A.S. Celle-ci nous aidera à confirmer ou à infirmer notre hypothèse.

Alors, nous avons demandé aux apprenants d'étudier les deux textes en accomplissant ces tâches et ce, conformément aux manuels scolaires de français de 1ère A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après à la réforme).

3.2.1. Ancien manuel: Présentation du texte et des tâches à accomplir

Ce texte de l'ancien manuel de français de 1ère A.S, intitulé "Une locomotive prisonnière de la neige" d'Emile Zola, tiré de "La bête humaine" p.p 81-82-89-114, fait partie de :

Projet didactique 03: Produire par écrit le récit d'un évènement fictionnel.

Unité didactique 01: le récit de fiction. (Cf. Annexe 2)

Les tâches demandées à accomplir conforment aux objectifs assignés au programme scolaire à savoir: (Cf. Annexe 2)

-Repérer les personnages et les objets et leurs fonctions et les mots qui les désignent, d'où l'objectif de la seconde tâche.

-Repérer la structure du texte (schéma narratif) et ce en déterminant, les différentes parties du récit: la situation initiale, le déroulement des évènements (élément perturbateur, actions, résolution) et la situation finale.

En plus, déterminer le temps et le lieu de l'action et repérer les temps utilisés. C'est ce que visent la troisième et la quatrième tâche.

-Repérez les indicateurs de temps mettant en relief la succession des évènements et les temps des verbes qu'ils accompagnent, c'est l'objectif de la cinquième tâche à accomplir.

-Savoir résumer un texte, c'est la sixième tâche à accomplir.

Ce qui est remarquable dans cette tâche est qu'il s'agit de présenter aux apprenants les éléments essentiels du récit ensuite, de leur demander de le résumer.

De cette façon, l'apprenant ne donnera pas plus d'effort pour répondre même à la troisième question, celle de déterminer les différentes étapes du récit et ne participe pas dans son apprentissage, alors, il s'agit de l'amener à être passif.

La septième tâche à accomplir consiste à comparer le texte d'Emile Zola et le résumé rédigé au niveau de:

- La structure des deux textes.
- Leur longueur.
- Les temps employés dans le texte initial et dans le résumé.

3.2.2. Analyse des productions d'apprenants

1- Lecture analytique:

Tâches à accomplir	Réponse correcte		Réponse incorrecte		Pas de réponse	
	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %
02a- 02b-	17 12	8,62 41,38	10 11	34,48 37,93	02 06	06,90 20,69
03	16	55,17	10	34,48	03	10,35
04	15	51,72	09	31,03	05	17,25
05	17	58,62	05	17,24	07	07

Ce tableau présentant les résultats des apprenants en ce qui concerne l'étude du texte tiré de l'ancien manuel indique que dans la première partie de la deuxième question, de 29, 17 apprenants, ce qui représente 58,62% de l'effectif ont réussi à dresser la liste des personnages et des objectifs qui jouent un rôle dans le récit. De ce même taux, dans la seconde partie de la question, seulement, 41,38% qui ont

trouvé justement les termes qui les désignent. Cela se traduit par la difficulté et l'incompréhension du texte support dont le vocabulaire est inadapté à l'âge des apprenants et à leurs champs d'intérêt.

Quant à la troisième tâche, celle de déterminer les différentes parties du récit, le tableau indique que de 29 apprenants qui forme l'échantillon de l'expérimentation, 16 ce qui représente 55,17% ont donné de réponses correctes. Ce que nous avons constaté est que la quasi-totalité de cette catégorie d'apprenants a utilisé les mêmes éléments présentés dans la sixième tâche ce qui montre que l'apprenant est passif, il ne s'efforce pas pour trouver et déterminer tout seul les différentes parties du récit. Alors, il ne participe pas dans son apprentissage.

En plus, 10 apprenants ce qui représente 34,48% de l'effectif ont présenté de réponses fausses, en outre, 10,35% n'ont pas répondu à cette question. Ces deux derniers taux reflètent la difficulté du texte support qui est inadapté à l'âge des apprenants, à leur motivation et à leurs champs d'intérêt, en plus, ces apprenants n'ont pas fait attention aux idées présentées dans la tâche six et qui concernent les différentes étapes du récit.

Ces résultats de la troisième tâche sont presque pareils à ceux de la quatrième.

Pour la cinquième tâche, bien qu'elle soit facile le tableau indique que seulement 58,62% de l'effectif savent relever les indicateurs de temps et identifier les temps des verbes qu'ils accompagnent.

2- Expression écrite :

Tâches à accomplir	Réponse correcte		Réponse incorrecte		Pas de réponse	
	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %
06	05	17.24	20	68.96	04	13,80
07	19	65.52	03	10,34	07	24,14

Les données recueillies au sujet de "résumé du texte"» indiquent que de 29 apprenants, 05 seulement, ce qui représente 17.24% de l'effectif ont pu résumer le texte en respectant les critères suivis dans la technique de résumé, et 68.96% de l'effectif ont fait de résumés incorrects qui abondent de plagiat (manque de

reformulation et du style personnel), idées secondaires, non respect des mêmes temps employés en plus des erreurs de langue et 13,80% de l'effectif n'ont pas résumé du tout le texte.

Alors que, dans la septième tâche consistant à comparer le texte d'Emile Zola (le texte initiale) et le résumé, le tableau indique que (65,52%) de l'effectif ont répondu correctement, ce qui montre que plus de la moitié des apprenants maîtrisent théoriquement cette technique d'expression écrite " le résumé".

Donc, les apprenants saisissent la technique mais ils trouvent des difficultés dans l'application. Cela est dû à la difficulté du texte dont le vocabulaire est inadapté à l'âge, aux champs d'intérêt et à la motivation des apprenants, au niveau de l'apprenant…etc.

3.2.3. Nouveau manuel : Présentation du texte et des tâches à accomplir

Ce texte de J. Verne intitulé "Happé par un poulpe", tiré de "20000 lieues sous les mers-éd. Hachette. 1954" de la page 160, fait partie de:

Projet 3: Ecrire une petite biographie romancée.

Intention Communicative 02 : Relater un évènement fictif.

Objet d'étude 02 : La nouvelle.

Thème: L'homme et la mer.

Séquence 01: Organiser le récit chronologiquement. (Cf. Annexe 3)

Les tâches à accomplir dans ce texte et qui se subdivisent en deux parties: lecture analytique et expression écrite conforment dans une grande mesure au titre de la séquence, aux objectifs à atteindre assignés au programme et à la répartition annuelle de français de 1ère A.S à savoir: (Cf. Annexe 3)

1- Lecture analytique:

Au niveau discursif:

- Repérage de l'endroit du récit d'où l'objectif de la première tâche.
- Distinction entre la notion de **narrateur personnage/narrateur** et à avoir des informations sur lui, d'où la visée de la seconde tâche.
- Relevé de l'ensemble des personnages (agents) qui participent à l'action et la distinction entre ceux qui sont humains et ceux qui sont non-humains. Et c'est le but de la troisième tâche.

- Relevé de tous les termes et toutes les expressions qui renvoient à l'un des personnages (lexique thématique) et de trouver celles qui le décrivent physiquement (portrait physique du personnage) et ce que traduisent les autres expressions, d'où l'objectif de la quatrième et la cinquième question.

Le fait de relever tous les termes et toutes les expressions, cela met l'apprenant au centre de son apprentissage, l'amène à être actif et le fait participer à l'appropriation du savoir.

Au niveau textuel:

- Détermination s'il est possible de la situation initiale de ce récit et la justification de la réponse en relevant une expression. C'est ce qui vise la sixième question où l'apprenant doit être actif afin de répondre convenablement.
- Repérage du schéma narratif (plan d'un texte narratif) par la détermination des différentes parties de ce récit (1- Situation initiale si elle existe/ 2- Déroulement des évènements : a- Elément perturbateur "modificateur" b- Actions c- Résolution/ 3- Situation finale). Et ce, en s'appuyant sur les indicateurs de temps (les articulateurs chronologiques) d'où l'objectif de la septième tâche.

D'après ces consignes, nous avons remarqué qu'il s'agit demander de l'apprenant d'accomplir différentes tâches. Et ce, sert à motiver l'apprenant et l'amener à être actif dans son apprentissage.

Ainsi, toutes ces consignes sont formulées de manière à utiliser le pronom personnel "vous" au lieu de "tu", ce qui suggère qu'il s'agit de considérer l'apprenant non plus comme un enfant, mais plutôt une personne en voie de devenir un adulte responsable. Ce qui crée chez lui le sentiment de confiance en soi et le motive.

Grosso modo, toutes ces consignes visent à amener l'apprenant à identifier et saisir l'organisation d'un récit chronologiquement. Et ce conforme au titre de la séquence 01 (organiser le récit chronologiquement).

2- Expression écrite: (Situation d'intégration)

Au niveau de cette activité, il s'agit de mettre l'apprenant devant une situation-problème, celle de lui demander de faire sortir tout droit de son imagination pour rédiger un chapeau qui introduit ce récit.

Afin de la résoudre, cette tâche exige de l'apprenant d'être actif, de réinvestir et de mobiliser l'essentiel de ses acquis des apprentissages précédents (en faisant appel à son appropriation du savoir et à sa culture). C'est une tâche qui encourage son initiative et favorise sa créativité.

3.2.4. Analyse de réponses d'apprenants

1- Lecture analytique:

Tâches à accomplir	Réponse correcte		Réponse incorrecte		Pas de réponse	
	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %
01	23	79,31	05	17,24	01	03,45
02	22	75,86	03	10,34	04	13,80
03	23	79,31	04	13,80	02	06,89
04	17	58,62	09	31,04	03	10,34
05	16	55,17	10	34,48	03	10,34
06	16	55,17	09	31,04	04	13,80
07	15	51,72	10	34,48	04	13,80

Les statistique présentées dans le tableau ci-dessus et qui concernent les résultats des apprenants à propos de l'étude du texte tiré du nouveau manuel, indiquent que sur 29 apprenants qui forment l'échantillon de l'expérimentation, 23, ce qui représente 79,31% de l'effectif ont répondu correctement à la première question, celle de relever tout ce qui peut les aider à identifier avec précision le lieu de l'action. Ce taux élevé suggère que cette tâche demandée à accomplir et qui est posée d'une manière claire et précise est bien saisie par les apprenants, ainsi que le vocabulaire utilisé dans le texte support est adapté à leur âge:

D'après le lexique de: le marin, le capitaine, à bord, l'équipage, le calamar, … il était aisé pour les apprenants de saisir que l'action se déroule en pleine mer.

Quant à la seconde tâche, celle de «relever ce qui prouve que le narrateur a participé à l'action », le tableau indique que 75,86% de l'effectif ont répondu justement. Pour accomplir cette tâche, l'apprenant a fait appel à ses acquis des

apprentissages précédents concernant les indices de l'implication de l'auteur tel que l'emploi des pronoms personnels et des adjectifs possessifs: nous, ne, je, moi, ma, nos, mon,…qui renvoient à l'auteur et désignent sa présence dans son texte. Ce qui permet à l'apprenant d'identifier que le narrateur dans ce récit est un narrateur personnage, ainsi de distinguer entre les notions de narrateur et narrateur personnage.

79,31% de l'effectif ont réussi à accomplir la troisième tâche qui consiste à trouver les agents qui participent à l'action et de distinguer ceux qui sont humains de ceux qui sont non humains, et cela revient au vocabulaire du support qui est adapté à l'âge des apprenants.

En ce qui concerne la quatrième tâche celle de "relever tous les termes qui désignent la proie du poulpe" et la cinquième celle de "relever toutes les expressions qui renvoient au poulpe, présenter celles qui le décrivent physiquement et trouver ce que traduisent les autres expressions", le tableau indique que pour la quatrième, de 29, 17 apprenants, ce qui représente 58,62% de l'effectif et pour la cinquième, ce qui représente 55,17% de l'effectif ont répondu correctement.

Pour les autres apprenants, bien que les deux tâches les amènent à être actifs, ils ont confondu entre les termes "proie du poulpe" et "poulpe " et cela revient au niveau de l'apprenant et sa compétence.

En outre et comme le présente le tableau, 55,17% de l'effectif ont réussi à accomplir la sixième tâche celle de déterminer, s'il est possible, la situation initiale de ce récit et de justifier en relevant une expression et cela dépend de la compréhension du récit vu le vocabulaire qui est adapté à l'âge des apprenants.

Pour la dernière tâche qui fait partie de l'activité de "lecture analytique" et qui consiste à déterminer les différentes parties du récit, le tableau montre que plus de la moitié de l'effectif (51,72%) savent les déterminer, alors que le reste trouve encore des difficultés afin d'accomplir cette tâche. Ces difficultés sont dues à leur niveau par rapport à ceux qui ont répondu correctement.

2- Expression écrite: (Situation d'intégration)

Expression écrite	Réponse correcte		Réponse incorrecte		Pas de réponse	
	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %	Effectif/29	Fréquences en %

	13	44,83	11	37,93	05	17,24

Les données recueillies au sujet de l'expression écrite dont la tâche demandée est d'imaginer un chapeau qui introduit ce récit indiquent que 44.83% de l'effectif ont réussi à rédiger un chapeau correct. La notion de "correct" dépend aux paramètres suivants:

- respect de la consigne et compréhension du sujet.
- avoir une relation avec le thème abordé dans le texte.
- prise en considération de la pertinence et la cohérence des idées.

Mais, à propos du critère de l'utilisation de la langue de façon appropriée, nous trouvons que seulement 06 apprenants de 29, ce qui représente 20,69% de l'effectif qui utilisent la langue convenablement sans commettre des erreurs. Et ce, montre que les apprenants trouvent encore de difficultés traduites par la commise d'erreurs de langues lors de leurs rédactions.

Ainsi, de ce même échantillon, 34,48% de l'effectif ont rédigé des paragraphes qui n'ont pas une relation avec le thème et qui abondent d'erreurs de langue. Ces productions maladroites montre leur incompréhension du sujet. En plus, 13,80% de l'effectif n'ont pas répondu à cette tâche, ce qui prouve qu'ils manquent de la compétence de la production écrite.

Conclusion

D'après l'analyse des productions d'apprenants, nous avons retenu que le texte support tiré du nouveau manuel est plus pratique et plus abordable que celui de l'ancien. En plus, contrairement à ce texte dont le vocabulaire est inadapté à l'âge, aux champs d'intérêt et à la motivation de l'apprenant et qui l'amène à être passif et ne le fait pas participer dans son apprentissage, les tâches demandées à accomplir dans le texte tiré du nouveau manuel mettent l'apprenant au centre de son apprentissage et le font participer dans l'appropriation du savoir et l'amènent à être actif en encourageant son initiative et sa créativité et en l'amenant à mobiliser l'essentiel de ses acquis des apprentissages précédents. Ainsi, le vocabulaire de ce texte support est adapté à l'âge de la majorité d'apprenants.

En plus, l'étude de ce texte est une évaluation portant sur la mesure des degrés d'acquisition des apprentissages et sur l'application des acquis dans la vie pratique.
En outre, ce texte support qui est authentique et dont le contenu a un lien avec le thème de la séquence et la thématique du projet véhicule des valeurs universelles comme : le courage (pour abattre le poulpe), le sens du devoir, de la responsabilité, de la solidarité et de la fraternité (pour sauver le marin).

Alors, les insuffisances signalées dans l'ancien manuel de français de 1ère A.S (avant la réforme) et qui influent négativement sur la formation et le rendement de l'apprenant sont prises en considération par les concepteurs dans l'élaboration du nouveau manuel (à la suite de la réforme). Ce dernier conforme dans une grande mesure aux principes de l'approche par compétences.
Mais l'analyse des données montre qu'il reste beaucoup à faire pour que l'apprenant au niveau du Secondaire soit compétent dans ses productions écrites.

Conclusion générale

Conclusion générale

Avant le lancement de la réforme, l'analyse du système éducatif algérien a montré la présence d'un certain nombre d'insuffisances qui s'exprime principalement par l'inadaptation des méthodes d'enseignement. Ces méthodes sont arrivées à péremption, ce qui a entraîné la nécessité d'une réforme du système éducatif dans son ensemble.

Cette réforme introduite en 2003 dans le Primaire et le Moyen et en 2005 dans le Secondaire a apporté les principaux changements suivants :

L'ouverture des établissements privés, la réorganisation de l'enseignement fondamental, la tendance à la généralisation du préscolaire ainsi que la création de nouvelles filières au Secondaire.

Cette réforme a donné plus d'importance à l'enseignement des langues et plus particulièrement celui de Français en revalorisant son statut quantitativement et qualitativement.

Sur le plan quantitatif, le Français est introduit comme première langue étrangère dès la 3ème année du primaire et l'enseignement de cette langue a bénéficié d'heures supplémentaires.

Sur le plan qualitatif, la réforme consiste à introduire l'Approche par Compétences comme nouvelle approche privilégiée recommandé dans l'enseignement du Français et de toutes les disciplines. En optant pour cette vision, l'Education algérienne a revu en profondeur les programmes et les manuels scolaires et les a améliorés en élaborant d'autres, nouveaux.

La recherche que nous avons menée dans la perspective de l'exploration des méthodes d'enseignement adoptées au Secondaire en Algérie et qui sont présentes dans les manuels scolaires de Français de 1ère A.S avant et faisant suite à la réforme ainsi ce qui a été à l'origine de ce changement et le degré d'efficacité de la réforme, a montré que l'ancien manuel est opté pour l'approche par objectifs (l'approche communicative) qui est abandonnée vues les défaillances qu'elle a éprouvées et qu'il s'agit d'améliorer la qualité du nouveau manuel tant sur le fond que sur la forme. Ce dernier traduit les principes de l'approche par compétences.

L'enquête menée auprès de 45 professeurs et inspecteurs de Français du Secondaire, la lecture des Textes officiels (programmes, textes d'accompagnement)

ainsi que l'analyse des manuels de Français de 1ère A.S avant et après la réforme ont abouti aux constats suivants:

Le nouveau manuel scolaire de Français de 1ère A.S repose essentiellement sur l'Approche par Compétences (la pédagogie de projet) alors que l'ancien se base sur la pédagogie traditionnelle et que le nouveau manuel est beaucoup plus conforme que l'ancien aux aspects pédagogiques et aux directives ministérielles.

Du point de vue de ces directives, les textes consultés ont montré que les instances officielles conçoivent une pédagogie de projet conforme aux théories sous-jacentes à cette approche: d'une part, les finalités assignées à l'enseignement/apprentissage du Français visent la formation d'un acteur social, un apprenant de demain en lui faisant acquérir des compétences pour être capable de résoudre les problèmes de la vie courante. D'autre part, la démarche pédagogique privilégiée dans les programmes favorise la motivation et le travail en groupe, envisage l'apprentissage dans l'interaction, la coopération et l'entraide par le biais de projet émanant d'élèves-acteurs, guidés par l'enseignant animateur et créateur de situations-problèmes à même de provoquer chez les apprenants des conflits sociocognitifs.

S'ajoute à cela, l'organisation de contenus selon les compétences discursives, favorisent l'acquisition de la langue comme un outil au service de la communication et non pas en tant que connaissance en soi.

Il n'y a pas de doute que les dimensions socioconstructivistes et pragmatiques sont les références pour les concepteurs des Textes officiels.

Par ailleurs, l'expérimentation effectuée sur 29 apprenants de 1ère A.S, qui a concerné la question de l'apport de la réforme et de la mesure du degré d'efficacité (à partir des productions des apprenants) a indiqué que les insuffisances signalées dans l'ancien manuel de Français de 1ère A.S ou encore les limites de l'approche communicative qui ont eu un impact négatif sur l'apprentissage, voire sur l'avenir de l'apprenant sont prises en compte par les concepteurs dans l'élaboration du nouveau manuel. De surcroît, les données recueillies à ce sujet ont montré que le nouveau manuel conforme dans une grande mesure aux principes de l'approche par compétences est plus pratique et plus abordable que l'ancien, mais il a encore

besoin d'être amélioré. Il reste beaucoup à faire sur le terrain afin de former un apprenant compétent, un citoyen de demain.

Il est à noter que le nouveau manuel nécessite dans son amélioration un vocabulaire adapté à l'âge des apprenants, une suffisance de grilles d'auto-évaluation et de fiches méthodologiques ainsi que la variation de situations d'intégration.

Alors, pour assurer un meilleur fonctionnement de l'école et une meilleure maîtrise du Français, il faut prendre en compte les mesures suivantes :

- L'amélioration du manuel scolaire de Français de manière à combler les insuffisances signalées.
- La formation des enseignants en A.P.C afin qu'ils la maîtrisent et qu'ils soient les meilleurs encadreurs de leurs apprenants.
- L'application effective et correcte de l'A.P.C sur le terrain avec les apprenants en tant que l'approche privilégiée par excellence.
- L'équipement de tous les établissements en moyens modernes et nécessaires surtout en informatique pour être à la mesure des projets des apprenants.
- La réalisation effective des projets par les apprenants.
- L'application de l'évaluation selon l'A.P.C.
- L'ouverture de l'école sur la société.
- La motivation des apprenants pour leur donner le goût de l'apprentissage du Français, si indispensable à leur réussite professionnelle et sociale.

L'efficacité de ces mesures voire de l'école y compris l'enseignement/ apprentissage du Français s'appuie essentiellement sur un travail réel et une application effective de l'approche par compétences qui vise à développer chez l'apprenant des compétences qui lui seront utiles dans la vie pratique et même préparer l'homme de demain.

Bibliographie

Bibliographie

I. - Ouvrages et articles

1- Abbou, A, 1980, *La didactique de III° génération : des hypothèses aux projets,* in E.L.A n° 37.

2-Abernot, Y, 1988, *Les méthodes d'évaluation scolaire*, Paris : Bordas.

3- Altet, M, 2006, *Les pédagogies de l'apprentissage*, Paris : Puf.

4-Bablon, F, 2004, *Enseigner une langue étrangère à l'école*, Paris : Hachette Livre.

5-Baylon, C, 1990, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, *le français sans frontières*, Paris : Clé international.

6-Besse, H et Coste, D, 1981, *Description, présentation et enseignement des langues*, Paris : Hatier Crédif.

7-Besse, H et Galisson, R, 1980, *Polémique en didactique du renouveau en question*, Paris : Clé international.

8-Bordalo, I et Ginestet, J, 1993*, Pour une pédagogie du projet*, Paris : Hachette Livre.

9-Bouguerra, T, 1991, Didactique du français langue étrangère dans le secondaire algérien.
Contribution à une méthodologie d'élaboration / réalisation, Alger : O.P.U.

10-Buscaghia, C, et Sanchez, L, 2004, Réussir sa classe tous les jours…ou presque!, Toulouse : CEPADUES.

11-Chiss, J-L, David, J et Rentier, Y, 2005, Didactique du français. Fondements d'une discipline, Bruxelles : De Boeck.

12- Coste, D, 1978, in Le Français dans le monde, n° 141

13- Crahay, M, 2003, Peut-on lutter contre l'échec scolaire?, Bruxelles : De Boeck.

14- Cuq, J et Gruca, I, 2003, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Saint-Martin d'Hères : PUG.

15- Dalgalian, G, Lieutand, S et Weiss, F, 1981, Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants, Paris : Clé international.

16- Delacôte, G, 1996, Savoir apprendre les nouvelles méthodes, Paris: Odile Jacob.

17- Demonque, C, 1994, Qu'est-ce qu'un programme d'enseignement?, Paris : Hachette Livre.

18- De Vecchi, G, et Carmona-Magnaldi, N, 1996, Faire construire des savoirs, Paris : Hachette Livre.

19- De Vecchi, G, et Carmona- Magnaldi, N, 2002, Faire vivre de véritables situations- problèmes, Paris : Hachette Livre.

20- Dupriez, V, et Chapelle, G, 2007, Enseigner, Paris : Puf

21- Galisson, R, 1978, Apprentissage linguistique et communication, Paris : Clé international.

22- Galisson, R, 1980, D'hier à aujourd'hui, la didactique des langues étrangère. Du structuralisme au fonctionnalisme, Coll. DLE, Paris : Clé international.

23- Galisson, R, 1980, Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères, Paris : Clé international.

24- Gérard, F-M, 2009, Evaluer des compétences, Bruxelles : De Boeck.

25- Gérard, F-M, et Reogiers X, 2003, Des manuels scolaires pour apprendre. Concevoir, évaluer, utiliser, Bruxelles : De Boeck.

26- Germain, C, 1993, Évolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire, Coll. DLE, Paris : Clé international.

27- Gohard-Radenkovic, A, 2004, Communiquer en langue étrangère De compétences culturelles vers des compétences linguistiques, Berne : Peter Lang SA.

28- Grandguillot, M-C, 2002, Enseigner en classe hétérogène, Paris : Hachette Education.

29- Huber, M, 2005, Apprendre en projets, Lyon : Chronique Sociale.

30- Hymes, D.H, 1984, Vers la compétence de communication, Paris : Hatier Crédif.

31- Martinez, P, 2006, La didactique des langues étrangères. Que sais-je ?, Paris : Puf.

32- Minder, M, 2007, Didactique fonctionnelle objectifs, stratégies, évaluation, le cognitivisme opérant, Paris : De Boeck.

33- Moirand, S, 1982, Enseigner à communiquer en langue étrangère, Paris : Hachette.

34- Moirand, S, 1979, Situation d'écrit. Compréhension/production en langue étrangère, Paris : Clé international.

35- Narcy-Combes, M-F, 2005, Précis de didactique**.** Devenir professeur de langue, Paris : ellipses.

36- Pelpel, P, 2002, Se former pour enseigner, Paris : Dunod.

37- Perrenond, Ph, 1999, Dix nouvelles compétences pour enseigner, Paris : ESF

38- Porquier, R et Py, B, 2005, Apprentissage d'une langue étrangère: contextes et discours, Paris : Didier.

39- Rey, B, et al, 2006, Les compétences à l'école. Apprentissage et évaluation, Bruxelles : De Boeck.

40- Roegiers, X, et De Ketele, J-M, 2001, Une pédagogie de l'intégration. Compétences et intégrations des acquis dans l'enseignement, Bruxelles : De Boeck.

41- Romano, C, Saler, J, 1990, Enseigner, c'est aussi savoir communiquer, Paris : LES EDITIONS D'ORGANISATION.

42- Roosen, A, et Henaff, D, 2004, Former des apprenants responsables. Pour un environnement positif en classe, Bruxelles : De Boeck.

43- Rosier, J-M, 2002, La didactique du français, Que sais-je ?, Paris : Puf.

44- Scallon, G, 2004, L'évaluation des apprentissages dans une approche par compétences. Pédagogie en développement, Bruxelles : De Boeck.

45- Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil, S et al, 2005, Programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif-PARE-. La refonte de la pédagogie en Algérie. Défis et enjeux d'une société en mutation, Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb, Rabat. UNESCO-ONPS.

46- Toualbi-Thaâlibi, N, Tawil,S et al, 2006, Programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif-PARE-. Réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie. UNESCO-ONPS.

47-Vanoye, F, 1973, Expression Communication, Paris : Armand Colin.

48- Widowson, H.G, 1981, Une approche communicative de l'enseignement des langues, Coll. LAL, Paris : HATIER-CREDIF.

49- Witte, A-E, 2002, *Le cours de langues interactif. Outils et méthodes*, Paris : Ellipses.

II.- Dictionnaires

1- Cuq, J-P, 2003*, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris : Clé international.

2- Robert, J-P, 2002, *Dictionnaire pratique de didactique du F. L.E*, coll, Paris : Ophrys.

3- Dubois, J, et al, 2001, Dictionnaire de linguistique, Larousse-Bordas.

III.- Manuels scolaires

1- M^{mes} Dellidj, Gouasmi, Kadri, Lardjane et M^{rs} Attatfa, Behlouli, Sahnouni, 2004-2005, *Livre de français 1ère A.S*, Alger : ONPS.

2- Djilali, K, Boultif, A, Lefsih, A, 2005, *Manuel de Français de 1 Première année secondaire*, Alger : ONPS.

IV.-Textes officiels

3- Ministère de l'Education nationale, 2004, *Programmes de Français. Enseignement Secondaire 1ère A.S.-2ème A.S.-3ème A.S*, ONEFD.

4- Ministère de l'Education nationale, 2005, *Programme (première année secondaire)*
-Tronc commun Sciences et Technologie
-Tronc commun Lettres, Alger : ONPS.

5- Ministère de l'Education nationale, 2007, Français 3 Troisième année secondaire Toutes les filières. Guide du professeur, Alger : ONPS.

6- Ministère de l'Education nationale, 2005, Document d'accompagnement du programme de 4ème année moyenne, Alger : ONPS.

7- Ministère de l'Education nationale, 2003, Document d'accompagnement des programmes de la première *année moyenne*, Alger : ONPS.

8- *Répartitions annuelles des programmes de français de l'enseignement secondaire*. Document publié par le Ministre de l'Education nationale en septembre 2009, Alger : ONPS.

9- Ministère de l'Education nationale, 2008, *Bulletin officiel de l'Education national. Loi d'orientation sur l'Education nationale N° 08-04 du 23 janvier 2008.*

10- Ministère de l'Education algérienne, 2004, *Rapport National sur l'Education, 47e session de la conférence internationale de l'éducation*, Genève.

V.- Sitographie

1-flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html

2-pedagogie.ac-amiens.fr/Casnav/…/methodo_communicative.htm

3-pedagogie.ac-amiens.fr/…/document% 20 authentique.htm

4-www.french.uct.ac.za/docs/BA% 20 Hons% 20 FLE 20Jessica% 20 Becker.pdf

5-didactic.net/doc_pdf/meno_dea_ed.pdf

6-file://F/UQAM Entrevues Les défis de l'approche par compétences.htm

7-www.scribd.com/…/Module-10-/Approche-par-competences.

8-file://F/Perrenoud-L'approche par compétences, une réponse à l'échec scolaire.htm

9-file://A:/Approche par les objectifs-approche par les compétences::Enseigner-Apprendre.

Résumé

Résumé :

Ce travail de recherche s'inscrit dans la perspective de l'exploration des méthodes d'enseignement adoptées au Secondaire en Algérie et qui sont présentes dans les manuels scolaires de Français de 1A.S avant et faisant suite à la réforme. Ainsi, ce qui a été à l'origine de ce changement et le degré d'efficacité de la réforme dans la matière de français.

Afin d'atteindre ces objectifs, d'abord, nous avons consulté des Textes officiels (Programmes, Textes d'accompagnement). En plus, nous avons fait une enquête (un questionnaire) destinée aux inspecteurs et enseignants de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire, plus particulièrement de 1A.S. Ce questionnaire vise à montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien. Et ce, en mesurant la conformité des manuels scolaires de Français aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur. De ce fait, les questions sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de Français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par compétences. Enfin, nous avons entrepris dans la cadre de notre enquête, un travail des apprenants de 1A.S. Nous leur avons demandé d'étudier deux textes de même type (narratif), l'un de l'ancien manuel et l'autre du nouveau et ce, en répondant aux questions qui accompagnent chaque texte.

Les données recueillies à ce sujet ont montré que l'ancien manuel est opté pour l'approche par objectifs qui est abandonnée vues les défaillances qu'elle a éprouvées. Ainsi, il s'agit d'améliorer la qualité du nouveau manuel tant sur le fond que sur la forme. Ce dernier repose essentiellement sur l'APC et conforme beaucoup plus que l'ancien aux aspects pédagogiques et aux directives ministérielles mais il a besoin d'être amélioré. Pour assurer une meilleure maîtrise du Français, nous avons proposé des mesures qui aident l'apprenant dans sa vie pratique.

Mots-clés :

Des méthodes d'enseignement, les manuels scolaires de Français, la réforme, des Textes officiels, système éducatif algérien, la pédagogie de projet, approches pédagogiques, l'approche par compétences (APC), l'approche par objectifs, les défaillances, directives ministérielles, inspecteurs et enseignants de Français, des apprenants.

ملخص:

يندرج هذا البحث ضمن مراجعة المناهج التعليمية المعتمدة في مرحلة التعليم الثانوي في الجزائر، التي بنيت عليها الكتب المدرسية لمادة اللغة الفرنسية الخاصة بالسنة الأولى قبل الإصلاح و بعده. إذ يكشف هذا البحث عن أهم المرجعيات التي أطرت إصلاح المناهج، و يتلمس أيضا مدى فعالية الإصلاح في مادة اللغة الفرنسية.

و من أجل تحقيق هذه الغايات سعينا إلى مقاربة النصوص الرسمية (البرامج، النصوص المرفقة)، و قمنا بدراسة ميدانية وزعنا عبرها استمارة تحتوي عديد الأسئلة على مفتشي التربية لمادة اللغة الفرنسية، و على الأساتذة المكلفين بتدريس أقسام السنة الأولى ثانوي. إذ تهدف هذه الأسئلة إلى استجلاء إضافات الإصلاح في المنظومة التربوية في الجزائر. و تفحص مدى مطابقة الكتب الفرنسية لمبادئ بيداغوجيا المشروع المتداولة حاليا. و على هذا الأساس تمحورت كل الأسئلة حول خصوصيات المناهج الجديدة القائمة على أساس المقاربة بالكفاءات كمنهج متبن في الكتب المدرسية الفرنسية الخاصة بالسنة أولى ثانوي.

كما قمنا أيضا بعمل ميداني مؤسس على تكليف متعلمي السنة الأولى بدراسة نصين من النمط نفسه(سردي)، أحدهما قبل الإصلاح و الآخر بعده، من خلال الإجابة عن مختلف الأسئلة التي ترافق كل نص. و قد أسفرت هذه الدراسة عن نتائج قوامها: أن الكتاب المدرسي القديم قد بني على أساس المقاربة بالأهداف، التي تم تجاوزها نظرا لنقائصها مطورين بذلك نوعية الكتاب الجديد محتوى و شكلا، هذا الأخير الذي يتأسس على المقاربة بالكفاءات و يطابق أكثر من القديم النظام البيداغوجي و التعليمات الوزارية. و رغم ذلك يحتاج إلى تحسين النقص أكثرا. و لضمان إجادة اللغة الفرنسية اقترحنا معايير تساعد المتعلم في حياته العملية.

الكلمات المفتاحية:

مناهج التعليم– الكتب المدرسية لمادة اللغة الفرنسية– الإصلاح– النصوص الرسمية– نظام التعليم في الجزائر– بيداغوجيا المشروع– المناهج البيداغوجية– المقاربة بالكفاءات– المقاربة بالأهداف– النقائص– التعليمات الوزارية– مفتش و أساتذة اللغة الفرنسية– المتعلمين.

Summary :

Our research work is part of the perspective of the exploration of teaching methods adopted in the Algerian Secondary Education which are present in the French text books of 1A.S following the reform. And thus what has been at the origin of this change and how effective is the reform in the subject of French.

In order to achieve these objectives, we have first consulted official texts (curricula, accompanying texts). Moreover, we have conducted a survey (a questionnaire) intended for inspectors and teachers of French who are in charge of Secondary school classes, more particularly those of 1A.S. This questionnaire aims at showing the contribution of the Algerian educational system reform, by measuring the conformity of the French school manuals to the basic principles of the project pedagogy that are currently effective. The questions are directly or indirectly linked to taking into account the new pedagogical approaches in elaborating the 1A.S French school manuals, notably the introduction of the Competency Based Approach. Finally, we have undertaken within the framework of our survey, a work of 1A.S learners. We have asked them to study two texts of same type (narrative), one of the former manual and the other of the new one by answering the questions of each text.

The Findings show that the former manual is opted for the objective based Approach which is abandoned because of the failures encountered. Thus, it is about improving the quality of the new manual in both content and form. The latter basically focuses on CBA and conforms more than the former one to the pedagogical aspects and to the ministerial directives but it needs to be improved. To ensure a better mastery of French, we have suggested measures which would help the learner in his practical life.

The key words :

Teaching methods, French school manuals, the reform, official texts, Algerian educational system, project pedagogy, pedagogical approaches, Competency Based Approach (CBA), objective based Approach, failures, ministerial directives, inspectors and teachers of French, learners.

Université Larbi Ben M'hidi- Oum-El-Bouaghi -
Faculté des Lettres et des Langues

Département de Langue et de Littérature Française
Ecole Doctorale Algéro-Française -Réseau Est
Antenne de l'Université d'Oum-El-Bouaghi

Mémoire élaboré Pour l'obtention du diplôme de magister
Option : Didactique

Sujet : Analyse des approches didactiques présentes dans les manuels scolaires de français de 1ère A.S : apport de la réforme

Annexes

Présenté par : Fella FADEL
Sous la direction de : Pr. MANAA Gaouaou -Centre universitaire- Barika.
Devant le jury composé de :

- Pr. ZETILI Abdesslem: Président -Université Mentouri- Constantine.
- Pr. CHRRAD Nedjma: Examinatrice -Université Mentouri- Constantine.
- Pr. MANAA Gaouaou : Rapporteur -Centre universitaire- Barika.

Année Universitaire : 2012/2013

Annexes

Annexes

Annexe 1 : 1- Le questionnaire

2- Le relevé des réponses

Annexe 2 : 1- Texte de l'ancien manuel et les tâches à accomplir

2- Le relevé des réponses

Annexe 3 : 1- Texte du nouveau manuel et les tâches à accomplir

2- Le relevé des réponses

Annexe 1 : 1- Le questionnaire

2- Le relevé des réponses

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par compétences (A.P.C).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Y a-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non□	Oui□ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non□	Oui□ Non□
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non□	Oui□ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non□	Oui□ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	**Oui□ Non□ Peu□**	**Oui□ Non□ Peu□**
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	**Oui□ Non□ Peu□**	**Oui□ Non□ Peu□**
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	**Oui□ Non□** **Oui□ Non□** **Oui□ Non□**	**Oui□ Non□** **Oui□ Non□** **Oui□ Non□**
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....	....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	**Oui□ Non□ Peu□**	**Oui□ Non□ Peu□**
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	**Oui□ Non□ Peu□**	**Oui□ Non□ Peu□**
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	**Oui□ Non□ Peu□**	**Oui□ Non□ Peu□**
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	**Oui□ Non□ Peu□**	**Oui□ Non□ Peu□**

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	**Nouveau manuel**
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	**Oui□ Non□**	**Oui□ Non□**

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	**Nouveau manuel**
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	**Oui□ Non□ Peu□**	**Oui□ Non□ Peu□**

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Oui□ Non□ Peu□	 Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Oui□ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?		 ....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	 Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?		 ....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui□ Non□	Oui□ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui□ Non□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□	 Oui□ Non□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,…etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la patrie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,…	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.... .....

Prénom :... .....

Etablissement d'exercice :...

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : le nouveau manuel est attrayant par sa conception et le choix des textes en rapport avec la thématique du projet.

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : La conception des apprentissages est conforme avec les objectifs éducatifs et les compétences visées du programme (Approche communicative et par compétence).

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : L'analyse du nouveau manuel fait apparaître que la conception des apprentissages repose sur des situations-problèmes et fait participer l'apprenant à l'acquisition des savoirs en tenant compte de son âge et de sa motivation.

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : La jonction programme/manuel fait apparaître la pertinence des 5 plus au regard des 4 compétences (C.O/P.O/C.E/P.E.) à installer que à développer. Les situations encouragent l'action, l'initiative et la créativité de l'apprenant

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : les réponses à la question reposent sur les caractéristiques de choix de la pédagogie de projet qui favorise l'interaction, les outils langagiers et les contenus des séquences s'enchaînent et les apprenants doivent les exploiter en production finale.

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Dans sa partie finalisation, la pédagogie de projet est claire dans la démarche d'apprentissage. Il y a un enchaînement entre les démarches d'apprentissage et les stratégies en rapport.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque : Le nouveau manuel est clair dans la présentation des activités et des objectifs. Conforme au programme scolaire, la démarche d'apprentissage fait participer activement l'apprenant à l'appropriation des savoirs, favorise la collaboration dans la mesure où il est en situation de production dans les S-pas.

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	**Ancien manuel** ....X.....	**Nouveau manuel** .....X..... .....X..... .....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : L'évaluation (manuel / programme) passe nécessairement par les 3 étapes diversifiées : une évaluation diagnostique (début d'apprentissage), une évaluation formative (en cours de projet), une évaluation sommative (en fin de projet).

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....X.....	 .....X..... .....X..... .....X.....

Remarque : Dans la nouveau manuel, l'évaluation porte sur l'appréciatif et sur l'application des acquis dans la vie pratique et la note ne devrait pas être ciblée par l'enseignant.

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Les S.I. permettent à l'apprenant d'identifier et de participer à la remédiation de ses insuffisances à condition qu'elles soient efficacement menées par l'enseignant et réalisée après une évaluation (sommative/certificative).

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : La référence aux illustrations est suffisante dans le nouveau manuel et incite l'apprenant à faire des recherches d'information sur le net.

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le nouveau manuel véhicule plus que l'ancien des valeurs universelles.

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Il y a une conformité des cas valeurs à celles du programme, dans l'un et dans l'autre des manuels.

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :...

Prénom :....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....X.....	.....
b- peu attrayant ?	.....	.....X.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non☐	Oui☒ Non☐

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....
b- de coévaluation ?	.....	.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....X.....	.....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....X.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....X.....	.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	....☒.....	.....☒..... ....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :. .....

Prénom :. .....

Etablissement d'exercice :. .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :...le...N...M...incite...à...motiver...l'apprenant...à...
.....apprendre.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☐

Remarque :...Le...N...M...incite...motive...et...amène...l'élève...à...
.participer...et...avoir...l'initiative.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....x.....	....x..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....le N.M est plus pratique et varié.....
.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :
1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....les démarches du N.M sont plus claires.....
.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu✗	Oui✗ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui✗ Non□ Peu□	Oui✗ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non✗ Peu□ Oui□ Non✗ Peu□ Oui□ Non✗ Oui□ Non□ Peu✗	 Oui✗ Non□ Peu□ Oui✗ Non□ Peu□ Oui✗ Non□ Oui✗ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu✗	Oui✗ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....✗.....	 .....✗..... .....✗..... .....

Remarque : .....le N.M se base sur les actualités et l'exploration.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....✗.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....✗.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....✗.....	.....✗.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non✗ Peu□	Oui□ Non□ Peu✗

Remarque : .....le N.M se base sur l'exploitation.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu✗	Oui✗ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..X..	..X.. ..X.. ..X..

Remarque : Les (N.M.) visent à une auto-évaluation des élèves et à l'acquisition des apprentissages

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque : Le N.M. présente une certaine évaluation de l'élève sur les compétences et les acquisitions vis-à-vis de la société et la culture de soi - même -

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Dans le N.M. les situations d'intégration permettent l'élève à se connaître et à remédier à ses insuffisances

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le livre incite l'élève à identifier l'illustration, à décoder les schémas et lui recommande et incite à la recherche sur le Net.

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le livre incite et véhicule toutes les valeurs humanitaires et universelles et incite les élèves à les pratiquer.

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Ces valeurs sont plus compréhensibles dans le nouveau manuel.

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :....

Prénom :.

Etablissement d'exercice :.

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....✓.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :..... R.A.S .....
..... R.A.S .....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :..... R.A.S .....
..... R.A.S .....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :..... R.A.S .....
..... R.A.S .....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....	....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....R.A.S.....
.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....R.A.S.....
.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....

Remarque : .....R.A.S.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : Absence totale des grilles d'évaluation et d'auto-évaluation et d'observation dans l'ancien manuel.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : La Situation d'apprentissage proposée dans l'ancien manuel scolaire n'implique pas toutes les situations problèmes

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui X Non□ Peu□	Oui□ Non X Peu□

Remarque : Les textes insérés dans le nouveau manuel sont plus difficiles par rapport au niveau de l'apprenant.

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	..... X .....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	..... X	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui X Non□	Oui□ Non X
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui X Non□ Peu□	Oui□ Non X Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non X	Oui X Non□
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui X Non□	Oui□ Non X
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui X Non□ Peu□	Oui□ Non X Peu□

Remarque : Le nouveau manuel ne tient pas compte de l'âge, les motivations des élèves qui sont influencés par les différents médias (internet, tv, ...) auxquels ils sont exposés dans leur milieu familial.

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui X Non□	Oui□ Non X
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui X Non□ Peu□	Oui□ Non X Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui X Non□ Peu□	Oui□ Non X Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui X Non□ Peu□	Oui□ Non X Peu□

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

	Ancien manuel	Nouveau manuel
6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Oui X Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu X

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Oui☒ Non☐ Peu☐	 Oui☐ Non☒ Peu☐ Oui☐ Non☒ Peu☐ Oui☐ Non☒ Oui☐ Non☒ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☐ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 ....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....X.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....X.....	.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque : Il y a un manque flagrant des illustrations dans le nouveau manuel et la plupart des insuffisantes de l'ancien manuel

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque :.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :..
Prénom :..
Etablissement d'exercice :..

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom :.

Etablissement d'exercice :.. .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarquè :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	..... X	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le contenu du nouveau manuel convient aux objectifs et compétences visées.

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	.... ☒	.... ☒ .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	....X.....	.....X..... .....X..... .....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	....X.....	....X..... .....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	....☒..... .....☒.....

Remarque : Dans le nouveau manuel l'évaluation permet à l'élève l'apprentissage et l'application dans la vie pratique.

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : Dans le nouveau manuel, il y a une correspondance entre l'illustration, le texte et les exercices proposés.

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :. .....

Prénom :. .....

Etablissement d'exercice :. .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....le N.M est attrayant.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :
.....le N.M incite l'élève à l'investissement des prérequis
.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :
1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non☐	Oui☒ Non☐

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :
.....les démarches du N.M sont claires.....
.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque : Les nouvelles démarches du N.M. favorisent le travail et l'autoévaluation

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Tout est dans les normes

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : . élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque : .....
Cela permet à l'élève de s'auto-evaluer.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le N.M permet à l'élève de contrôler et remédier à ses insuffisances.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le N.M. permet à l'élève d'exploiter ses connaissances et s'ouvrir sur le Net

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le N.M. fait vivre l'élève dans son milieu socio-culturel et le respect

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Dans le N.M. les valeurs conforment mieux

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : Le nouveau manuel est plus attirant que l'ancien.

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....Le N.M. incite beaucoup à la motivation.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Dans le N.M., l'élève est actif et autonome.....

.....Dans l'A.M., l'élève est passif = spectateur.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒	 Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : .....le N.M est plus pratique.....
.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non☐	Oui☒ Non☐

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : ...Dans le N.M la démarche d'enseignement/apprentissage ...est basée sur l'explication.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le M.M. repose essentiellement sur l'appréciation pour compétences des objectifs de production d'un texte.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....X.....	.....X..... .....X..... .....X.....

Remarque : ...Dans le N.M l'évaluation est pertinente...

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque : ...Le N.M permet de socialiser la langue...

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : ...Dans le N.M les lacunes et les insuffisances sont bien identifiées...

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Dans le M.A les facilitateurs pédagogiques sont nécessaires.

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Dans le M.A les valeurs universelles sont les thèmes traités

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Ces valeurs sont beaucoup plus conformes dans le M.A

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	..... X	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 .... X	 ..... X .... X .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	..... X .....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	..... X	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..... ☒	.... ☒ .... ☒ .....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Ancien manuel Oui☒ Non□	Nouveau manuel Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom :.. .....

Etablissement d'exercice :.. .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Effectivement le nouveau manuel traite des sujets motivants, c'est ce qui fait son intérêt.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☐

Remarque : Le nouveau manuel met l'apprenant au centre de son apprentissage.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....la majorité des textes dans les deux.....
....manuels sont authentiques.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....
.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	Ancien manuel ....X.....	Nouveau manuel .....X..... .....X..... .....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....X.....	.....X..... .....X..... .....X.....

Remarque : ..les..manuels..d'aujourd'hui.....favorisent....les ....interactions...entre élèves et..enseignant.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :..les..nouveaux..manuels..permettent..l'intégration ..de..l'élève..à..remédier.....ses...insuffisances.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	..X..	.....
b- peu attrayant ?	.....	.....X.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : Le nouveau manuel n'est qu'une ressource exploitable dans la compréhension des textes.

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	..... X	..... X .....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : En effet, les concepteurs du nouveau manuel sont loin de la réalité de l'élève. Compétences de bases en plus les éléments cités : l'âge, les champs d'intérêt et les motivations de l'élève.

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : divers supports donc diverses lectures qui semblent être difficiles pour les enseignants car postulent diverses méthodologies.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non☐	Oui☒ Non☐

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Oui☒ Non☐ Peu☐	 Oui☐ Non☒ Peu☐ Oui☐ Non☒ Peu☐ Oui☐ Non☒ Oui☐ Non☒ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 ....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	**Ancien manuel** .....X..... .....X.....	**Nouveau manuel** ....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : . élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	....☒.....	....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	**Ancien manuel** Oui☒ Non□	**Nouveau manuel** Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	**Ancien manuel** Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	**Nouveau manuel** Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :. .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice :... .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....☒.....	 ....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : le nouveau programme est mieux que l'ancien selon les critères cités les circonstances qui l'ont accompagné ont entraîné des défaillances dans sa réalisation pour plusieurs raisons : compétences des professeurs, question de surcharge du programme

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :...

Prénom :...

Etablissement d'exercice :...

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..X.....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	..X.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....☒.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....✗.....	 .....✗..... ....✗.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....✗.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....✗.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....✗.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....X.....	....X..... .....X.....

Remarque : Dans le nouveau manuel, l'évaluation se fait au cours des apprentissages pour permettre à l'enseignant et à l'élève de faire la remédiation.

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X ...
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....☒.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Certaines incompatibilités de valeurs entre l'aspect conceptuel et l'aspect pratique du nouveau programme.

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :

Prénom :

Etablissement d'exercice :

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..X..
b- peu attrayant ?	..X..	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : ☒
On espère avoir d'autres manuels plus pertinents

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	..... ☒ .....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	..... ☒	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Certaines incompatibilités se voient entre l'aspects conceptuel et l'aspect pratique du nouveau programme

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	..X..
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	..X..	.....

Remarque : .....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....Conforme à l'aspect socio-culturel.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :...L'ancien manuel ne tient pas.....
.....compte de l'âge de l'élève.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....☒.....	 ....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Le nouveau manuel tient compte des étapes des évaluations.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. ....

Prénom :..

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....
b- peu attrayant ?	.....	..... X .....
c- mauvais ?	..... X	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : L'ancien manuel ne... Le nouveau tient compte des champs d'intérêt et des motivations de l'élève

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 .....☒..... ....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....☒.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	....X.....	.....X..... ....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□

Remarque : Les situations d'intégration ne sont pas souhaitées chez l'élève.

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : Les facilitateurs relèvent d'un domaine difficile à interpréter étant la lecture de l'image (niveaux de lectures sémiologiques).

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom :. .....

Etablissement d'exercice :.. .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils ,suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....le nouveau manuel abonde en supports.....
.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....
.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....☒.....

Remarque : En effet, la démarche entre prise en compte d'une prise en considération de l'élève, mais des fois elle ne correspond pas à son profil d'entrée

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Cette (ces) étape(s) est un reflet de une vérification des savoirs de l'élève : pré-requis et acquis.

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : Pratiquement, l'évaluation contribue à l'installation des compétences requises, mais le taux de fréquence des critères d'évaluation mal choisis rend le travail compliqué pour l'élève.

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui□ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Pratiquement, les situations d'intégration ne sont pas prises en considération par les enseignants vu la surcharge des classes et la longueur des programmes.

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Les valeurs universelles sont bien véhiculées, sans sont mal acceptées par une génération des enfants influencés par le nouveau matériatisme.

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :. ...

Prénom :. ...

Etablissement d'exercice :. ...

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....☒.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	..... X	.....

Remarque :.....

Le nouveau manuel est plus attrayant.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : le nouveau manuel est beaucoup plus conforme que l'ancien aux aspects pédagogiques

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu□X	Oui□ Non□ Peu□X
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu□X	Oui□ Non□ Peu□X
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ NonX OuiX Non□ OuiX Non□	OuiX Non□ Oui□ NonX OuiX Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non□X Peu□	OuiX Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	OuiX Non□	OuiX Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒	 .....☒..... .....☒..... .....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	**Ancien manuel** ....☒.....	**Nouveau manuel** .....☒..... .....☒..... .....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..X.....	....X..... ..X.....

Remarque : ...Dans.un.manuel.ne.contient.pas.les.grilles d'auto.Evaluation.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
31- les situations d'intégration a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....
b- peu attrayant ?	..... X	..... X .....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Cette conception tient les facteurs de l'élève en situation d'apprentissage.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Suivant le niveau de l'élève, la situation d'apprentissage est plus ou.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Sauf certains textes qui sont difficiles malgré leurs authenticités

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
Dans certains cas, la conformité de la démarche peut être assez difficile surtout pour les enseignants débutants

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 .... X	 ..... X .... X .... X .....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	Ancien manuel .... X	Nouveau manuel ..... X .... X .... X .....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..X..	..X.. ..X.. ..X..

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Ancien manuel Oui☒ Non□	Nouveau manuel Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	..... X	.....
b- peu attrayant ?	.....	..... X .....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....☒.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque : Aucune prise en charge de l'âge, des motivations et des centres d'intérêt des élèves dans le nouveau manuel.

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non☒ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....X.....
b- de coévaluation ?	.....	.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....X.....	.....

Remarque : Dans le N.M. l'élève doit corriger ses fautes en appliquant l'auto-évaluation.

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....X.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	....☒..... .....☒.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	**Ancien manuel** Oui☒ Non□	**Nouveau manuel** Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : ...

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : ..... le nouveau manuel est mieux conforme .....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : .....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque : .....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....☒.....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
31- les situations d'intégration a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom :.. .....

Etablissement d'exercice :.... .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manucl**
a- attrayant ?	..... X	.....
b- peu attrayant ?	.....	..... X .....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : L'aspect extérieur peut attirer l'attention des élèves et les motiver

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non☐	Oui☒ Non☐

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Oui☒ Non☐ Peu☐	 Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☐ Non☒ Oui☐ Non☒ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 ....☒.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : .....
L'évaluation est présentée en tant que finalité.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... ....

Remarque : ...Jusqu'à maintenant c'est la notation qui permet d'évaluer l'élève.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque : ...les situations proposées ne tiennent pas compte des différences contenues dans le manuel aux attentes de l'enseignant et de l'apprenant.

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schèmas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□

Remarque :.....

.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....☒.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....☒.....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....☒.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	....X.....	....X..... .....X.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	**Ancien manuel** Oui☒ Non□	**Nouveau manuel** Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations .(schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....	....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....X.....
b- de coévaluation ?	.....	.....X.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....X.....	.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....X.....	 .....X..... .....X..... .....X.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Ouiⓧ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Ancien manuel Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Nouveau manuel Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Ancien manuel Oui□ Non☒ Peu□	Nouveau manuel Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Ancien manuel Oui□ Non□ Peu☒	Nouveau manuel Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Ancien manuel Oui□ Non□ Peu☒	Nouveau manuel Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	..... X	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Cette conception est en faveur de l'élève en situation d'apprentissage.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Favorise le travail de l'élève, la réflexion et l'apprentissage est partiel.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Sauf certains textes qui sont difficiles malgré leur authenticité.

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
Dans certains cas, la conformité de la démarche peut être assez difficile surtout pour les enseignants débutants.

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	**Nouveau manuel**
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....☒.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....
b- de coévaluation ?	.....	.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....☒.....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 ....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....
..... La 2e édition de 11 est plus acceptable, plus pratique .

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.... Ces.... compétences..... s'appliquent..... seulement..... à..... une..... mémoire..... favorisée.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : L'ancien..... manuel..... demandait..... plus..... d'effort..... que..... le..... nouveau..... qui..... nous..... laisse..... le..... champ..... libre.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....Le nouveau manuel a encore besoin de.....
.....Renouvellement.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :
.....Il faudra encore améliorer plus pour.....
..atteindre la perfection.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	**Ancien manuel** ....X.....	**Nouveau manuel** .....X..... .....X..... .....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....Parfois c'est ambigu.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..... ☒	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : c'est les travaux / exposés, recherches documentaires ; et la compréhension orale qui font l'attrait du nouveau manuel.

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque : L'ancien manuel est fait pour le professeur, le nouveau est fait pour l'élève.

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Il ne faut pas blâmer les anciens manuels vu que l'internet ne s'est démocratisé que récemment.

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☐ Non☒ Oui☐ Non☐ Peu☒	 Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☐ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?		 ....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... ..... ☒ .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom :

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : le nouveau manuel est beaucoup plus conforme que l'ancien aux aspects pédagogiques

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu□X	Oui□ Non□ Peu□X
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ PeuX	Oui□ Non□ PeuX
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ NonX OuiX Non□ OuiX Non□	OuiX Non□ Oui□ NonX OuiX Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ NonX Peu□	OuiX Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	OuiX Non□	OuiX Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ PeuX	OuiX Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..X..	....X.. ..X..

Remarque : ...Dans.un.manuel.ne.contient.pas.les.grilles d'auto-évaluation.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Cette conception est en faveur de l'élève en situation d'apprentissage.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Suivant le niveau de l'élève, la situation d'apprentissage est prévue.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Sauf certains textes qui sont difficiles malgré-tout authentiques.

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

Dans certains cas la conformité de la démarche peut être assez difficile surtout pour les enseignants des classes

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Ancien manuel Oui☒ Non□	Nouveau manuel Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	..X..	.....
b- peu attrayant ?	.....	.....X.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque : Aucune prise en charge de l'âge, des motivations et des centres d'intérêt des élèves dans le nouveau manuel.

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non☒ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....

Remarque : Dans le N.M. l'élève doit corriger ses fautes en appliquant l'auto-évaluation.

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....☒.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....le nouveau manuel est mieux conforme.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....☒.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☑ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☑ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☑ Peu□	Oui□ Non□ Peu☑
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☑ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☑ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom :. .....

Etablissement d'exercice :... ....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	..... X	.....
b- peu attrayant ?	.....	..... X .....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : L'aspect extérieur peut attirer l'attention des élèves et les motiver.

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils ,suffisamment diversifiés ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....	....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non☐	Oui☒ Non☐

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....
b- de coévaluation ?	.....	.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....X.....	.....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : .....
L'évaluation est plus centrée sur la finalité.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... ....

Remarque : Jusqu'à maintenant c'est la notation qui permet d'évaluer l'élève

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque : Les situations d'intégration contenues dans le manuel ne sont pas toutes pertinentes elles ne répondent pas aux attentes de l'enseignant et de l'apprenant.

3- préoccupation de remédiation:

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schèmas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom :.. .....

Etablissement d'exercice :.. .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 .....☒..... ....☒.....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....☒.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	....X.....	....X..... .....X.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	**Ancien manuel** Oui☒ Non□	**Nouveau manuel** Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	**Ancien manuel** Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	**Nouveau manuel** Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non☐	Oui☒ Non☐

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :... .....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :... .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....
.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :
Critère 1 : La conception de l'apprentissage :
1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....X.....
b- de coévaluation ?	.....	.....X.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....X.....	.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....X.....	.....X..... .....X..... .....X.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	**Ancien manuel** Oui☒ Non□	**Nouveau manuel** Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	.....	.....
c- mauvais ?	..... X	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Cette conception est en faveur de l'élève en situation d'apprentissage.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : Suivant le niveau de l'élève, la situation d'apprentissage est plus ou moins adaptée.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils ,suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Sauf certains textes qui sont difficiles malgré leurs authenticités.

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

Dans certains cas, la conformité de la démarche peut être assez difficile surtout pour les enseignants du classique.

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....X.....	.....X..... .....X..... .....X.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ? b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....X.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒	....☒
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage dévcloppée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	.... ☒	..... ☒ .... ☒

Remarque : .....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	**Ancien manuel** .... ☒	**Nouveau manuel** .... ☒ .....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 ....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....x.....
b- peu attrayant ?	.....x.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....
.....L'édition 2011 est plus acceptable, plus pratique.

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.... Ces compétences s'appliquent seulement à une minorité favorisée.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : L'ancien manuel demandait plus d'effort que le nouveau qui nous laisse le champ libre.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non□ Oui□ Non□ Oui□ Non□	Oui□ Non□ Oui□ Non□ Oui□ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....	....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :
.....Le nouveau manuel a encore besoin de.....
.....renouvellement.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui□ Non□	Oui□ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque :
.....Il faudra encore améliorer plus pour.....
.....atteindre la perfection.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....☒.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....par fois c'est ambigu.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒..... .....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : C'est les travaux / exposés, recherches documentaires et la compréhension orale qui font l'attrait du nouveau manuel.

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Ancien manuel Oui☒ Non□	Nouveau manuel Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque : L'ancien manuel est fait pour le professeur, le nouveau est fait pour l'élève.

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Il ne faut pas blâmer les anciens manuels vu que l'internet ne s'est démocratisé que récemment.

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☐ Non☒ Oui☐ Non☐ Peu☒	 Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☐ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?		 ....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... ..... ☒ .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom :

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme .

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☐ Non☒ Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☐ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....

Remarque : .....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	**Ancien manuel** ....☒.....	**Nouveau manuel** .....☒..... .....☒..... .....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..... ☒	..... ☒ .... ☒ .... ☒ .....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations .(schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....
b- peu attrayant ?	.....	..... X .....
c- mauvais ?	..... X	.....
	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....

Remarque :.....

.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	**Ancien manuel** ....☒.....	**Nouveau manuel** .....☒..... .....☒..... .....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....

.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....

.....

2- les situations d'intégration :

28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Ancien manuel Oui☒ Non□	Nouveau manuel Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....

.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations .(schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :

Critère : Représentation des valeurs universelles :

1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom :.. .....

Etablissement d'exercice :.. .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....☒.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....☒.....	.....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....
b- peu attrayant ?	.....	..... X .....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : L'aspect extérieur fait pour exemple contenir des pages illustrations dans la première édition

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui☒ Non□	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Oui□ Non□ Peu□	 Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Oui□ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?		 ....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	Ancien manuel	Nouveau manuel ....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....X.....	....X..... .....X.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....☒.....	....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....X.....
b- de coévaluation ?	.....	.....X.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....X.....	.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..... ☒	..... ☒ .... ☒ .... ☒ .....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,…etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,…	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Les manuels scolaires manquent d'activités. Ils devraient beaucoup plus en apporter.

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils .suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	..... X	.... X .... X .....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom : .....

Prénom : .....

Etablissement d'exercice : .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque : .....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non□	Oui□ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....☒.....	 ....☒..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : On peut dire que la majorité des textes des manuels d'aujourd'hui sont authentiques pour rapprocher l'école à la société le plus tôt possible.

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

	Ancien manuel	**Nouveau manuel**
22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme : a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ? b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ? c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : Dans le nouveau manuel, il y a trois types d'évaluation à savoir : l'évaluation diagnostique, formative et sommative qui interviennent à la fin de chaque projet.

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés :		
a- Sont-ils pertinents ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur :		
a- La notation ?	..... ☒	..... ☒ .....
b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ?	.....	..... ☒ .....
c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	.....	..... ☒ .....

Remarque : ....Dis-moi si tu évalues, je te dirai si tu enseignes.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire :		
a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,...etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	.....	..... X .....
b- peu attrayant ?	..... X	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....☒.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....☒.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	....X.....	....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Oui□ Non□ Peu☒	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 .....X..... .....X..... .....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....X.....	.....X.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....☒.....	 .....☒..... .....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ere A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.....

Prénom :.....

Etablissement d'exercice :.....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- attrayant ?	..X..	.....
b- peu attrayant ?	.....	..X..
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....
.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	.....X.....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	.....X.....	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : Lest Rate.....
.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☒ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....
.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui□ Non☒
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X.....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : les textes supports ne sont pas faciles à déchiffrer par les élèves. Les apprenants trouvent beaucoup de difficultés pour trouver les stratégies d'apprentissage nécessaires à la résolution des situations-problèmes.

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire : a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ? b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ? c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ? d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	 Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☒ Non☐ Peu☐ Oui☐ Non☒ Oui☒ Non☐ Peu☐	 Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☐ Non☐ Peu☒ Oui☒ Non☐ Oui☐ Non☒ Peu☐
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☐ Non☐ Peu☒
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations : a- d'autoévaluation ? b- de coévaluation ? c- d'évaluation par l'enseignant ?	 ....X.....	 ....X.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....X.....	.....X.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....X.....	.....X.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....	.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☒ Peu☐

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□	 Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 ....☒.....	 ....☒..... .....☒.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non☒ Peu□
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Questionnaire destiné aux enseignants et inspecteurs de français du cycle secondaire :

Ce questionnaire est destiné aux enseignants et inspecteurs de français qui ont en charge les classes du niveau secondaire (plus particulièrement de 1ère A.S) en Algérie. Composé de trois grandes parties, il vise à recueillir des données sur l'aspect extérieur des deux manuels scolaires de français de 1A.S : l'ancien (avant la réforme) et le nouveau (après la réforme et qui est actuellement en usage), sur la conformité des aspects pédagogiques et des aspects socio-culturels de ces deux manuels précités aux exigences du programme (directives ministérielles, instructions officielles).

L'objectif de ce questionnaire est de montrer l'apport de la réforme du système éducatif algérien (en se basant sur ce qu'apporte le nouveau à l'ancien) en mesurant la conformité des manuels scolaires de français de 1A.S aux principes de base de la pédagogie de projet, étant actuellement en vigueur.

De ce fait, les questions proposées sont toutes, directement ou indirectement, liées à la prise en compte de nouvelles approches pédagogiques dans l'élaboration des manuels scolaires de français de 1A.S, notamment l'introduction de l'approche par les compétences (APC).

Pour cela, nous vous proposons de remplir ce questionnaire. Nous précisons que les réponses seront traitées de manière anonyme. Votre participation servira à garantir la réussite de cette importante opération. Je vous remercie.

Quelques données personnelles :

Nom :.. .....

Prénom ... .

Etablissement d'exercice :.... .....

Paramètre 1 : Aspect extérieur :

1- Comment trouvez-vous l'aspect extérieur du manuel :	**Ancien manuel**	**Nouveau manuel**
a- attrayant ?	.....	.....X.....
b- peu attrayant ?	.....X.....	.....
c- mauvais ?	.....	.....

Remarque :.....

.....

Paramètre 2 : Conformité des aspects pédagogiques aux exigences du programme :

Critère 1 : La conception de l'apprentissage :

1- Conformité du contenu du manuel aux objectifs et compétences visées du programme scolaire :

2- Ya-t-il une conformité du manuel scolaire (au niveau de la conception d'apprentissage) avec les objectifs éducatifs officiels et les compétences visées du programme scolaire?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☒ Non☐ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

2- Contenus et données scientifiques pour chaque domaine d'apprentissage :

3- Si oui, les contenus du manuel couvrent-ils l'ensemble des objectifs et compétences préconisées par le programme:	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- Par domaine d'apprentissage ?	.....	.....
b- Par projets et séquences?	.....	..... ☒ .....
c- Par projets et unités d'apprentissage?	..... ☒	.....

3- Conformité de la conception de l'apprentissage du manuel à celle du programme

4- La conception de l'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- repose-t-elle sur des situations-problèmes?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- fait-elle participer l'élève à l'appropriation du savoir ?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- amène -t- elle l'élève à être passif dans l'appropriation du savoir ?	Oui☒ Non☐	Oui☐ Non☒
d- favorise-t-elle la réalisation des projets?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
e- tient-elle compte de l'âge, des champs d'intérêt et des motivations des élèves?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☐ Non☐ Peu☒

Remarque :.....

.....

4- Pertinence des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer :

5- Les situations d'apprentissage proposées :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- mettent-elles l'élève au centre de l'apprentissage?	Oui☐ Non☒	Oui☒ Non☐
b- amènent-elles l'élève à être actif dans l'appropriation des savoirs?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
c- encouragent-elles l'initiative de l'élève?	Oui☐ Non☒ Peu☐	Oui☒ Non☐ Peu☐
d- favorisent-elles la créativité de l'élève ?	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

Remarque :.....

.....

5- Caractéristiques des situations d'apprentissage au regard des compétences à développer:

6- Les situations d'apprentissage sont-elles faites de supports variés ?	Ancien manuel	Nouveau manuel
	Oui☐ Non☐ Peu☒	Oui☒ Non☐ Peu☐

7- Le vocabulaire utilisé dans les situations d'apprentissage(supports, textes) est-il adapté à l'âge de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
8- Les énoncés et les formulations des exercices et des applications sont-ils suffisamment diversifiés ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
9- Dans la formulation des consignes, le manuel suggère-t-il : a- le travail en groupe ? b- le travail individuel ? c- la motivation des élèves ?	 Oui□ Non☒ Oui☒ Non□ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui□ Non☒ Oui☒ Non□
10- La majorité des textes (supports) du manuel sont-ils : a- fabriqués? b- authentiques? c-mélange : fabriqués et authentiques?	 ....X.....	 ....X..... .....
11- Les textes du manuel se complètent et s'enchaînent-ils pour converger vers l'objectif final ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
12- Ya-t-il un lien entre le contenu des séquences avec la thématique du projet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
13- Les situations d'apprentissage amènent-elles l'élève à utiliser des stratégies d'apprentissage variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
14- Les situations d'apprentissage prévoient-elles le réinvestissement des compétences disciplinaires?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

Critère2 : la démarche d'enseignement/ apprentissage :

1 - Présentation de la démarche d'apprentissage (préparation, réalisation, réinvestissement) :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
15- La démarche d'apprentissage est-elle énoncée dans le manuel scolaire ?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□

2 - Conformité de la démarche d'enseignement/ apprentissage développée dans le manuel scolaire à celle du programme.

	Ancien manuel	Nouveau manuel
16- Si oui, les trois étapes de la démarche (préparation, réalisation, réinvestissement) sont-elles clairement présentées?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :

.....

.....

17- Le manuel est-il clair dans la présentation des activités et des objectifs de chaque étape?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
18- Cette démarche conforme-t-elle à celle du programme?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
19- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel scolaire :		
a- fait-elle participer activement l'élève à l'appropriation des savoirs ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- favorise-t-elle la collaboration de l'élève ?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
c- repose-t-elle sur des situations-problèmes ?	Oui□ Non☒	Oui☒ Non□
d- tient-elle compte des motivations et des champs d'intérêt des élèves ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui□ Non□ Peu☒
20- La démarche d'apprentissage prévoit-elle des situations et des thèmes (dans les supports) liés au quotidien et à l'environnement de l'élève?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
21- La démarche d'apprentissage proposée dans le manuel intègre-t-elle des situations :		
a- d'autoévaluation ?	.....	.....☒.....
b- de coévaluation ?	.....	.....☒.....
c- d'évaluation par l'enseignant ?	.....☒.....	.....

Remarque :.....
.....

Critère 3 : Conformité de l'évaluation des apprentissages à l'approche par les compétences (APC) :

1- Conception de l'évaluation :

22- Dans le manuel scolaire, la conception de l'évaluation des apprentissages est-elle définie comme :	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- une étape initiale à la démarche d'apprentissage (évaluation diagnostique) ?	.....	.....☒.....
b- une étape intégrée à la démarche d'apprentissage (évaluation formative) ?	.....	.....☒.....
c- une étape finale de la démarche d'apprentissage (évaluation sommative) ?	.....☒.....	.....☒.....
23- Les moyens d'évaluations proposés dans le manuel scolaire sont-ils variés (grilles d'évaluation, d'auto-évaluation et d'observation)?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque : .....
.....

24- Les moyens d'évaluation sont-ils clairement expliqués dans le manuel scolaire?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

25- Le manuel scolaire propose-t-il suffisamment de grilles d'auto-évaluation?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
26- Les moyens d'évaluation proposés : a- Sont-ils pertinents ? b- aident-ils l'élève dans son apprentissage ? c- permettent-ils à l'élève de s'auto-évaluer ? d- favorisent-ils les interactions entre : élève / enseignant ? élève / élève?	 Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒ Peu□ Oui□ Non☒ Peu□	 Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□ Peu□
27- L'évaluation porte-elle sur : a- La notation ? b- La mesure des degrés d'acquisition des apprentissages ? c- L'application des acquis dans la vie pratique ?	 .....X.....	 .....X..... .....X..... .....X.....

Remarque : .....
.....

2- les situations d'intégration :

	Ancien manuel	Nouveau manuel
28- Les situations d'intégration sont-elles présentes?	Oui☒ Non□	Oui☒ Non□
29- Si oui, sont-elles suffisamment variées?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
30- Les situations d'intégration proposées dans le manuel scolaire : a- Permettent-elles de vérifier le développement des compétences disciplinaires ? b- Amènent-elles l'élève à mobiliser l'essentiel des acquis des apprentissages précédents ? c- Sont-elles accompagnées d'une grille d'autoévaluation ?	 Oui☒ Non□ Oui□ Non□ Peu☒ Oui□ Non☒	 Oui☒ Non□ Oui☒ Non□ Peu□ Oui☒ Non□

Remarque :.....
.....

3- préoccupation de remédiation :

31- les situations d'intégration	Ancien manuel	Nouveau manuel
a- permettent-elles à l'élève d'identifier ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
b- permettent-elles à l'élève de participer à la remédiation de ses insuffisances ?	Oui□ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Critère 4 : Les facilitateurs pédagogiques :

1- présence de facilitateurs pédagogiques :

32- Les consignes dans les projets et les situations- problèmes sont-elles clairement énoncées?	Ancien manuel Oui□ Non☒ Peu□	Nouveau manuel Oui☒ Non□ Peu□
33- Dans le manuel scolaire, les illustrations (schémas, tableaux, graphiques, cartes, dessins,... etc) sont-elles suffisantes ?	Oui□ Non□ Peu☒	Oui☒ Non□ Peu□
34- Ya-t-il une correspondante entre l'illustration, le texte (le thème d'étude) et les exercices proposés?	Oui☒ Non□ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□
35- Ya-t-il suffisamment de fiches méthodologiques dans le manuel?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui□ Non□ Peu☒
36- le manuel scolaire incite-t-il l'apprenant à faire des recherches d'informations sur Internet?	Oui□ Non☒ Peu□	Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Paramétre3 : Conformité des aspects socioculturels au programme :
Critère : Représentation des valeurs universelles :
1- Présence des valeurs universelles :

37- Le manuel scolaire véhicule-t-il des valeurs universelles dans les situations d'apprentissage et les textes proposés comme : * l'amour de la partie / * le courage / * l'amour du travail / * le sens des responsabilités * le sens du devoir / * l'autonomie / * la fraternité / * le respect d'autrui / * la solidarité,...	Ancien manuel Oui□ Non□ Peu☒	Nouveau manuel Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

2- Conformité de ces valeurs à celles du programme :

38- Si oui, ces valeurs conforment-elles à celles du programme?	Ancien manuel Oui□ Non□ Peu☒	Nouveau manuel Oui☒ Non□ Peu□

Remarque :.....
.....

Annexe 2 : 1- Texte de l'ancien manuel et les tâches à accomplir

2- Le relevé des réponses

1- Texte de l'ancien manuel et les tâches à accomplir

Une locomotive prisonnière de la neige

Depuis près d'une heure, le train était en détresse, et l'angoisse des voyageurs avait grandi. A chaque minute, une glace se baissait, une voix demandait pourquoi l'on ne partait pas. C'était la panique, des cris, des larmes, dans une crise montante d'affolement.

- Non, non, c'est assez déblayé, déclara Jacques. Montez, je me charge du reste.

Il était de nouveau à son poste, avec Pecqueux, et lorsque les deux conducteurs eurent regagné leurs fourgons, il tourna lui-même le robinet du purgeur. Le jet de vapeur brûlante, assourdi, acheva de fondre les paquets qui adhéraient encore aux rails. Puis, la main au volant, il fit machine arrière. Lentement, il recula d'environ trois cents mètres, pour prendre du champ. Et, ayant poussé au feu, dépassant même la pression permise, il revint contre le mur qui barrait la voie, il y jeta la Lison, de toute sa masse, de tout le poids du train qu'elle traînait. Elle eut un han ! Terrible de bûcheron qui enfonce la cognée, sa forte charpente de fer et de fonte en craqua. Mais elle ne put passer encore, elle s'était arrêtée, fumante, toute vibrante du choc. Alors, à deux autres reprise, il dut recommencer la manœuvre, recula, fonça, sur la neige, pour l'emporter ; et, chaque fois, la Lison, raidissant les reins, buta du poitrail, avec son souffle enragé de géante. Enfin, elle parut reprendre haleine, elle banda ses muscles de métal en un suprême effort, et elle passa, et lourdement le train la suivit, entre les deux murs de la neige éventrée. Elle était libre.

Emile ZOLA, La bête humaine

Tâches à accomplir

1- Lisez le texte :

2- a) Dressez la liste des personnages et des objets qui jouent un rôle dans le récit. – Précisez ce rôle ?

b) Par quels mots sont-ils désignés ?

3- a) Déterminez la situation initiale. Précisez les circonstances de temps et de lieu.

b) Déterminez la situation finale.

Comparez ces deux situations. Y a-t-il eu des changements ?

c) Enumérez les évènements importants du récit dans leur ordre chronologique. A quel temps est écrit ce passage ?

4- Maintenant remplissez le tableau suivant :

Différentes étapes de l'évènement	**Contenu**

5- Relisez le texte d'E. Zola.

- Encadrez les indicateurs de temps qui mettent en relief la succession des évènements.

- A quels temps sont les verbes qu'ils accompagnent ?

6- Relisez le texte de Zola :

a) Voici les éléments essentiels de l'histoire.

1- Un train de voyageurs bloqué par la neige.

Panique.

2- Jacques – le mécanicien.

3- But : dégager la locomotive.

4- Aide de Pecqueux et de deux conducteurs.

5- Une épaisse couche de neige – obstacle.

6- Fonte du bouchon de neige.

7- La locomotive repart.

b) Rédigez un résumé en veillant à l'articulation des différentes phrases du texte.

7- Comparez le texte d'Emile Zola et le résumé rédigé en commun.

Observez : - la structure des deux textes.

- leur longueur.
- Les temps employés dans le texte initial et dans le résumé.

a: Les personnages qui jouent un rôle dans le texte sont : Jacques, pesqueux. et les deux conducteurs

* Les objets qui jouent un rôle sont : Le train, le rabot de la neige

* Jacques et pesqueux et les deux conducteurs jouent le rôle de : aider à dégager le train

* Le rabot de neige C'est lui qui bloque le train

- Le train C'est la locomotive

3/ a: la situation initiale : "Depuis ... d'effilement" => situation de blocage du train et l'angoisse des voyageurs.

* des circonstances de temps sont : Depuis près d'une heure, à chaque minute

* des circonstances de lieu : Le train

b: La situation finale : "Enfin ... libre"

Enfin, le train passa entre les deux murs de neige écartés. Il était libre.

5 = Depuis plus d'une heure

A chaque minute, Lorsque, Puis
Alors Chaque fois Enfin

- Ils sont conjugués au passé simple et à l'imparfait
6 - Le train était bloqué par la neige et les voyageurs étaient effrayés. Alors grâce à l'aide des jacques, pelleteux et des deux conducteurs qui réussirent à faire fondre la couche épaisse de la neige et la locomotive repartit.
7 - Le résumé a la même structure du texte initiale (récit) mais les idées essentielles seulement dans un style personnel.
- Le résumé est moins long
- Les mêmes temps employés

- Oui, il y a des changements. Dans la situation initiale, c'est le problème du train qui est bloqué par la neige par contre dans la situation finale, c'est la resolution de ce problème.

C: Les événements importants du récit sont.

- Un train était bloqué par la neige et les voyageurs avaient peur.
- L'aide de racques, pecqueux et de deux conducteurs
- Une épaisse couche de neige présente un obstacle.
- Fonte du bouchon de neige.
- Se sont partit du train

4:

Différentes étapes de l'événement	Contenu
1) Le contenu des événements	
a- Elément perturbateur	=> Les voyageurs avaient peur
b- Actions	=> Un train est bloqué par la neige => L'aide de racques, pecqueux et de deux conducteurs pour dégager le train - Une épaisse couche de neige présente un obstacle
c- Résolution	Fonte du bouchon de neige

La réponse:
2/a: La liste des personnages et des objets.
* Jaques ⇒ il aide et il Travail dans locomotive (Mécanicien) ⇒ il repare le véhicule
* Les deux conducteurs ⇒ Ils urent regagné leurs fourgons.
* Le train bloqué ⇒ locomotive (objet) ⇒ véhicule
avalant sur rails / la neige ⇒ bloque le train et barrait la voie.
b: Ils sont désignés par.
- Train ⇔ locomotive / Jaques ⇒ je, me il, lui-même.
- les conducteurs ⇔ leurs fourgons
3 - Depuis prés. ... d'affolement
- le train est bloqué la neige.
- Les circonstances de temps et de lieu: Depuis, prés d'une heure Quand la neige tombe.
- Dans la station dans le train.
b/ La situation finale:
Enfin ---- elle était libre ⇒ le train est libre.
- La comparaison entre les 2 Situations.
Situation initiale.
- les circonstances de temps et lieu
- contre.
- Le train en détresse.
- problem

Situation finale :
- le manque des circonstances
- longue
- le train passe.
- Solution
Il y des changements dans les événements

Différentes étapes des événements	contenu :
1. Element perturbateur	- Le train bloqué par la neige et les voyageurs sont angoissés.
Action :	- Les efforts de Jaques, Pecqueux et deux conducteurs pour dégager la locomotive. - une épaisse couche de neige. obstacle.
Résolution	Fonte du bouchon de neige.

5 - Les indicateurs de temps : Depuis près d'une heure, à chaque minute → l'imparfait
- lorsque, puis, et, chaque fois, enfin
⇒ le passé simple.
6 - Le résumé :
Les voyageurs étaient inquiets à cause du blocage du train par la neige. Jaques, Pecqueux et les deux conducteurs, ensemble, fixent la réparation par l'action de fondre le bouchon de neige qui était l'obstacle et aident au redépart de la locomotive.

2- Les personnages et les objets sont :
Le train, voyageurs, glace, Jacques, Pecqueux, charpente de fer.
Le train ⟹ machine, locomotive bloquée
Jacques le mécanicien et pecqueux les deux conducteurs, la lison → traînant le train.
2b - Jacques → je me, il, lui, même
les deux conducteurs → leurs.
La lison → elle, sa, masse, geante
le train (machine locomotive).
voyageurs : On.
3/ La situation initiale (Depuis près ... d'affolement
→ le blocage du train par la neige
Les circonstances de temps :
Depuis une heure, À chaque minute.
de lui : le train.
La S. finale : Enfin ... elle était libre
→ Le train est libre. Il repart
Oui il y a un changement : Le problème de train qui était bloqué est résolu
c/ 1/ Un train de voyageurs bloqué par un mur de neige. Les voyageurs sont paniqués
2/ Jacques est un homme qui vient de la locomotive
3/ L'aide de pecqueux et de deux conducteurs
4/ L'obstacle qui était la grande couche neige
5/ Le problème était résolu.
Le temps est : L'imparfait et le

4/ Le tableau de différentes étapes de l'événement et du contenu :

Différentes étapes de l'événements	Contenu
I/S. Initiale	/
II/ Déroulement des événements - Element modificateur	- L'angoisse et la panique des voyageurs à cause du blocage du train par la neige.
Résolution	- Jacques est un homme qui veut dégager la locomotive - L'aide de Pecqueux et de deux conducteurs - L'obstacle qui était la grande chouche de neige - Fonte du bouchon de neige
5. finale	Le train est libre. Il repart.

6/ Le résumé :

Quand le train était bloqué par la neige, les voyageurs étaient peureux Jacques, Pecqueux et les deux conducteurs fondirent l'épaisse couche de neige et dégagèrent cet engin.

7/ tableau de comparaison :

texte initiale	texte résumé
- Le premier est long - Il contient de toutes les détails	- Le texte résumé est court - Il contient de tout

2 Les personnages:
Jacques => le mécanicien
deux conducteurs
pecqueux aide à dégager la
locomotive, les voyageurs
Les objets:
Le monde
b. Ils sont désignés par
-Jacques
Les deux conducteurs => leurs
La locomotive => le train
La ligne => elle
Les voyageurs => on

a. La situation initiale: le depuis
jusque à d'affolement (une situation
de plus et
La circontance de temps depuis après
d'une heure
b. La situation finale de enfin
jusque à libre (situation de joie
quand la locomotive devient libre)
les deux situations, la première pose
le problème qui est la locomotive
de la neige et la situation
de détresse et l'angoisse
et les cris
c - Les évènements principaux
du récit:
- une locomotive de voyageurs
bloquée par la neige la panique
des voyageurs

- Le mécanicien Jaques aidé de pecaux.
- Le temps: le passé simple l'imparfait.

4 -

Différentes étapes de l'évenements	
Déroulement des évènements	
1. élément perturbateur	1- la panique des voyageurs le cris
2 Action	2- Le mécanicien Jacques est aidé
3- Résolution	3- Fonte du bouchon de neige

5- Les indicateurs du temps-
Depuis près d'une heure
A chaque minute, lorsque
6- Le résumé-
La locomotive était bloquée par la neige, ce qui entraîna un climat de peur chez les voyageurs. cette dernière était la fonte de la couche de neige. Enfin, le train repart.
7- La comparaison entre le résumé et le texte initiale
Le texte résumé est ½ du texte initiale
La même situation d'énonciation dans les deux textes
Le résumé écrit avec un style personnel le texte initial est écrit avec le style d'un écrivain Zola.

La Réponse:

2/. Les personnages

Les voyageurs.

- Jackes = Le mécanicien / pecqueux il and
- Les deux conducteurs : qui tident les voyageurs

2. Les objets : Le train : bloqué par la neige tes deux murs elle de neige.

b/. Ils sent desiques par de pronoms des adjectifs

- Les voyageurs : on
- Jacques : il, je, lui
- La tison

La situation initiale : L'armée passé au hiver mon père a prit sont vacancé et il nous demandons de faire en voyage avec ma père et mes frères Demain, à 5 h nous prendrons la route jusqu'à la gare un peu de temp le train arrivera les voyageurs se placent dans le train ...

La situation Fikal
elle etait libre Depuis près d'une 15 minutes nous déterminons notre voyage jusqu'a la fin même tout les problémes mais nous ~~se~~ pinerions vraiment un beau voyage et surtout la neige qui donne un beau paysage
La situation finale qu'il a des changements parce que les soubution des problemes sont trouvées la neige donne un beau paysage et un beau voyage

C - Les evenement importantes du récit sont
- un train de voyageurs
- la declaration
- la locomotielle reporte
- la

Le temp du passé composé.

Différentes étapes de l'évènement	Contenu
La panique train de voyageurs - La déclaration de mécanicien - conducteurs: La tempête repart	Le blocage de train qui transport les voyageurs par la neige panique

5. Les indicateurs de temps sont [Depuis près d'une heure]. [A chaque minute] [Lorsque] [puis chaque] [fois] [Enfin]

Le temp L'imparfait: Le passé simple

6. Le Résumé: Il était un fois, un train de voyageurs bloqués par la neige panique le mécanicien Jacque déclara et il demande l'aide de deux conducteurs qui eurent regagné leur fonctions le jet de vapeur brûlante... Malgré tout ça le problème reste toujours mais(il) est enfin le problème a été résolu et le train recommence son chemin Jusqu'a la fin

2/a. Les personnages: Jacques, les deux conducteurs, Pecqueux, les voyageurs.
Les objets: la neige, les train, la lison.
Le rôle:
- Jacques → je me charge du reste il tourna le robinet.
- Pecqueux → aide.
- Les 2 conducteurs: conduire.
- La neige: obstacle, bloque.
- Le train: Le transport
- La lison; trainait tout le poids du train.
b - Jacques (je, il, lui-même).
- la lison (elle).
- Les deux conducteurs (leurs).
- Les voyageurs: On.
3/a - La situation initiale: "Depuis ... défilement."
→ Un train de voyageurs bloqués par la neige. Panique.
- Les circonstances de temps: Depuis près une heure
A chaque minute.
- Les circonstances de lieu: Le train.
b - La situation finale: "Enfin ... libre" → Le train est libre" → Le

Il ya des changements c'est la liberté du train au situation finale et prisonier au situation initiale.

C -① - Le train bloquée par la neige panique

② - Le commencement du travail par Jacques.

③ - Jacques et deux conducteurs pour emporte la neige et dégager la locomotive.

l'obstacle de l'épaisse couche de neige

Fonte du bouchon de neige.

La neige éventrée et le train libre (la locomotive repart).

Les temps dans ce passage passé simple, imparfaits

4/

Déferant	Contenue
Situation initiale	Un train bloqué par la neige
Déroulement des evenement a-Élément perturbateur	Le train bloquée et la panique des voyageurs.

5- Actions La résolution	-Le commencement du travail par Jacques, Pecqueux et deux conducteurs pour emporté la neige et dégager la locomotive - L'obstacle de l'épaisse couche de neige. - Fonte du bouchon de neige.
Situation finale.	Le départ du train.

6/. Un jour un locomotive dun neige bloca un train, et Jaque déclara de mentè le train

Il va tourner le robinet du purger pour vaporiser la glace, il recula ensuite le train en arrière, Il recommença avec pecqueux et de deux conducteur dans la manoeuvre du locomotive, Alors il emporter la neige vaporé

Enfin le train déplassa entre deux mure du neige éventrée librement.

7- La structure du deux texte (texte de Zola et le résumé) c'est un récit avec des différents étape.

* Le texte de Zola est plus longue de texte résumé.
* Les temps employé sont les même (passé imparfait) dans le texte du Zola et le texte du résumé.

1) a - les personnages et les objets qui jouent un rôle dans le récit

Jacques + Pecqueux - les deux conducteurs
les voyageurs, le train (locomotive)
la bison. Il est nouveau à son poste
+ Jacques = le mécanicien
Pecqueux = aide Jacques.
les voyageurs = ont peurs et paniques
les deux conducteurs = conduisent le
train et regagnent les fourgons.
le train = bloqué par la neige.
la bison = arrêtée, fumante

b - Jacques ⇒ je - me - il - lui-même
- Voyageurs ⇒ panique - cris - larmes
- les deux conducteurs = leurs fourgons
- le train ⇒ volant - locomotive
- bison ⇒ sa masse, son souffle, elle
- les voyageurs = en - panique -

2) la situation initiale =

Un jour, Un train commença son voyage à Paris dans un climat froid, tout est blanc, les voyageurs sont calme après une 10 minutes de voyage le train (commença) fut (est) perturbé, catastrophe, ces larmes la peur - - -

3) la situation finale :

la bison était libre, les deux = Pecqueux et Jacques parlait : « on a fait ! » et tous les voyageurs commençaient de célébrer et de féliciter les héros qui protectaient leur vie, la prochaine station le

Braun arrêtant, c'est la fin de la souffrance et de la peur et maintenant la joie.

b- Il y a des changements
la situations ~~finale~~ initiale → le voyage commence.
la situation finale → la solution du problème du locomotive.

b- des évenements:

c/ le passage des évènements est écrit au passé simple et à l'imparfait.

Les évènements	contenu
«Il toussa ... du champ»	les éssais de Jacques pour trouver le problème et libérer la locomotive
2-Et ayant poussé ... en ~~criant~~ craqua	Jaques jetait la lison et craquait la ~~lison~~ charpente de fer.
«Mais ... chez»	la lison poserit des autres problèmes
«Alors ... de geant»	les recomencements de Jacques (la manoeuvre) d'emporter la lison.

5/ les indicateurs du temps qui prouve la succession des évènements : lorsque | puis | Alors | Chaque fois | Depuis | près d'une heure | chaque minute |

- Les verbes qu'ils accompagne sont au passé simple et l'imparfait.

6 - Résumé :

L'épaisse couche de neige empêche les voyageurs de partir en bloquant le train mais grâce à Jacques, Pecqueux et les deux conducteurs que cette couche fut fondue et la locomotive redemarra.

7 - la comparaison entre les deux texte =

* le résumé est $\frac{1}{4}$ du texte
* la structure = le résumé = les idées essentiels du texte écrites avec un style personnel, On lire les idées essentiels seulement.
* le texte les verbes au passé simple et à l'imparfait résumé = les verbes sont conjugués au passé simple et à l'imparfait.

4/ je lise le Texte=
a/ a/ la liste des personnages et des objets qui jouent un rôle dans le récit sont = Jaques = le mecanicien avec jecqueux les deux conducteurs du Train, la lison, les voyageurs. le train ⟹ la locomotive bloquée par la neiges
b/ les mots qui désignés =
- Jacques = je, il
- les deux conducteurs = leurs fourgons.
- le Train = locomotive.
- le ~~Train~~ lison = Traînait le Train
- les voyageurs = on, les larmes, en gôse

3/a/ba détermine de la Situation Initiale
" --- Depuis prés --- grandi "
- La détresse du Train et l'angôse des voyageur.
- les circonstances de temps sont = Depuis prés d'une heure à chaque minute.
- les circonstances de lieu = dans le Train.

b/ les determination de la Situation finale = "Enfin --- libre" → le Train est libre.

* la comparaison des deux Situations = la Situation initiale = le Train n'est pas libre à cause de la neige.
- la Situation finale = le Train était libre.

c/ L'énumération des évenément =
- un Train de voyageur bloqué par la neige.
- L'angoise des voyageurs et leur inquiétude.
- Jaques et pecqueur Travailler de dégager la locomotive de la neige avec le 2 conducteurs.
- une épaisse couche de neige barrait la voie.
- La couche de neige est fondé.
- Le Train est reparti. Elle était libre / le temps de ce passage = le passé simple + limp.

5/ Les indicateurs de Temps qui mettent en relatif la succession des événement sont = Depuis près d'une heure, À chaque minute, puis alors Enfin → le Temps Les verbe qu'ils accompagnent sont = Le passé simple et l'imparfait.

6/ a/ un train de voyageurs bloqué par la neige, donc l'angoisse des voyageurs avait grandi, dans ce cas le mécanicien Jaques est aide par pequeux et le deux conducteurs de dégager la locomotive de la neige par la fonte du bouchon de neige. Ils reussitent et la locomotive repar

4/ la structure des deux Textes est (respect plan narratif).

- la longeur du résume est au (1/4) de la Texte E. 6.

Normalement les temps employés dans le texte Initiale sont les même dans le résumé.

4/ Les différentes etapes de l'événement =

Différentes étapes de l'événement	Contenu
Déroulement des événements a/ élément perturbateur b/ actions =	- L'angoise des voyageurs et leur inquiétude (le Train bloque par la neige) - Jacque et pecqueur Travailler de dégager la locomotive de la neige avec les 2 conducteurs. une épaisse couche de neige barrait la voie. - la couche de neige est fonté.

1) - lisez les texte
2) a - les personnages sont = jacques, les voyageurs, le jet de vapeur, la manœuvre
b - les mots ils designés par =
la neige, éventrée, la mécanicien volant, les riens panique
3) - a - la situation initiale =
Un jour d'hiver, il était très froid, la neige tombe, on decedait de faire un voyage par le train et reservait nos bagages pour aller à une place très loin
b - situation finale =
enfin, le train arrive à son place les voyageurs sont heureux et contente et on continuait notre voyage en relaxe et bonheur
- oui il y a un changement parce qu'il ya le stress, l'angoisse mais enfin les voyageurs sont heureux et joyeuse
c - l'ordre chronologique =
- Depuis prés d'une heure
- lorsque - Alors
- Le récit à écrit dans le passé parce que c'est un récit et il ya les verbes de l'imparfait était - souriait, le passé simple banda - passa

4)

Différentes étapes de l'événement	Contenu
Depuis prés d'une heure ... du reste	il était de nous ... elle était libre

5) les indicateurs de temps sont :
chaque minute ; depuis près d'une heure
lorsque ; Alors ; Puis ; enfin !
- Il y a des verbes conjugués au l'imparfait (était) et il y a des verbes conjugué au passe simple (resta ; passa ; ...)
6) le resumé :
un jour, il était très frois, la neige tombait il y a un train qui aller à une place splendid il était bloqué par la neig les voyageurs sont malheureux, et nerré il y a un mecanicien qui reparait ce trajet et ce chemin pour degager la locomotive et tout ci a coure de la épaisse coud de la neige, elle passa et lentement le train le suivent enfin, la locomotive repart.

7)

le texte d'Emile Zola	le resume
1) - le texte n°1 est plus long. 2) - c'est le même temps : passé simple et imparfait. 3) - la structure d'un récit (d'un texte narratif) - les 3 etapes	1) - Ce texte plus court 2) - C'est le même temps : Passé simple imparfait 3) - la même structure avec les idées essentielles seulement

La réponse:

2 a) Les personnage et des objets qui jouent un rôle dans le récit sont: Jacques et les deux conducteurs et le train

b) ils sont designés par les pronoms il leurs

3 a) La situation initiale est: "Depuis près d'une heure ..... d'affolement" → un train de voyageurs bloqué par la neige - panique

Le temps: Depuis près d'une heure

le lieu: le train:

b) S. finale: Elle était libre" ⟹ la locomotive repart - où il eu des changements.

- La comparaison dans la S. initial le train bloqué et la panique mais dans la S. finale: Le train est libre - la locomotive repart → c'est le contraire

c) Les evenements importants du récit dans leur ordre chronologique et:

- bain en deroi et angoisse les voyageurs
- une epaisse couche de neige - obstacle.
- Forte du tourbillon de neige
- Ce passage est cruel au passé.

6) Le résumé :

un train de voyageurs bloqué par la neige et pour dégager cette locomotive Jacques et Perceval et les deux autres conducteurs font un grand effort afin d'éliminer cette épaisse couche de la neige et finalement la locomotive repart. Elle était libre.

7) Je résume

Je résume
- Le plan (le même type du texte initial, avec les idées essentiel seulement)
- Les mêmes temps
- La plus court (1/4 du text initial)

H) Le tableau

Les différents étapes de l'événement	Contenu
S. initial	un train de voyageurs endescrese à cause de la neige
Evenement : a) Element modificateur b) Action	La Panique - Les efforts de Jacques Perceval et deux conducteurs pour dégager la locomotive - une épaisse couche de neige - obstacle - Fonte du bonhomme de neige
S. finale	- La locomotive repart.

2/

A/ Les personnages qui jouent un rôle dans le récit = Jacques (le mécanicien) perciques (aide Jacques); les voyageurs
Les objets = Le train = (bloqué par la neige);
les murs de la neige
B/ Le mots désignes =
3/a- le temps et le lieu =
b: la situation finale =

c/ Les événements importants du récit dans leur ordre chronologique

6/ un résumé:
C'était la panique; des cris; des larmes;

dans une crise dans le train de voyageur bloqué par la neige, Jacques se met à la charge du reste. Il était de nouveau, perplexe et aidé de deux conducteurs à cause de l'épaisse couche de neige. Ils fontent du Bonchon de neige ; finallement la locamotive repart.

71 - comparez :

- Les deux textes = un petit et 2 grand.
- Les temps employés dans le texte initial sont au passé mais, le résumé présent et passé.

2- a/ Les personnages sont : Jacques → le mécanicien → réparation → pecqueux → aide Jacques → 2 conducteurs → aide le chauffeur du train.

Les objet sont :

- le train = bloqué par la neige
- les deux rives de la neige = Ils bloquent le train.
- la lison = tout le poids du train qu'elle traînait.

2- b- ils sont désignés par :

- Jacques = Je, me, lui même.
- Voyageurs = on voix, larmés.
- 2 conducteur = leurs fourgons.
- La lison = elle sa masse, ses muscles

3- la situation initial = Depuis prés d'une heure, ... d'affolement » → le train arrêté et les voyageurs angoissés.

- Les c.c.T et c c.i sont :
- Depuis prés d'une heure → a chaque minute = dans un train.

4- La situation finale : " Enfin, elle parut ... elle était libre » → Le train est libre.

- oui, il y a eu changement entre les deux situation car la situation initial présente le problème (le train est bloqué par la neige) et la situation finale présente la solution et la fin de l'histoire (le train est libre).

C - le train est arrêté à cause de la neige
- les voyageurs sont en panique.
- au but de dégager la locomotive Jacques était aidé par pecqueux et deux conducteur.
- les hommes font fondre du pond de neige.
- le train dégagé et il était libre.

* le récit est écrit au passé simple (au temps du narration).

4	Différentes étapes de l'événement	contenu
	Déroulement des événements	
	1- éléments modificateurs	1- le train est arrêté à cause de la neige: la panique de voyageurs.
	2- actions-	2- au but de dégager la locomotive Jacques s'était aidé par percqueurs et deux conducteurs.
	3- Résolution	3- les hommes font fondre au bouchons de neige.

5- Les indicateurs du temps sont: puis | alors | lorsque | chaque fois | enfin

- Les verbes qu'ils accompagnent sont au passé simple et l'imparfait.

6- ils ont la même structure d'un texte narratif.

- le résumé est plus court que le texte d'Émile Zola.
- les temps employés dans les deux texte c'est le passé simple et l'imparfait (de narration).

7- Le résumé:

Une fois, le train bloqué par une bouchon d'aglasse; les voyageurs Jacques fit ses effort pour le pousser de travailler car le train s'arrêta par une panique à cause de neige.

Le but est complété quand Jacques aida de pecqueurs et de deux conducteurs qui peuvent repart la locomotive après que la corde de neige font.

et à la fin, le train passa la glasse et devint libre.

①

②

a - Les personnages qui jouent un rôle dans le récit : personnage → rôle
- Jacques → un mécanicien
- Les voyageurs → angoisse avait grandi
Les objet :
- Le train → moyen de transport bloqué
- La tison → elle aide le train
- machine
- Mur de la neige (glace) → qui barrait la voie
- bourgons.

b/ Une voix demandait pourquoi l'on ne partait pas c'était la panique

③

a - La Situation initiale : "Depuis près ... d'affolement" ⇒ Un train de voyageurs bloqué par la neige.
- Les circonstances de temps : Depuis près, d'une heure, à chaque minute
- Les circonstance de lieu : le train

b - Situation finale :
« Enfin ..... Elle était libre → Le tro est libre.
- Il y a des changements : dans la situatio initiale c'est poser le problème de train bloqué. Dans la situation finale trouver la solution : le train libre.
c -
1 Un train de voyageurs bloqué par la neige
Panique.
2 Jacques, le mécanicien
3 - Dégager la locomotive
4 Aide de Jacques et de deux conducteurs.
5 - Une épaisse couche de neige
6 Fonte du bouchon de neige
7 La locomotive repart.
④ - Tableau suivant :

Différentes étapes de l'événement	Contenu
Situation initiale	- Un train de voyageurs bloqué par la neige
Déroulement des énènements - Elément perturbateurs - Action	1 panique et angoisse des voyageurs. 2 - Jacques le mécanicien. 3 But : dégager la locomotive

- Résolution	4- Aide de pecqueux et de deux conducteurs 5- Une épaisse couche de neige obstacle. 6- fonte du bouchon de neige

⑤ Les indicateurs de temps :

Depuis près d'une heure, , lorsque , puis enfin .

- Il y a deux verbes conjugés au passé simple (resta, passa)
- Il y a deux verbes conjugés au l'imparfait (était

⑥ Le résumé :

Un train de voyageurs bloqué par la neige, c'était la panique, jacques le mécanicien de charge de tous et à l'aide de deux conducteurs et de pecqueux sont dégager la locomotive et pour reprendre et lourdement, le train la suivit.

⑦ Tableau de comparaison :

Texte initale	Texte résumé
- Le premier est long. - Il contient de toutes les informations (narratif) - Le même temps utilisé : l'imparfait et le passé simple	- Le texte résumé est court ($\frac{1}{4}$ du texte initale) - Il contient les informations essentielles seulement avec un style personnel (narratif) - Le même temps utilisé.

a- La liste des personnage et des objets:
Jacques, deux conducteurs, il, elle, ils sont,
b- désignés par: mur, neige, rails, machines,
Grain, serrures de métal.
3) a- La situation finale:
Enfin, le Grain était libre à cause de la
éventrée de neige est voyageur comme d'alitute.
3) - b- La situation initiale,
Il était une fois, un Grain qui plan des voyageur
pour voyager à l'autre pays, soudain, la neige
qui Cembès Couverteille.
c- ce écrit au passé:
5) - b- Les indicateurs de Temps est: Depuis près d'un
heures, A chaque minute, 1 Alors, Pourque, puis
enfin
- Les verbes conjugais au passé simple et à
l'imparfait.
6) Le résumé des événement.
Il Etait une fois, un Grain de voyageur bloqué
par la neige qui dévaster an panique au voyageur
Après d'un deux reviens un Jacques et le
mécanicien pour dégager la locomotive et
demenda l'aide de pecqueur et de deux
conducteurs, et une épaisse couche de neige qui
dévaster un obstacle au Grain, Enfin, la bouchon
de neige est fonte à cause de la soleile et le
Grain démarer et la locomotive repait. et
les voyageurs heureuses.

~~La réponse :~~

~~a/ Les personnages : ce sont~~
~~* les voyageurs dans un train →~~
~~l'angoisse avait grandi → panique (peur)~~
~~Cris, larme : une voix → elle demandait~~
~~pourquoi l'on ne partait pas~~
~~* Les deux conducteurs (Changeard) →~~
~~Ils auraient reconnu leurs jouets →~~
~~conduisant le train~~
~~* Jacques → mécanicien~~
~~* La liaison → sa masse (elle traînait le poids du train)~~
~~* son geste → était de nouveau~~
~~son geste il aide à dégager le train~~
~~la masse → bloque le train~~
~~b/ Ils sont désignés par :~~
~~Jacques : Il ne se dit lui-même~~

- Les voyageurs : on cris, larmes.
- Les deux conducteurs : les garçons.
- Le train : la locomotive
- La liaison : elle, sa masse.

3/ La situation initial : depuis...
d'affolement.
* Les circonstances de temps : Depuis.
* Les circonstances de lieu : dans une cris
b/ Situation finale : Enfin, ... était libé
* La comparaison entre les deux situati
les temps ~~initiale~~ utilisent dans le passé
comme : passé composé - passe simple -
~~(le passé)~~ L'imparfait plus que
parfait et la même longueur.
* Non, il n'y a pas une changements
c/ Les événements importants du récit :
dans l'ordre chronologique sont :
- le train était en détresse - A chaque
minute une glace se baissait
- il fit machine arrière = Enfin
* On récit ce passage au passé.

Différents étapes de l'événement	Contenue.
- le train de voyageurs barré par la neige - C'est la panique civile l'arme. - la locomotive repart	la lisse de toute sa masse. traînait lut un train.

5) Les indicateurs de temps qui mettent en relief la succession de événements
- Depuis, puis, et, enfin, Alors,
- les verbe sont conjugés à : l'imparfait passé simple, plus que parfait

6) le résumé :

Un jour En préparant un voyage dans le train, A la route, la neige ise baissait et le train de voyageurs barré par la neige. les hommes sentirent la grande peur la crise, larme. Ils déclarait le mécanicien Jagnes. pour remplacer le hôtier qui était dégager la locomotive le deux chauffeurs font un recitre pour desserrer les problème. Et finalement la locomotive repart.

Texte initiale	le résumé
* l'imparfait, passé simple * De texte et long	* les mêmes temps * texte est court du texte initial
plans d'un texte récit	le même plan et la même situations d'énonciation

2) a) Les personnages et les objets qui jouent un rôle dans le récit : le train, le voyageur, les deux conducteurs, le jet de vapeur, la locomotive, l'expression pensive, la congrée,
b) par : les personnages et les objets
3) a) Ungaun, dans une gare des trains, et dans une neige jaunie dans leurs places
b) Le train roxés, alors, les contrôleurs de gare des train sont = était : stoppée le train avait l'accident, et les voyageurs sont vivant à cause de contrôleurs.
c) ~~*~~ La détression du train et l'angoission des voyageurs
~~*~~ La sensation des glace
* train pour prendre du champ.
~~*~~ La tison, raidissant les reins. Suite du portrait avec son sacoche emmagé de gaz
~~*~~ Le sivet de train entre les deux mains de la neige. ~~*~~ Le temps : le passé simple
4) le tableau

Différents étapes de l'événement	contenu
- Situation initiale - Evenements - Situation finale	* La détression du train et l'angoission des voyageurs * La baisation des glace. * train pour prendre du champ * La lison, ravalissant les reins. auto du poitrail avec son soufle engagé de géante * La suivant de train entre les deux murs de la neige

5/ Les indicateurs de temps qui mettent en relief la succession des événement minute lentement, à deux autres reprise et lundiement

6/ Le train de voyageurs bloqué par la neige a cause de mécanicien, alors il dégagé la locomotive et rascée les voyageurs ensuit les contrôleurs à stopée le train pour protagée les voyageurs.

7/ Le résumé est court mais le texte initial est long

- Les temps reste les mêmes dans le texte initial et dans le comme le résumé
- Les mêmes idées essentielles dans style personnel.

1 = Lisez le texte.
2 = a/ La liste des personnages et le rôle =
- Jacques = le mécanicien
- Les voyageurs = le voyage = des cris
La liste des objets et le rôle =
- Le train C'est le moyen de transport
- Les deux murs de la neige C'est
- La lisen
3/ a - Déterminez la situation initiale =
Un jour, la neige tombe et les voyageurs faire des cris
b - Déterminez la situation finale =
Les voyageurs dans le train entre les deux murs de la neige.
c - Les évènements importants du récit =
Depuis près d'une heure / lorsque/alors
4/

Différents étapes de l'évènement	Contenu
Depuis d'une heure le train était en détresse ..... du rest	il était de nous ..... la fin de l'texte

5/ Les indicateurs de temps =
Depuis prés d'une heure / lorsque / puis / Alors / Enfin / à chaque minute /
* Les verbes conjuguéra = passé simple à l'imparfait
6/ La résumé =
Le train était en détresse et l'angoisse des voyageurs avait grandi - déclara jusqu'à avec pecqueux. et les deux conducteurs eurent regagné leurs fourgons. Une épaisse couche de neige est obstacle - Enfin la locomotive repart.

F/

Le texte initiale (Emile Zola)	Le résumé
Le texte plus long	le texte plus court (1/4)
Il y a toutes les idées de l'auteur	il y a les idées essentiels les reformulés et le même type
a un texte narratif	même temps
Les mêmes temps	

1/

2) a) la liste des personnages jacques la maison au volant, elle

b) les mots sont designé par la neige la lision. les riens parce que

3) a) la situation initiale;

" Depuis près d'une heure .... de blablement "

b) la situation finale : la fin

c) l'ordre chronologique:

Depuis près d'une heure le matin lorsque ce recit a eut dans le passe car c'est un recit et il y a les verbes dans l'imparfait et passe simple

4)

De différents etapes de l'evenements	contenu	
Travail detresse comment faire pour en sortie	prisonniere de la neige.	

Les réponses:

2) a: la liste des personnages et des objets qui jouent un rôle dans le petit tout: le train utilise les voyageurs; il est en détresse

jacques: répare le le train; le lisons: "de toute le poids du train qu'elle traînait."

les voyageurs, les deux murs de la neige: bloque le train.

b) Ils sont désignés par: elle pousse, elle bande ses muscles de métal en un suprême effort, et elle passe, le train le suivait, entre les deux murs de la neige

5 a chaque minute, lentement, alors...

Les verbes qui ils accompagnent sont: fut traversé, - ressent, bande, pousse...

La réponse :
a = La liste des personnages et des objets qui jouent un rôle dans le récit :
Jacques = le mécanicien.
Jacques et les deux conducteurs → des travailleurs dans le train
Le objet = le train bloque
la neige → l'obstacle la liaison = traînait tout le poids du train -
2) Les mots qui désignent les personnages sont = Jacques, il, même
le train → la machine
la liaison = elle.
la neige → parrière.
3) a = contient la situation initiale.
quand les voyageurs de ce train étaient dans un plus de fatigue et de l'inquiétude Il sont chu que ne pouvaient pas continuer Voyage.
b = La situation finale :
en plus elle le félicitait pour se réussir dans cette aventure.
- La comparaison entre ces deux situation : ne trouve aucun relation entre la situation initial et la situation finale où il y a des changements.
c. ~~Le contenu~~ L'énumération de les événements :
5 - Les indicateurs de temps = Depuis près d'une heure / A chaque minute / Puis / enfin
les verbes à l'imparfait et au passé simple.

Les parties	Les contenus
- La situation initiale « depuis ... l'affolement »	- Le train était en détresse - l'angoisse des voyageurs avait grandi. - Le train bloqué par la neige panique.
La situation finale « Enfin ... libre »	- Le train était libre (repart)

* de temps - après l'une heure, chaque minute.
* Le lieu = dans le train

- Puis, il y a des changements parce que le problème du blocage du train est ensuite libre.

c/ Le train était en détresse - le train de voyageurs bloqués par la neige parce

- Jacques le mécanicien
- But: dégager la locomotive
- Aide de Pecqueux et de deux conducteurs
- Une épaisse couche de neige - obstacle
- Fonte du bouchon de neige
- Le train passa et elle était libre. Il repart
- Ce passage était écrit au passé simple.

Différent étapes de l'événement	contenu	conclusion
Les actions	- Le progrès des événements pour achever la voie. - Les deux conducteurs saurent dégagé leurs fourgons. - Le jet de vapeur brûlent - Il achève de fondre les paquets qui adhéraient encore aux rails - Il fait machine arrière pour prendre du champ. - il revint contre le mur qui barrait la voie. - Malgré le poids du train qu'elle traînait - La force de train charrente de fer et de fonte en éclats. - elle reprit forces encore. - il faut recommencer les manoeuvre pour l'emporter la tisson.	

4- Chaque minute - lentement - puis - mais - Alors,
- Les verbes sont en parté.

6- Le résumé :

Le train de voyageurs bloqué par la neige et la panique et l'angisse des voyageurs avait grandé mais la solution c'est de dégager la locomotive. Alors, Jacques Lemécanicien aidé de pecqueux et de deux conducteurs aussi pour lui collaborer de fondre une épaisse couche de neige qui fait unobstacle heureusment, le bouchon de neige est fond et la locomotive repart. Enfin, le train complété leur voie. Elle était libre.

7.

La comparaison	Le texte d'Emile Zola	Le résumé
- La structure des deux textes.		
- Leur longueur Les temps employés	- est très long - au passé simple	- est 1/2 de la longueur du texte

2) situation initiale = « Depuis .... d'affolement → un train de voyageurs bloqué par la neige . panique .
Les circonstances de Temps :
- Depuis près d'une heure .
- A chaque minute .
Les circonstances de Lieu : dans le train .

3) La situation finale : « enfin ... libre » le train est libre : la locomotive repart .
Il y a un changement

situation initiale	situation finale
Le train de voyageurs est bloqué pour la neige	la locomotive repart

4) Les événements importants dans le récit :

- La bloqué de train dans la neige
- Jacques le mécanicien travaille pour dégager la locomotive.
- Aide de pecqueux et de deux conducteurs
- Fonte du bouchon de neige

* Le temps de ce passage : Le passé simple.

Différentes étapes de l'événement	contenu
situation initiale	un train de voyageurs bloqué par la neige
Déroulement des événement 1- Elément modificateur 2- Actions	- panique - Jacques le mécanicien travaille pour dégager la locomotive.

3- Résolution	- Fonte du bouchon de neige.
Situation finale	la locomotive repart.

⑤ Les indicateurs de temps:

Depuis près d'un heure | à chaque minute | puis | lorsque | chaque fois | enfin

- Le temps des verbes:
  * Le passé simple.
  * l'imparfait

⑥ Le résumé:

un jour un train de voyageurs bloqué dans la neige. Alors est pour sa dégaga la locomotive. Il était les voyageurs Fonte du bouchon de neige puis les conducteurs eurent regagné les fourgons enfin la locomotive repart.

- Le résumé:

7/ — les même temps employés dans le texte initial.
— Les idées essentiel en ordre et le même type du texte initial.
— plus court que le texte initial.

2) a. Les personnages et les objets qui jouent un rôle dans le récit sont :
- Les voyageurs, les paquets - la manoeuvre.

b. Il sont désignés par des pronom et des noms des personnages.

3)

a -

b.

4).

différentes étapes de l'événements	contenu

5). Les indicateurs de temps qui mettant en relief la succession des événements sont = le train était en détresse tant autpas. D'angoisse des voyageurs avait-grandi il était de nouveau à son poste
- Les verbes qu'ils accompagnent sont: raidissant, souffle, suivit

6)- <u>Le résumé du récit:</u>

- Depuis près d'une heure le train bloqué a cause de la neige jacques et le mecanicien travaillent ensemble pour dégager le problème de neige mais la couche de neige est très fort et de très grande. c'est pour ca ils fontent le bouchon de neige est fort et le train passé et continue leur voyage.

7). Le résumé est $\frac{1}{2}$ de longueur de texte d'Emile zola. et les temps employé dans le texte l'imparfait et le passé simple mais dans le résumé le temps employé c'est le présent et le passé composé.

a - La liste des personnages et des objets qui jouent un rôle dans le récit :
- Les voyageurs jacques dans autres reprise / recommence la manoeuvre
- Le robinet des purgeur
- Le jet de vapeur bruante il assourdi
- La main au volant qui fait la machine arrière.

b - Ils sont désignées
- les personnages -> il
- les objets -> elle
- l'auteur -> je

3 Situation initiale :
"Depuis près un heure, précise au station de train, ce dernier est plein de voyageurs et la route aussi avec la neige. Le train était en détresse et l'angoisse des voyageurs avait grandi. A chaque minute une glasse se baissait une voix demandait pourquoi l'on ne partait pas. c'était la panique des cris, des larmes dans une crise montante

d'affolement" => Un train de voyageurs bloqué par la neige Panique

La situation finale

4 => Enfin, elle parvint reprendre haleine elle banda ses muscles de métal en suprême effort, et elle passa et lourdement le train la suivit entre les deux murs de la neige éventés elle était libérée => la locomotive repart.

b - Oui, Il a des changement dans les deux situation car dans la première situation on trouve le problème le train bloqué par la neige et dans la situation finale on trouve la solution à ce problème (le tram est libre il repart

c/ - 1 => un train de voyageurs bloqué par la neige. panique.

2 => Jacques fait dégager de la locomotive avec pelle neuse et deux conducteur.

3 => une épaisse couche la neige obstacle

4 => fonté du bouchon de la neige.

5 => la locomotive repart.

- le passage est au passé (simple)

Différentes étapes des événements.

un train de voyageurs bloqué par la neige.

- Les deux conducteurs aident Jacques pour dégager la locomotive
- une épaisse couche la neige obstacle
- Toute de bouchon de la neige.
- la locomotive repart.

Différentes étapes de l'événement	Contenu
Situation initiale	Un train de voyageurs bloqué par la neige
les événements a. Elément perturbateur b. Action Resolution	- Le Principe et le bloqué de train par la neige Jacques dégager la locomotive avec Pasqueux et deux conducteurs - Une epaisse couche de neige obstacle - Toute du bouchon de la neige
Situation finale	la locomotive repart.

Le résumé un train de voyageurs était aidaient Jacques pour dégager la locomotive. il était trouvé une epaisse couche la neige. Alort. deux dautres reprises recommencaient la manoeuvre et Jonté du bouchons de neige. Enfin la locomotive repart et les voyageurs sont très heureux.

1/ Je lis le texte :

2/ a : Je dresse la liste des personnages et des objets qui jouent un rôle dans le récit. Je précise ce rôle.

- Les personnages : Jacques - et pecquenne ce sont deux personnages qui essayent de dégager la voie forée en bouche de neige en lachant la pression de la vapeur qui font fondre la neige pour reculer trois cent mètres en arrière pour ~~rester~~ / les deux conducteurs (conduite) / les voyageurs (angoisse à cause du blocage du train)

Les objet : La locomotive (le train bloqué) les fourgons, les deux murs de la neige (barrent la voie)

b/ Ils sont désignés par : Jacques - il, me, lui même

- Les deux conducteurs : leurs,
- le train : volant, la neige - la glace -
- Les voyageurs : nous, on, des cris, des larmes.

3/ a / Je détermine la situation initiale, je précise les circonstances de temps : et de lieu

Depuis une heure - de temps, dans le train, les voyageurs

angoisser et en détresse à cause du blocage du train par la neige.

b/ Je détermine la situation finale

Enfin, trouve les solutions de déblocage le train en déblocant la locomotive par la fonte de neige.

- Les comparaisons entre ces deux situation :

Il y a des changements

- La situation initiale : en parant de l'problème de blocage du train dans la neige.
- on précise le temps et le lieu de la scene
- La situation finale :

Ch 1 : énumère les événements importants :
- Le train est en détresse depuis une heures de temps. Il est bloqué
- Jacques le mécanicien prit la décision de redémarrer la locom (dégager le train)
- Il est aidé par Jacqueline et les deux conducteurs
- L'obstacle de la épaisse couche de neige.
- La fonte du bouchon de neige.
- Le train repart

5) Les indicateurs de temps :
Depuis près d'une heure, chaque minute, lorsque puis, et chaque fois, enfin
- L'imparfait, passé simple

Le résumé :

Depuis près d'une heures, le train était en détresse et l'angoisse de voyageurs avait grandi, C'est une grande risque. La locomotive prédommière de la neige et pour que les deux conducteurs trouve une solution pour redemarré cette locomotive et pour qu'elle - deuxième tâche, ils recula d'environ trois cents mètres. Finalement elle était libre.

Le texte initiale	Le résumé
1) Les structure : une situation initiale, des evenements une situation finale. - un style personnel de l'auteur E. Zola - Plusieurs idées 2) Leur longueur : un texte très long 3) Les temps employés le présent, l'imparfait, le passé simple	1) Les idées essentielles du texte avec le même ordre aucun changement - Reformulation de idée dans un style personnel 2) on garde la même situation finale du texte initiale 3) on garde le même temps du texte initiale

- les personnages de ce réal : qui jouent un rôle. Je ce ques (le mécanicien) - les voyageurs (l'anglaise) - deux conducteurs (vide)

- les objets qui jouent un rôle dans le réal
(moyen de transport des voyageurs par la neige) le train - la ligne (trainait train) - la couche de neige (bloqué le train)

Depuis ..... d'affolement → le train bloqué circonstances de Temps.
Depuis près d'une heure. A chaque minut les circonstances de lieu : le train
5- la situation finale
enfin .... donné → le train est libre.

- où, il y a des changements : Premièrement il y a un problème et a la fin resolution
- les evenements importants de récit
1 - la locomotive prisonnière par le neige (elle était bloqué) la panique
2 - j'acques et avec l'aide de Pecqueux et de deux conducteurs pour dégager la locomotive.
3 - une épaisse couche de neig - obstacle.
4 - Fonte du bouchon de neige.
5 - enfin le Train était libre,
les Temps de récit sont = l'imparfait le passé simple
5/ les indicateurs de Temps :
Depuis près d'une heur = le Train était un détresse

A chaque minute : les Voyageurs demandait aux conducteurs de Partir chaque fois comment la liaison se dressait les rails enfin le Train était libre
les Verbes à le Temps à imparfait, P. Simple la résumé
un jour, quand le Train fus un retard les Voyageurs demandait aux conducteurs au départ soudain quant le Train de Voyageurs demarait, il bloqué par la neige ensuite le Chasse-neige brisa du Portail, elle banda ses muscles de métal et Passa, le Train enfin la locomotive était libre.

7 - comparaison - le resumé
- la même Structure d'un Texte narratif avec
- les idées essentielles -
Plus court -
- les mêmes Temps -

différentes étapes de l'événement	Contenu
A. Déroulements des événements élément perturbateur b - A déjà vus	la locomotive prisonnière par la neige les pompiers racquer et aller l'aide de 4 pecqueurs et deux conducteurs pour dégager la locomotive une épaisse couche de neige obstacle
c - Résolution	Fente du bouchon de neige

2/ Personnages : Jacques, Pecqueux, Emile Zola, l'auteur raconte une histoire sur son voyage.
- Ils sont obligés pour déclarer Jacques avec Pecqueux, Emile Zola, la bête humaine.
- Situation initial : Depuis, l'affolement.
- La neige abondante et les voyageurs dans une cause montant l'affolement.
- Situation finale : Enfin, il était libre.
Dans le 2ème partie du texte : situation initial : la neige, les voyageurs.
- et dans la fin du texte le train entre les deux murs de la neige, ouverture, elle était libre.
- La neige et les voyageurs dans leur voyage détresse du train.

3/ Jacques et Pecqueux → Resolution du problème
Le passage est écrit l'imparfait et le passé simple temps de narration

5/ Indicateur de Temps

Différents étapes de l'événement	contenu
Situation initial	La neige abondante et les voyageurs dans une cause montant l'affolement
- Déroulement :	- La neige et les voyageurs dans leur voyage. Détresse du train. Jacques et Pecqueux. Resolution.
Situation finale	le train entre les deux murs de la neige ouverture elle était libre.

2) a les personnages cet les objets qui jouent un rôle dans ce récit =
les voyageurs → les Déplacement
* Jacques → un homme
l'auteur Emile Zola fet le voyageur bivalente
b) les mots qui désignes les précédents mots
3) a) la situations initiale
«Depuis près - - - différent
un train de voyageurs bloque par la neige
* Depuis près d'une chem chaque minte
b)
Enfin elle ------ elle était libre
C) les évènements de ce récit
Jacques le mécanicien
- But = dégager la locomotive
- Aide de lecqueur et de deux
- une épaisse couche de neige

Différents étapes de l'évènement	contenu
Déroulement des évènements a. Élément perturbateur b. Actions c. Résolutions	- la blocage et la panique - Jacques et deux conducteurs → but dégager la locomotive - une épaisse couche de neige = obstacle - Fonte du bouchon de neige

5) Les indicateurs de temps
- les temps de récit le passé simple et le l'imparfait
b) le résumé du récit
« Après - La neige le train de voyageurs
bloqué par la neige les voyageurs

(b) Le résumé du récit
« Après la neige le train de
6) les voyageurs demandèrent l'aide pour Sauvait
les voyageurs avaient grandi se pendant - le neige tombait. le Zaques
le mécanicien réparait le train les voyageurs demandèrent l'aide pour Sauvait les deux conducteurs le neige est fonte doucement et la locomotive repart à cause de ces personnes
7) la même traction du text initial "récit"
- plus court $\frac{1}{4}$ " " " (récit)
- les même temps employés dans les deux textes

1 :

2 : a :
- des personnages : Jacques . les voyageurs . les deux reprises

b : Les mots sont : la panique . machine arrière métal . la neiger

3 : a) : La situation initiale :
" Depuis ----- d'affolement " => un train de voyageurs bloqué bloqué par la neige . panique .
b) : La situation finale : " Enfin ----- libre " -> La locomotive repart :
- qui il y a des changements :
dans [a] le train de voyageurs bloqué et dans [b] il est libre
c. Les événements importants de récit :
- Jacques - le mécanicien
- But : dégager la locomotive
- Aide de mécanicien et de deux conducteurs
- une épaisse couche de neige - obstacles
- Jaute du bouchon de neige
x ce passage écrit au temps passé : C'est le passé simple parce qu'un récit.

différentes étapes	contenu
Situation initiale	- un train de voyageurs bloqué par la neige.
Evènements	
Elément perturbateur	- Passage
Actions	- Jacques le mécanicien - But dégager la locomotive - Aide de pecqueux et de deux conducteurs - une épaisse couche de neige obstacle
Résolution	- Fonte du bouchon de neige
Situation finale	La locomotive repart.

5. les un diateur de temps : lorsque
Alors. lentement, mais lourdement
La résume.

6. Le résumé

un jour, le train était en détresse
et les voyageurs sont malheureux
C'est assez déblayé déclara Jacques
le mécanicien.

son but : dégager la locomotive.
Aide de pecqueux et de deux conducteurs
Terrible de bûcheron qui enfonce
la cognée.

La couche de neige et enfin la
locomotive répart.

Le texte initial	Le résumé
- long Les même temps Toutes les idées de l'auteurs	court ($\frac{1}{4}$) Les mêmes temps - écrire personnellement les idées essentielles.

Annexe 3 : 1- Texte du nouveau manuel et les tâches à accomplir

2- Le relevé des réponses

1- Texte du nouveau manuel et les tâches à accomplir

Happé par un poulpe

Au moment où nous nous pressions les uns sur les autres pour atteindre la plate-forme, deux autres bras, cinglant l'air, s'abattirent sur le marin placé devant le capitaine Nemo et l'enlevèrent avec une violence irrésistible.

Le capitaine Nemo poussa un cri et s'élança au-dehors. Nous nous étions précipités à sa suite.

Quelle scène ! Le malheureux, saisi par le tentacule et collé à ses ventouses, était balancé dans l'air au caprice de cette énorme trompe. Il râlait, il étouffait, il criait : « A moi ! à moi !. » Ces mots, prononcés en français, me causèrent une profonde stupeur ! J'avais donc un compatriote à bord, plusieurs, peut-être ! Cet appel déchirant, je l'entendrai toute ma vie.

L'infortuné était perdu. Qui pouvait l'arracher à cette puissante étreinte ? Cependant le capitaine Nemo s'était précipité sur le poulpe, et, d'un coup de hache, il lui avait encore abattu un bras. Son second luttait avec rage contre d'autres monstres qui rampaient sur le flanc du Nautilus. L'équipage se battait à coup de hache. Le canadien, Conseil et moi nous enfoncions nos armes dans ses masses charnues. Une violente odeur de musc pénétrait l'atmosphère. C'était horrible. Un instant, je crus que le malheureux, enlacé par le poulpe, serait arraché à sa puissante succion. Sept bras sur huit avaient été coupés. Un seul, brandissant la victime comme une plume, se tordait dans l'air. Mais au moment où le capitaine Nemo et son second se précipitaient sur lui, l'animal lança une colonne d'un liquide noirâtre, sécrété par une bourse située dans son abdomen. Nous en fûmes aveuglés. Quand ce nuage se fut dissipé, le calamar avait disparu, et avec lui mon infortuné compatriote !

J. Verne, 20 000 lieues sous les mers-ed. Hacchette, 1954.

Tâches à accomplir

Lecture analytique

- Relevez tout ce qui peut vous aider à identifier avec précision le lieu de l'action.
- Relevez ce qui prouve que le narrateur a participé à l'action.

  Quels renseignements a-t-on sur lui ?
- Quelles sont les agents (humains ou non) qui participent à l'action ?
- Relevez tous les termes désignant la proie du poulpe.
- Relevez toutes les expressions qui renvoient au poulpe. Quelles sont celles qui le décrivent physiquement ? Que traduisent les autres expressions ?
- Pouvez-vous déterminer la situation initiale de ce récit ?

  Justifiez votre réponse en relevant une expression.
- En vous aidant des indicateurs de temps déterminez les différentes parties de ce récit.

Expression écrite :

Imaginez un chapeau qui introduirait ce récit.

1 = Sur le flanc du Nautilus, le calamar, l'équipage, le marin, le poulpe, le capitaine.
La scène se passe dans la mer.

2 = Je, j', me, ma, mon, mes, nos, nous, nos
" C'était horrible " Ils causèrent une profonde stupeur. =
* Le narrateur est un marin narrateur personnage ~~narrateur~~ dans ce récit.

3 = Les agents humains sont = le marin, le capitaine, le narrateur, l'équipage, conseil, le canadien
* Les agents non humains sont = le poulpe, le Nautilus, les monstres

4 = Les lexies qui désignent la proie du poulpe sont = le marin le malheureux, un fortuné compatriote il, le compatriote, l'infortuné.

5 = Les expressions qui renvoient au poulpe son = une violence irrésistible, l'animal, le calamar, tentacule, les ventouses, colonne, abdomen.

énorme tronc ; sept bras sur huit avaient été coupés.

* Les expressions qui le décrivent physiquement sont : tentacule, ventouse, colonne, abdomen, sept bras sur huit.

* Les autres expressions traduisent sa nature monstrueuse.

6 : Il n'y a pas de situation initiale car l'histoire commence directement par les événements "Au moment où ... irrésistible".

7 : Il y a une partie descriptive et une autre narrative.

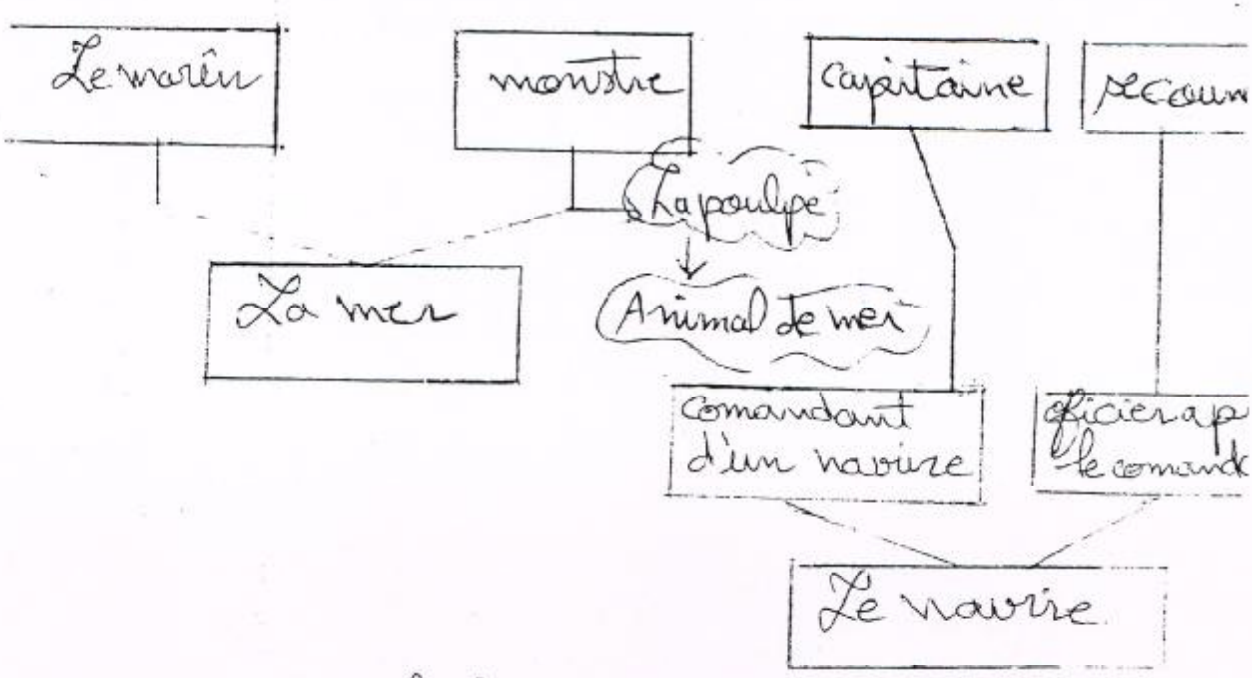
8 : Le chapeau :

Le Nautilus s'enfonça dans les profondeurs de l'océan, l'équipage était épuisé par les manœuvres, le capitaine Nemo vérifiait les profondeurs atteintes par le sous-marin. Quand il

entendu du bruit, un géant calamar touche les moteurs.

Déroulement des événements		→ Appels l'enfoncement du nautilus dans les profondeurs de la mer. ⟹ - L'abattement des bras du pauvre sur le marin et son enlèvement. - L'attaque du capitaine Nemo et de l'équipage contre le poulpe - La capture de sept bras sur huit.
Situation finale		- La disparition du calamar et du compatriote

1.. L'identification avec précision le lieu de l'action.



donc le lieu est : La mer et exactement Le navire

2 - Le narrateur participé à l'action parce qu'il y a les pronoms je - me moi - vous - ma

donc il a participé dans ce récit (il était présent)

- renseignements sur lui :
- Il y est un marin.
- Il avait un sentiment de Crainte a l'action / il est un narrateur personage.

* Les agents sont :
- Le capitaine Nemo
- son secound
- animal (monstre)
- poulpe.
- le narrateur (un marin)
- Les autres marins.
- le malheureux, la victime
- l'informe, un compatriote.

4 - La proie du poulpe : le marin
5 - Les expression sur le poulpe
Il est violent.
- il lança un liquide noirâtre.

physiquement : Il a un tentacule et des ventous
Nombre bras, monstres

- Les autres expressions traduisent les actions de la poulpe avec ces proie et la force de se poulpe.
6 - Il n'y pas de situation inisial.
7 - Déroulement des evenements:
- perturbation qui déclanche les actions:
- l'enlevement du marin par une poulpe
- Le cri du Capitaine
Actions:
- La Lutte du second et le capitaine contre la poulpe.
- La mit-des armes dans les mases d'armues de poulpe par le marin.
- L'animal lança un liquide noirtie
La Solution:
- Le calamar avait disparu.
Situation finale:
"Quand .... comportotet!"
Le marin avait disparu.

8. Le chapeau
- Le ciel était bleu, les marins sous le commandement du capitaine Nemo décidèrent de traverser la mer dans le Nautilus et de commencer une nouvelle aventure, J'étais dans le Nautilus, soudainement, nous fûmes attaqués par quelque bras d'une poulpe.

1- Le marin, un capitaine, le poulpe, l'équipage, sur le flanc du Nautilus — le bleu de l'action est la mer

2/ Ce qui prouve que le narrateur a participé à l'action : il emploie le p.p
- Les renseignements : Il est un capitaine
Il a un Nautilus, Son nom est = Némo

3/ Les gens sont - le capitaine Némo le narrateur l'équipage, le marin et l'animal (poulpe)

4/ Les termes sont : le marin, le malheureux (l'enlevèrent), la victime, infortuné compatriote

5/ Les expressions sont : le poulpe, Il lui avait encore abattu un bras, l'animal lança colle à ses ventouses, colore d'un liquide ... avec violence irrésistible, sept bras sur huit

b/ Les expressions qui le décrivent physiquement sont : Il a des ventouses, Il a un liquide noirâtre dans son abdomen sept bras)

c/ Les autres expressions traduisent le danger du poulpe

6/ Non, on ne peut pas déterminer les 5 initiales de celui parce qu'il commence

par un élément naturel, le vent
par la pluie)
à caractère épique, où les hommes et
"Au moment où ... l'enlevèrent avec
une violence irrésistible :

A/ Tableau :

	- l'ouvrage est dans la montée - l'apparition du péril - attitude de la peur au moment
I/ Le déclenchement "Au moment où ... a veuglé"	- le continuel des vagues autour de marin. - le combat de l'ouvrage contre cet ennemi terrible
	- la peur lorsque on s'aperçoit dans le danger (suspense) et son retour
II/ La S. finale "Quand ... emportée"	- la disparition de la barque et du pêcheur

Le chapeau :

La mer c'est un beau plaisir
pour les distractions et le touriste mais
c'est un dangereux ~~ami~~ même temps
pour les animaux sauvages comme : le
pêcheur et animal humble attaque nous
et nous sommes peur

1. Tout aqui plait aider à identifier avec précision le lieu de l'action
* le lieu- au bord d'une navire dans la mer
* Les mots qui le identifier le marin le capitaine ; poulpe, calamer, l'équipage Nautilus

a. Les expressions qui prouve que le narrateur à participé à l'action nous nous pressions, nous nous étions précipités ; j'avais, je l'entendait toute ma vie, le canadien, conseil et moi nous enfoncions nos aimes dans ses masses charnues, je crus nous en fûmes aveugles, mon infortune comparaîtra

b. Le narrateur s'implique dans son texte (présente) - Il narre son histoire dans la mer et en même. c'est un personnage

3- Les agents qui participent à l'action le poulpe, le capitaine Némo, le narrateur.

le calamer, le cannadien, conseil l'équipage

4- les termes désignant le poire du poulpe

c'est le marin, malheureux balancé dans l'air, il valait étouffait infortuné

5- Les expressions qui renvoient à poulpe

* deux autres bras, cinglant l'air s'abattirent sur le marin placé devant le capitaine Nemo le tentacule ~~devant~~ collé à ses ventouses sept bras sur huit été coupés, l'animal longea colone d'un liquide nôvratre une bourse située dans son abdomen avait disparu violent

physiquement: lance une colonne d'un liquide nôvratre à huit bras charnue, peut blancer les grandes choses dans l'air comme une plumes

=> les autres expressions traduise

qu'il est violent ce monstre (le poulpe)
6- La situation initiale de ce récit il n'y a pas
5 Au moment où '---- jusqu'à Nous nous étions ---- à sa suite' -> Situation perturbée

	de ---- à	contenus	Résumé de contenu
Déroulement des évènements	Au moment où ---- aveugle	l'happé d'un capitaine par un poulpe très violent	La début de l'happé de marin à partir d'un poulpe très fort
		Actions	Il est balancé dans l'air étoffait valait cri très Malheureux
		Résolution	L'animal

banca un liquide
et avoir disparu

Situation finale

Quand ... comparu blotte

Le calamar disparu et le marin (infortuné compagnon) .

Nemo vive l'équipage

Un jour un capitaine nommé Némo forma un équipage pour partir à la recherche d'un trésor sous la mer. Il savait qu'il ferait face à de gros danger car la mer ne manquait pas de créatures immondes et monstrueuses
Le lendemain de la formation, les équipages prirent leur commandes et le Nautilus se tenait enfin prêt pour plonger dans les profondeurs des océans Quand soudain quelque chose non identifiable fit chavirer le marin. Les commandes ne fonctionnaient plus, le Nautilus allait couler.
Le capitaine sortit de sa loge et demanda à tout l'équipage qui était effrayé de se diriger à la plate-forme.

1/ Les éléments qui peuvent nous aider à préciser pour présenter le lieu de l'action sont : le marin, la poulpe à bord, la tentacule, l'équipage capitaine, le calamar => le narrateur se trouve dans le livre.

2/ Les expressions qui peuvent nous le narrateur appartenant à l'action sont les pronons = nous, je, me, mon, j' moi (nous présentons, je t'entendrai)

3. Le narrateur est un marin et un personnage dans ce récit, C'est un auteur français

3/. Les sujets humains le capitaine Nemo le narrateur. le canadien. le compatriote

les sujets non humains le calamar le poulpe.

4/. Les verbes qui désignent la proie de la poulpe sont le marin la victime le malheureux.

5/. Les expressions qui renvoient au

poulpe sont deux bras les ventouses
se poursuivant le calamar
colonne de liquid les masses chaines
----- ⇒ physique Les autres expression
→ avec une violence irrésistible puissante
étreinte
Les autres expressions traduisent que
le poulpe est un animal dangereux
6/- Non nous ne nous prononcons pas determi
na la situation initiale parce que
l'expression ⇒ "au moment ou nous nous
prission ..... l'emlevèrent avec une
violence irrésistible"

Déroulement des évenements "Les moments clés ..... nécessités"	a- Au moment de l'attente d'atte ndre a la plate forme b- l'enlèvement de malheureux c- la capitaine Nemo pousse un cris et s'élance au dehors d- une résistante courte la poule e- sept Bras sur lui avaient coupus

	f- l'animal lança une colonne d'un liquid noratre.
Situation finale "Quand ... compatiote"	La disparition de calamar et de compatriote

Expression écrite le chapeau

Un jour, le ciel est bleu, C'est le matin, les marins sont dans le bateau qui est en plein mer. et ce navire ne démarrer Ensuite il y'a un problème a cause d'un poulpe

Lecture analytique :

1 - Tout ce qui peut me aider à identifier avec précision le lieu de l'action : "La mer".
- Le marin placé devant le capitaine Nemo.
- L'équipage se battait.
- Un compatriote à bord.

2 - Ce qui provoque le narrateur à participer à l'action.
- Au moment où j'avais donc un compatriote ... Je l'entendrai toute ma vie.
- Je crue que le malheureux.
- Le canadien, conseil et moi.

Les renseignement : c'est un personnage et qui raconte, et marin.

3 - Les agents qui participent à l'action.
- Le narrateur - Le capitaine Nemo - Les travailleurs le poulpe, le marin.

4 - Les termes qui désignants la proie du poulpe.

.. deux bras (homme)
5- tous les expression qui
ont poulpes : animal. monstre,
puissante ...
- qui décrivent physiquement: Le
capitaine Nemo ... sur le poulpe/animal.
- traduisent les autres expressions:
6- Oui, on peut déterminer la situation
initiale.
Oui, Nous nous étions précipités à
sa suite.
Le chapeau:
Happé par un poulpe c'est une
très bonne récit qui narait par
verne qui c'est un personnage
dans cette récit; il raconte une
action d'un crime dans un marin.

1/ Les éléments qui peuvent nous aider à préciser le lieu de l'action sont= le marin, le tentacule, à bord, le poulpe, les nautilus, l'équipage, capitaine Némo le calamar ⇒ la scène se déroule en pleine mer.

2/ Les éléments qui prouvent que le narrateur a participé à l'action sont= - les pronoms = nous, je, mon, j', ma, moi.

⇒ le narrateur est un marin. Il est un personnage dans ce récit.

3/ Les agents humains: le capitaine Némo le narrateur - le canadien - le second-conseil - le compatriote

les agents non-humains: le calamar (le poulpe)

4 - les termes qui désignent le proie de la poulpe:

Le marin - le malheureux - l'infortuné le compatriote - la victime - hui l'infortuné compatriote.

5 - Les expressions qui renvoient au poulpe sont:

-deux bras avec une violence irrésistible- les ventouses; l'énorme trompe puissante étreinte, le poulpe, les masse charnues, sa puissante succion, sept bras sur huits, colonne de liquide, noirâtre, le calamar ⇒ description physique.

- les autres expressions introduisent ⇒ impression de peur du poulpe (animal

violent et dangereux !

c/ Non, nous ne pouvons pas déterminer la situation initiale.

- Au moment où ... situation instable

	Le ...	contenu
Déroulement des événements		
1. l'élément perturbateur		- l'enlèvement de malheureux (le marin)
2. les transformations		- une résistance contre le poulpe - la blessure de l'animal (sept bras sur huit coupés)
3. la résolution		- l'arrêt de l'attaque et disparition de l'animal
Situation finale	Quand ... compatriotes	- la disparition de calamar - la ... du marin avec lui

L'expression écrite :

Le capitaine Némo décida de faire une expédition au fond des océans pour chercher la cité perdue. Il chargea alors son second de lui trouver le meilleur équipage qui sert, pour mener à bien cette mission.
Le jour, le Nautilus fit son immersion tout à coup un poulpe géant s'écrasa contre le navire. La salle de conduite prit feu.

Lecture analytique

1/ Les mots du texte qui peuvent vous aider à identifier avec précision le lieu de l'action = En mer - sur le flanc du Nautilus = Capitaine Némo.

- Le marin
- Le poulpe animal marin - pieuvre
- L'équipage - le calamar.

2/ Le narrateur a participé à l'action.

"Ces mots, prononcés en français, me causèrent une profonde Stupeur ! J'avais donc compatriote à bord"

- Le canadien, Conseille et moi = c'est un français - un marin = narrateur - personnage.

3/ Les agents humains =

Le marin - le narrateur = le capitaine Némo - le canadien - l'équipage - son second - l'infortuné.

- Les agents non humains

Le poulpe - d'autre monstres le calamar.

4/ Les Termes → la proie du poulpe le marin - le malheureux. il l'infortune mon s'infortuné compatriote.
5/ Les expression qui renvoient au poulpe = violence. ses ventouses - cette énorme trompe. Cette puissance étreinte- l'animal ses masses charnues - le calamer sa puissante succion - sept bras - son abdomen -
physiquement =
- ses ventouses
- ses masses charnues.
- sept bras au huit.
- ses autres Traduisent des substituts - du monstre qu'il entraîne un danger.
6/ Situation initiale =
je ne peux par déterminer
« Au moment où ---- irrésistible ≠ -
≠/ les une expression
les évènement = les actions
« Au moment où ------ aveuglés ≠ →
l'enlèvement de marin avec une violence

irrésistible.
- la peur et les cris des marin.
- le lutte entre le capitaine Nemo, les marins et le poulpe.
- sept bras coupés
- le poulpe lança un liquide.
* Situation finale =
« Quand ce ... compatriote » :
le calamar avait disparu et l'infortuné compatriote.

Expression écrite

Un chapeau =
le Nautilus du capitaine Nemo s'arrêta, [illegible]
elle avait une panne. Alors, l'équipage commença sa réparation. À ce moment, il est attaqué par un animal étrange.

lecture analytique =

1) - le lieu de l'action est = le marin - pêcheur - le capitaine - les hommes de bord = la mer

2) [illegible]

3) [illegible]

4) [illegible]

5) [illegible]

6) [illegible] cinglant l'eau, s'éloignent sur le marin placé devant le capitaine Mena et l'interrogent avec une [illegible]

Expression écrite =

De plusieurs années, mes oreilles [illegible] les personnes chantant et racontant [illegible] le monde dans la mer, dans l'eau. C'est un chapeau ou une petite [illegible] pour [illegible]

Lecture analytique

1/ Les expressions qui nous aident à déterminer avec précision le lieu de l'action sont :

- Le matin, le capitaine, l'équipage de la Batavia.

=> Le lieu de l'action est au bord de la mer.

2/ Ce qui prouve que le narrateur est présent à l'action est :

- nous nous partîmes et moi
- je crois que le matelot
- avec lui mon infortuné

=> Le narrateur est un marin qui a été abandonné à Java.

3/ Les personnages qui participent à l'action sont les suivants :

humains	non humains
- le capitaine - le bord de l'eau - l'équipage, la compagnie, la nature	- la Batavia - le navire

4) Les hommes qui désigne l'opposé du pauvre sont : Le maire - La victime, l'infortuné il.

5) Les expressions qui décrit :
Vont le peuple polygénique :
aimer sont : le peuple - Grandissant
- La victime comme une plume, dessiner, tellement monstre accru
=> Les subjonctifs exprimant souhaitent le peuple - Lyre.

6) Ainsi, je peut déterminer le champ lexical de ce récit.

Parce que dans ce récit il y a le Bien, le blanc et les personnages dans ce mon avis et déterminer la C. I

Expression écrite :

J'ai choisi une fable car elle est le vocabulaire dans cette est me fait beaucoup dépendre quelle est mauvais mon heureux et content.

Aussi est au choix de la une comme l'habitude

1) - Je relève tous ce qui peut m'aider à identifier avec précision le lieu de l'action :
Au moment ; placé ; quand ; comme

2) Je relève : ce qui prouve que le narrateur a participé à l'action
Je nous mon me mai ..
Le renseignement à - je, on ; sur lui est : l'auteur raconte ce récit et en même temps il joue un rôle dans cet récit.
=> personnage .

3) Les gents qui participent à l'action sont = moi ; nous ; l'auteur ; il ; lui .
- qui ; nous pouvons déterminer la situation initiale de ce récit .
l'expression = Au moment si nous pression = les un . sur les autres pour atteindre l'apogée forme .

Les parties	
La situation initiale. Les événements. La situation finale.	Le personne principale : Le capitaine. Il a marqué un voyage d'aire. Les personne de ce récit : L'auteur. Le capitaine lui-même. Les actions : Le capitaine se marie avant. L'auteur avait donné son compte. Il est arrêté. Le condition connaît. un instant, l'auteur consulte le malheureux

La situation finale :

finalement le capitaine a une petite fait un voyage d'avant d'aire :
et lorsque j'aime le voyage qui dans l'air avec des choses comme l'atmosphère et les nuages. je vont avec il et des autres personnes

Lecture analytique :

1- Les termes qui précisent le lieu d'action sont - marin - à bord - poulpe - fleuve du Nautilus - calamar - 20 000 lieu sous les mers - le capitaine Nemo → la mer.

2 - Les indices qui prouvent que le narrateur participe à l'action sont :
- Les pronoms personnels nous, je, moi, J'
- Les adjectifs possessifs - mon - ma
- Je crus que → marin
- C'était horrible.

→ Alors, il était un peu submergé dans cette eau et marchait
- l'épouvante le tenait à la gorge.

3 - Les agents qui participent à l'action sont : le narrateur - le capitaine Nemo et son second - le cannibale - le marin - le poulpe (le calmar).

4 - Les termes qui désignent la proie de poulpe - il, le marin, le malheureux, l'infortuné, saisi, celle, la victime, à sa puissante

5 - Les expressions qui remettent au poulpe sont : arraché - aveuglés - le calamar, l'animal - monstre - horrible
- physiquement sont : l'animal, ...
- Les autres expressions sont morales désignent les sentiments de monstre.

6 - D'où, nous ne pouvons pas dire quelle est la situation initiale de ce récit : Le capitaine Nemo pousse ... ou il

si étranger aux dehors. Nous étions précipités à sa suite »

4 - B.11 : Il nous faut maintenant ce sont des événements et fin

- Le déroulement des événements.

« Au moment ..... aveuglés »

a - l'élément perturbateur.

- un monstre attaque le navire

b - les actions :

- le monstre utilise sa force d'attaque (le capitaine)

- le capitaine Nemo s'étant précipité sur le pont

- l'équipage et le chef à empêche toute action de par lui et les autres marins.

c - des résolutions

- Ce qui l'oblige à la fuite

après quoi tous les marins et un énorme monstre.

- Les retombées finales - « Quand ..... compétence ! »

- Le fin tragique de l'équipage est inspiré et avec lui le navire

3 - Le décor :

Un grand, très puissant Nautilus avec son équipage et ses voyageurs et mais sur ce navire

les événements déplacent au moment qui est touché par une épouvante tremblement qui coule avec le navire très important que la terrible tempête qui les touche et coule une autre catastrophe a commencé avec une

1. Ce qui peut nous aider à préciser le lieu de l'action c'est :
Les marins, le nautilus, le poulpe, le capitaine
L'action se déroule dans la mer
2. Ce qui prouve que le narrateur a participé à l'action est :
« J'avais donc un compatriote à bord »
« Cet appel déchirant ... toute ma vie »
« Le commandant conseil et moi nous enfoncions nos armadons des mains robustes.
* C'est un marin et narrateur personnage
3 - Le capitaine N'emo, La narration, le poulpe, le marin, l'équipage, le combat.
4 - Les termes désignent la proie du poulpe est « le marin, de malheureux 1, la victime 2, l'infortuné 3 4
5. Les expression qui rendent au poulpe
→ violente, énorme, contre, Le calamar, le tentacule, des ventouses
énorme trompe, L'animal, colonne d'un liquide noire, abdomen
- Celles qui le décrivent physiquement sont : tentacule, ventouses, énorme, trompe colonne, abdomen.
- Les autre expressions traduisent qu'il est un monstre, il est dangereux.

Texte p. 160 :

Happé par un poulpe :

1) Ce qui peut nous aider à préciser le lieu de l'action c'est : Les marins, Le Nautilus, le poulpe, le capitaine.
L'action se déroule dans la mer.

2) Ce qui prouve que le narrateur a participé à l'action est : "J'avais donc un compatriote à bord"
- "Cet appel déchirant, je l'entendrai toute ma vie"
- "Le canadien ---------- charmeur"
- C'est un marin et personnage et narrateur.

3) Les agents qui participent à l'action est : Le narrateur, le poulpe, le marin, l'équipage le capitaine, Némo, le canadien, conseil.

4) Les termes désignant la proie du poulpe est : Les marins, le malheureux, la victime, un compatriote.

5) Les expression qui servait au poulpe est : Le calamar, le tentacule, ses ventouse, énorme, étreinte violente, l'animal, une colonne d'un liquide mauratre, cette puissante étreinte.

d) celles qui le décrivent physiquement sont:
Le tentacule ressemble énorme trompe une colonne abdomen.
Les autre expressions traduisent: que le poulpe provoque un grand danger.

e) Tableau:

Les parties du récit	Le contenu
situation initiale.	Il n'y a pas la situation initiale dans ce récit.
Déroulement des événements: a- Elément modificateur b- Actions. c- solution	un poulpe enlève le marin. Le capitaine Némo donne un ordre. Le malheureux enlacé par le poulpe l'attaque de l'équipage contre le poulpe. La disparation du calamar.
situation finale.	une fin malheureuse. La disparition de l'infortuné compatriote

Expression écrite:
Le Chapeau: Ce récit (nouvelle) est adapté d'un roman Les enfants des mers d'après d'après l'héros de ce récit est l'écrivain: "Je", nous.
Il raconte à nous son aventure dans la (et) mer et qui décrit la bataille.

1) Les précision qui a insantifier le lieu de l'action sont:
- S'abattirent
- atteindre la plate-forme, deux autre bras, cinglant l'air,
J'avais donc un comparicte si bord to sa aident qui le lieu de l'action est dans la plate.

2) Les expressions qui prove que le narrateur a participé à l'action sont: nous Je, moi.
- Le renseignements a sur lui est - le narrateur marque sa présence (L'auteur s'implique) → C'est un personne et raconte.

3) Les agent qui participent si l'action sont: Le capitaine Nemo son second pouple, Le calamar, Le Canadien Conseil

4) Les termes dirigent la preve du poulpe sont: l'animal, lui, Calamar - le tantacule, collé si ses ventouses, sept bras sur huit a Vaient été coupés - un

Un seul bras dissant la victime comme une plume.

5) * Les expressions qui renvoient au poulpe sont :
A moi ! à moi, je l'entendrai toute ma vie, son second luttait avec rage contre d'autre monstre, nous enfoncions nos armes nous en fûmes aveuglés.

* les expressions qui le décrivent physiquement sont :
Le capitaine Nemos était précipités sur le poulpe, un seul bras anéantissant la victime comme une plume, se tordait dans l'air,

* les autres expressions traduisent le décrivent psychiquement.

6) Nous, je ne pense pas déterminer la situation initiale de ce récit
"Au moment où irrésistible"

7)

	de ... à	Contenus	Résumé de conte
Situation initiale	la . le les une . un	attendre la plate - forme les bras	Le Capitaine Nes et son second préparent le bateau avant de voyager le lieu, le temps présentation des personnages (frères) présentations de l'état générale de l'histoire
Déroulement des événements	ce , le , cette les . une . un . cet . de	perte bras Actions Résolution	il y a une action entre le capitaine Nes avec le polpe pour frappé, sa résolution est l'essentiel lorsque une ~~Comment~~ Colonne d'une liquide
Situation finale	le . une - un . ce	le poulpe a sitrée dans son abdomen	les voyageurs sont tenir le calamar dans l'abdomen

2/ toute ce que peut vous aider avec précision masses, chaînes, l'air, de mise j'en était, l'atmosphère, abdomen, en plumes aveuglés.

3/ Les agents qui participent l'action sont: le capitaine Nemo et l'enlevé avant entaciele deux autres bras – sept bras

4/ tous les termes de signant les trois du poème: le malheureux, la victime, le marin

5/ toutes qui renvoient au poulpe. luttait avec rage contre d'autres monstres qui rampaient sur le flanc du Nautilus Nous enfoncions nos armes, aveuglés le sang-mar-

6/ Non -

Une expression: "Au moment où - - irésistible

7/ passé simple - l'indicatif - l'imparfait, Expression écrite:

Un jour dans le rivage j'ai regardé avec tous les agents que nous tiens non un poulpe qui collé à ses ventouses.

1/ Sur le pont de Nautilus, le capitaine, le marin
L'histoire est dans la mer
2/a - Les expressions qui nous montrent que le narrateur a participé à l'action sont = nous, me, j', je, ma, moi, mon
b = Le narrateur est parmi le membre d'équipage qui est happé pour un poulpe (le monstre). Il participe à l'action (personnage) et la raconte
3/ Les personnages de ce récit sont = Le capitaine Némo - Le canadien - Conseil le narrateur - Le marin - Le poulpe.
4/ Les termes qui désignent la proie du poulpe sont =
avec une violence irrésistible
Cette énorme trompe
puissante étreinte
Une violence odeur

5/ Les expression qui renvoient au poulpe sont = Victime, d'animale, il, se tordait dans l'air
* Les expression qui le décrivant physiquement = Le calamar, se battait à coup de hache.---
6/ La situation initiale =
" Au moment où ----- irrésistible "
7/ La structure du récit =
a = La situation initiale
b = Les évènements =
« Le capitaine Némo ---- aveuglés "
c = La situation finale
"Quand --- La fin "

Réponse :

1/- Tout ce qui peut me aider a identifier le lieu de l'action les marins, le poulpe, le capitaine le nautilus (la mer).

2/- Ce qui prouve que le narrateur a participé a l'action est :

" j'avais ..... a bord "
" j' moi "

C'est un marin C'est un narrateur pers

3/- Les agents qui participent à l'action
- humains => le capitaine Nemo - le marin - l'équipage - narrateur
- Non humains => le poulpe - les monstr

4- Les termes désignant la proie du poulpe le malheureux, il le marin, le compatriote la victime.

5/- les expression qui rendai au poulpe
- le calamare, l'animal, poupe, une violente irresistible, sept bras qui fouet, luttant contre, des masses charnues, cette enorme trompe, cette puissante étreinte donne_

- P Rassemblement : sept Bons sur Huit, des masses charnues, colonne
- les autres expression traduisent la violence de poulpe.

Si - Non ⇒ Au moment où a sa suite ⇒ il y a un problème

Tableau :

1 ère p/ :

"Au moment où ---- suite"

- Le equipage dans le bateau
- Apparence de l'animal

2 ème p/

- l'attaque de l'animal :
- Tentative de l'arrêter le poulpe

3 ème p/

- La bataille d contre l'animal
- Disparaître de l'animal

Expression écrite

Nous sommes dans la mer et dans milieu de la mer.

attaquer de l'animal

.// tous ce qui peut nous aider a identifier avec
precision le lieu de l'action que l'on va voir ?
le matin le capitaine dans sa cabine le coloman
le pirate,
3/ Les humain : le capitaine dans la cabine
Les agent non humain
Je pense que ...
2/ Les élément sont:
la tempête le navire le matériel. Il
l'explosion
3/ Les expression sont: avoir beaucoup de ...,
travailler à l'arrivée, nous avons passé la
tempête ... avons atteint ... nous avons entendu
nous avons vaincu ..., à la ...
- plus précisément — nous nous sommes ..., dans ...
... la tempête, ordonner, nous ...
- les outils, après l'... l'équipage ...
6 oui, nous nous pouvons déterminer la situation
initial de ce récit
Ce" au moment ou nous pressions les uns sur les
autre pour attendre [illegible]
4 La situation initial
[illegible] jusqu'à la fin :
Le déroulement des événement est:
[illegible] jusqu'à [illegible]
La Situation final :
[illegible]
[illegible]
C'est la fin les marins ils arrivent
C'est la fin d'une merveilleuse scène.

La réponse =
Lecture analytique =
1° → tout ce qui peut aider moi à identifie avec précision le lieu de la l'acion sont =
Le lieu c'est la mer → * le marin, le capitaine, l'équipage
* Le poulpe calamar.
* la source du récit = 20-000 lieus sous les mers
2° → ce qui prouve que le narrateur a participé à l'acion = * p. p^e "je" * Il utilisier le p. p^e "nous".
* Ma, Mon, nas.
- Ts renseignements a - ton sur lui sont L'histoire de la narrateur, Il raconte et en même temps joue un rôle "personnage"
3° Les agents qui participent à l'acion sont des agents humains sont = le narrateur, le capitian Nemo, l'équipage (des marins) le marin mon humains sont = le poulpe.
4° → Ts termes désignent la peau du poulpe =
* cette puissante Étreinte * ses masses charnues.
* cette énorme trompe * ce nuage
6° - Les expression qui : rassoient au poulpe =

* L'animal lançait une colonne d'un liquide noirâtre.
* Le calamar avait disparu deux autres bras.
* sept bras sur huit avaient été coupés ses masses charnue.
* suivi par le bien tacule et collé à ses ventouses.

cette puissante étreinte que le disent physiquement colonne d'un liquide noirâtre deux autres bras sur huit, tentacule, des ventouses ses masse charnes

Les autres expressions décrivent les danger de poulpe. Ile est grace.

6° → Non je ne part pas, la situation initiale est finie.

- Il'explication qui justifie ma réponse c'est : "au moment où ---- irrésistible problème."

Expression écrite = un chapeau qui introduirait ce récit.

le soleil est levé, C'est un plus beau matin le ciel était bleue. la nature est vert et la mer était calm, les marins monta ses bâteaux pour commencer un autre. un poulpe attaque sur le bateau

Les fonctions	les contenus.
le déroulement des événements Au moments Les actions →	Le sont deux cri qui ressemble à un pulpe et l'autre à un moins . la classe de l'univers qui sont est difficile le capitaine venue des planètes qui sont des alliances et les extraterrestres contre le capitaine comprenant sept bras l'aimable heures en liquide verdâtre le pouvoir avait disparu
La solution → situation finale	L'infortune capitaine avait disparu.

Lecture analytique :

- pilote - forme, marin, le capitaine, l'équipage.
- poulpe → la scène → dans la mer.
- Les agents qui participent à l'action sont : capitaine Némo, narrateur, victime (proie), le canadien, poulpe
- Les temps qui désignant la proie du poulpe sont : La victime, l'infortuné compatriote, il étouffait, il râlait, il criait : Amoi - - -, le marin, le malheureux.
- Les expressions qui renvoient au poulpe.
- Le calamar précipité, luttait avec rage contre, se battait, l'animal,

⇒ Les autres expressions traduis le poulpe.

Réponses aux questions :

I Le lieu de l'action :

- le poulpe, le marin, l'équipage (dans le milieu de la mer).

2 ce qui prouve le narrateur a participé à l'action :

- le pronom "nous" → nous nous pressions les uns sur les autres, nous nous étions précipités à sa suite, me causèrent une profonde stupeur j'avais un compatriote à bord, je l'entendrai toute ma vie, conseil et moi nous enfoncions nos armes je crus, nous en fûmes aveuglés mon infortuné.

B Les détails et les précisions donnés par le narrateur dans le texte → il participe au voyage en décrivant les différentes actions qui se sont déroulées (le combat) D'après le Texte le

. narrateur fait partie de l'équipage (un sous marin) qui assiste à la scène et personnage principal. Donc, il est narrateur personnage.

[3] les agents qui participent à l'actions sont. Les poulpes

[5] les expressions qui renvoient au poulpe :

. deux autres bras s'abattuent sur le marin, le tentacule, ses ventouses, cette énorme trompe cette puissante étreinte, lui, un bras, Des masses charnues, l'animal, son abdomen, le calamar

b) les expressions qui le décrivent physiquement :

. deux autres bras, tentacules, . ses ventouses énorme trompe Des masses charnues, deux bras son abdomen

c) Les autres expressions traduisent la monstruosité et le danger de l'animal.

6) Il n'y a pas situation initiale récit

« deux autres bras .... irrésistible »
→ suite d'action.

7-) Développement :
« Au moment où ... Nous fûmes aveuglés » → un combat contre le poulpe.

Situation finale :
« Quand ce nuage ... fin du Texte »
→ Disparition du calamar et du sous-marin.

Expression écrite :
Tout le monde s'est de réfléchir la nature qui la cause de dégâts sur le monde mais prendre un récit c'est nécessaire.

- Le dture analytique =

1). tous qui peut nous aider a identifier avec précision le lieu de l'action = Au moment placé . Quand comme .

2). tous qui prouve que le narrateur a participé a l'action = je . nous . mon . me . mai

- Les renseignements a : on . sur lui est l'auteur raconte ce récit et en même temps il joue un rôle dans ce récit .

3) - Les agents qui participent à l'action sont : Les personnes - Happé , sept bras sur huit .

4). Que nous pouvons déterminer la situation initiale de ce récit .

. L'expression : " Au moment où . -- à sa suite . "

5)

Les parties	
- La situation initiale	- Le personne principale - Le capitaine nemo qui est dans une voyage dans l'aire
Les évènement .	
- La situation finale	- des actions - Le capitaine Nemo croisait l'océan aussi donc trouve a bord / l'animal lança une colonne d'un liquide .

- Expression écrite =

- Moi le personnage principale le capitaine Mémo qui est dans une voyage avec mon amie et les actions croisait -

violente
le lentacule collé à ses ventouses
sept bras sur huit avaient coupés mais
seul. brandissant la victime comme
une plume, ses mâchoires d'acier
puissante étreinte. le calamar.
« l'animal lança une colonne d'eau
le projeta mortelle
les autres expressions traduisent
les techniques violentes de la pieuvre.

	de ... à	contenus		Résumé du contenu
Situation de déroulement des événements	Au moment où en fumes obligaux"	Pendant bataille la pieuvre enlève le marin et lance dans l'air avec violence		après un énorme le capitaine Nemo précipite sur la pieuvre et avec une coup hache il avait à droite Sept bra
		A ce moment il criait	le marin était tué le capitaine Nemo et les marins	

		Ré.sa. Cécilien le liquide marécageux et le calmar avaient disparu	attaquent la. poulpe et Sept bras sur huit avaient été coupés	
Situation finale	"Quand nuage complet. triste.		la fin le désamor et avec	du combat avait disparu fin d'infortune

Expression écrite mon cher plusieurs personne Parce que j'aime la mer j'ai voyagé dans le bateau. mais le dernier de la mer pour les poulpe violent.

La réponse :

1/ Je relève tout ce qui peut me aider à identifier avec précision le lieu de l'action :

- Attendre la plate forme
- Il s'habitue avec le mouvement plus régulier de l'embarcation
- Son compagnon à bord
- La place - des Marchands (le bateau)

+ Le lieu de l'action c'est : au milieu de la mer

2/ Je relève ce qui prouve que la narratrice est participe à l'action :

- ---- nous nous premiers ...
- ... et moi
- --- et me consièrent
- --- nous étions ...

+ Les renseignements sont :

- Il parle le français
- Il a un compatriote à bord
- Il s'implique
- Il nous est joue un rôle dans le récit (narrateur - personnage)

3/ Les agent qui participent à l'action :

Humains: Le capitaine Dems, le navigateur
- l'équipages - le marins
Non Humains: Le Grand Calamar
a/ Je relève tous les termes désignant la proie du poulpe: le marin - l'compétte le malheureux, l'infortunne, il, A moi!
b/ Celles qui le - décrivent physiquement: ses bras tentaculaire - ventouses, liquide noirâtre son abdomen
c/ Les autres expression introduisent
- Son violence et la force de ce Grand poulpe.
a/ Les expression qui renvoient au poulpe:
l'enlèvent avec une violence irrésistible.
- Le malheureux saisi par les tentacules et collé à ses ventouses:
- cette puissante etreinte, énorme, trompe
- D'autre monstres
- Le carnivore lançait une colonne d'un liquide noirâtre - ... dans son abdomen
- Le Calamar avait disparu
c/ Non, je ne peut pas déterminer la situation initiale de ce récit = au moment où une violence irrésistible => Actions

-> (déroulement particulier)

H Je détermine les différentes parties de ce récit.

/	Il ... si	Conséquences
Situation initiale	« Un moment où ... aucun gêne »	Perturbation Deux autres bruits ... l'enlèvement avec une violence Action : l'attaque du rapt bruit aurait été coupés Résolution : Le calmar aurait disparu
Élément déclencheur	« Quand ... comparaître »	Je réclamais aurait dû peu aussi le comparaître

Expression écrite

Nous sommes dans une navette maritime à profondeur de 3000 m dans la mer, la nuit est pourtant on ressentait un mouvement agressif notre curiosité a augmenté avec le temps.
Nous décidons de découvrir cette nuit place, et tout à coup un énorme poulpe nous attaque nous sommes en trouble et en peur.

1- Tout ce qui peut nous aider à identifier avec precision le lieu de l'action
* le marin le capitaine Nemo à bord le calamar l'équipage le poulpe monastère le lieu de l'action la mer.
2. le narateur a participé à l'action emploie de moi nous je mon me
3- les agents humain
le capitaine Nemo le canadien le narrateur l'équipage
les agents non humain
le poulpe le calamar
4- les thèmes qui designent la proie de poulpe le victime le marin le malheureux il infortuné compatriote
les espressions qui renvoient au Poulpe
Happé par un poulpe, l'air une colonne. le calamar luttant avec rage contre d'autres monstres
physiquement : le calamar, une colonne.
les autres expressions traduissent l'action des Personnages -
6- Oui nous nous pouvons determiner la situation initiale de ce récit
ce au moment où nous pressions les uns sur les autres pour atteindre la plate forme.
7. ce récit est un seul partie / déroulement d'evenement)
expression écrite
un jour, nous avons fait un voyage dans la mer. Après le départ, une brise noire heurte le navire et causa tombée dans le fond -

I/ Action analytique :

1 - plusieurs fois de l'action deux autres bras emplissent l'eau s'abattirent écrit bel aussi dans une violente odeur de musc pénétrait l'atmosphère leur

2 - une conscience profonde du passé y envoie dans un compartiment à bord plusieurs peut être cet appel de souvenir de l'entendait toute ma vie les remuements :
le marteau est dans la
mer d'un personnage

4 - les termes désignant la proie du poulpe :
l'animal tenaces mucosité dévorait mâchoire reliée par une bouche située dans son estomac.

5 - les expressions qui renvoient au poulpe :
nous nous passions le mot sur les mêmes plaies devant le capitaine Nemo ordre.

6 - le décrivent plus précisément : l'animal comme une plume, sur le poulpe

7 - les indications de temps : A un moment

Étapes du récit	Résumé du contenu
- Situation initial	le capitaine et l'enlevent avec une violence irrésistible.
- Déroulement des événements. a : Les événements se multiplient b : Action c : Résolution	a : l'attaque d'un poulpe un capitaine. b : le capitaine a coupé les sept bras de poulpe. c : le poulpe lance une colonne d'un liquide noirâtre.
situation finale	Fin de l'histoire

- Expression écrite :

- Pendant les vacances d'été je vais aller dans une ville pour la connaître. Après le temps nous avons fait une à plusieurs plats. Je suis heureux.

3 * les agents (humain ou non) qui participent à l'actions = la capitaine Nâma / le marin / le narrateur
le poulpe / l'équipage / Nautilus
4* les termes désignant (la proie principe ⇒ colonne / animal)
le calamar
5* les expressions qui renvoient au poulpe / animal
colonne / liquide noirâtre
le calamar / Sept bras / son huit
tentacule / ses ventouse / cette énorme / trompe
monstre / une violente odeur
* physiquement ⇒ colonne
ses ventouses, tentacule, sept bras - sur huit - laisse noître
les autres expressions traduisent sa nature
6 * Lui - Il peux déterminer la situation initiale de ce récit

7 * les indicateurs de temps
Les déroulement
des événements = Succession
La situations finale = Marque
finalement la fin
Le récit = Happé par un groupe
Lecture Analytique

Etapes du récit	Résumé du contenu
Les déroulements lement modifications b) actions c) Solutions	Un moment ou - - - - a se suiti Quelle sont ses enjeux - d'accomplissement de la groupe * le lancement du capitaine Mené par le groupe, * la réalisation du groupe.
Situation finale conclusion	

1 : Ce qui peut nous aider à indentifier avec précision le lieu de l'action est : marine le capitaine calmar . poulpe le flanc de tantulus => La mer

2 : ce qui pourrait que le narrateur a participé à l'action est des mots et des pronoms

4 : Les termes désignant la proie du poulpe sont : fumes avenolés . animal monstre sept bras . Lancer un liquide noirâtre . bourse . a l'odeur . Violente odeur .

6 : Non , je ne peut pas déterminer la situation initiale de ce récit car l'auteur dit : A un moment où nous pressions les avis ----- ou sa suite >>

7 : le déclenchement des événements :
L'élément modificateur : L'arrivée du poulpe
Les actions : Le monstre devallora on attaque : L'equipage se battait avec le monster
La résolution : Le poulpe lance un liquide noirâtre et revions à la mer.
La situation finale : Le calmar à la mer et avec lui mon infortune compagnon
Le thème : Le sujet de cette histoire sur un (la mer est calme et belle) montre la mais la mer qui passer la mer est calme et belle est la joi est le travail bien .